

The Center for Research Libraries scans to provide digital delivery of its holdings. In some cases problems with the quality of the original document or microfilm reproduction may result in a lower quality scan, but it will be legible. In some cases pages may be damaged or missing. Files include OCR (machine searchable text) when the quality of the scan and the language or format of the text allows.

If preferred, you may request a loan by contacting Center for Research Libraries through your Interlibrary Loan Office.

Rights and usage

Materials digitized by the Center for Research Libraries are intended for the personal educational and research use of students, scholars, and other researchers of the CRL member community. Copyrighted images and texts are not to be reproduced, displayed, distributed, broadcast, or downloaded for other purposes without the expressed, written permission of the copyright owner.

Center for Research Libraries

Scan Date: May 30, 2012

Identifier: d-v-000112

P-00283880

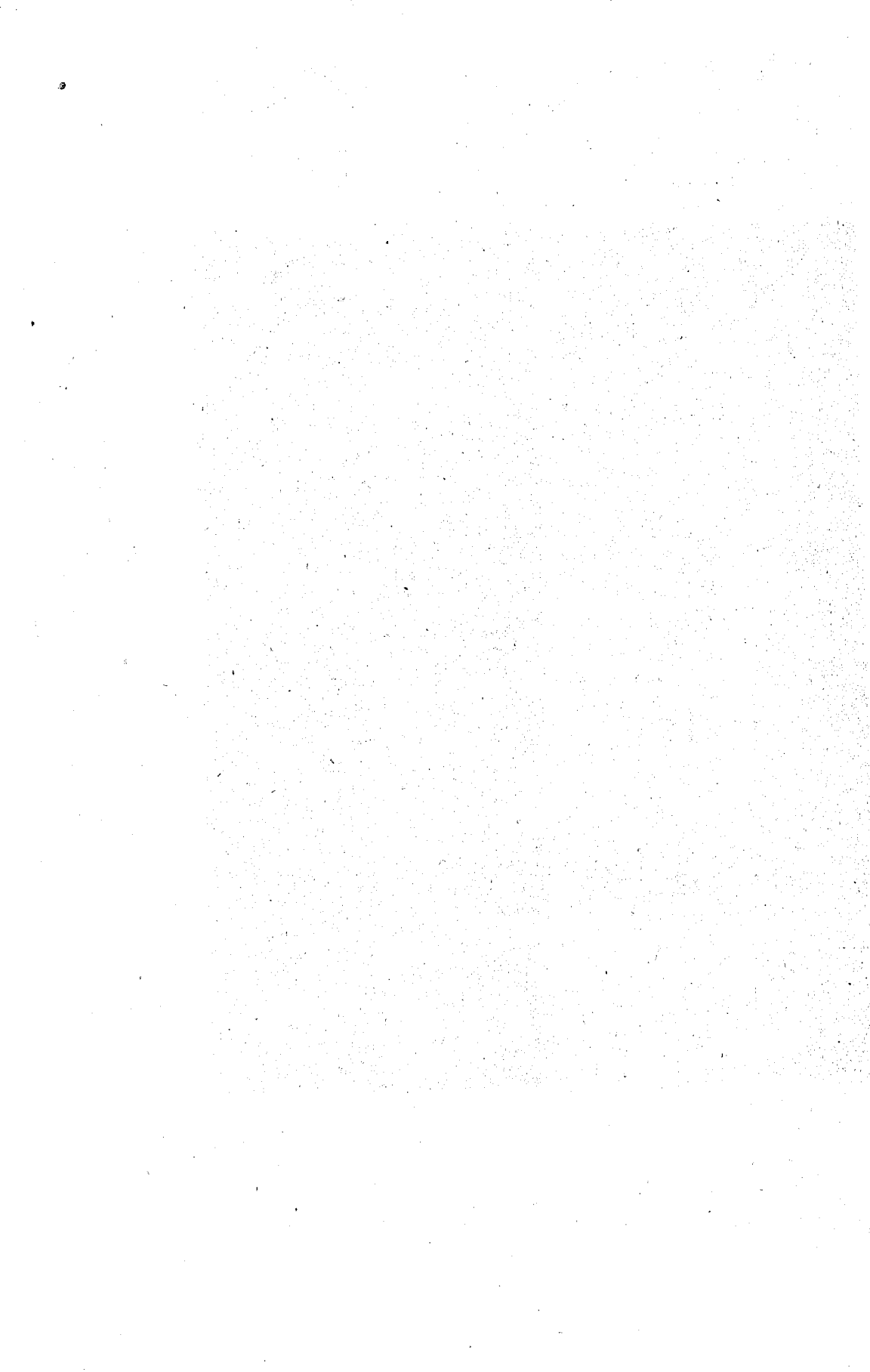
PETRON 39 UND DIE ASTROLOGIE

WITHDRAW FOR EXCHANGE
LIBRARY OF CONGRESS



Handwritten signature

J. G. W. M. DE VREESE S.J.



**PETRON 39
UND DIE ASTROLOGIE**



PETRON 39 UND DIE ASTROLOGIE

ACADEMISCH PROEFSCHRIFT TER VERKRIJGING
VAN DEN GRAAD VAN DOCTOR IN DE LETTEREN
EN WIJSBEGEERTE AAN DE UNIVERSITEIT VAN
AMSTERDAM, OP GEZAG VAN DEN RECTOR-MAG-
NIFICUS DR H. BRUGMANS, HOOGLEERAAR IN DE
FACULTEIT DER LETTEREN EN WIJSBEGEERTE,
IN HET OPENBAAR TE VERDEDIGEN IN DE AULA
DER UNIVERSITEIT OP DINSDAG 1 MAART 1927,
DES NAMIDDAGS OM 4 UUR

DOOR

JACQUES DE VREESE S. J.

GEBOREN TE ASTEN

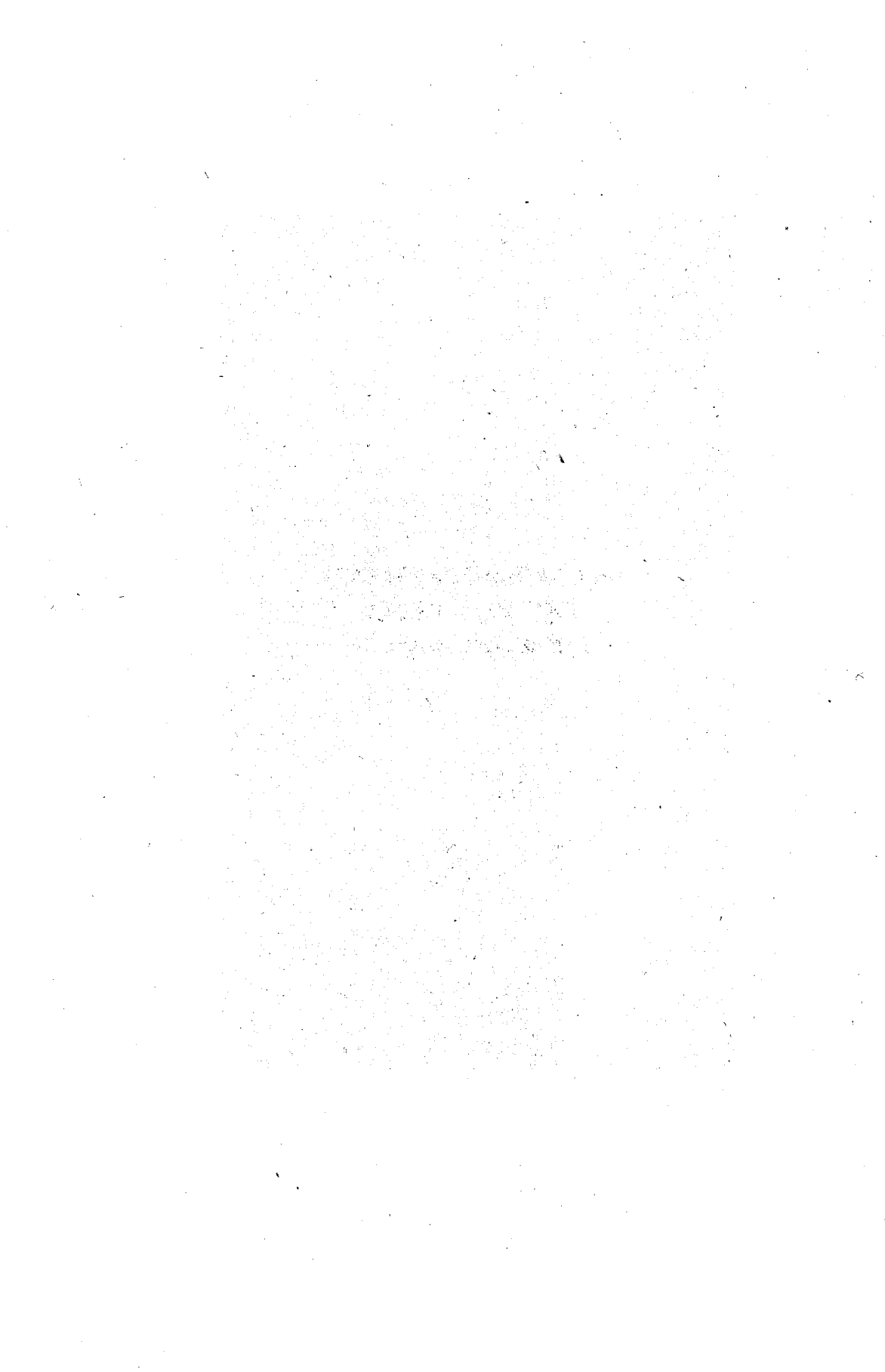
H. J. PARIS

AMSTERDAM MCMXXVII

1
5
62



*AAN DE NAGEDACHTENIS
VAN MIJN VADER
AAN MIJNE MOEDER*



Bij het beëindigen van mijn academische loopbaan is het mij een voldoening, mijn oprechten dank te betuigen aan allen, die tot mijn wetenschappelijke vorming hebben bijgedragen.

Vooreerst mijn hartelijken dank aan U, Hooggeachte Promotor, Professor DE GROOT. Tot groot voordeel was mij uw onderwijs; niet alleen om uw uitgebreide bibliographische kennis, maar ook, omdat Gij den weg weest naar degelijke, wetenschappelijke werk-methode. De algeheele reorganisatie van de klassieke Seminar-bibliotheek, die Gij, niet zonder groote moeite, hebt ondernomen, was zulk een uiting van uw systematischen zin; en ons een nieuw middel, om deze te leeren. Uit uw Petronius-college ontving ik de idee en de opwekking tot het onderhavige werk; de eerste proeve van dezen arbeid binnen de muren van uw Seminar, was een voorlezing over het sterrebeeld Virgo, welke Gij den druk waardig keurde. Sinds dien hebt Gij met uw bemoedigende belangstelling mijn studie en onderzoek over dit onderwerp gevolgd. Moge nu dit werk niet te ver blijven beneden de verwachtingen, die Gij daarvoor hebt opgevat. Voor mij ligt er een groote waarborg in het feit, dat het onder uwe auspiciën verschijnt.

Met weemoed herdenk ik den geleerden kunstkenner, Prof. SIX (†); en den Hoogleeraar K. KUIPER (†), den fijnen Graecus en den vir humanissimus. Zijn aangenaam-leerrijke lessen en zijn vriendelijken omgang behooren tot de kostbaarste herinneringen, die ik van de Amsterdamsche Alma Mater medeneem.

Hooggeleerde DE BOER, BOISSEVAIN, FADDEGON, KUIPER, MULLER en DE DECKER, uw onderwijs en uw welwillendheid blijven bij mij in aangename herinnering.

Hooggeschatte vriend en collega GEEREBAERT, uw aanmoedigende belangstelling en uw nuttige wenken bij dit werk, waren mij een groote steun, dien ik zal blijven waardeeren.

En Gij, DR. STEIN, die mij zoovele malen een veilige gids zijt geweest langs de duizelige paden der sterren, aanvaard voor uw steeds bereide hulpvaardigheid mijn bijzonderen dank.

Ook aan U, waarde HOLLEBOOM en PERQUIN mijn hartelijken dank voor uw collegiale en nuttige hulp bij het corrigeeren der proeven.

Te dezer plaatste wil ik ook mijn welgemeenden dank uitspreken aan U, Hooggeachte VOORBEYTEL-CANNENBURG, voor de groote bereidvaardigheid, waarmede Gij de waardevolle planisferen en hemelgloben van het NEDERL. HIST. SCHEEPVAART-MUSEUM te Amsterdam steeds ter mijner beschikking hebt gesteld.

Tenslotte betuig ik gaarne mijn oprechten dank aan de Ambtenaren en het Personeel van de UNIVERSITEITS-BIBLIOTHEEK te Amsterdam en van de BUMA-BIBLIOTHEEK te Leeuwarden, voor de vriendelijke hulpvaardigheid, die ik steeds mocht ondervinden en die ik zeer op prijs heb gesteld.

VORWORT

„Astrologiam quidem.... si sustuleris, iam multa cum in religione tum in scientiis illorum temporum recte percipi non poterunt.” F. CUMONT.
(Cat. Cod. Astr. Gr. I praef. V).

Die Richtigkeit der Worte CUMONTS hoffe ich in dieser Studie durch ein sehr in die Augen fallendes Beispiel deutlich zu beweisen.

Die Petronius-Erklärung hat, trotz der vielen Ausgaben, noch stets für Abschnitt 39 eine entschiedene Lücke aufzuweisen.

Aus welchem Grunde?

Ich glaube, daß die Antwort leicht zu finden ist:

„Astrologiam.... si sustuleris, iam multa.... recte percipi non poterunt.”

Wir haben versucht uns diesen Wink zu Nutzen zu machen, auch verlockt durch die wunderbaren Überraschungen, die CUMONT denjenigen prophezeite, die das Leben der Kaiserzeit zu sehen versuchten im Lichte der Astrologie: „cui regnantibus Caesaribus omnes fere addicti erant.”

Er sagte nl. in der Praefatio, die wir oben zitierten:

— sin autem rem difficillimam sane consecutus sis,.... ut insitivae illius disciplinae mirus apud graecos romanosque proventus explicetur, vix ac ne vix quidem mens auguratur *quantum cultus moresque antiqui inde illustrari possint*.

Unsre Absicht ging denn auch dahin, dieses astrologische Kapitel von Petronius durch Angaben aus der astrologischen Literatur, — namentlich aus Manilius' Astronomica, — und durch einen Vergleich mit den astrologischen Abbildungen zu beleuchten.

Und wahrlich wir fanden uns in unseren Erwartungen nicht getäuscht.

Gab die Astrologie uns den Schlüssel die vielen Rätsel in C. 39 zu lösen, so meinen wir ebenfalls: daß die Eröffnung dieser so lange

verschlossenen Tür, uns mit einem Male wieder einen überraschend tiefen und klaren Einblick in das ganze Leben und die Sitten der Alten, die ihre Taten und ihr Schicksal so eng mit den Sternen verbanden, gegeben hat.

Außer einem Kommentar auf Petr. 39 gibt diese Studie auch manchen Gedanken über die Hauptpunkte und die wichtigsten Teile der antiken Astrologie, die Astrometereologie, die Iatromathematik, die Melothese, die Horoskopie, die Astrologische Geographie usw. Sodaß, außer klassischen Philologen, vielleicht auch andere, die sich für Astrologie oder Religionsgeschichte interessieren, hier etwas nach ihrem Geschmacke finden können.

Für mich hatte diese, bisweilen trockene, philologische Arbeit, außer dem Reize des Suchens und der Genugtuung des Findens, doch auch oft das wundervol Anziehende und den unsagbaren Zauber, den das aufmerksame Studium der Sterne immer mit sich bringt. Und bei verschiedenen Stellen aus Manilius' großem Dichtwerk habe ich ebensosehr genossen, als bei welch anderm Meisterstück der antiken Literatur auch. Bringt doch die unermeßliche Dauer und die feste und imposante Regelmäßigkeit der zahllosen Sterne mehr als einmal dem Dichter erhabene Begeisterung.

Möchte etwas von dem Genuß und dem Reiz, welche Manilius' *Astronomica*, und das Studium der Sterne überhaupt, für mich hatte, in diesem Buche liegen geblieben sein, dann würde mir dies, nächst dem beabsichtigten Resultat für die Petronius' Erklärung, eine besondere Genugtuung sein.

Die Kopie dieser Arbeit wurde im Sommer 1926 abgeschlossen.

INHALTSVERZEICHNIS

EINLEITUNG: ZWECK, METHODE, EINTEILUNG DIESES

BUCHES	I—13
------------------	------

I TEIL. — *Wichtige allgemeine Bemerkungen zu Petron 39*

1 — Der sehr enge Zusammenhang zwischen C. 39 und C. 35	14—16
2 — Trimalchio's astrologische Erudition	16—17
3 — Die Schlüssel mit den Sternbildern eine Erfindung von Petronius?	17—19
4 — Die astrologische Causerie bei Tisch eine Erfindung von Petronius?	19—22
5 — Die schematische Gliederung der C. 35 und C. 39 und die „astrale Schematik“ der antiken Sternkunde	22—28
6 — Astrologische Vorschriften <i>Περὶ δειπνου κατασκευής</i> . .	28—30
7 — Die Astrologie in der römischen Kaiserzeit.	30—34
8 — Der Gebrauch vom Himmelsgloben und Planisphären allgemein im Altertum verbreitet	34—37
9 — Die <i>σχεδογραφία</i> und die Abbildungen als Grundlage für die literarische Beschreibung der Sternbilder.	37—38

II TEIL. — *Kommentar zu Petron 39*

1 — Virgo	39—69
Die Bedeutung der Worte: mulieres, fugitivi, compediti 39. Der Zusammenhang mit der Virgo 41. Das Bild Virgo u. s. Deutungen i. d. Astrologie 44. Die fugitivi in der Astrol. im Allgemeinen 46. Die fugitivi und das Sternbild Virgo 49. Die Virgo-sagen 50. Compediti und die vielumstrittene Manilius-Stelle: „nodoque coercita Virgo“. 54. Verschiedene Meinungen 57. Nodus als „Knoten“ des Tierkreises 60. Die Virgo „nodo-coercita“ auf den Darstellungen 66. Schluß 68.	
2 — Sagittarius	70—82
Petrons Worte deuten auf: körperliche Gebrechen der Augen; geistige Gebrechen, Betrug, Unzuverlässigkeit, Diebstahl 70 Die Doppelgestalt des Bogenschützen (biferum corpus) 71. Die „Doppel-köpfigkeit“ (<i>διπρόσωπος</i>) 72. Die Deutungen vom Sagitt. i. d. astrol. Literatur: Unzuverlässigkeit 75; Krank-	

heiten der Augen (ἀσθενόφθαλμοι, unioculi, strabi) 79; Neigung zum Diebstahl 80. Schluß 82.

- Anhang zu Abschnitt 2. 82—83
 Die umstrittene Lesart von Petron C. 35: Super sagittarium oclometam.
- 3 — Taurus 84—101
 Die Bedeutung der Worte. Calcitrosi 84 ist zu erklären durch die Haltung des Stieres im Tierkreis 86; vgl. das Epitheton „aversus“ Taurus 88; ἰδιόπεισμος; ἀμετάβολος 89. — Bubulci; bedeutet nicht Hirt, sondern Landmann, Pflüger, arator 90. Die astrol. Deutungen v. Bilde Taurus: Arbeit mit dem Pfluge 92. Et qui se ipsi pascunt. Doppelte Erklärung möglich; von den Kommentaren übersehen 95 Astrol. Deutungen: Arbeitslust, Selbständigkeit, Tüchtigkeit 98. Schluß 100.
- 4 — Gemini 102—109
 Die Bedeut. d. Worte: bigae et boves; colci; qui utrosque parietes linunt 102. Zusammenhang m. d. Zwillingen 104. Doppelte Bedeutung v. colei übersehen v. d. Komment. 105. Die astrol. Deutungen v. Bilde Gemini. Die ἡθοποιία spielt auf große Weichheit an 107. Qui utrosque parietes linunt hat dopsinnige Bedeutung 109. Schluß 109.
- 5 — Leo 110—126
 Cataphagae bedeutet: „comedere in both senses“ (Lowe) 110. Imperiosi 113. Das Bild Leo i. d. Astrologie: 1°. Leo als οἶκος, „Haus“ der Sonne 114. Die astrol. Lehre der οἶκοι 117. Leo ist βασιλικόν, ἀρχικόν ζῳδιόν i. d. Astrologie 120. Eine auffallende Abweichung bei Manilius 120. 2°. Der α-Leonis „Regulus“, Βασιλίσκος genannt 123. 3°. Der Leo Geburtszeichen von Königen 123. 4°. Der Leo unter dem Schutz v. Juppiter 124. Schluß 125.
- 6 — Libra 127—138
 Laniones et unguentarii 127. Quicumque aliquid expediunt. Die Lesart: expediunt umstritten 128. Burmann's Konjektur: expendunt 130. Das Bild Libra i. d. Astrologie 131. Einziges leblose Objekt in dem ζῳδιακὸς κύκλος 132. Die astrol. Deutungen der Libra: Maße und Gewichte 133; Gesetzgeber und Juristen 134; Parfumeriehändler (ἐλαϊκῶν, μυρεψικῶν) 135. Schluß 138.
- 7 — Scorpis 139—150
 Venenarii et percussores 139. Das Bild Scorpis i. d. Astro-

logie 141. Das größte Bild des Tierkreises 142. Das leuchtendste Bild der südlichen Breite 143. Die Sternsage d. Scorpius 144. Der Schwanz (κέντρον) d. Scorpius 145. Astrol. Deutungen: Blutdurst u. Giftmischerei 148. Scorpius οἶκος des Planeten Ares oder Mars. Der α-Scorpii oder „Antares“. 149. Schluß 149.

8 — Cancer 151—157

Erklärung von Petronius Worten. Sprichwörter über Reichtum 150. Trimalchio's Reichtum 151. Die astrol. Deutungen des Cancer: glücklicher Handel zu Lande und zur See; Großkaufmann 154. Günstling des Mercurius 155. Schluß 157.

Anhang zu Abschnitt 8. 158—164

Petron C. 35: Super cancrum coronam. Woraus bestand die corona? 158. Verschiedene Meinungen 159. Das Sternbild Corona 160. Ihre Sternsage 161. Zusammenhang der Sternbilder Cancer und Corona 162.

9 — Capricornus 165—180

Die Bedeutung von aerumnosi 165. Verschiedene Meinungen 166. Prae mala sua. Prae mit dem Akkusativ 168. Verschiedene Konjekturen 168. „Quibus cornua nascuntur“. Erklärung unsicher 169. Der Capricornus i. d. Astrologie 170. Schützing der Vesta 171. „Exaltatio“ des Mars 171. Οἶκος des Planeten Saturnus 172. Astrol. Deutungen: Metalle und Schmelzöfengewerbe 172; Unglücksfälle und Mühseligkeiten wegen des ungünstigen Charakters des Saturnus 173. Verschiedene Meinungen über: cornua nascuntur 177. Vielleicht Anspielung auf den morbus Campanus 178. Schluß 179.

10 — Aquarius 181—198

Dreifache Bedeutung von cucurbitae 181. Zusammenhang von cucurbitae mit Aquarius 182. Die astrol. Deutungen des Aquarius 184. Die physikalische Betrachtungsweise des Bildes Aquarius und die Astrometereologie 185. Die Sternsagen des Aquarius. Ganymedes 188. Das Motiv des Wassergießens 190. Die Wetterprophezeiungen 191. Anspielung auf Dummheit 191. Die Bedeutung „cucurbita“ = Schröpfkopf 192. Ventosa“, ventouse 195. Die „cucurbita medicinalis“ und das Bild Aquarius: εἰς σικυασμὸν καλὸς ὁ ὕδροχόος 196. Schluß 197.

Anhang zu Abschnitt 10 198—202

Die astrolog. Lehre der Melothésie 198. Die Iatromathematik 199. Darstellungen der sog. „Tierkreiszeichenmänner“ 200.

II — Pisces 203—216

„In piscibus obsonatores“: ein Wortspiel. Obsonia = pisces 203. Der Fischgebrauch b. d. Römern 205. Das Verhältnis zw. Pisces und rhetores 207. Petronius' Verhalten der Rhetorik gegenüber aus Satirae c. 1—5 beleuchtet 208. Einige astrol. Deutungen der Pisces: Fischfang; Fischspeisen; Beredsamkeit 213. Schluß 216.

12 — Aries. 217—234

Vorbemerkung 217. Die astrol. Deutungen d. Aries: Arbeiten mit der Wolle 218. Caput durum; Aries „Haupt“ des Tierkreises 221. Aries „beherrscht“ das Haupt des Menschen 222; weissagt Übel u. Krankheiten des Hauptes 223. Cornum acutum: Unverschämtheit u. Wagemut 224. Vielfache Bedeutungen von „scholastici“ 227. Verschiedene Erklärung von „arietilli“ 228. „Aries“ terminus technicus in der Rhetorik 231. Scholastici et arietilli: die Rhetoren und ihre Schüler 233. Schluß 234.

III TEIL — *Paraphrase von Petron* 39

Aries 235, Taurus, 236, Gemini 237 u. s. w. 235—244

ENDERGEBNIS UND SCHLUß 244—247

LITERATURNACHWEIS 248—255

PERSONEN- UND SACHREGISTER 256—266

STELLENREGISTER 267—270

TABELLE.

VERZEICHNIS DER ABBILDUNGEN

Die Virgo (Abb. im Text)	62
Der Schütze vom Tierkreis von Dendera (Abb. im Tafelwerk) .	74/5
Der Babylonische Kentaur (Abb. im Tafelwerk)	74/5
Die Wage statt der Χηλαί (Abb. im Text)	142
Die Häuser der Planeten (Abb. im Tafelwerk)	114/5
Shorpion und Scheren (Abb. im Tafelwerk)	142/3
Italienischer Skorpion (Abb. im Tafelwerk)	142/3
Tierkreiszeichenmann d. XIV Jahrh. (Abb. im Tafelwerk). .	200/1
„ v. 1470 („ „ „ „) .	200/1

EINLEITUNG

DER ZWECK DIESER ARBEIT

Der Zweck dieser Untersuchungen möge, für den Fall, daß dieser aus dem Titel allein nicht deutlich genug ersehen werden könnte, hiermit klar und scharf umrissen angegeben werden.

Man weiß, daß bei dem Gastmahle des Trimalchios (Petronius Satirae C. 35) für die erstaunten Gäste als zweites Gericht eine große Platte aufgetragen wurde, die die zwölf Bilder des Tierkreises darstellte, welche in richtiger Reihenfolge angeordnet waren, während auf die Bilder jedesmal Speisen, welche mit der Art des Bildes übereinstimmten, gelegt waren.

Als nun die Verteilung dieser Speisen stattgefunden hatte, hält der Gastherr Trimalchio (C. 39) einen literarisch-philologischen Vortrag über die zwölf Sternbilder, wobei er, hier und da mit angebrachtem Scherz auf die Gäste oder auf sich selbst, den Einfluß dieser Bilder auf die Menschen angibt.

Wir lassen hier den Text von Caput 39 folgen und drucken die betreffende Stelle kursiv. (Für C. 35 sehe p. 13).

Petr. Sat. C. 39 (nach Heraeus 1923):

— „interpellavit tam dulces fabulas Trimalchio; nam iam sublatum erat ferculum, hilaresque convivae vino sermonibusque publicatis operam coeperant dare. is ergo reclinatus in cubitum „hoc vinum“ inquit „vos oportet suave faciatis. pisces natare oportet. rogo, me putatis illa cena esse contentum, quam in theca repositorii videratis? „sic notus Ulixes?“ quid ergo est? oportet etiam inter cenandum philologiam nosse. Patrono meo ossa bene quiescant, qui me hominem inter homines voluit esse. nam mihi nihil novi potest afferri, sicut ille fericulus iam habuit praxim. *caelus hic, in quo duodecim dii habitant, in totidem se figuras convertit, et modo fit aries. itaque quisquis nascitur illo signo multa*

pecora habet, multum lanae, caput praeterea durum, frontem expudorata, cornum acutum. plurimi hoc signo scholastici nascuntur et arietilli." laudamus urbanitatem mathematici; itaque adiecit: „deinde totus caelus taurulus fit. itaque tunc calcitrosi nascuntur bigae et boves et colei et qui utrosque parietes linunt. in cancro ego natus sum. ideo multis pedibus sto, et in mari et in terra multa possideo; nam cancer et hoc et illoc quadrat. et ideo iam dudum nihil super illum posui, ne genesim meam premerem. in leone cataphagae nascuntur et imperiosi; in virgine mulieres et fugitivi et compediti; in libra laniones et unguentarii et quicunque aliquid expediunt; in scorpione venerarii et percussores; in sagittario strabones, qui holera spectant, lardum tollunt; in capricorno aerumnosi, quibus prae mala sua cornua nascuntur; in aquario copones et cucurbitae; in piscibus obsonatores et rhetores. Sic orbis vertitur tanquam mola, et semper aliquid mali facit, ut homines aut nascantur aut pereant. quod autem in medio caespitem videtis et supra caespitem favum, nihil sine ratione facio. terra mater est in medio quasi ovum corrotundata, et omnia bona in se habet tanquam favus." —

Beim ersten Durchlesen sieht man schon direkt, doch beim näheren Studium scheint es noch deutlicher, daß in der kursiv gedruckten Stelle an vielen Punkten die richtige Bedeutung uns unbekannt ist.

Die vielen bestehenden Petronius-Uebersetzungen *weichen* denn auch, was diesen Teil anbetrifft, oft *stark voneinander ab*; und die zahlreichen Kommentare lassen stark den Eindruck der Unvollständigkeit und ein unbefriedigtes Gefühl zurück, weil viele dunkle Punkte unerörtert oder, wenn auch besprochen, dunkel bleiben. Man gibt Erklärung für grammatikalische Unregelmäßigkeiten, für dialektische Eigenheiten, man zitiert hier und da mit einem Fragezeichen Sprichwörter, um die Wortspiele zu erklären. Aber wenn man sich fragt, aus welchem Grunde eine bestimmte Menschenklasse unter diesem und nicht unter einem andern Sternbilde geboren wird, warum z. B. unter der *Jungfrau* „fugitivi" und unter den *Widder* „scholastici" geboren werden, dann sucht man vergebens nach irgend welcher Erklärung.

Woher kommt diese wirklich überraschende Kürze und Knappheit in den Kommentaren?

Vielleicht daher, daß viele von den Verfassern ausführlicher Petronius-Kommentare, sich bezgl. dieser Stelle der Meinung des HÉGUIN DE GUERLE anschliessen, der frei heraus sagt, daß die Stelle u n e r k l ä r b a r ist.

„Il serait en effet impossible d'expliquer toutes les absurdités que Pétrone met à dessein dans la bouche de cet ignorant présumptueux" (p. 292). In diesem Geiste handelt der Bearbeiter einer Kölner Uebersetzung vom Jahre 1687, der diesen Teil einfach überschlägt. Und das stärkste in dieser Art ist die verblüffende Bestimmtheit mit welcher in dem neuesten Petroniuskommentar die Schwierigkeit dieser Kapitel gelöst wird.

W. B. SEDGEWICK sagt in seiner Ausgabe vom Jahre 1925, in welcher er diese Stelle von C. 39 behandelt: „of course, this exposition is all wrong" (p. 99) und bei C. 35, wo die Platte mit einem für den Gegenstand passenden und angemessenen Gericht aufgetragen wird, bemerkt er: „The appropriateness of some of the dishes is enigmatical, and not worth the ingenuity expended on explaining it" (p. 95).

Auf diese Weise werden viele Rätsel in der Philologie immer Rätsel bleiben! Diese Klasse von Erklärer von Petronius lassen also die Schwierigkeiten von Kapitel 39 ganz ungelöst.

Hier gegenüber steht die Klasse derjenigen, die anscheinend keine Schwierigkeiten sehen und die Erklärung leicht zu geben glauben. So glaubte schon BURMANN die Erklärung vollkommen zu finden: *in der Uebereinstimmung* der aufgezählten Eigenschaften und Personen *mit der Natur* der betreffenden Tiere des Zodiaks. Und er sagt ausdrücklich dabei daß die Erklärung nicht in der eigentlichen astrologischen Wissenschaft zu suchen ist.

„Urbanus hic Mathematicus genituras stultissimas, non ex ipsa arte illa vanissima petitas, sed quae naturae animalium, quae signis illis adfinxit antiquitas, conveniunt."

Durch diese Erklärung hat BURMANN sich selbst den Zugang zu den ausgedehnten Gefilden der antieken Astrologie versperrt, wo doch vielleicht für diesen Gegenstand wertvolle Angaben zu finden sein dürften.

Es ist in der Tat möglich, daß diese apodiktische Erklärung, die BURMANN am Anfang und als Einleitung seines Kommentars

zu diesem schwierigen Kapitel bringt, schuld daran ist, daß keiner der späteren Kommentarschriftsteller (denn es ist nicht gut ein Petronius Kommentar denkbar, welches nicht von BURMANN's wertvollem und vielseitigem Werk ausginge), soweit ich dies nachforschen konnte, gründlich untersucht hat: ob nicht gerade die astrologische Wissenschaft und Praxis der ersten Kaiserzeit, den Schlüssel für das viele, was sonst in dem Kapitel unerklärt bleibt, bieten können. Denn wenn wir, von der Natur der Zeichen ausgehend, uns fragen, was wohl die Uebereinstimmung zwischen der Natur der Virgo und der „fugitivi“ oder zwischen der Natur des Sagittarius und der „strabones“, oder zwischen der Natur der Pisces und der „rhetores“ sein kann, dann läßt auch BURMANN's Kommentar uns im Stich. Da auch die später angewandten Methoden, z. B. um durch Vergleich mit antiken Sprichwörtern (wie FRIEDLÄNDER) oder durch Untersuchungen der „Glossaria“ (wie (HERAEUS) nur ein schwaches Licht auf dieses Kapitel haben werfen können; und da die bestehenden Kommentare, trotz ihrer Zahl, beinahe evensoviele Fragezeichen übriglassen wie Schwierigkeiten vorhanden sind, habe ich mir bei diesem Werk als Zweck gestellt:

aus der antiken Astrologie selbst Aufschluß und wenn möglich vollkommene Erklärung zu suchen für die vielen dunklen Punkte, welche in dem astrologischen Kapitel 39 von Petronius zu finden sind.

Aus der antiken Astrologie selbst, das heißt: sowohl aus der astrologischen Literatur wie auch aus den Ueberresten der Plastik.

A — Die astrologische Literatur

Was die Literatur anbetrifft, so galten unsere Untersuchungen besonders dem Werk dreier lateinischer Schriftsteller: MANILIUS, HYGINUS und FIRMICUS MATERNUS. Doch haben wir auch eine Anzahl anderer Quellen sowohl griechische als lateinische benutzt, besonders für das Griechische das reiche Material in den zehn Bänden des CATALOGUS CODICUM ASTROLOGORUM GRAECORUM.

MANILIUS galt von Anfang an unsere besondere Aufmerksamkeit. Sein „*Astronomica*“ (libri quinque) sind in der römischen Literatur das erste theoretische Handbuch der Astrologie ¹⁾. Ein Werk, das den Zweck hatte, dem gebildeten Römer der Kaiserzeit die Systeme und Praktiken dieser Wissenschaft deutlich zu machen. Der Verfasser schrieb dieses Werk während der Jugend oder der Jünglingsjahre des PETRONIUS. Man weiß doch mit Sicherheit, daß der Schriftsteller sein Werk nach der Varusschlacht, im Jahre 9 nach Chr., begonnen hat. Und das Ende fällt, aller Wahrscheinlichkeit nach, in den Anfang der Regierung des Tiberius ²⁾. PETRONIUS starb im Jahre 66 n. Chr. Denn daß der Schriftsteller der „*Satirae*“ der Günstling Neros gewesen ist, der später in Ungnade fiel (Tac. ann. XVI, 18 und 19) wird von keinem der neueren Herausgeber mehr bezweifelt ³⁾.

Sollte es einigen nun voreilig erscheinen, aus extrinsiken Gründen nun bereits anzunehmen, daß PETRONIUS sicher das Werk des MANILIUS gekannt hat, (was mir keinesfalls voreilig vorkommt), so wird man doch mit Bestimmtheit behaupten dürfen: dasz in der „*Astronomica*“ Ideen und Auffassungen betreffs der Astrologie niedergelegt und bewahrt wurden, wie diese gerade unter dem gebildeten und mit der Literatur vertrauten Publikum in der ersten Periode des Kaiserreichs gang und gäbe waren.

Das Studium dieser Meinungen und Lehren würde vielleicht dieses Kapitel von PETRONIUS Werk in das richtige Licht, worin es gesehen und gelesen werden muß, stellen können.

Bei diesem Studium haben wir wiederholt dankbar Prof. VAN WAGENINGENS ausführliches und gründliches Werk: *Commentarius in M. Manilii Astronomica* (Amsterdam 1921) benutzt.

VON HYGINUS astronomischen Werken glauben wir, wenn auch nicht im gleich starkem Maße, dasselbe sagen zu dürfen.

Dieser HYGINUS, — nicht der Bibliothekar des Augustus und

¹⁾ v. Wag. Comm. p. 15. Das Wort „astrologia“ umfaszte sowohl die Astronomie, wie die Astrologie.

²⁾ v. Wag. Comm. p. 13; v. Wag. Edit. p. IX—X; Breiter. Komm. p. XI.

³⁾ Peck, p. 45—48. Friedländer p. 3; P. Thomas, p. IX. No. 1. Waters, p. XXI.

auch nicht der Gromaticus HYGINUS unter Trajan — lebte laut der allerwahrscheinlichsten Angabe ¹⁾ um das Jahr 100 n. Chr. In seinen „*Fabulae*“, und noch viel mehr in den vier Büchern seiner „*Poeticon Astronomicum*“, sammelt er die endlose Reihe mythologischer Fabeln und die Sternsagen, die zu seiner Zeit in Umlauf waren. Wenn wir auch also annehmen müssen, daß PETRONIUS HYGINUS Werke nicht gekannt hat, so dürfen wir doch voraussetzen daß das umfangreiche mythologische Material, was hier gesammelt ist, schon zu PETRONIUS Zeit vorhanden war. Wie übrigens aus den Sternsagen in OVIDIUS Fasti hervorgeht, die, wie auch HYGINUS, deutlich und unmittelbar auf die: *Καταστερισμοί* von ERATOSTHENES zurückgehen ²⁾.

Wir begehen also keinen Anachronismus, wenn wir sagen, daß der Inhalt von HYGINUS Astronomicum für dunkle Stellen bei PETRONIUS Aufschluß und Erklärung würde geben können. Und wir haben in diesem Astronomicum gerade wieder ein Werk, das ausführlich und systematisch die Sternsage behandeln wollte; und gleichsam als Handbuch auf diesem Gebiete in der Kaiserzeit gelten mußte.

Der dritte lateinische astrologische Schriftsteller, den wir öfters zur Vergleichung heranziehen werden, ist der viel spätere FIRMICUS MATERNUS.

Von seinen „*Matheseos Libri*“, welche um das Jahr 336 geschrieben wurden, basiert der achte Teil vollkommen auf MANILIUS. „*Firmicus Maternus spoliator magis, quam imitator Manilii*“ hat man gesagt ³⁾. FIRMICUS Apotelesmatiek ist viel ausführlicher, aber auch viel willkürlicher, als die des MANILIUS. MANILIUS ist ein Neophyt, er hält sich mit einer gewissen Ingenuität streng an die Tradition und gibt zwei Serien von Porträten (IV 123—291 und 502—584), die seit der ersten Begründer der

¹⁾ ROBERT. Eratosth. Cataster. rel. 1878, p. 35.

²⁾ REHM. Mythogr. Untersuch., p. 6; p. 24—31. Vgl. p. 24: „Die Uebereinstimmung der Sternsagen in Ovids Fasti mit den Katast. ist schon von R(ober) gelegentlich angemerkt worden; . . . die Vergleichung im einzelnen bestätigt, daß unser Sternbuch durchgehends berücksichtigt ist. Sogar der Ausdruck erinnert manchmal an die Katast.“

³⁾ v. WAG. Comm. Prolegomena p. 20.

Astrologie ziemlich stabil waren. Die späteren Astrologen haben die Natur der einzelnen Zeichen nicht streng aufrecht erhalten, sondern die Eigenschaften durch einander gemischt, und die Zeichen viel verwickelter gemacht, und zwar durch Einreihung in zahlreiche Teile ¹⁾ und durch Andichtung eines Temperamentes an die Sterne, welches ebenfalls von einem der Planeten abhängig ist ²⁾. So geht der persönliche Charakter jedes Zeichens „la personnalité du signe“ oft ganz verloren.

Aber gerade diese Handlungsweise ist kennzeichnend und einleuchtend, um uns die Möglichkeiten zu zeigen, die bestehen, wenn die eigentliche astronomische Wissenschaft zu einer Art Dilletantismus herabsinkt, wobei von einer strengen Durchführung eines Systems nicht mehr die Rede ist; und für die willkürlichen Auslegungen Tür und Tor nach allen Richtungen offen stehen.

Und dasselbe gilt für viele der Texte, die wir in den: Cat. Cod. Astr. Gr. zusammenfinden.

Wenn allerlei Gesindel von Wahrsagern und Zauberern die Astrologie ausbeuten als ein Mittel, um Geld zu verdienen; und wenn die Astrologie so populär geworden ist, daß Krethi und Plethi sich damit abgeben, dann ist es erklärlich, daß eine Unzahl willkürlicher Deutungen gemacht werden; oder daß von jedem Fall jedoch so viele Variationen vorhanden sind, daß „der Astrolog“ all seinen Kunden dienen und sie befriedigen kann. Dieser Art gibt es viele von den astrologischen Traktaten, die wir in dem Catalogus vorfinden.

Aber darum können diese sowie auch das Werk von FIRMICUS MATERNUS ausgezeichnet dazu dienen, um uns zu zeigen, welche Art von Astrologie wir bekommen werden, wenn Dilletanten und improvisierte Astrologen wie Trimalchio Deutungen machen. In großen Umrissen bleibt denn „la personnalité du signe“ bestehen.

¹⁾ z. B. Firm. Matern. VIII. 6.

Vgl. BOLL. Sph. p. 395:

„Beide, Teucros und Firmicus, geben eine von aller astronomischen Richtigkeit gänzlich entfernte Phantasie-Schöpfung, in der die Sternbilder des Tierkreises in höchst willkürlicher Weise nach dem Prokustusbett der je 30 Grade umfaßenden Zeichen verzerrt werden.“ Ich glaube jedoch, daß dieses Urteil von BOLL etwas zu streng ist.

Aber daneben scheuen diese Wahrsager nicht davor zurück, ihrer eigenen Phantasie freien Spielraum zu lassen.

Inzwischen werden wir sehen, daß in casu Trimalchio, das ist: PETRONIUS, viel stärker sich an die astrologischen Angaben festhält, als man beim oberflächlichen Durchlesen urteilen würde. PETRONIUS bleibt eben immer der Mann, der bei allem Scherz, doch auch noch gerne seine vielseitige Gelehrsamkeit zeigen will.

Natürlich geht es nicht ohne ARATUS, ERATOSTHENES und PTOLEMAEUS. Wir haben jedoch viel weniger ihre Werke benutzt, weil die genannten lateinischen Autoren oft ganz dieselben Stoffe behandeln, indem sie nicht selten sich auf ARATUS und ERATOSTHENES stützen; weil MANILIUS und HYGINUS ihre Werke in einer Zeit schrieben, kurz nach der Zeit, in welcher PETRONIUS lebte; weil wir, um den Wortgebrauch bei PETRONIUS zu erläutern, lieber lateinische astrologische Schriftsteller zum Vergleich heranziehen, wenn sie dann auch teilweise späteren Datums sind. Außerdem sind die Werke von ERATOSTHENES und von PTOLEMAEUS schon reichlich von VON WAGENINGEN in seinem: „Commentarius in Manilium“ benutzt. Die griechischen Texte jedoch aus dem Catalog. Cod. Astr. Graec. sind noch durchaus nicht in diesem Maße verwertet. Darum haben wir von dieser kostbaren Fundgrube einen dankbaren Gebrauch gemacht ¹⁾.

B — Die astrologischen Abbildungen

Neben diesen literarischen Werken über Astrologie aus der

¹⁾ Während ich mich anschicke, dieses Werk zu beenden, bekomme ich die Petronius Edition von CONR. G. ANTONIUS in die Hände. (Lipsiae, 1781). Es überrascht mich angenehm, beim Kapitel 39 die folgende Notiz zu finden: „Jam Trim. effundit suam sapientiam, genituras stultissime exponens ex animalium, quae signis illis adfinxit antiquitas, natura; nec tamen eum ab artis vanae principiis plane aberasse, *patebit Firmicum et Manilium conferenti*, etsi subinde suo ingenio indulsit.“

Wir haben also die beiden Autoren gewählt, bei denen auch dieser Schriftsteller die Lösung und den Aufschluß über dieses Kapitel vermutete. Es ist eigentlich sonderbar, daß in all dieser Zeit sich noch kein einziger Kommentator etwas ausführlich diesen Rat des ANTONIUS zu Nutzen gemacht hat!

römischen Kaiserzeit, haben wir auch die Angaben der Plastik, welche sich auf die Sternbilder beziehen, zu Rate gezogen. Diese Methode hat M. WUNDERER mit Erfolg zur Anwendung gebracht in seiner Dissertation: „Ovids Werke in ihrem Verhältnis zur antiken Kunst“ ¹⁾. Für das Gebiet der antiken Astrologie gibt FRANZ BOLL in seinem bahnbrechenden Werk „Sphaera“ wichtige Andeutungen zur Erklärung dunkler Stellen.

Vor BOLL hatte G. THIELE hier schon ausgezeichnete Arbeit in seinem Buche: „Antike Himmelsbilder“ geleistet. Außer diesen letzten Werken benutzen wir für diesen Zweck:

J. BAYERS Uranometria, das laut des eigenen Zeugnisses von BOLL: bis in das jüngste Jahrhundert, den neueren Astronomen das wichtigste astrothetische Handbuch blieb“ ²⁾.

F. CUMONT's Artikel: „Zodiakus“. in dem Dict. d. anttq. v. Saglio-Pottier.

E. HEIS, Atlas Coelestis Novus; W. ROSCHER: Lexikon der griech. u. röm. Mythologie, Band IV. K. 1427—1500 = der ausgebreitete und reich illustrierte Artikel: „Sterne“ von D. JEREMIAS. Schliesslich: HUGO GROTIUS: Syntagma Arateorum, worin abgedruckt stehen: „Imagines siderum Germanici versibus interpositae, ex manuscripto desumptae“ und wozu GROTIUS in der Beilage S. 30—70 seine bedeutenden „Notae ad Imagines“ geschrieben hat. A. HAUBER: Planetenkinderbilder und Sternbilder.

Schliesslich habe ich bei diesem Werke oft mehrere mittelalterliche *Himmelskarten*, *Himmelsatlanten* und etwa fünf bekannte *Himmels-Globen* benutzt ³⁾. (Siehe die Angabe bei der Bibliographie). Wegen der Unveränderlichkeit der Tradition, die bei den astrologischen Abbildungen besteht, konnten diese uns mehrmals von Nutzen sein, um die antike Astrologie zu illustrieren ⁴⁾.

¹⁾ Erlangen 1889.

²⁾ BOLL, Sphaera p. 154.

³⁾ Gerne spreche ich an dieser Stelle meinen aufrichtigen Dank dem Herrn Voorbeytel-Cannenburg, Direktor des Schiffahrt-Museums in Amsterdam, aus für die große Bereitwilligkeit, womit er mir diese wertvollen Atlanten und Globen stets zu Verfügung stellte.

⁴⁾ Vgl. das Kapitel über: Der Gebrauch v. Himmelsgloben usw. in d. Altertum.

Man kann einen Zweck auch schärfer angeben, indem man deutlich darauf hinweist, *was man nicht zum Zweck hat*. Darum möge hier eine Bemerkung folgen.

Da die Behandlung, der oben gestellten Aufgabe mir oft Veranlassung geben wird, das ausgedehnte Terrain der antiken Astrologie zu betreten, wünsche ich, darauf hinzuweisen, daß ich mich diesbezüglich auf das strikt notwendige beschränken will; und daß ich meine Aufgabe diesbezüglich als vollbracht betrachte, wenn das erläuternde und erklärende Kommentar zu PETRONIUS 39. Kapitel gegeben ist. Man erwarte also nicht eine ausführliche Behandlung noch eine Beherrschung dieses so sehr umfangreichen Stoffes. Der Art des Kapitels 39 von PETRONIUS entsprechend, wird meine Untersuchung sich hauptsächlich mit der Bedeutung der Tierkreiszeichen in der antiken Astrologie beschäftigen.

Als notwendige Folge der Untersuchungen betr. PETRONIUS Kapitel 39, zu denen wir vor allem MANILIUS heranziehen, drängt sich die Frage auf: Ist direkter Einfluß von MANILIUS, auf PETRONIUS anzunehmen?

Diese Frage hat A. COLLIGNON in: *Étude sur Pétrone* (Paris 1892) p. 273 negativ beantwortet. Es will uns jedoch vorkommen, daß die ziemlich flüchtige und oberflächliche Behandlung dieser Frage, dieser Antwort jeden Wert abspricht. Wir glauben das Recht zu haben, nach der ausführlichen Vergleichung, die wir zwischen beiden Schriftstellern machen, diese Frage aufs Neue zu stellen; und wir hoffen, daß in dieser Untersuchung genügende Garantien liegen, um unserer Antwort Nachdruck zu geben.

Um aber die Einheitlichkeit nicht zu zerstören und den Rahmen dieses Buches nicht zu sprengen, werden wir später, wenn möglich, an anderer Stelle diese Frage erörtern.

Zusammenfassend definieren wir also unsere Absicht so:

Es wird von uns versucht einen exegetischen Kommentar zu geben zu diesem Teil von Petronius 39. Kapitel, welches die Bilder des Tierkreises behandelt; und zwar besonders dadurch, daß wir Angaben aus der antiken Astrologie suchen.

DIE METHODE DIESER ARBEIT

Nachdem ich also den Zweck dieser Untersuchung auseinander-gesetzt habe, wollen wir in diesem Kapitel in groszen Umrissen die *Arbeits-Methode* angeben, und die *Prinzipien*, mit Hilfe deren wir aus dem gefundenen Material Folgerungen ziehen werden.

Die *Arbeits-Methode* ist die folgende:

I. Eine Reihe: „Allgemeine Bemerkungen“ schicken wir voraus, welche dazu dienen sollen, um Kapitel 39 in das Milieu zu bringen, in welchem es meiner Meinung nach betrachtet werden muß. Erst wenn man es in seine richtige Umgebung gebracht hat, kann man zu einem vollkommenen Begriff und zur gänzlichen Erklärung der vielen Schwierigkeiten kommen.

II. Danach wird jedes der zwölf Sternbilder des Tierkreises in einem besonderen Kapitel behandelt.

Dabei gehen wir vom Texte des PETRONIUS aus. 1) Vorerst versuchen wir: a) dessen Worte zu erklären, b) sowohl durch Vergleichung der vorhandenen Kommentare, als auch durch eigene Untersuchung, außerhalb des Gebietes der Astrologie, eine Erklärung für jede der gemachten Deutungen zu finden: d. h. den Zusammenhang zwischen der genannten Menschenklasse und dem betreffenden Sternbild nachzuweisen. 2) Danach führen wir aus den obengenannten astrologischen Schriftstellern und der Plastik, das an, was für das betreffende Sternbild Wert haben kann und zwar: beweiskräftigen Wert, wenn die erstgenannten Versuche kein Resultat gezeitigt hätten; rein erklärenden Wert, wenn der Sinn der Deutungen uns bereits ohne astrologische Tatsachen deutlich geworden wäre.

III. Um dasjenige, was ausführlich bei jedem Sternbild dargelegt worden ist, kurz und übersichtlich zusammenzustellen, geben wir um Schluß eine Paraphrase von C. 39. — Daraus kann man dann leicht die etwaigen Ergebnisse für die Deutung dieses Kapitels überblicken.

Was nun die *Leitprinzipien* anbetrifft, die bei der Verwertung des astrologischen Materials und bei dem Ziehen von Schlüssen maßgebend gewesen sind, will ich auf die folgenden Punkte hinweisen:

Erstens: Wo wir bei PETRONIUS so viele klar auf der Hand liegende Deutungen finden, wie z. B. unter dem (wolltragenden) Widder, Menschen, die viel Kleinvieh und wollene Stoffe besitzen, unter der Jungfrau, Frauen, unter dem Löwen Herrschsüchtige und dergleichen mehr so brauchen diese, auch wenn sie in der Astrologie ebenfalls vorkommen, durchaus nicht der Astrologie zugeschrieben zu werden oder durch dieselbe erklärt zu werden.

An und für sich schon würde die bekannte Liebe des PETRONIUS für Wortspiel und Kalauer hier die tiefere Veranlassung gewesen sein können.

Zweitens: Umgekehrt darf man nicht, ohne weiteres, den etwaigen Einfluß der Astrologie ausschließen, wenn die Erklärung auch direkt schon durch Wortspiel auf der Hand liegt. In der Astrologie war doch gerade eine der gebräuchlichsten Arten der Deutung die Methode der sogenannten „rein wörtlichen Deutung“. Es ist daher nicht ausgeschlossen, daß wir wirklich mit einem Beispiel dieser populären Astrologie zu tun haben; und daß PETRONIUS diese leichte Art der Deutung als ein willkommenes Mittel gebraucht hat, um eine Reihe von Wortspielen daraus entlehnen zu können.

Drittens: Wo wir bei einigen Stellen in diesem Kapitel, die sonst absolut unerklärlich bleiben, den Einfluß der Astrologie mit Sicherheit beweisen können, wird es annehmbar, daß auch bei andern Stellen, die an sich erklärbar erscheinen, doch auch die astrologische Methode der „wörtlichen Deutung“ angewandt ist.

Viertens: Wo wir bei dem ganzen Komplex der 12 Sternbilder (er macht ungefähr 30 Deutungen) neben vielen Punkten der Uebereinstimmung, doch auch bei PETRONIUS einige Abweichungen von der Astrologie finden (z. B. dadurch daß er die gebräuchlichen Deutungen der Bilder untereinander verwechselt; oder selbst eine Deutung macht, die mit der Astrologie in Widerspruch steht), so beweist dies nicht, daß er die astrologische Lehre und Tradition nicht gekannt hätte. Denn PETRONIUS schreibt hier kein Kapitel für ein astrologisches Lehrbuch, sondern er gibt in seinen „Satirae“ eine geistreiche Abhandlung, von einem „would-be“ Astrolog, in welcher wir selbst einige Dummheiten und Schnitzer erwarten können.

DIE EINTEILUNG DIESER ARBEIT

Entsprechend demjenigen, was in der Einleitung besprochen wurde, wird dieses Buch in drei Teile zergliedert werden.

In TEIL I geben wir eine Anzahl: „*Vorausgeschickte Allgemeine Erläuterungen*“, die den Zweck haben das Kapitel 39 des PETRONIUS in seine richtige Umgebung unterzubringen.

In TEIL II versuchen wir einen ausführlichen „*Astrologischen Kommentar*“ zu geben zu Petr. C. 39.

In TEIL III fassen wir diesen ausführlichen Kommentar kurz zusammen in einer: *Paraphrase von Petr. C. 39.* — Die *Tabelle* am Ende des Buches ermöglicht einen Überblick über das ganze Ergebnis.

Wegen des engen *Zusammenhangs* zwischen Petr. C. 35 und C. 39 (vgl. p. 14 ss.) lassen wir hier **C. 35** folgen.

Petr. Sat. C. 35 (nach Heraeus 1923):

„laudationem ferculum est insecutum plane non pro expectatione magnum; novitas tamen omnium convertit oculos. rotundum enim repositorium duodecim habebat signa in orbe disposita, super quae proprium convenientemque materiae structor imposuerat cibum: *super arietem cicer arietinum, super taurum bubulae frustum, super geminos testiculos ac rienes, super cancrum coronam, super leonem ficum Africanam, super virginem steriliculam, super libram stateram in cuius altera parte scriblita erat, in altera placenta, super scorpionem pisciculum marinum, super sagittarium octoplectam, super capricornum locustam marinam, super aquarium anserem, super pisces duos mullos.* in medio autem caespes cum herbis excisus favum sustinebat. circumferebat Aegyptius puer clibano argenteo panem.

atque ipse etiam teterrima voce de Laserpiciario mimo canticum extorsit. nos ut tristiores ad tam viles accessimus cibos, „suadeo“, inquit Trimalchio, „cenemus; hoc est ius cenae.“

ERSTER THEIL

WICHTIGE ALLGEMEINE BEMERKUNGEN ZU C. 39

Um das einigermaßen sonderbare Kapitel 39 vom richtigen Standpunkte aus begreifen und würdigen zu können, müssen einige Bemerkungen vorhergehen, die zum guten Verständnis sehr von Nutzen sein werden.

I — Der sehr enge Zusammenhang zwischen C. 35 und C. 39

Daß die Interpretation der schwierigen Kapitel 35 und 39 in den zahlreichen Kommentaren so mangelhaft geblieben ist, kommt an erster Stelle daher, weil man sie nicht genug in Zusammenhang mit der Astrologie gebracht hat, — doch ferner auch: weil man sie viel zu wenig in Zusammenhang zu einander brachte.

Man findet die Auslegungen, welche Trimalchio in C. 39 bei jedem Sternbilde macht, unbegreiflich und dunkel; und man vergißt scheinbar, daß im selbigen Augenblicke vor seinen Augen und vor denen der Gäste, die runde Schüssel auf dem Tische steht, wovon in C. 35 die Rede ist; die in zwölf Teile verteilt ist für die 12 Zeichen des Tierkreises; und worauf eine zu jedem Bilde passende Speise hingelegt ist. Mit dieser Schüssel vor Augen und auf diese hinweisend, macht der Gastherr seine Auslegungen zum Vergnügen der Gäste.

Aber dann ist es doch auch aus der Natur der Sache sehr wahrscheinlich, daß das Kapitel 35 uns eine Erläuterung und Erklärung gewähren kann bei Kapitel 39 und umgekehrt. Daß wir also bei einer Auslegung des einen Kapitels, sehr nützlich diejenige des anderen zum Vergleich hinzuziehen müssen.

Der einzige, der dieses systematisch tut, ist, soviel ich nach-

forschen kann, ST. GASELEE in seinem: Excursus II. On Chs. 35 and 39. Er sagt auf p. 17: „To understand the rather elaborate and far-fetched allusions in these chapters, *they must be read very closely together.*”

Und er stellt die Speisen in einem übersichtlichen Schema neben the most representative of the characters. So kann jeder auf den ersten Blick bereits etwas Ordnung und Regelmäßigkeit sehen in der sonst so unbegreiflichen und scheinbar unzusammenhängender Menge von Auslegungen.

Wir geben hier das Schema von GASELEE, das eigentlich in jedes Petronius-Kommentar bei diesem Kapitel aufgenommen werden müßte.

ZU PETRONIUS C. 35 UND C. 39

<i>Sign of the Zodiac</i>	<i>Representative article</i>	<i>Character of those born under this sign</i>
1 Aries. ¹⁾	cicer arietinum	arietilli
2 Taurus (The Bull)	bubulae frustum	bubulci
3 Gemini	testiculi ac renes	colei
4 Cancer	corona	Trimalchio himself
5 Leo	figus Africana	cataphagae
6 Virgo	sterilicula	mulieres
7 Libra	statera	laniones et unguentarii
8 Scorpio.	pisciculus marinus	venenarii
9 Sagittarius . . .	oclopecta	strabones
10 Capricornus . .	locusta marina	aerumnosi qbs.... cornua nascuntur
11 Aquarius	anser	copones et cucurbitae
12 Pisces	duo muli	obsonatores.

Ein flüchtiger Blick auf dieses Schema, läßt uns schon an mehreren Stellen das punctum comparationis vermuten; und man ersieht in jedem Fall deutlich daraus wie eng beide Kapitel zu einander in Beziehung stehen. Und wenn wir gleich an Stelle von

¹⁾ Ich benutzte für die Zeichen die lateinischen Namen; GASELEE die englischen.

mehreren dieser Worte, eine erklärende Umschreibung oder ein Synonym setzen werden, dann wird dieser Zusammenhang noch deutlicher hervortreten. Für die Erklärung dunkler Stellen in einem dieser capita wird es also von Nutzen sein dasjenige zu berücksichtigen, was über dasselbe Sternbild in dem anderen caput gesagt ist.

2 — Trimalchios astrologische Erudition

Außer den beiden genannten Kapiteln, finden wir noch an anderen Stellen der Cena einen Hinweis auf die Astrologie. Diese liegen in der Erzählung ziemlich weit auseinander und sie werden in so gut als in keinem Kommentar mit Kapitel 39 in Zusammenhang gebracht. Doch scheint es mir hier von Wichtigkeit zu sein, diese scheinbar einzelnen Tatsachen in Zusammenhang mit den beiden astrologischen Kapiteln 35 und 39 zu bringen. Sofort schon beim Eintritt des Hauses, bemerkten die Gäste, daß Trimalchio ein Anhänger der astrologischen Theorien war. Denn als sie in den Eßsaal hineingehen wollten, sahen sie zwei Tafeln oder Bretter, die an den Türpfosten angebracht waren. Auf der einen stand geschrieben: „An den beiden letzten Tagen im Dezember diniert unser Herr Gaius draußen“. Die andre Tafel „zeigte den Lauf des Mondes; und die Sterne in sieben Darstellungen; und welche Tage günstig, welche ungünstig waren, dieses war durch Knöpfe von verschiedener Farbe deutlich angegeben.“

Dieses lesen wir in Kap. 30 der Cena. Bevor also die Gäste (in C. 35) die eigenartige Schüssel zu sehen bekommen und (in C. 39) Trimalchio's astrologische Weisheit anhören, haben sie schon deutlich gesehen, daß ihr Gastherr jemand ist, der sich in seinem praktischen Leben von den astrologischen Theorien leiten läßt hinsichtlich des Einflusses der sieben Planeten.

Und später bei Tisch wird Trimalchio ihnen (in C. 76/77) selbst auch ausführlich erzählen, wie er sich früher von einem griechischen Astrologen sein Horoskop stellen liest. Und ob die Prophezeiungen gut ausgekommen waren!

„Und das ist wahr. Als ich mich um meine Angelegenheiten nicht kümmerte, da hat mich ein Sterndeuter ermahnt, der gerade

in unsere Stadt gekommen war, ein griechisches Kerlchen, Serapa mit Namen, der hätte im Rate der Götter sitzen können! Der hat mir auch das gesagt, was ich selbst vergessen hatte, bis aufs Töpfelchen hat er mir alles angegeben; er sah mich durch und durch, bis auf Herz und Nieren, es fehlte nur, daß er mir sagte, was ich Tags zuvor gespeist hatte. Man hätte glauben können, er habe immer mit mir zusammengelebt. Ich frage dich, Habinnas, du bist, denke ich, dabei gewesen: „Du hast die Prinzipalin auf die bewußte Weise in der Tasche gehabt. Du bist nicht glücklich mit deinen Freunden. Niemand weiß dir soviel Dank, als du verdienst. Du besitzt große Begüterungen. Du nährst eine Schlange an deinem Busen.“ Und warum sollte ich es euch nicht sagen? Daß ich jetzt noch 30 Jahre, 4 Monate und 2 Tage zu leben habe. Außerdem werde ich bald eine Erbschaft machen. So sagt mein Horoskop“ ¹⁾).

Diese Stellen aus der Cena, die Trimalchio's Glauben und Vertrauen, in die Astrologie deutlich zeichnen, müssen sicher zur Erläuterung zu C. 35 und 39 hinzugezogen werden. Und auf sich selbst machen sie es schon wahrscheinlich, daß, wo Trimalchio einen astrologischen Exkurs geben will, er mehr als reines Wortspiel ohne Beziehung zu einigen astrologischen Theorien zum besten geben will.

3 — War die Schüssel mit den Sternbildern eine Erfindung von Petronius?

Für Trimalchio's Gäste war das Servieren dieser eigenartigen Schüssel etwas Neues und eine Überraschung. Das Sonderbare und Ungewöhnliche dieses „Ganges“ lenkte gerade aller Aufmerksamkeit auf sich. *Laudationem fericulum est insecutum plane non pro expectatione magnum: novitas tamen omnium convertit oculos* (C. 35).

Die Frage, ob wir hier mit einer Trouvaille, einer originellen Erfindung von PETRONIUS zu schaffen haben, taucht unwillkürlich vor uns auf. Von den neueren ²⁾ Kommentatoren sind es

¹⁾ Friedländer. Übersetzung Cena C. 76/77.

²⁾ Von den älteren hat BURMANN schon auf den Text von Athenaeus hingewiesen.

allein HÉGUIN DE GUERLE und ERNOUT, die darauf hinweisen, daß solche „Sternschüsseln“ doch schon früher bei Gastmählern vorgekommen zu sein scheinen.

„Cette machine, qui avait la forme d'un globe, et qui contenait les douze signes du zodiaque, était sans doute une chose singulière, mais non pas nouvelle. Alexis de Thurium, poète comique, plus ancien que Ménandre, décrit ainsi, au rapport de Suidas, une machine ou un surtout de table à peu près semblable. „Après qu'on nous eut donné à laver, ou dressa une table sur laquelle on servit, non du fromage, des olives, des ragôts et d'autres mets ordinaires, mais un bassin magnifique qui représentait la moitié du ciel, et dans les divers comportiments duquel on avait enchassé tout ce que le firmament offre de plus beau: des poissons, des chevreux, des écrivisses et tous les signes du zodiaque. Enfin nous portâmes les mains sur ces astres, et nous ne quittâmes le ciel qu'après l'avoir percé comme un crible.“ (Athénée. Liv. II Chap. 18). D'après ce passage du poète grec on voit, que l'invention de ce globe n'était point due à l'imaginative du maître d'hôtel de Trimalchion, mais que c'était une nouveauté renouvelée des Grecs“¹⁾.

Die Feststellung dieser Tatsache ist zunächst von Wichtigkeit bei der Untersuchung nach PETRONIUS Ursprünglichkeit.

Doch was uns am meisten interessiert, ist, daß diese Stelle von ATHENAEUS auf einmal wieder ein deutliches Licht wirft auf die Popularität der Astrologie, welche so in allen Einzelheiten des häuslichen Lebens durchgedrungen war.

¹⁾ M. HÉGUIN DE GUERLE. Oeuvres complètes de P. 1861 p. 287.

Der Griechische Tekst bei Athen. Deipnosoph. II, 18, lautet:

ἐλαθον γινόμενος οὐ τὸ πρᾶγμ' ἤβουλετο
κατὰ χειρὸς ἐδόθη. τὴν τράπεζαν ἦκε ἔχων
ἐφ' ἧς ἐπέκειτο οὐ τυρὸς, οὐδ' ἐλαῶν γένη,
οὐ δὲ παρέχουσαι κνίσσαν ἡμῖν πλείονα.
Παροψίδες καὶ ληρὸς ἀλλὰ παρετέθη
ὑπερήφανος ἔζουσα τῶν ὥρων λοπας
τὸ τοῦ πόλου τοῦ παντὸς ἡμισφαίριον.
ἅπαντ' ἐνῆν τάκει ἐν ταυτῇ καλὰ.
ἰχθῦς, ἔριφοι· διέτρεχε τούτων σκορπίος.
ὑπέφαιναν ὠόν ἡμίτομον τοὺς ἀστέρας.
ἐπεβάλομεν τὰς χεῖρας. — — — — —
— — — — — τὸ πέρας οὐκ ἀνῆχ' ἕως
τὴν λοπάδ' ὁρύττων ἀποδέδειχα κόσκινον.

4 — War die astrologische Causerie bei Tisch eine Erfindung von Petronius?

Wenn wir sehen, daß das Präsentieren einer mit Sternbildern verzierten Schüssel, bereits früher bestand, dann wird es auch sehr wahrscheinlich, daß die astrologischen Plaudereien bei Tische, wie Trimalchio sie macht, auch keine Neuigkeit waren.

Die Liebhaberei der Alten gerade bei Gastmählern und Gelagen Gespräche den Verhältnissen angemessen zu führen, ist ja bekannt. „Die eigentliche Würze des Gelages, suchte man in der Regel in der mündlichen Unterhaltung, die freilich nach Zeit, Ort und Bildungsgrad der Gastgenossen sehr verschieden war. Man unterhielt sich in ungezwungener Weise über Fragen und Ereignisse, von denen die Gemüter beschäftigt waren. Stets wurde daran festgehalten, daß das Gelage gemeinsam war, daher durften die Unterhaltungen sich nicht in viele einzelne Privatgespräche auflösen“ ¹⁾).

Wir erinnern uns aus den Gastmählern von XENOPHON und von PLATO, wie jeder der Gäste Improvisationen oder Vorträge halten muß über einen angegebenen Gegenstand. „Besonders gern gesehen war das εἰκάζειν d. h. oft harmlose, meist boshafte oder paradoxe Vergleiche der anwesenden Gäste mit irgend einem abenteuerlichen Wesen oder Ungetüm“ ²⁾).

Wo nun solch eigenartige Schüsseln verabreicht wurden, als diejenigen, wovon bei ATHENAEUS die Rede ist, und durch die Darstellung der Sternbilder der Stoff für eine darauf sich beziehende Unterredung gleichsam angegeben wurde, da scheint es mir zweifellos, daß bei Gastmählern der Alten auch dabei eine astrologische Causerie geführt wurde; und da wird das εἰκάζειν gewiß gewesen sein über die übereinstimmenden Eigenschaften der Sternbilder mit den Gästen oder umgekehrt.

In welchem Geiste solche astrologische Plaudereien gewesen sein müssen, wird das Epigramm von PHILODEMUS erläutern, das LOWE, nach BURMANN's Vorbild, bei C. 39 anführt und was zu finden ist in Anth. Pal. V 318 ³⁾:

¹⁾ Vergl. K. OHLERT, Rätsel und Rätselspiele der Griechen, p. 63.

²⁾ Ibid. p. 64.

³⁾ FR. DÜBNER. Epigramm. Antholog. Palatina. Parisiis 1872. Vol. II, p. 328. Epigr. 318.

Ἀντικράτης ἦδει τὰ σφαιρικὰ μᾶλλον Ἀράτου
 πολλῶ, τὴν ἰδίην δ' οὐκ ἐνόει γενεσιν.
 διστάζειν γὰρ ἔφη, πότερ' ἐν κριῶ γεγένηται
 ἢ διδύμοις ἢ τοῖς ἰχθύσιν ἀμφοτέροις.
 εὔρηται δὲ σαφῶς ἐν τοῖς τρισὶ καὶ γὰρ ὀχευτῆς
 καὶ μωρὸς μαλακὸς τ' ἐστὶ καὶ ὀψοφάγος.

Dieses gehört gerade zu den *Epigrammata convivialia*. Es gibt ebenfalls einen interessanten Vergleich mit dem C. 39 bei PETRONIUS.

Außerdem scheinen auch im Lateinischen dergleichen astrologische Epigramme, hauptsächlich solche, welche die 12. Zodiakbilder behandeln, nicht selten gewesen zu sein. Ich finde wenigstens eine lange Reihe „Epigrammata et poemata de duodecim Signis“ in der Anthologia Latina von BURMANN. Vol. II p. 312—368 ¹⁾.

Besonders charakteristisch unter diesen Gedichten sind zwölf sechszeilige Verse.

Sie gehören zu den sog. „*Carmina duodecim Sapientum*“ welche in der 2. Ausgabe von RIESE ²⁾ die Nummern 495 bis 638 ausfüllen.

Die zwölf, welche den Tierkreis behandeln, sind: Epigramm 615—627 betitelt: Hexastycha de duodecim Signis.

Von den zwölf Dichtern sind nichts als ihre Namen bekannt. RIESE schreibt darüber in der Praefatio p. XIII:

„Scilicet duodecim illi Scholastici tempore ignoto, sed quod antiquitatis ultimis temporibus non posterius fuisse et poetarum nomina et versuum elegantia et adjectivorum.... usus luculenter monstrant.“

Zugleich bemerkt RIESE hinsichtlich Asclepiadius, eines der zwölf Dichter:

Asclepiadii versibus 629, 9. 10 usus est qui consolationem ad Liviam scripsit v. 371 seqq.

Nun ist auch der Autor dieser Schrift unbekannt und die Ent-

¹⁾ Man findet hiervon auch die meisten bei: A. RIESE. Anthol. Latin. fasc. II, epigr. 615 seqq.

²⁾ A. RIESE. Anth. Latina. Pars I. Fasc. II. Edit. altera. 1906.

stehungszeit derselben unsicher. Allgemein wird jedoch angenommen, daß die Abfassungszeit dieser Consolatio kurz nach Drusus Tod (9 v. Chr.) sein muß ¹⁾; also sicher noch unter Augustus. In diesem Falle können also diese Carmina duodecim Sapientum PETRONIUS sehr gut bekannt gewesen sein.

Jederfalls erläutern sie sehr deutlich, auf welche Weise die Zeichen des Zodiacus oft behandelt wurden und wie populär dieser Gegenstand war.

Es befremdet mich, daß in keinem einzigen Kommentar auf diese Epigramme verwiesen ist. Denn jedes für sich gibt eine geeignete Erläuterung und Parallele für C. 39 des PETRONIUS.

Wir wollen darum hier einige dieser Epigramme aus RIESE o. c. epigr. 615 seqq. abdrucken.

EINIGE EPIGRAMMATA „DE DUODECIM SIGNIS“

615

Juliani

Primus adest Aries Taurusque insignibus auro
Cornibus et Fratres et Cancer, aquatile signum,
Tum Leo terribilis Nemeaeus et innuba Virgo,
Libra subit caudaque animal quod dirigit ictum,
Armatusque arcu Chiron et corniger Hircus,
Fusor aquae simul et fulgenti lumine Pisces.

616

Hilasii

Proditor est Helles et proditor Europaeus
Et Gemini iuvenes et pressus ab Hercule Cancer,
Horrendusque Leo sequitur cum Virgine sancta
Libraque lance pari et violentus acumine caudae,
Inde sagittiferi facies senis et Capricornus
Et qui qui portat aquam puer urniger et duo Pisces.

617

Palladii

Signorum princeps Aries et Taurus et una
Tyndaridae iuvenes et fervida brachia Cancri
Herculeusque Leo, Nemeae pavor, almaque Virgo,
Libra iugo aequali pendens et Scorpius acer

¹⁾ Cfr. SCHANZ. Gesch. d. R. Litt. 2. 1. p. 342 seq.

Cfr. SKUTSCH. Consol. ad Liviam. (= R. E. IV. k. 933—947).

Centaurusque senex Chiron et cornua Capri
Et iuvenis gestator aquae Piscesque supremi.

618

Asclepiadii

Laniger astrorum ductor Taurusque secundus,
Tum sidus geminum et Cancri fulgentis imago,
Truxque Leo et Virgo, quae spicea munera gestat,
Et Libram qui Caesar habet, Chelaeque minaces
Atque arcu pollens et salsi gurgitis Hircus
Urnaque nimbiferi Piscesque, novissima forma.

619

Eusthenii

Dux Aries et frons Tauri metuenda minacis
Et Ladae suboles et Cancri torridus ignis
Terribilisque Leo, species quoque Virginis almae,
Momentumque sequens, caudaque timendus obunca,
Hinc tendens arcum, liquidi Caper aequoris inde,
Troiaesque puer geminique sub aethere Pisces.

Als *Schluffolgerung* dieser Betrachtung glauben wir also annehmen zu können: daß die Serie der astrologischen Deutungen, wie PETRONIUS sie in C. 39 macht, gleichsam als Tischgespräch, wohl eine Nachahmung sein wird, von demjenigen was bei griechischen Gastmählern gebräuchlich war.

Zugleich weist die große Menge astrologischer Epigramme aufs neue hin auf die allgemeine Verbreitung der Astrologie im Altertum.

5 — Die schematische Gliederung der C. 35 und C. 39 und die „Astrale Schematik“ der antiken Sternkunde

Beim Studium der C. 35 und C. 39 fällt es sofort auf, wie regelmäßig, ja, wie *schematisch* diese Abschnitte aufgebaut sind in demjenigen Teile, der die 12. Sternbilder behandelt.

Dieses ersieht man sehr gut aus dem Schema von GASELEE, das wir oben abdruckten.

Was nun die Aufzählung der 12. Sternbilder in C. 35 und in C. 39 anbetrifft, wollen wir auf mehrere Punkte die Aufmerksamkeit lenken.

Zuerst daß PETRONIUS seine Aufzählung mit dem Bilde Aries

anfängt, was nicht ausschließlich oder allgemein gebräuchlich war. PETRONIUS stimmt hier mit MANILIUS ¹⁾, der nach dem Vorbilde von POSIDONIUS auch von diesem Bilde ausgeht, überein. Doch HIPPARCHUS war mit dem *Krebse* begonnen und EUDOXUS mit dem *Löwen*. ARATUS ²⁾ begann ebenfalls mit dem *Krebse*, weil METHON, dessen Kalender für den allgemeinen häuslichen Gebrauch tonangebend war, sein astronomisches Jahr bei dem Solstitium in dem *Krebse* anfangen ließ.

Das zweite, was in dem Aufbau der C. 35 und C. 39 zu bemerken bleibt, ist, daß von PETRONIUS die 12. Zodiakbilder in guter Reihenfolge gegeben werden.

HARDER bemerkt bei einem derartigen Fall in Seneca, Thyest. 850 ff., daß diese „richtige Reihenfolge.... sich bei den römischen Dichtern durchaus nicht von selbst versteht“.

Das dritte schließlich und am meisten bemerkenswerte, was bei dem Studium der C. 35 und 39 sofort in die Augen fällt, ist der regelmäßige, ja, schematische Aufbau dieser Abschnitte in demjenigen Teile, der über die 12 Sternbilder handelt. Jedes Sternbild hat seine eigene Speise, welche dabei gehört; und eine eigene Menschengattung, die mit ihm als verwandt betrachtet wird.

Wir berühren hier einen der charakteristischsten Kennzeichen der antiken Astrologie, was BOLL, „*die astrale Schematik des Makrokosmos und Mikrokosmos*“ genannt hat ³⁾. Zum guten Verständnis des C. 39 müssen wir hier etwas umständlicher über diesen astralen Schematismus berichten.

Der astrale Schematismus

Nichts ist so kennzeichnend für die antike Astrologie, — und nichts ist in dieser Lehre so weit durchgeführt, wie die Neigung alles Bestehende des Weltalls und alle Teile des menschlichen

¹⁾ Man. I 263. Vergl. v. WAG. Comment. ibid.

²⁾ Aratus. Phaen. 543 seqq.

Ζωιδίων δέ ἐ κύκλον ἐπικλήσιν καλέουσι.

Τῷ ἐνι Καρκίνος ἐστὶ Λέων τ' ἐπὶ τῷ καὶ ἐπ' αὐτῷ

Παρθένος κ. τ. λ.

³⁾ F. HARDER. Bemerkungen zu den Tragödien des Seneca. p. 445.

⁴⁾ F. BOLL. St. u. St. p. 65.

Körpers in Systeme zu verteilen und zu klassifizieren und derartig in Schemas zu bringen: daß von jedem Dinge die Beziehung zu einem der 7 Planeten und zu einem der 12 Zodiakbilder angegeben wird und daß es bleibend unter seinem eigenen Himmelszeichen ressortiert.

Oder wenn man es umgekehrt betrachten will, welche Betrachtung idealer und „erhabener“ ist und die der Astrologie als Glaubenslehre zu Grunde liegt: — von der Überzeugung ausgehend, daß es die Himmelszeichen sind, welche das Weltall regieren und ihren Einfluß auf das Los der Völker, sowie auch des einzelnen Menschen, ausüben, studierte man in gläubiger und oft ängstlicher Betrachtung: welcher der Einfluß war von jedem dieser Himmelszeichen an sich, welches sein Gebiet, welche die Sphäre und die Zeit seines Einflusses. So entstanden die verschiedenen Zweige der astrologischen Wissenschaft, die jahrhundertlang einen unglaublich großen Kredit genossen haben, wie z. B. die Lehre der *Melothésie*, der *Iatromathematik*, der *Astrometereologie*, der *astrologischen Geographie*, *Botanik* und *Pharmakopie* und vor allem die populärste, jedoch darum auch die am meisten mißbrauchte, die Lehre der *Horoskopie*.

So hatte jedes der 12 Sternbilder oder der 7 Planeten ein bestimmtes Land oder Volk, worüber es regierte ¹⁾, einen bestimmten Teil des menschlichen Körpers ²⁾; es hatte seine eigenen Tiere ³⁾, Pflanzen ³⁾ und heilende oder verderbenbringende Kräuter ³⁾.

¹⁾ Für diese zodiakale Geographie vgl. Cat. Cod. Astr. Gr. II p. 93 seqq. Z. B. p. 95: "Ἔστι δὲ Διδύμοις ὑποτεταγμένα κλίματα τὰδε. ἐμπρόσθια, Ἰνδική καὶ οἱ συνεχεῖς τόποι καὶ Κελτική. στήθος, Κιλικία, Γαλατία, Θράκη, καὶ ἡ Βοιωτία. μέσα, Αἴγυπτος, Λιβύη, Ῥωμαῖοι, Ἀραβία, Συρία.

Vgl.: Cat. Cod. Astr. Gr. VII, p. 194 seqq.

Man. IV 744—809, welche Stelle so endet:

sic divisa manet tellus per sidera cuncta,

e quibus in proprias partes sunt iura trahenda.

W. GUNDEL, o. c. p. 209 seqq.

²⁾ Vgl. unsere Abhandlung über die Melothésie im Abschnitte: Aquarius.

³⁾ Für Tiere und Pflanzen vgl. Cat. Cod. Astr. Gr. VII p. 96 seqq.; V I, p. 181 seqq.; IV p. 122 seqq.

Für die Pflanzen vgl. Cat. Cod. Astr. Gr. VII p. 232 seqq.:

p. 232: Ἑρμοῦ τοῦ Τρισημέστου περὶ βοτανῶν τῶν ἰβ' ζφδίων.

p. 233 seqq.: Περὶ βοτανῶν τῶν ἐπτά πλανήτων.

Zur Kennzeichnung lassen wir hier ein Zitat folgen:

Cat. Cod. Astr. Gr. IV p. 122.

‘Ο μὲν Κρόνος ἐκληρώσατο ἀπὸ τῶν ζῶων δράκοντας καὶ ὄφεις καὶ ἐχίδνας καὶ σκορπίους καὶ ἀλώπεκας καὶ λαγῶους καὶ ὄνους καὶ μύας καὶ αἰλουρίδας ἤτοι γαλαῖς καὶ αἰλούρους καὶ τὰ τῆς νυκτὸς πετεινά. ἀπὸ δὲ τῶν φυτῶν κρόμμυα καὶ σκόρδα καὶ σίναπι καὶ πέπερι καὶ σησάμη καὶ τὰ ὅμοια.

‘Ο δὲ Ζεὺς ἀνθρώπους καὶ λέοντας καὶ τὰ καθαρά ὄρνεα. ἀπὸ δὲ τῶν φυτῶν σίτον καὶ κριθὴν καὶ ὄρυζα καὶ ὄλυρα <καὶ> τὰ στύφοντα τῶν ὀπωρῶν.

‘Ο δὲ Ἄρης κύνας καὶ λύκους καὶ λεοπάρδους καὶ τὰ ἄγρια θηρία καὶ τὰ σαρκοβόρα, χοίρους τε καὶ πιθήκους καὶ σφῆκας καὶ μυίας καὶ τὰ ὅμοια. ἀπὸ δὲ τῶν φυτῶν πάντα τὰ δριμέα καὶ στύφοντα τῶν βοτανῶν καὶ ῥοιάς. κ. τ. λ.

So waren die Metalle ¹⁾ unter die 7 Planeten verteilt und die Edelsteine, Mineralien und selbst Farben ²⁾, Gerüche ²⁾ und Geschmäcke ²⁾; schließlich die Aggregationszustände und die

Auch *ibid.*: IV p. 122 seq.; 134 seqq.; VI p. 83 seq.; VIII 2, 159 seqq.; 167 seqq.; VIII 3, 133—165. VIII 4, 253 seqq.

Vgl. auch: BOUCHÉ-LECLERCQ p. 312 seqq.; 317 seqq.

A. RAMBOSSON. Histoire et légendes des plantes. Paris, 1887.

JORET. Les plantes dans l'antiquité et au moyen-âge. Paris, 1904.

RIESS. Aberglaube. V. Pflanzen = R. E. I. k. 51—68.

Für die Tieren vgl. Cat. Cod. Astr. Gr. IV, p. 12a/3.

RIESS l. c. VI Tiere k. 68—82.

¹⁾ Darüber z. B. in Cat. Cod. Astr. Gr. VII p. 96 seqq.

Cfr. *ibid.* Und auch BOUCHÉ-LECLERCQ p. 315 seqq.

²⁾ Für die Farben sehe: Cat. Cod. Astr. Gr. VII.

p. 215: Κρόνος... ποιεῖ μέλανας.

p. 217: Ζεὺς <ποιεῖ δὲ καὶ> λευκούς.

“Ο Ἄρης ποιεῖ ξανθοὺς.

p. 222: “Ο Ερμῆς ἀποτελεῖ... ὠχροὺς. u.s.w.

Auch: *ibid.* X p. 97: De vestium coloribus ad planetas signaque accommodatis.

Bouché-Leclercq p. 333—315.

Für die Farben und die Geschmäcke: Cat. Cod. Astr. Gr. II.

p. 89: <‘Ο> μὲν.. “Ηλιος ἐστὶ.. τῇ μὲν χροῶι κάτοινος, τῇ δὲ γεύσει δριμύς.

<‘Η> δὲ Σελήνη ἐστὶ.. τῇ μὲν χροῶι πράσινος τῇ δὲ γεύσει ἄλμυρά.

<‘Ο> δὲ Κρόνος ἐστὶ τῇ μὲν χροῶι καστορίζων, τῇ δὲ γεύσει στυφός. u.s.w.

Windrichtungen ¹⁾, die Jahreszeiten ¹⁾ und das Alter der Menschen. Selbst finden wir in den astrologischen Schriften die Buchstaben des Alphabets ²⁾ unter die 12 Sternbilder verteilt und für die 7 Planeten jedesmal eine andere Schreibart der Buchstaben des Alphabets angegeben.

So drang dieser astrale Schematismus in dem ganzen großen und kleinen Kosmos durch. Alles war nach dieser Lehre systematisiert und verteilt unter die Regierung und unter den Schutz eines dieser Himmelszeichen. Wenn wir dabei noch bedenken, daß jedes der 12 Zodiakbilder noch einmal in 3 Teile von 10 Graden drei „Dekaden“ verteilt wurde, sodaß dann der Tierkreis in 36 Stücke zerfiel, während die Bilder selbst in stets anderen Aspekten in Bezug zu einander betrachtet werden konnten (in Trigonon, Quadraten, Hexagonen, Signa adversa u.s.w.) — dann begreift man, wie es notwendig war in der Astrologie an einem System und einer Einteilung festzuhalten, um nicht in eine endlose Verwirrung zu geraten.

Das eingreifendste war schließlich das Gesetz der Astrologie nach welcher alle Handlungen der Menschen (wie z. B. Reisen,

Für die Farben und die Gerüche ist besonders interessant die ausführliche Abhandlung in Cat. Cod. Astr. Gr. V. 1. p. 180 seqq.; die zur Titel hat: Περὶ ἐκάστου ἀστέρος ἦν χροῖαν καὶ ὁσφρησιν κέκτηται. διότι ἕκαστος αὐτῶν ἰδίαν ἔχει καὶ ἐνήλλαται.

¹⁾ Ganz übersichtlich ist die Tabelle die BOLL von allen diesen Beziehungen der Tierkreiszeichen gibt in Cat. Cod. Astr. Gr. VII p. 104/5.

²⁾ Vgl. das Exzerpt in Cat. Cod. Astr. Gr. X p. 90 seqq.: De atramentis, characteribus, suffimentis membranisque planetarum propriis.

Und ibid. p. 87 seqq.: Αἱ ἀλφάβηται τῶν ἐπτὰ πλανητῶν.

Was die Tierkreiszeichen betrifft finden wir für jedes Zeichen zwei eigene Buchstaben angegeben in Cat. Cod. Astr. Gr. VII p. 195 seqq. z. B.:

Κριός.... κυριεύει δὲ καὶ στοιχείων τοῦ ἀ καὶ τοῦ ν'.

So bekommen wir das folgende Schema:

Aries	regiert	τὸ α' καὶ τὸ ν'	Libra	regiert	τὸ η' καὶ τὸ τ'
Taurus	„	τὸ β' καὶ τὸ ξ'	Scorpius	„	τὸ θ' καὶ τὸ υ'
Gemini	„	τὸ γ' καὶ τὸ ο'	Sagittarius	„	τὸ ι' καὶ τὸ φ'
Cancer	„	τὸ δ' καὶ τὸ π'	Capricorn	„	τὸ κ' καὶ τὸ χ'
Leo	„	τὸ ε' καὶ τὸ ρ'	Aquarius	„	τὸ λ' καὶ τὸ ψ'
Virgo	„	τὸ ζ' καὶ τὸ σ'	Pisces	„	τὸ μ' καὶ τὸ ω'

Für weiteres über dieses astrologisches ABC sehe den Abschnitt: „Buchstaben und Tierkreiszeichen“, in BOLL's Sphaera p. 469 seqq.

Einkaufen, Heiraten, Nägelschneiden, Rasieren etc. etc.) mit bestimmten Sternbildern in Zusammenhang gebracht wurden, in dem Sinne, daß für eine bestimmte Handlung ein bestimmtes Sternbild günstig, manche andere ungünstig betrachtet wurden.

Daher kam es, daß sich beim praktischen Denken und Handeln der Astrologietreibenden eine bis aufs äußerste durchgeführte Gewohnheit festgesetzt hatte, um alles wie in einem Schema zu sehen und zu benutzen. So fallen fast alle astrologischen Traktate in 7 oder 12 parallele Paragraphen aus einander worin das Hab und das Gut und die Taten der Menschen im Zusammenhange mit den Planeten oder mit den Tierkreiszeichen gruppiert sind. Und so ist dieser strenge und weit durchgeführte Schematismus ein Kennzeichen der meisten astrologischen Schriften.

Alles das nun, was wir in diesem Abschnitt behandelten, führt mich zur folgenden Konklusion. Wenn ich die vorliegenden capita 35 und 39 des PETRONIUS nur vom Gesichtspunkte ihres Aufbaues und ihrer Verfassung betrachte, dann fällt dreierlei auf:

- α) daß die Aufzählung der Bilder mit Aries anfängt;
- β) daß die Aufeinanderfolge der 12 Bilder vollkommen richtig ist;
- γ) daß die Aufstellung der beiden capita für den astrologischen Teil streng schematisch ist.

Wenn man nun bedenkt, daß PETRONIUS die Astrologie eigentlich nur per transennam berührt und diesen Stoff nur als eine Episode in sein Werk einflechtet, dann würde es erklärlich sein, wenn der Gegenstand mit einigem Dilettantismus behandelt wäre und er sich im Ordnen und im Behandeln der Bilder, einige freien Variationen erlaubt hätte.

Wo wir nun sehen, daß dieses nicht der Fall ist, doch daß der strenge Schematismus der Astrologie gehandhabt ist, tritt die Vermutung auf: daß PETRONIUS beim Aufbau dieser Kapitel doch wirklich das eine oder andere astrologische Traktat als Grundlage hatte¹⁾; — und daß er also vielleicht auch in den

¹⁾ Die Wahrscheinlichkeit daß PETRONIUS einfach ein griechisches Vorbild eines solchen Tischgespräches vor Augen gehabt hätte und dies fast unverändert imitiert haben würde, ist aus verschiedenen Gründen gering, was man aus späteren Darlegungen erschen wird.

Details dieser Kapitel nicht nur von seiner Phantasie und seiner Liebe für Wortspiele geführt ist, doch sich hauptsächlich auf die Angaben der Astrologie gestützt hat.

6 — Astrologische Vorschriften περί δείπνου κατασκευής

In dem ungeheueren System der Einteilungen und Einschränkungen, die der astrale Schematismus erdacht hatte, finden wir auch für den Gebrauch der Speisen und für das Anordnen der Mahlzeiten leitende Vorschriften und Programme. Meistens sind diese gleichsam als Verbot oder Warnung aufgesetzt, von welchen Speisen man sich unter einem bestimmten Sternbilde enthalten muß. z. B. Cat. Cod. Astr. Gr. X p. 171 seqq.:

- Für Taurus (p. 184): σπλῆνα καὶ πετεινοῦ κεφαλὴν μὴ ἐσθιέτω
 „ Gemini (p. 187): βοδινὸν κρέας μὴ ἐσθιέτω ¹⁾.
 „ Cancer (p. 189): σῦκα ξηρὰ μὴ ἐσθιέτω μῆτε βοδινὸν κρέας ²⁾.
 „ Leo (p. 189): πράσα καὶ τριγλίον μὴ ἐσθιέτω.
 „ Sagittarius (p. 173): πετεινοῦ κρέας μὴ ἐσθιέτω.
 „ Aquarius (p. 178): ἀπὸ ἐλάφειον κρέας μὴ ἐσθιέτω μῆτε τὸ λεγόμενον τρυγῶνι ³⁾.
 „ Pisces (p. 182): αἰγίδιον κρέας μὴ ἐσθιέτω.

Anderswo wird deutlich angegeben, welche Speisen speziell „im Sinne“ (Κατὰ τὴν συμπάθειαν) der einzelnen Sternbilder oder Planeten sind. So lesen wir:

Cat. Cod. Astr. Gr. I p. 127.

Κατὰ δὲ τὴν τῶν θεωρούντων ἀστέρων συμπάθειαν καὶ τὰς τροφὰς παραλαμβάνειν χρή. ἐν Κρόνῳ μὲν λαχάνοις, Ἑρμῇ δὲ ὀρνιθίοις, Ἄρει δὲ σαρκίν, Ἀφροδίτῃ δὲ ὀσφρητικοῖς καὶ ὀπώραις καὶ καταπλάσμασι καὶ ῥοφήμασιν, οἴνου δὲ δόσει ἢ ψυχροῦ ἢ ἀντιδότῳ ἐν Δί. κ. τ. λ.

¹⁾ Vergl. Cat. Cod. Astr. Gr. X:

Für Gemini (p. 107): ἐλάφου κρέας μὴ ἐσθιέτω.

„ „ (p. 174): λαγοῦ κρέας μὴ ἐσθιέτω.

„ „ (p. 175): περδίκης κρέας μὴ ἐσθιέτω.

²⁾ Für Cancer (p. 108): ἐλάφου κρέας μὴ ἐσθιέτω μὴδὲ χρομμύδια.

³⁾ Für Aquarius (p. 118) σῦκα μὴ τρώγῃ μὴδὲ ἐλάφου κρέας.

An einer andern Stelle werden in einem gleichen Traktat, sowohl die Speisen die für bestimmte Sternbilder geeignet sind, als auch, die, welche man bei bestimmten Konstellationen vermeiden muß, genannt. Solche Traktate *περι δείπνου* oder *περι τοῦ εἰδέναι τοῦ δείπνου τὴν κατασκευὴν*, finden wir wiederholt erwähnt. (z. B. Cat. Cod. Astr. Gr. II p. 27, 42, 52, 60). Eines derselben ist im Zusammenhang mit den vorliegenden Kapiteln von PETRONIUS besonders interessant.

In diesem Fragment, werden nicht allein die Speisen aufgezählt, die zu verschiedenen Sternbildern passen oder dabei zu vermeiden sind, sondern es wird auch darauf hingewiesen, daß bei manchen Bildern, bei Tafel *kleine Plaudereien* über verschiedene Gegenstände gehalten werden müssen, u. a. *διαλογισμοί περι τε μαθημάτων καὶ ξενιτειῶν, περι ἀγγελιῶν τινῶν καὶ πραγμάτων καινῶν*. (Cat. Cod. Astr. Gr. IV p. 94).

Unter diesem Worte, *μαθημάτων* haben wir wahrscheinlich die *Astrologie* zu verstehen.

In jedem Falle liefert diese Vorschrift eine geeignete Illustration für Trimalchios Behauptung im 39. Kapitel: „Oportet etiam inter cenandum philologiam nosse“; und man könnte wirklich sagen, daß der Mathematiker Trimalchio mit seiner „urbanitas“ vollkommen den angeführten astrologischen Vorschriften über die Unterredung bei Tisch entsprochen hat! Und aufs Neue scheint mir die Frage begründet: ob PETRONIUS Idee in C. 35 und C. 39., um nämlich eine Reihe von Speisen auftragen zu lassen, die mit den 12 Zodiakbildern übereinstimmen und eine dabei passende Unterredung führen zu lassen, nicht bewußt oder unbewußt ihren Ursprung in den astrologischen Vorschriften und Praktiken findet, wie die, welche aus den angeführten Texten gebräuchlich gewesen zu sein scheinen.

Wir wollen jedenfalls das letztgenannte Fragment ¹⁾ hier teilweise zitieren, weil es in verschiedener Hinsicht eine interessante Illustration für das 35. und 39. Kapitel von PETRONIUS bietet.

Περὶ τοῦ εἰδέναι τοῦ δείπνου τὴν κατασκευὴν

Ἐὰν τὴν Σελήνην Ἀφροδίτῃ ἐπιθεωρήσῃ, μύρα ἢ στέφανοι δοθῇ-

¹⁾ Cat. Cod. Astr. Gr. IV. S. 94—95.

σονται. ἐὰν δὲ ὁ Κρόνος συμφωνήσῃ ἐν Ἰχθύσι [καί], θαλασσίους ὕψις ἔσεται ἢ τραπέζα πλήθουσα, χθεσινὰ δὲ τινα ἐτοιμασθήσεται διὰ τὸ τὸν Κρόνον μαρτυρεῖν. ἐὰν δὲ ἡ Σελήνη σὺν Ἑρμῇ τύχῃ ἢ καὶ ἐπιθεωρηθῇ, ἔσονται μικρολογίαὶ περὶ τὸν δεῖπνου καὶ περὶ ἀποδημιῶν διαλογισμοί, περὶ τε μαθημάτων καὶ ξενιτειῶν, περὶ ἀγγελιῶν, τινῶν καὶ πραγμάτων καινῶν. ταῦτα δὲ πάντα γενήσεται ἐὰν τις τῶν ἀστέρων κείμενος τύχῃ ζωδιακῶς ἢ καὶ ὀρικῶς. ἐὰν οἱ κακοποιοὶ τύχῳσι Ζυγῷ ἢ τοῖς Διδύμοις, ραφάνων ἢ ῥιζῶν ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον δεῖ ἀπέχεσθαι· ἐὰν δὲ ἐν Παρθένῳ ἢ Ζυγῷ σεύτλου τε καὶ ὀσπρίου. τότε γὰρ μέγιστα βλάβαι ἀπὸ τῶν προειρημένων ἐδεσμάτων τοῖς ἀνθρώποις παρακο-
λουθήσουσιν ἀδεῶς προσφερομένοις τὰ παρηγγελμένα. ἐὰν δὲ Τοξότη
ἀπὸ ἄγριμαίων, ἐὰν δὲ Ἰχθύσι ἀπο κογχυλίων καὶ τῶν λοιπῶν ἰχθύων.

Aus diesen und den obenangeführten Texten geht jedenfalls deutlich hervor, daß „die unerschöpfliche Systematik“ der antiken Astrologie auch für die Zubereitung der Mahlzeiten ihre Regeln und Vorschriften gab, sowohl was die Zeit, als die Wahl der Speisen angeht, und selbst den Gegenstand der Gespräche während der Mahlzeit. Es ist nicht ausgeschlossen, daß PETRONIUS diese astrologischen Praktiken in seinen „Satirae“ in geistreicher Weise parodieren wollte. Aber wahrscheinlich — denn mehr dem Geiste des PETRONIUS entsprechend — scheint mir jedoch: daß er seinen Lesern auch auf diesem Gebiete, gerade nur so nebenbei, seine Gelehrsamkeit hat zeigen wollen. Diese Meinung wird noch stark an Wahrscheinlichkeit gewinnen, wenn es uns gelingen wird zu zeigen: daß die von PETRONIUS gemachten Deutungen, wie dilettantisch sie auch scheinen mögen, in Wirklichkeit auf genaue Kenntnis der astrologischen Theorien zu beruhen scheinen.

7 — Die Astrologie in der römischen Kaiserzeit

Um diese beiden astrologischen Kapitel des PETRONIUS vollkommen aus ihrem Milieu heraus zu erklären und zu würdigen, ist es nötig, sich deutlich und in Details *die gewaltige Ausbreitung und Popularität* die die Astrologie in Rom zur Zeit des PETRONIUS genoß, vorzustellen und zu realisieren.

In dieser Sphäre betrachtet hat der astrologische Vortrag, dem wir in der Cena Trimalchionis begegnen nichts Befremdendes

und es ist meines Erachtens nur durch das totale Uebersehen der Lage der damaligen Zeitumstände zu erklären, daß neue Kommentatoren, wie z. B.: SEDGEWICK ¹⁾, noch im Jahre 1925 (und HÉGUIN DE GUERLE ²⁾ schon früher) über diese Kapitel hinweggehen konnten, als über „Absurditäten“ ³⁾ „not worth the ingenuity expended on explaining it“ ⁴⁾. Während wir in dieser kurzen Zeile ein ganzes Stück Kultur- und Religionsgeschichte entdecken können.

Um uns in dieses Milieu einzuleben, haben wir einen dankbaren Gebrauch von den wertvollen Auseinandersetzungen gemacht, die Männer von großer Gelehrsamkeit auf diesem Gebiete geschrieben haben, nämlich: BOUCHÉ-LECLERCQ, CUMONT, MAURY, HARDER, BOLL, THIELE, GUNDEL, und VAN WAGENINGEN ⁵⁾.

Es ist unmöglich an dieser Stelle aufs Neue über all dies zu sprechen. Wohl erklären wir hier ausdrücklich, daß wir uns auf die Resultate stützen, die von ihnen entdeckt wurden und auf die große Menge von Zeugnissen, die von ihnen zitiert werden, als wir, beim Anfang unserer Untersuchung von der festen Ueberzeugung ausgingen: daß das Leben eines großen Teiles der Römer aus PETRONIUS Zeit *von astrologischen Ideen und Praktiken durchsetzt war* ⁶⁾.

Die Zeugnisse klassischer Schriftsteller, die dies bestätigen sind wirklich schwer zu zählen.

Aus der Zeit des PETRONIUS wollen wir nur zwei Schriftsteller zitieren. Zuerst TACITUS, wo er über den Anfang von Othos Auftreten schreibt und also eigentlich die Zustände unter Nero schildert.

Hist. I. 22: „...„urgentibus etiam *mathematicis*, dum novos motus et clarum Othoni annum observatione siderum adfirmant, genus hominum potentibus infidum, sperantibus fallax, quod in civitate nostra et vetabitur semper et retinebitur. Multos secreta

¹⁾ SEDGEWICK: *Cena Trimalchionis* p. 95.

²⁾ HÉGUIN DE GUERLE: *Oeuvres complètes de Pétrone*. p. 292.

³⁾ Vergl. die in der Bibliographie genannten Werke.

⁴⁾ Vgl. F. CUMONT. *Cat. Cod. Astr. Gr. I. Praefatio* p. V: „Astrologiam, cui regnantibus caesaribus omnes fere addicti erant, si sustuleris iam multa cum in religione tum in scientiis illorum temporum recte percipi non poterunt.“

Poppeae mathematicos, pessimum principalis matrimonii instrumentum, habuerant. E quibus Ptolemaeus etc.”

Ein zweites Zeugnis, das weniger bekannt scheint, aber das ebenfalls gerade für Neros Zeit besonders kennzeichnend ist, nämlich auch um die Ausdehnung des Volksglaubens an die astrologischen Theorien zu beleuchten — gibt PLINIUS. Er schildert, wie die astrologische Heilkunde und Pharmazie gerade unter Nero (also zu Petronius Zeit) ihren Einzug in Rom hielten und in kurzer Zeit ein gewaltiges Aufblühen erlebten. Im ersten Kapitel des 29. Buches erzählt PLINIUS nämlich, welche Aerzte sich, seit Divus Augustus, großen Namen und große Reichtümer in Rom erworben haben. Und nach den ersten Kaisern kommt er zu Neros Regierung. Unter Nero war der bekannteste und populärste Arzt in Rom im Anfange ein gewisser Thessalus, der aus der Stadt Tralles in Lydien stammte und Stifter der Sekte der sogenannten: „Methodici“ war. Er sah mit Verachtung auf alle herab, die vor ihm die Heilkunde ausgeübt hatten und genoß bei dem Volke ein solches Ansehen, daß er auf der Straße von einem größeren Gefolge von Bewunderern begleitet wurde, als je ein Schauspieler und Wagenlenker aus dem Cirkus um sich geschart sah. Bis auf einmal sein Ruhm durch ein neues aufkommendes Licht verdunkelt wurde. In Rom trat ein Arzt aus Marseille, Crinas genannt, auf, „der die Kunst der Astrologie mit der Heilkunde verband“ und dadurch den Thessalus schnell an Einfluß übertraf und der ein ungeheueres Vermögen, das er sich durch diese Heilkunst erwarb, nach seinem Tode hinterließ. Es ist interessant zu lesen, mit welchen Worten PLINIUS die Anwendung dieser astrologischen Vorschriften auf dem Gebiete der Heilkunde beschreibt und darum wollen wir diesen Abschnitt vollständig hier folgen lassen:

Plin. Nat. Hist. 29. 5:

„Eadem aetas Neronis principatu ad Thessalum transilivit delentem cuncta maiorum placita et rabie quadam in omnis aevi medicos perorantem: quali prudentia ingenioque, aestimari vel uno argumento abunde potest, cum monumento suo (quod est via Appia) Iatronicem, se inscripserit. Nullius histrionum equorumque trigarii comitatio egressus publicus erat; cum Crinas

Massiliensis arte geminata, ut cautior religiosiorque, ad siderum motus ex ephemeride mathematica cibos dando, horasque observando, auctoritate eum praecessit. Nuperque centies H. S. reliquit muris patriae, moenibusque aliis paene non minori summa extractis. Hi regebant fata, cum repente etct."

Die ungewöhnliche und unerwartet ausgebreitete Praxis, deren sich Crinas erfreuen konnte und die enormen Einkünfte, die er sich unter Neros Regierung erwarb, beweisen wohl: *wie sehr in Rom zu Petronius Zeiten diese astrologischen Neuigkeiten beliebt waren.* Und das große Interesse des gebildeten Publikums wie auch der ungebildeten Menge für die astrologische Lehre im Allgemeinen, zeigt Plinius deutlich in einem ganz anderen Zusammenhang (N. H. 2. 5.) wo er sagt:

„Eine andere Partei will auch von dieser Gottheit (dem Glück oder dem Zufall) nichts wissen und schreibt die Schicksale eines jeden, dem bei seiner Geburt obwaltenden Gestirne zu. Gott habe, sagen sie, ein für allemal das Los aller Menschen vorausbestimmt, und trete weiter nicht mehr aus seiner untätigen Ruhe. Diese Ansicht hat angefangen festen Fuß zu fassen und das gelehrte wie das ungelehrte Volk läuft ihr eilends zu". (Sedere coepit sententia haec, pariterque et eruditum vulgus, et rude, in eam cursu evadit.)

So sind also diese Kapitel von PETRONIUS in einer Zeit geschrieben worden, von der VAN WAGENINGEN mit Recht sagt: „die größten Triumpfe feierte die Astrologie unter der Regierung von Roms ersten Kaisern also vom Jahre 30 v. Chr. ungefähr bis zum Jahre 140 n. Chr." ¹⁾.

Und wo der Glaube an die astrologischen Theorien so groß und so lebendig war, da wird die Anzahl derjenigen, die, wenn auch in großen Umrissen, die Kenntnis dieser Lehre suchten, nicht gering gewesen sein. Und daher folgert er: „Da jeder etwas von der Astrologie wußte, waren die Schriftsteller sicher, bei ihren Anspielungen verstanden zu werden. *Niemals haben die*

¹⁾ J. v. WAGENINGEN: Astrologie en haar invloed op de Romeinsche Literatuur p. 13.

Sterne einen solchen Platz in der Literatur eingenommen als gerade in dieser Zeit."

Dieses über die allgemeine Verbreitung und Ausübung der Astrologie zur Zeit des PETRONIUS.

Wir wollen nun noch gerade auf eine Erscheinung hinweisen, die mit der allgemeinen Verbreitung der Astrologie zusammenhing, und der meines Erachtens bei der Erklärung der klassischen Texte, die über die Astrologie handeln, noch stets zu wenig Aufmerksamkeit gezollt wurde.

8 — Der Gebrauch von Himmelsgloben und Planisphären allgemein im Altertum verbreitet

„Bei den Alten war die Kenntnis des gestirnten Himmels ungleich verbreiteter wie bei uns, sie war ein Bestandteil der allgemeinen Bildung" ¹⁾.

Diese Worte von MARTIN SCHANZ können wir uns nie lebhaft genug vor Augen halten bei dem Lesen und Erklären der antiken Literatur. Die wichtigsten astrologischen Prinzipien und Deutungen waren das Gemeingut aller, die überhaupt Bildung genossen hatten. Und diese Bildung wurde den Kindern in der Schule beigebracht. „L'astronomie, qui devint au moyen âge, une des branches de quadrivium, faisait déjà partie dans l'antiquité de l'enseignement ordinaire; toute école convenablement montée possédait une sphère céleste, mobile autour de son axe" ²⁾.

Dies geht, außer aus vielen andern Stellen, aus einem Kapitel der „Almageste" bei Ptolemaeus VIII, 92, 22 ff. hervor welches: „Ueber die Herstellung eines festen Globus" Περὶ κατασκευῆς στερεῆς σφαίρας, handelt; wo bis in die äußersten Besonderheiten Anweisungen gegeben werden über die Farbe des Globus, das Ein-

¹⁾ M. SCHANZ. G. d. Röm. Litt. 1901 II p. 17.

²⁾ F. CUMONT. Astrologica. Rev. Arch. 1916 p. 11.

Vgl. F. CUMONT. Zodiakus p. 1051/2.

Für den Gebrauch von Himmelsgloben im Altertum vgl. auch:

BOLL. Globen. R. E. VII. 1. k. 1427 seqq.

BOLL. Sphaera. p. 88; 383 ¹⁾.

VAN WAGENINGEN. Comment. p. 55; 81.

BOUCHÉ-LECLERCQ. p. 265¹⁾; 55²⁾; 552.

zeichnen der Sternbilder, das Angeben von Zirkeln, die Drehbarkeit u.s.w. ¹⁾

Aber bereits Jahrhunderte vor Ptolemaeus bestand der Gebrauch der Globen. Er datiert aus der Zeit von Anaximander „der zuerst die Kugelgestalt des Himmels postulierte. Von da an wird der *Himmels-Globus* zum *unentbehrlichen Hilfsmittel* der Demonstration, *auch für die Schule*“ ²⁾.

So müssen wir uns also an den Gedanken gewöhnen, daß das Sehen und Gebrauchen eines Himmelsglobus, was für uns eine große Seltenheit geworden ist, für den antiken Menschen eine gewöhnliche und alltägliche Tatsache war. *Wir müssen einsehen, daß ein Kind aus der Kaiserzeit ebenso gut mit den zwölf Zeichen des Tierkreises bekannt war, wie wir mit den zwölf Ziffern der Uhr oder mit den zwölf Kalendermonaten.*

Wir müssen bedenken, daß die Alten so gut auf einer Sternkarte beschlagen waren, wie wir auf der Landkarte. Wir müssen uns fortwährend daran erinnern, daß für die Alten, — gerade umgekehrt wie bei uns, — der Himmelsglobus etwas ganz alltägliches, der Erdglobus eine große Seltenheit war ³⁾. Aus der Annahme, der Einsicht, der starken Vorstellung dieser Tatsache, ergeben sich unmittelbar bedeutende Folgerungen:

1) Ein großer Teil der literarischen Beschreibungen von Sternbildern und ihren Erscheinungen ⁴⁾ stützt sich auf die allgemein

¹⁾ Interessant ist auch die kleine Abhandlung des Byzantiners LEONTIOS: *Λεοντίου μηχανικοῦ περὶ παρασκευῆς Ἀρατοῦ σφαίρας* welche u. a. von BUHLE in seiner Aratusausgabe I p. 257—266 herausgegeben ist.

²⁾ FR. BOLL. Globen. R. E. VII. 1. k. 1428.

Eine kurze Geschichte des antiken Himmelsglobes bis auf Aratus finden wir bei Cicero, de Rep. I. 14, 22 f. von Sulpicius Galba erzählt. Und an einer Reihe von Stellen werden berühmte Globen von Archimedes, von Posidonius, Eudoxus, Anaximander u. a. beschrieben. Siehe die Aufzählungen bei BOUCHÉ-LECLERCQ p. 265 ¹⁾, bei BOLL l. c. bei CUMONT: Zodiakus p. 1052.

³⁾ Ueber die Unbedeutsamkeit des Erdglobus im Vergleich zum Himmelsglobus der Alten vgl. BOLL Globen. k. 1429—1430.

⁴⁾ So beweist BOLL: Sph. 88/89: „daß dergleichen Sternverzeichnisse, die neben den aufgehenden und untergehenden Sternbildern auch kulminierende und unter der Erde befindliche bezeichnen, notwendig auf Globen zurückgehen müssen; weder vom Himmel selbst noch aus Planisphären läßt sich das ablesen.“ Vgl. ibid. p. 153.

bekannten und traditionellen Abbildungen der Himmelsgloben und spielt auf dieselben an.

2) Die alten Schriftsteller konnten bei ihrem lesenden, also gebildeten, Publikum, die Kenntnis der Ausstattung und des Gebrauches eines Himmelsglobus voraussetzen; gehörte diese ja zur Bildung, die jeder von der Schule her mitbrachte.

3) Für den modernen Exegeten astrologischer Texte, wird es nützlich, oft unentbehrlich sein an Hand eines beweglichen Himmelsglobus, diese Stellen zu studieren; und zwar um so mehr, weil wir, viel weniger als die Alten, die Gabe besitzen, uns die Bewegung, die Reihenfolge, das Aufgehen und Untergehen der Himmelskörper — auf die fortwährend angespielt wird — in unserer Einbildung richtig vorzustellen.

Darum bin ich vollkommen mit dem Wunsch von H. GARROD einverstanden, den er in der Preface seiner Ausgabe von „Manili Astronomicum Liber II, ausspricht, wo es heißt: Seite X—XI:

„Scaliger.... wished that Manilius might be read in all the schools. Milton in his treatise of Education seems to have entertained the same wish. For myself, I wish Manilius no such doubtful fortune. Yet I do greatly desiderate the teaching in the schools of something that used to be taught there, of something that would make the reading of Manilius easier for the average student. I mean what our grandparents called: „the use of the globes“. In an age which seems to be moving inevitably to the depressing ideal of „secular education“ it might yet be possible by teaching the elements of astronomy, to keep imagination still alive in the land. I have two celestial globes before me as I write.“ Aber nicht nur bei dem Erklären von rein astrologischen Schriften, wie von ARATUS, MANILIUS usw., auch für zahllose Stellen bei andern Schriftstellern und Dichtern, die die Astrologie nur eben streifen, ist der Gebrauch eines Himmelsglobus für das richtige Verständnis und für die vollständige Erklärung absolut notwendig. Ich denke z. B. an VIRGILS Georgica, OVIDS Fasti und Metamorphosen; aber auch an HORAZ, PROPERTIUS und soviele andere. Ich hoffe selbst, etwas weiter in diesem Werk für die kurzen Kapitel von 35 und 39 des PETRONIUS zu beweisen, daß mehrere Punkte, die sonst absolute Rätsel bleiben, durch den Gebrauch eines Himmelsglobus vollkommen deutlich und einleuchtend

werden. Und viele verkehrte und gekünstelte Erklärungen, die in Kommentaren an solchen Stellen vorkommen, würden einfach undenkbar, wenn die Kommentatoren einen Himmelsglobus als Hilfsmittel gebraucht hätten.

9 — Die *σχεδογραφία* und die Abbildungen als Grundlage für die literarische Beschreibung der Sternbilder

Was obenstehend über die *Himmelsgloben* gesagt wurde, gilt in gleichem Maße für die *Planisphären* und die *Abbildungen* der einzelnen Sternbilder. Außer den Himmelsgloben waren ja auch bei den Alten Planisphären im Gebrauch.

Sehr mit Recht bemerkt BOLL, daß einzelne Abbildungen einzelner Sterngruppen, d. h. die Einzelbilder, „eine unentbehrliche Vorstufe der Gesamtdarstellung bilden“. Man kann sich nicht im Ernst vorstellen, daß der Astronom, ehe er eine ganze Planisphäre wagen konnte, nicht erst versucht habe, die einzelne Sterngruppe, z. B. die des Orion, in die Umrisse einer Figur, zu bannen, sogar zuerst ohne die himmlischen Kreise anzubringen“ (Sph. p. 154).

In jedem Falle bildeten die *ἀστροθεσία* und die *σχεδογραφία* von Globen, Planisphären und Einzelbildern die Grundlage des größten Teiles der literarischen Beschreibungen.

Bei Manilius z. B. weist Scaliger immer und immer wieder bei der Beschreibung eines Bildes, auf die *σχεδογραφία* desselben Bildes. Und L. MOELLER hat ausführlich alle Illustrationen der Handschriften verfolgt, um mehr als deutlich darzutun: „*quantum imagines caelestes apud Manilium valuerint*“ (p. 26. ss.) und schon von THIELE und von BETHE ist nachgewiesen worden, daß all diese „*images*“ in den astrologischen Handschriften ursprünglich von antiken Himmelsgloben stammen. So beweist BOLL Sph. p. 153 ss. das gleiche von dem astrolog. Text von TEUKROS: „Unter den Quellen der Vorlagen des Teukros stehen Globen obenan“. Und ebenso für Stellen bei PROPERTIUS und bei NONNUS (p. 276 ss.) Daneben haben REHM und BETHE ausführliche Untersuchungen (vgl. Bibliogr.) angestellt, durch welche sie den Gebrauch von Himmelsgloben und Planisphären bei den astronomischen Schriftstellern nachweisen. Beide nennen den Himmelsglobus und die von demselben stammenden

den Planisphären: „*das unentbehrliche und beständige Hilfsmittel für alle, die sich im Altertum mit Astronomie beschäftigten*“. Weil also an der Hand von Himmelsgloben und unter Einfluss von Abbildungen geschrieben, können eine Menge astrologischer Texte nicht oder nur teilweise verstanden werden, wenn wir nicht umgekehrt bei den antiken Abbildungen die Erklärung suchen.

Da bei den Alten all dieses, von der Schulbank her, Gemeingut aller Gebildeten war, konnten die Schriftsteller bei ihren Lesern Verständnis für die Anspielungen voraussetzen, weil sie beim Lesen astrologischer Stellen, diese von selbst und selbstverständlich mit den gebräuchlichen Abbildungen verknüpften.

Auch PETRONIUS muß dieses bei seinen Lesern vorausgesetzt haben und darum müssen wir darauf vorbereitet sein, daß die fraglichen Kapitel 35 und 39, vielleicht zum Teile auch auf die ἀστροθεσία und die σχεδογραφία der Sternbilder sich stützen.

Und zwar umsomehr, da Trimalchio seine Anspielungen und Deutungen macht, während die Platte mit Abbildungen der Tierkreiszeichen vor den Augen der Gäste hingesezt wird.

Kurz von der Beendung dieses Buches, kommt mir der interessante Artikel von W. GUNDEL zu Händen: „Textkrit. und exeget. Bemerkungen zu Manilius. (Fortsetz.).“ Philolog. 1926 p. 309 ss.

Der Autor hat wirklich sehr überraschende Resultate erreicht, dadurch daß er bei mehreren dunklen Stellen in MANILIUS' zweitem Buche hinweist auf den sehr engen Zusammenhang, der besteht zwischen MANILIUS' Beschreibung und den Darstellungen und Abbildungen, worauf sich seine ganze Beschreibung stützt und worauf seine Worte unmittelbar zielen.

Zahlreiche Vermutungen und Textveränderungs-Vorschläge von BREITER, VAN WAGENINGEN, HOUSMAN u. a. scheinen nun überflüssig und die bis jetzt dunklen Stellen sind völlig deutlich und klar. GUNDEL weist in einer Fußnote noch kurz auf PETRON. c. 35 hin und erkennt in der bewußten Schlüssel eine symbolische Darstellung der Patrocinia der Tierkreisbilder. Er legt also für diese astrologischen Exkurse bei PETRONIUS denselben engen Zusammenhang mit den Darstellungen, welche wir für diese Stellen nachweisen wolten. — Wir kommen noch auf GUNDELS' Befund zurück im Abschn.: „Aquarius“.

ZWEITER TEIL

KOMMENTAR ZU PETRON 39

I — Virgo

Petr. 39: In virgine mulieres et fugitivi et compediti.

Petr. 35: Super virginem steriliculam.

Zuerst wollen wir die Bedeutung von Petronius Worten in Cap. 39 prüfen.

Danach wollen wir sehen, ob wir direkt den Zusammenhang der genannten Menschenklasse mit der Jungfrau erklären können. Schließlich wollen wir nachspüren, ob vielleicht die Astrologie diesen Zusammenhang verdeutlichen kann.

A — Die Bedeutung der Wörter

Mulieres sind Frauen, aber das Wort kann manchmal auch die Bedeutung von „molles viri“ haben und wird z. B. als Scheltwort gebraucht: mulier, Weib, Memme, z. B. PLAUT. Bacch. 845. Wir wollen später entscheiden, welche Bedeutung uns hier am wahrscheinlichsten scheint.

Fugitivi wird, im Zusammenhange mit dem folgenden Wort „compediti“, und in dieser Umgebung, gewiß wohl die Bedeutung haben von: entlaufener, geflüchteter Sklave. Denn:

Compediti ist auch ein Wort, aus denselben socialen Kreisen. Die Bedeutung gibt S. PRISCUS ¹⁾ sehr deutlich an: „*Compedes sunt crurum vincula ferrea. Graecis πῆδαι dicuntur. Gloss: compedes, πῆδαι, etct. Compediti qui villarum ac possessionum ergastulis continebantur, infimae et miserrimae conditionis inter servos erant. Digest. 15 § 44 s.s. de Iniuriis. „Etenim multum interest,*

¹⁾ Lexicon Antiquit. Rom. I, p. 535.

qualis servus sit, bonae frugi, ordinarius, dispensator, an vero vulgaris, vel mediastinus, vel qualis, qualis: et quid si compeditus?" Unde illa de imminuta agriculturae dignitate apud Plin. XVIII. 3. „At nunc, inquit, eadem illa vincti pedes, damnatae manus, inscripti vultus exercent." Senec. Tranq. C. 10. „Cogita compeditos primo aegre ferre onera et impedimenta crurum" ¹⁾. Wenn also „compediti" eigentlich: „compedibus vincti" bezeichnet und wenn auch manchmal also Gefangene darunter verstanden werden können, so ist doch die gewöhnliche Bedeutung des Wortes auf Sklaven beschränkt und wohl noch diejenigen des niedrigsten Schlages. Sie verrichteten ihre Arbeit, während sie an den Füßen schwere eiserne Ketten und manchmal einen schweren Holzblock fortschleppten.

Im Munde des früheren Sklaven Trimalchio, wie PETRONIUS uns diesen in der Cena abmählt, der durch das Spiel des Glückes jetzt fast ein Sklaven-König geworden ist und der in seiner Umgebung immer viele liberti, also frühere Sklaven empfängt, werden die beiden Wörter *fugitivi* und *compediti* zweifellos wohl Sklaven andeuten. Mit beiden Menschenklassen muß Trimalchio in seinem früheren Leben sehr bekannt gewesen sein und in seinen gegenwärtigen Verhältnissen, worin er über eine unerhört große familia verfügt, werden „*fugitivi*" und „*compediti*" nicht weit außerhalb seines Gedankenganges liegen. — Die Gäste erzählen sich unter einander, daß noch kein Zehntel seiner Sklaven ihn jemals gesehen habe. „*Familia vero babae babae, non mehercules puto decumam esse partem quae dominum suum noverit*" ²⁾. Und die Gemütlichkeit der Mahlzeit und des Tanzes wird durch Trimalchios Sekretär unterbrochen, der täglich den Stand der Dinge auf seinen Landgütern, als eine Art *acta diurna*, vorlesen muß und der u. a. ankündigt: daß an einem Tage, den 26 Juli, auf seinem Besitztum in Cumae 70 Sklavenkinder geboren seien: „*Et plane interpellavit saltationis libidinem actuarius qui tamquam urbis acta recitavit: „VII Kalendas sextiles, in praedio Cumano, quod est Trimalchionis, nati sunt pueri XXX, puellae XL etct.*" ³⁾.

¹⁾ Cfr. FORCELLINI s. v. *compeditus*.

²⁾ Cena C. 37.

³⁾ Cena C. 53.

Daß also Trimalchio bei *fugitivi* und *compediti* an Sklaven denkt, scheint mir nicht zweifelhaft.

B — Der Zusammenhang mit der Virgo

Daß in dem Worte „mulieres“ in Bezug auf das Bild Virgo ein Wortspiel verborgen liegen kann, fühlt wohl jeder. Aber warum gerade unter der Virgo *fugitivi et compediti* geboren werden müssen, ist nach meiner Meinung nicht ohne weiteres zu begreifen. Hier würde man denn auch gern durch ein Kommentar oder durch eine Übersetzung mit Anmerkungen aufgeklärt werden.

Aber diese schweigen so gut als einstimmig von BURMANN ab (in 1709) bis und mit SEDGEWICK (in 1925), nur zwei sind ausgenommen: nämlich FOSSATARO (1912) und P. THOMAS (1923).

FOSSATARO erklärt in seiner Anmerkung:

— *Fugitivi*: perchè le virgines fuggon cogli amanti.

— *Compediti*: „la gente messa in ceppi“ (le *virgines* son custodite severamente in casa).

Daß dies der wahre Grund von Petronius Deutung sein soll, bezweifle ich sehr. Solche Erklärungen sind reine Vermutungen.

P. THOMAS gibt in seiner Übersetzung in einer Anmerkung an: „Il y a quelque analogie entre la Vierge et l'idée de dépendance et de contrainte. On lit dans Pline, Hist. Nat. XXVIII, 3, 4: Vestales nostras hodie credimus nondum egressa urbe mancipia fugitiva retinere in loco precatione. Manilius, Astron, IV, 190: nodoque coercita Virgo.“

Wie überraschend der von THOMAS angeführte Pliniustext auf den ersten Blick auch scheinen mag, doch glaube ich nicht, daß er für die hier behandelten Worte des Petronius etwas Aufschluß geben kann. PLINIUS will hier beweisen, daß wirklich Kraft und Einfluß allerlei Gebetsformularen zugeschrieben werden; hierbei führt er u. a. das Gebet der vestalischen Jungfrauen an. Aber mit dem Sternbilde Virgo und mit den damit verbundenen Auslegungen, *hat dieses*, meine ich, *nichts zu machen*. Mehr befriedigend ist die Anführung aus MANILIUS Astronomicon ¹⁾, denn

¹⁾ Gerade die angeführten Wörter von MANILIUS IV, 190: „nodoque coercita Virgo“ wurden für mich, bevor ich die Übersetzung von THOMAS kannte, der Schlüssel, um dieses Rätsel, „sub virgine.... fugitivi et com-

damit wird für das Sternbild Virgo, Erklärung gesucht bei der Astrologie.

Wir hoffen gerade mit diesem Werke zu beweisen, daß hier die gute Methode liegt.

Wir wollen jedoch erst noch zwei andere Versuche behandeln, welche in den letzten Jahren gemacht sind, um den Zusammenhang der *fugitivi* und der *compediti* mit der Virgo durch reines Wortspiel zu erklären, ohne daß selbst der Gedanke an einem womöglichen Zusammenhange mit der Astrologie aufzukommen scheint. Ich fand diese nicht in Petronius' Ausgaben, sondern in Zeitschriften.

H. BLÜMNER schrieb in seinen „Kritisch-exegetischen Bemerkungen zu Petrons Cena Trimalchionis“ ¹⁾ anlässlich von Petronius' Auslegungen in C. 39 u. a.

„Nicht alles ist dabei im einzelnen deutlich; so ist es doch fraglich, ob das „arietilli“ für das überlieferte „arieti illi“ das Richtige trifft; weshalb die Rhetoren zu den Fischen gehören, weiß ich nicht zu sagen. Wenn im Zeichen der Jungfrau außer Weibern noch *fugitivi* et *compediti* zur Welt kommen, so liegt darin vielleicht ein Wortspiel mit *virgo virga*, weil Ausreißer und Gefangene mit Ruten gestrichen werden.“

So BLÜMNER in 1920. Man würde sagen können, daß BLÜMNER's Vermutungen eben so große Wahrscheinlichkeit haben, als die vorhergehenden von FOSSATARO und Thomas; doch das macht diese, jeder für sich, viel unwahrscheinlicher.

Noch kürzlich (in 1925) schrieb W. B. SEDGEWICK in seinem Artikel: „Notes on Petronius“ ²⁾ über diese Stelle folgendermaßen:

„39. 9. in virgine fugitivi et compediti: „Virgo“ must have been a sort of stocks (cfr. „Scotch Maiden“).

pediti“ zu lösen und veranlaszten mich dieselbe Untersuchungsmethode auch auf andere dunkle Stellen dieses Abschnittes 39 anzuwenden. Ob THOMAS des glücklichen Griffes, den er hier tat, bewusst gewesen ist, ist mir nicht recht deutlich. Aus der Weise, wie diese Maniliusstelle ohne weiteres neben einem Pliniustexte der ganz und gar für diese Umgebung wertlos ist, angeführt wird, möchte ich glauben, daß er sich nicht hiervon bewusst war.

¹⁾ Philolog. 76 (1920) p. 331 seqq.

²⁾ The Class. Review 1925 p. 117.

Scheinbar denkt SEDGEWICK an einen sog. „Fußstock“, eine Strafe- und Folterwerkzeug, daß im 16. und 17. Jahrhundert gebräuchlich war. Der Verbrecher wurde in eine sitzende Haltung mit den Beinen gerade ausgestreckt, gebracht, während die Füße über den Enkeln zwischen schweren Brettern worin zwei runde Löcher, geklemmt waren. In Schottland wurde dieses Folterwerkzeug „Scotch Maiden“ genannt.

Aber ist es nicht sehr weit gesucht, in diesem Worte „Maiden“ eine Assoziation mit dem Worte „Virgo“ zu finden und dann ohne jeglichen Beweis zu sagen: „*Virgo*“ *must have been a sort of stocks?*“ So würde man bei diesem Abschnitte des PETRONIUS vielerlei Schlüsse ziehen können und viele bis jetzt noch unbekannte Wortbedeutungen feststellen können!

Stellen wir nun diese verschiedenen Vermutungen neben einander:

FOSSATARO (1912) denkt an: *virgines „custodite severamente in casa.“*

BLÜMNER (1920) an: *virgo-virga.*

THOMAS (1923) an: *die vestalischen Jungfrauen.*

SEDGEWICK (1925) an: *ein Folterwerkzeug, sowie die „Scotch Maiden“.*

Man fragt sich, ob auf diese Weise ein Fortschritt in der Erklärung dieses Abschnittes zu merken ist; und ob man auf diese Weise jemals vom Willkürlichen zum Sachlichen kommen wird?

Die Unfruchtbarkeit der bis jetzt befolgten Methode, nämlich, alles mit einer Art Wortspiel erklären zu wollen, reizt uns eine andere Methode zu folgen und zu versuchen: ob nicht aus sachlichen Gründen, aus der Astrologie entlehnt, Petronius' Auslegungen definitiv zu erklären sind.

Möchte man anfangs noch geneigt sein jede dieser Vermutungen einzeln mit einem „vielleicht“ zu begrüßen, so wird man durch die Menge und durch die Mannigfaltigkeit der Mutmaßungen hinsichtlich desselben Punktes, solchen Lösungen schon äußerst mißtrauisch gegenüberstehen.

Wir wollen deshalb jetzt untersuchen, ob es möglich ist: in der Astrologie einen Zusammenhang zu finden des Sternbildes Virgo mit der Menschenklasse: *mulieres, fugitivi et compediti.*

C — Das Bild Virgo und seine Deutungen in der Astrologie

Die Weise der Deutungen eines Sternbildes in der Astrologie waren dreifach; man konnte drei Methoden benutzen.

Die erste Methode war die der sog. „rein wörtlichen Deutung.“

Diese Methode war die einfachste, daher die gebräuchlichste und volkstümlichste. Man macht nämlich dabei Auslegungen und Prophezeiungen, nach den Gedanken und Assoziationen, die durch den Namen des Bildes und durch die Natur des Tieres von selbst hervorgerufen werden: z. B. unter den Fischen werden Fischer geboren, Seeleute und Taucher, unter dem Stier Landleute, die sich mit Landbau und Viehzucht beschäftigen.

Mulieres

Wenn also PETRONIUS sagt: „in virgine mulieres.... nascuntur,“ so stimmt dies ganz mit einer wörtlichen Deutung überein. In der Astrologie doch finden wir das allgemeine Gesetz, dasz die weiblichen Zeichen für weibliche Personen geeignet waren:

Cat. Cod. Astr. Gr. VI. 187:

Καὶ ὅλως.... τὰ δὲ θηλυκὰ θήλεσι (ἐπιτήδεια).

Ein besonderes Kennzeichen des Bildes Virgo war in der Astrologie außerdem: die Unfruchtbarkeit.

Man. IV 202:

nec fecundus erit (quid mirum?) Virgine partus.

Cat. Cod. Astr. Gr. V 3. 97:

Στείρω δὲ Λέων, Παρθένος¹⁾.

Ἄγονα Παρθένος Αἰγόκερος, Ταῦρος.

Wir erinnern uns dabei, daß wir bei Petr. c. 35, wo auf jedem Sternbilde „proprius conveniensque cibus“ gelegt ist, auf der Virgo „steriliculam“ gelegt sahen, was nach den Kommentaren²⁾: „parvam vulvam“ bedeutet, von „Stera“ (= vulva) und worunter die Gebärmutter einer Sau, die noch nicht geworfen hat, zu verstehen ist.

Die Worte bei PETRONIUS (c. 35) „Super virginem steriliculam“

¹⁾ Cfr. Firm. Mat. VII 19. 1: Si sol et Luna.... in horoscopo sint,.... mulieres filios non procreabunt, praesertim si horoscopus in Leone vel in Virgine vel in Capricorno fuerit inventus.

²⁾ Vergl. CONR. ANTONIUS p. 90 nota.

und c. 39 „In Virgine mulieres“ stimmen sehr wohl mit den Deutungen, die in der Astrologie gemacht wurden, überein. Ja, ich glaube, daß noch eine stärkere Übereinstimmung zu finden ist.

Wir ließen oben bei dem Feststellen der Bedeutung unentschieden: ob mit dem Worte „mulieres“ hier vielleicht „molles viri“, Männer mit verweichlichtem und weiblichem Charakter gemeint sein könnten. Wir glauben dies jetzt bestätigen zu können. Zuerst könnte hierfür die Tatsache zeugen, daß unter den elf anderen Sternbildern in diesem Abschnitt nur Deutungen auf männliche Personen gemacht werden.

Überzeugender jedoch sind, meine ich, die astrologischen Deutungen, die unter der Virgo verweichlichte, verfeinerte und stutzerhafte Personen prophezeien.

Cat. Cod. Astr. Gr. II 96:

〈Παρθένος〉 οἶκος Ἑρμοῦ, θηλυκόν, τρυφῆρος (= weich).

Firm. Mat. VIII. II. 1:

In Virginis parte V.... quicumque.... natus fuerit, erit variis deliciarum voluptatibus occupatus, muliebrium artium studiis deditus etc.

ibid. VIII 24. 6:

In parte XV Virginis quicumque habuerint horoscopum, erunt elegantes, qui virginum concubitus saepe sectentur.

Die Möglichkeit bereits von BURMANN geäußert, daß mit „mulieres“ hier von PETRONIUS „molles viri“ gemeint sein könnte, bekommt aus den astrologischen Angaben große Wahrscheinlichkeit. Und so wird PETRONIUS Gedanke gut ausgedrückt durch die folgenden Übersetzungen: „les effeminés“¹⁾ „les hommes effeminés“²⁾, „les bougres“³⁾, „die Stutzer“⁴⁾.

So gibt die Astrologie die vollkommene Erklärung für Petronius Anwendung: „in virgine mulieres“.

Eine zweite Methode, nach welcher in der Astrologie Deutungen gemacht werden, stützte sich auf die Angaben der „Sternsagen und Sterndichtung“. Was wir hierunter verstehen müssen, ist sehr deutlich von FR. BOLL charakterisiert:

¹⁾ NODOT (1713); BOISPRÉAUX (1742).

²⁾ HÉGUIN DE GUERLE (1861).

³⁾ TAILHADE (1902).

⁴⁾ HEINSE (1898); OBERBREYER (1889).

„Die geheimnisvollen Bilder des Tierkreises wurden, gerade als die griechische Astrologie ihre Systeme schuf, umrankt vom Mythos oder besser von jener Sternsage und Sternichtung, die vor allem in der Zeit nach Alexander blühte und die Sterne mit dem längst vorher, zumeist ohne jeden Bezug auf diese Bilder geschaffenen Mythos zusammenbrachte. Es war ein.... reiches und frisches Spiel der griechischen Phantasie, die mit allen diesen Gestalten am Sternhimmel sich einläßt und sie in sinnvollen Zusammenhänge fügt; wie wir andere Verwandlungen von allerlei menschlichen Gestalten in Pflanzen oder Tiere bei Ovid in den Metamorphosen lesen, so läßt die antike, vor allem die hellenistische Dichtung, bald zum Lohn oder zur Erinnerung und ewigen Ruhm, bald auch zur Strafe, die Helden und Heroinen durch Zeus und andere Götter an den Himmel entrückt werden, sei es in den Tierkreis, sei es in den übrigen, zum Teil weit populäreren Sternbilder, nördlich und südlich von ihm“ ¹⁾).

Fugitivi

Weil nun der Zusammenhang des Wortes „fugitivi“ mit dem Sternbilde Virgo, nicht durch die Methode der „rein wörtlichen Deutung“ zu finden ist, so wollen wir versuchen, ob möglicherweise die Sternsagen des Bildes Virgo eine Erklärung dieses Zusammenhanges geben.

Bevor wir jedoch über „fugitivi“ speziell im Zusammenhang mit dem Sternbilde Virgo sprechen wollen, müssen wir eine kurze Besprechung vorhergehen lassen über:

DIE FUGITIVI IN DER ASTROLOGIE IM ALLGEMEINEN

Wer in Cap. 39 diese Reihe Witzen und Wortspiele von Petronius ließt, wird über das unerwartete Auftreten von „fugitivi“, „entlaufene Sklaven“ überrascht sein.

Wer jedoch bedenkt, daß dieser ganze Abschnitt eine astrologische Abschweifung ist, wird sich nicht darüber wundern. Denn in der antiken Astrologie muß der fugitivus δραπέτης eine sehr bekannte Figur gewesen sein.

¹⁾ BOLL, St. u. St. p. 63—64.

Ich will dieses ganz besonders hervorheben und die Aufmerksamkeit darauf lenken, weil in keinem der Bücher, die über die antike Astrologie handeln mit keinem einzigen Worte der geflüchteten Sklaven erwähnt wird.

Und doch ist es auffallend, wenn man die zehn Bände des Catalogus Codicum Astrologorum Graecorum durchsieht, wie oft hierin besonderen Abhandlungen über diesen Gegenstand zu finden sind. Der entlaufene Sklave, der δραπέτης bildet ein apartes Thema, eine besondere „Nummer“ unter den vielen Stoffen und Gegenständen, wofür die Sterne zu Rate gezogen werden.

Diese Stoffe sind in der Tat zahllos. Wir wollen nur einige Titel anführen, um zu zeigen, wie für alle Lebensverhältnisse und für allerlei Menschenklassen in der Astrologie Rat und Belehrung gesucht wurde. Wir finden Abhandlungen:

Περὶ νόσων — Περὶ ἀσθενῶν — Περὶ ἀρρώστων — Περὶ σπορᾶς — Περὶ φυτείας — Περὶ ἀποδήμων — Περὶ ὁδοιπορίας — Περὶ γάμου — Περὶ τεχνῶν — Περὶ ναυτῶν καὶ κυβερνήτων u. s. w.

Neben diesem kommen sehr vielfach Titel und Traktate vor über: „Diebstahl und Diebe“ ¹⁾, über „verlorene Sachen“ und „entlaufene Sklaven“, ein dreifacher Gegenstand, der im gewissen Sinne zu einem Genre gehört: weil jedesmal nach Mitteln gesucht wird, um einen Mangel oder einen Verlust wiederherzustellen.

Oft folgten diese Stoffe unmittelbar auf einander oder werden in einem Abschnitte zusammen behandelt.

So sehen wir in no. 7 von den Codices Florentini ²⁾ nach einander folgende Titel:

F. 179 Περὶ ἀπωλείας πράγματος καὶ εἰ εὐρηθήσεται τὸ ἀπολωλός.

F. 180 Τί τὸ ἀπολόμενον.

F. 181 Τίς ὁ κλέπτης.

F. 181 Περὶ τῆς ιδέας τῶν κλεπτῶν.

F. 182 Περὶ δραπέτων. (Γνωσόμεθα τὸν μὲν δραπέτην — εἶρκται).

F. 186 Ἄλλο περὶ τῶν αὐτῶν (Ὁ ἀποδιδράσκων ἐν τροπικοῖς — μεταρρυθμίζεται).

¹⁾ Solche astrologische „capitula de furtis et furibus“, behandeln wir ausführlicher im Abschnitt: „Sagittarius.“

²⁾ Cat. Cod. Astr. Gr. I p. 14.

Und diese drei Gegenstände bilden zusammen einen Untersuchungspunkt für jeden Tag der Woche und jede Stunde des Tages in der astrologischen Abhandlung des Cat. Cod. Astr. Gr. VII p. 90—95.

Wir wollen den Anfang hiervon zur Kennzeichnung anführen.

Ἡμέρα κυριακή Ἡλίου. Ἡμέρα ἃ Ἡλιος πολεύει καὶ διέπει ὥρας ἃ ἡ ἰε κβ' ἐν ταύταις ὁ φυγὼν ἐν δικαστηρίοις παρατηρεῖται ὁ νοσῶν πυρέξας ἰσχυρῶς, σωθήσεται. ἐν ταύταις τὰ ἀπολωλότα νομίσματα εἶναι λέγε χρυσᾶ ἢ κόσμια χρυσᾶ. ὁ δὲ κλέψας εὐειδής ἐστι καὶ μεγαλόφθαλμος. ὥρα β'.... ὁ φυγὼν ἐν προαστείοις ἢ νεκροταφίοις διάγει. ὁ νοσῶν πυρέξας ἀποθνήσκει. τὰ ἀπολωλότα κ. τ. λ.

Wie hier im Zusammenhange mit den Planeten, der Ort, wo sich der Flüchtling aufhalten wird, angegeben wird, so wird bei andern astrologischen Traktaten über geflüchtete Sklaven: die Zeitdauer, wie lange der Flüchtling bis zu seiner Rückkehr fortbleiben wird; der Grund, warum er fortgelaufen ist, die Art, worauf er aufs neue in die Macht seines Herrn zurückkehren wird, im Zusammenhange mit dem Stand der Sterne mitgeteilt. Prophezeit wird, ob er freiwillig nach dem Hause seines Gebieters zurückkehren wird oder nicht; der Reihe nach werden die verschiedenen Arten, wie die Flüchtlinge einer nach dem andern den Tod finden werden, genannt. So lesen wir in der Abhandlung mit der Überschrift:

Δημητρίου περὶ δραπετευόντων ¹⁾ u. a. das Folgende:

....ἐὰν οὖν Κριοῦ ὠροσκοποῦντος δραπετεύσῃ τις, εὐρεθήσεται ἐν τάχει· ἐὰν δὲ Ταύρου, ἐντὸς ἐνιαυτοῦ· ἐὰν δὲ ἐν Διδύμοις, β' ἡμέρας ποιήσῃ. ἐὰν δὲ ἐν Καρκίνῳ, ἐντὸς ἡμερῶν ξ'....

ἐὰν δὲ Ταῦρος, διὰ ἁμαρτίαν. ἐὰν δὲ Δίδυμοι, τῇ ψυχῇ διστάζων. ἐὰν δὲ Καρκίνος, δι' ἀπωλείας τινὸς δεσποτικοῦ [αὐτοῦ] πράγματος, ἀπολεσθέντος παρ' αὐτοῦ....

ἐὰν δὲ Ταῦρος δύνῃ, δεθήσεται. ἐὰν δὲ Δίδυμοι, πραθήσεται. ἐὰν δὲ καρκίνος, διὰ παρακλήσεως ἀπολυθήσεται καὶ οὐκέτι δραπετεύσει....

In den Traktate des Dorotheus: Περὶ δραπετῶν, lesen wir (Cat. Cod. Astr. Gr. V. 3. 83 seq.):

¹⁾ Cat. Cod. Astr. Gr. I p. 105 seq.

Τῆς Σελήνης.... καὶ τοῦ ὠροσκόπου ἐν τροπικοῖς ζωδίοις ὄντων
ὁ φυγὼν ἐν μετανοίᾳ γενόμενος ἐκουσίως πρὸς τὸν δεσπότην ὑποστρέψει.

Es würde zu weit führen, wenn wir die Figur des δραπέτης in der Astrologie vollständig beschreiben wollten, oder wenn wir nur die Stellen aufzählen wollten, die über die fugitivi handeln ¹⁾. Gewisz liegt hier ein Untersuchungspunkt vor, der Anlaß zu aufführlichem Studium geben kann. Es sei genug, die Aufmerksamkeit darauf gerichtet zu haben, daß der entlaufene Sklave, fugitivus, δραπέτης eine sehr häufig vorkommende Person in den praktischen astrologischen Schriften ist; auf welcher Tatsache noch nirgends, meines Erachtens, hingewiesen ist.

DIE FUGITIVI UND DAS STERNBILD VIRGO

Unter einer Reihe allgemeiner Anmerkungen über die Sternbilder, lesen wir in Cat. Cod. Astr. Gr. V 1. 188 über die Fugitivi:

δραπέταις τὰ τοῦ ζωδιακοῦ ἐκτός (ἐπιτήδεια)

Obschon hier die Sternbilder außerhalb des Tierkreises (scheinbar gerade weil sie außerhalb desselben sind) besonders geeignet für fugitivi erklärt werden, so werden doch auch die Zeichen des Zodiacus abwechselnd mit den fugitivi in Verbindung gebracht. Sowie wir oben sahen, gab jedes Zeichen, was den Aufenthaltsort und die Zeit der Abwesenheit, den Grund der Flucht

¹⁾ Wir wollen nur einen Griff tun aus der Menge:

Cat. Cod. astr. Gr. I p. 14, 19, 93 seqq., 104 seqq., 138 seqq.

" " " " II p. 29, 31, 40, 50, 57.

" " " " III p. 13.

" " " " IV, p. 13, 14, 150 seqq.

" " " " V, 1, p. 188.

" " " " V, 3, p. 83 seqq.

" " " " VI, p. 112, 113.

" " " " VII, p. 90 seqq.

So begegnen wir die fugitivi u. a. bei Firm. Mat.

Math. III. 7. 14.

" III. 11. 3.

" IV. 10. 5.

" V 4. 2.

" VI. 15. 9.

u.s.w. anbetrifft, eine andere Erklärung. Ist nun in der Astrologie ein besondere Grund des Zusammenhanges zwischen fugitivi und dem Bilde Virgo vorhanden?

Weil uns hier die „wörtliche Deutung“ keinen Zusammenhang finden läßt, so wollen wir die *zweite Methode* der astrologischen Auslegung anwenden und wollen wir untersuchen, ob eine Antwort auf die gestellte Frage gefunden werden kann in: *Den Sternsagen des Bildes Virgo*.

Die Virgo-sagen

Unter den vielen ¹⁾ Sagen und Mythen, die die Griechen mit dem Bilde Virgo verbanden, sind zwei, die bei weitem die bedeutendste Stelle einnehmen: nämlich

1°. diejenige, wo die Virgo als Astraea gilt.

2°. diejenige, wo die Virgo als Erigone gilt.

Die Virgo Astraea

Die blühende frische Legende von der Jungfrau Astraea, der Tochter des Astraeus, hat ARATUS, wenn auch nicht selbst erdacht ²⁾, so doch zuerst in seinen Phaenomena (v. 96—136) ausgeschmückt und mit anmutiger Ausführlichkeit gedichtet.

Es ist die Erzählung, die bei Aratus Nachfolger oft soich eine große Stelle einnimmt, von der Jungfrau Astraea, die von den Menschen Δίκη (Justitia) genannt wird, die gern und liebevoll in der goldenen Zeit der Saecula prisca unter den Menschen verweilte; doch die, sobald die Gerechtigkeit anfang hin zu ziehen und das goldne Zeitalter in Verfall geriet, von der Erde *wegflüchtete*. Sie flog gen Himmel und fand eine Stelle, wo sie nun unter den andern Bildern des Tierkreises strahlt.

Wir finden diese Erzählung von der Virgo coelestis Astraea „propter diligentiam et aequitatem Justitia appellata“ auch bei HYGINUS. (Astr. II 25).

Die Virgo Erigone

Die Erigone-Sage finden wir u. a. bei Hyginus erwähnt. In gewissem Sinne war sie für die Astrologie noch brauchbarer, weil

¹⁾ Cfr. B. L. p. 139 „les Grecs ont fouillé tous les recoins de leur mythologie pour lui donner un nom propre et une généalogie“. — B. L. nennt eine Reihe von Personen, die als Virgo coelestis galten.

²⁾ Cfr.: G. THIELE, Ant. Himm. p. 15. J. H. Voss. Ἀρατοῦ Φαινόμενα p. 21.

sie für das Entstehen von drei Sternbildern eine Erklärung geben konnte.

HYGINUS erzählt sie auf diese Weise (Fab. 130):

Cum Liber pater ad homines esset profectus, ut suorum fructuum suavitatem atque iucunditatem ostenderet, ad Icarium et *Erigonam* in hospitium liberale devenit. Iis utrem plenum vini muneris dedit iussitque, ut in reliquis terras propagarent. Icarius, plastro onerato, cum Erigone filia et cane Maera in terram atticam ad pastores devenit et genus suavitatis ostendit. Pastores, cum immoderatus biberent, ebrii facti, conciderunt: qui arbitantes Icarium sibi malum medicamentum dedisse, fustibus eum interfecerunt. Icarium autem occisum canis ululans Maera Erigonae monstravit, ubi pater insepultus jaceret. Quo cum venisset, super corpus parentis in arbore suspendio se necavit.qui deorum voluntate in astrorum numerum sunt relati. *Erigone* signum Virginis, quam nos Justitiam appellamus; Icarius *arcturus* in sideribus est dictus; canis autem Maera, *canicula*" ¹⁾.

Kontamination

Man sieht sofort, daß bei den Sagen der *Astraea* und *Erigone*, wo in beiden die Rede ist von einer Jungfrau, die, wegen der Missetaten der Menschen diese Erde *entflieht* und welche darum „Justitia“ genannt werden konnte, sehr leicht Anlaß zu Verwirrung und Kontamination besteht. Es ist denn auch bei Dichtern und astrologischen Autoren, die über die *Virgo coelestis* reden, nicht immer deutlich, welche Legende sie eigentlich meinen; destomehr, weil neben der *Astraea*- und der *Erigone*-Sage noch zahlreiche andere *Virgo*legenden im Umlauf waren. „Les astrologues eux-mêmes sont déroutés par la profusion des légendes" ²⁾. Daher auch die Anerkennung von ganz und gar widersprechenden Eigenschaften der *Virgo* und ihrer Nachkommen bei den verschiedenen Autoren und manchmal bei ein und demselben Autor. (Vergl. die Beispiele bei B. L. p. 139 ³⁾).

Daher auch der abwechselnde Gebrauch der Namen *Astraea* und *Erigone*, sodaß manchmal unter dem Namen *Erigone*, die Legende der *Astraea* erwähnt wird. So glaube ich daß BOUCHÉ-

¹⁾ Vgl. auch: Hyg. Fab. 153.

²⁾ B. L. p. 139 ³⁾.

LECLERCQ unrecht hat, wenn er sagt: „Pour Manilius, la Vierge est Erigone“ (p. 140). Denn wenn Manilius neben dem Namen „Virgo“ (23 Mal) auch häufig den Namen Erigone, (13 Mal) gebraucht, so sieht man aus der Stelle, wo er die Sage von dieser „Erigone“ eben erwähnt, sehr deutlich: daß er nicht Erigone, doch Astraea im Sinne hat. Er sagt nämlich:

IV 542—543.

Erigone surgens, quae rexit saecula prisca
iustitia rursusque eadem labentia *fugit*.

Es ist zweifellos, daß diese Verse kurzgefaßt die Sage der Astraea enthalten, die als Δίκη oder Justitia im goldenen Zeitalter unter den Menschen verweilte. MANILIUS' enger Anschluß an ARATUS, der Erigone nicht kennt und der in einer schönen Episode die Erzählung der Astraea einschaltet, gibt übrigens doch schon die Wahrscheinlichkeit, daß bei MANILIUS die Virgo, Astraea sein wird ¹⁾.

Der vielfache Gebrauch des Namens Erigone täuscht gewiß und so ist der Irrtum von BOUCHÉ-LECLERCQ sehr erklärlich.

Kehren wir zurück nach dem Zusammenhange zwischen den fugitivi und dem Sternbilde Virgo. Es ist sehr auffallend, daß MANILIUS, an einer der Stellen, wo er den Einfluß des Sternbildes Virgo besprechen will, zuerst die Sage von der Virgo in Erinnerung bringt.

Den ganzen Kern und Hauptgedanken dieser Legende, faßt er in den beiden Versen, die wir bereits oben zitierten, kräftig und deutlich zusammen.

Man. IV 542—543.

Erigone surgens, quae rexit saecula prisca
iustitia, rursusque eadem labentia *fugit* etct.

Das Endergebnis aller dieser Virgo-Fabeln die nach Aratus und auf dessen Vorbild, die Legende von Astraea erzählen, ist:

¹⁾ Diese Namenverwechslung, die MANILIUS begeht, gibt HYGINUS in Fab. 130 als gebräuchlich an, wo er sagt:

„Erigone signum Veneris, quam nos *Iustitiam* appellamus“. Denn „Justitia“ ist nach HYGINUS. Astr. II 25 die Jungfrau Astraea.

das Entfliehen aus der verdorbenen Welt nach dem Himmel. Es ist interessant zu untersuchen, welches Wort genau die verschiedenen Autoren gebrauchen, um dieses „entfliehen“ auszudrücken.

Arat. Phaen. 133—134.

καὶ τότε μισήσασα Δίχῃ κελῶν γένος ἀνδρῶν
ἔπταθ' ὑποϋρανίη.

Germanicus Arat. 136—137.

Deseruit propere terras iustissima Virgo
et coeli sortita locum etct.

Cicero (Grotius). 137—138.

Tunc mortale exosa genus Dea in alta *volavit*.
et Jovis in regno, coelique in parte recepta est.

Hyg. Astr. II 25.

Justitiam iam non potuisse amplius pati et *ad sidera*
evolasse.

Ovid. Meth. I 150—151.

victa iacet pietas: et virgo caede madentes
ultima coelestum terras Astraea *reliquit*

Ovid. Fast. I 249—20.

Nondum Justitiam facinus mortale *fugarat*,
ultima de superis illa *reliquit* humum.

Man. IV 542—543.

Erigone surgens, quae rexit saecula prisca
iustitia, rursusque eadem labentia *fugit*.

Wir finden daher die Tat der Virgo bezeichnet mit: volare, deserere, relinquere, fugari, fugere. Eine Erinnerung an dem volare das „ἔπτατο“ von ARATUS blieb in der Darstellung der Virgo coelestis erhalten, die meistens als eine geflügelte Frauenfigur gezeichnet wurde, eine Darstellung die auch in der römischen Kaiserzeit vielfach vorkam ¹⁾. Indessen findet man in dem evolare, deserere, relinquere und fugere, überall denselben Gedanken ausgedrückt: daß die Virgo um der Verderbtheit und dem Verfall des Menschengeschlechtes zu *entfliehen*, von dieser Erde *wegflüchtet*.

Auffliegen gen Himmel mit einem allgemein bekannt-

So haben wir also in dem *Flüchten* der Jungfrau und ihrem

¹⁾ G. THIELE, Ant. Himm. p. 65, 66.

ten Motiv der Dichtkunst, der bildenden Kunst¹⁾ und der Astrologie zu tun. Und während außerdem gerade MANILIUS hier für die Virgo das Wort „fugit“ gebraucht, ist nach meiner Meinung zweifellos: daß die Sternsage von der Virgo, die der Erde entflieht: „fugit“, der Anlaß für Petronius war, um unter dieser Jungfrau gerade „fugitivi“, entlaufene Sklaven, zu rangieren.

Hatte doch in der Astrologie die Virgo außerdem das spezielle Epitheton: σῆμα δουλελεύθερον. (c. c. a. Gr. II 96). Und so liegt in der Astrologie die Erklärung und die richtige Beleuchtung der Anspielung: In Virgine... fugitivi nascuntur; welche Anspielung sonst unbegreiflich und undeutlich bleibt.

Compediti

Es erübrigt noch den Zusammenhang von compediti mit dem Sternbilde Virgo zu erklären.

Im Munde des früheren Sklaven Trimalchio wird compediti ebenso wie fugitivi wohl seine prägnante Bedeutung haben von: „Sklaven die die Fesseln tragen“ und „entlaufene Sklaven“.

Im allgemeinen würden „fugitivi et compediti“ auch: „Verbannte und Gefangene“ bedeuten können, ohne Bezugnahme auf die Tatsache, ob die fragliche Personen frei oder auch Sklaven sind. Denn beide lateinische Wörter können ja auch die allgemeine Bedeutung haben (Vgl. Forcellini s.v.).

Und es ist bemerkenswert, daß in der Astrologie gerade die Kombination von „Verbannten- und Gefangenen“, „fugitivi et captivi“ vielfach vorkam; zumal in der reinen Deutungsastrologie. So lesen wir für die Konjunktion der Planeten Mercurius und Mars und für manch anderes Zusammentreffen von Planeten:

Firm. Mat. III. 11, 3:

....faciunt aliqua ratione fugitivos; facient frequentes exules, interdum etiam captivos.

¹⁾ Und wir dürfen nicht vergessen, daß Trimalchio, während er seine Wortspiele und Auslegungen auf die Sternbilder zum besten gibt, eine Darstellung dieser Sternbilder vor sich auf dem Tische hat (fr. c. 35).

IV. 10. 5:

alios exules, alios fugitivos facit, aliis servitutum inhonestae captivitatis imponit.

V. 4. 25:

Tunc.... aut diuturna carceris custodia aut perpetuis damnentur exsiliis, aut.... ad semota et longinqua loca fugitivo errore ducuntur²⁾).

So sehen wir, daß in den astrologischen Deutungen die Klassen der fugitivi und der vincti oder captivi oft zusammen genannt werden.

Wenn uns also auch keine weiteren Angaben zur Verfügung ständen, so würden wir, um den Zusammenhang der compediti mit dem Bilde Virgo zu erklären, eine genügende Erklärung geben können, durch Hinweis auf diese Kombination wobei nämlich in den astrologischen Schriften oft im engen Anschluß mit der Klasse der fugitivi eine Klasse von „captivi“ Gefangenen, Gefesselten genannt wird. Und die Tatsache, daß Trimalchio für die captivi dann „compediti“ angibt, ist dann begreiflich, da er, der frühere Sklave, diese Verbindung nach dem vorhergehenden „fugitivi“ sehr leicht machen konnte. Wo also PETRONIUS in der Sternsage von der Jungfrau Astraea Veranlassung fand, um unter der Virgo von „fugitivi“ zu sprechen, so folgte dann „compediti“ von selbst und ohne besonderen Grund nach „fugitivi“.

Doch wir glauben, daß in der Astrologie Tatsachen und Angaben vorhanden sind, die einen besonderen Zusammenhang zwischen dem Bilde Virgo und „compediti“ erklären.

Die Angaben liegen nicht in der Wortbedeutung des Sternbildes selbst, sodaß die Methode der reinwörtlichen Deutung hier keine Lösung gibt. Auch nicht auf dem Gebiete der Sternsagen, die mit diesem Bilde verbunden sind. Aber es sind bekannte

¹⁾ Vergl. auch Firm. Mat. VI 15. 9:

....tunc fugitivos errores, tunc exilia publicasque decernit
mortes ista coniunctio, tunc honore libertatis erepto iugum
miserae servitutis imponit.

physisch-astronomische Erscheinungen, die von großer Bedeutung waren. Die Betrachtung solcher Tatsachen die sog. „*physikalisch-astronomische Betrachtungsweise*“ gibt BOLL gerade als die dritte Methode, die für astrologische Prophezeiungen und Deutungen gebraucht wurde¹⁾. Wir hoffen nachweisen zu können, daß hier nur diese Betrachtungsweise die vollständige Lösung und die tiefere Einsicht geben kann.

Die Erklärung des Zusammenhanges zwischen „*compediti*“ und dem Sternbilde Virgo bringt uns hier ebenfalls zu der Erklärung einer viel umstrittenen Stelle bei MANILIUS.

Darum erlauben wir uns die Sache einigermaßen ausführlich zu behandeln.

EINE VIELUMSTRITTENE MANILIUS-STELLE

In der Textausgabe von J. VAN WAGENINGEN²⁾ lesen wir für Man. IV 189—191 die folgenden Verse:

At quibus Erigone dixit nascentibus aevum,
apta magisterio, nodoque coercita Virgo
ad studium ducet mores etct.

Über die Lesart und über die Erklärung der zweiten Hälfte des Verses 190 sind unter den Gelehrten wenigstens *zehn* von einander abweichende Meinungen. Weil diese „*variae lectiones*“ und diese Erklärungen in verschiedenen Textausgaben, Kommentaren und Artikeln zerstreut liegen, geben wir sie hier in kurzer Übersicht an.

Variae lectiones von Man. IV. 190 (2e Hälfte):

Die Handschriften M, L und G, einstimmig

mig	nudosque coercita
H. KÖSTLIN ³⁾ conj.	rugisque coercita
BECHERT conj.	motusque coercita
HOUSMAN ⁴⁾ conj.	nodisque coercita

¹⁾ FR. BOLL, St. u. St. p. 65.

²⁾ TEUBNER, Leipz. 1915.

³⁾ H. KÖSTLIN, Zu Manilius. Philologus 40 (1881) p. 183.

⁴⁾ HOUSMAN verlegt in seiner Ausgabe diesen Vers nach Vers 201, was

v. WAGENINGEN, BREITER, FR. JACOB,
 PINGRÉ, BENTLEY, alle in nachfolge
 SCALIGERS, conj. *nodoque coercita*
 Verschiedene Auslegungen von Man. IV 190 (2e Hälfte).

Außer den Auslegungen, die aus den verschiedenen Lesarten des Textes folgen, sind nur für die Lesart: *nodo coercita* noch *fünf* ganz verschiedene Übersetzungen vorgeschlagen. Wir wollen sie hier nach einander aufzählen:

Rugisque coercita

KÖSTLIN umschreibt so seine Lesart: „Erigone, die Virgo, die Asträa, tritt hier . . . als Lehrerin auf, ernst und würdig . . . Daß die *rugae* nicht bloß Falten des Alters, sondern auch des Ernstes, des Nachdenkens sind, weiß man ja.“

Motusque coercita

Bei BECHERT's Lesart habe ich kein Kommentar gefunden, es sei denn ein Hinweis auf Man. IV 291, wo auch das Wort „*motus*“ ¹⁾ vorkommt; aber in ganz anderem Zusammenhange unter dem Bilde *Pisces*. Jedenfalls wird nach Bechert das „*motus coercita*“ sich dann auch wohl beziehen müssen auf die Selbstbeherrschung der Virgo als Magistra.

Nodisque coercita

HOUSMAN folgt auch in der ersten Hälfte des Verses eine andere Lesart und gibt die Zeile 190 so an:

ora magisterio nodisque coercita Virgo.

(Denn auch über die erste Hälfte des Verses 190 ist viel Streit) ²⁾.

v. WAGENINGEN in seinem Kommentar von 1921 gut zu finden scheint. Nach der Erklärung, die wir weiterhin geben werden, ist für solche Verlegung kein einziger Grund.

¹⁾ Man IV 290 *fecundum genus est natis et amica voluptas.*

291 *et celeres motus mutataque cuncta per aevum.*

²⁾ Die Lesarten und Conjecturen sind folgende:

ora magisterio Die Handschriften G und L.; so auch BECHERT, HOUSMAN.

opta magisterio . . . Handschrift M.

apta magisterio . . . BENTLEY conj.; auch PINGRÉ, BREITER, v. WAG.

ore magisterio Handschrift C (Cusanus).

ore magistenero FR. JACOB conj., was KÖSTLIN mit Recht eine Qualvolle Korrektur nennt.

Er will denn unter *magisterio nodisque* ein ἐν δὲ δύοιν verstehen für „*magisterii nodis*“ und weist, für den Zusammenhang mit *ora*, hin auf Gell. V 9. 2: (*filii Croesi mutus et elinguis habitus*) *impetu spiritus vitium nodumque linguae rupit planeque et articulate elocutus est*; *ibid.* 6. *oris vinclo solutus*.

Nodo coercita

Hierfür sind fünf verschiedene Auffassungen, nämlich:

1°. *nodus* würde auf die Sage von Erigone zutreffen, nach welcher die Jungfrau, tief betrübt über den Mord von den Hirten auf ihren Vater begangen, von Verzweiflung hingerissen, sich einen Strick um den Hals gelegt hatte, um ihrem Leben ein Ende zu machen. Auf diese Möglichkeit wird u. a. von PINGRÉ hingewiesen.

2°. *nodus* sollte den Gürtel, der ihr Gewand umschloß und das aufgeschürzte Kleid selbst bedeuten. Man führt an Verg. Aen. I 324:

„*venatrix nodoque sinus collecta fluentes*“.

So VAN WAGENINGEN (in Comm.): „*nodoque coercita*“: *veste nodo collecta*.

Bereits früher FR. JACOB: „*ad virginalem habitum simpliciter refero*“; und SCALIGER: (Comm. p. 215) „*εὐσταλῆς, concinna veste culta, quia composita palla pingebatur*“.

3°. *nodus* solle eine besondere Art Haarfrisur andeuten. Breiter (Comm.): „Das Haar im Knoten aufgebunden.“ Breiter sagt: „Er denkt an Hor. II 19. 19 *nodo coerces viperino Bistonidum sine fraude crines*, oder: II 11. 23/4 *incomptam Lacaenae more comam religata nodo*. *Nodus* einfachste Frisur, Haarwulst.“

4°. *nodus* figürlich angewendet nämlich *magisterii nodo*. So würde nach HOUSMAN (Comm. p. 27) SCALIGER dieses Wort verstehen. Mir will dies jedoch aus der Ausgabe von SCALIGER Kommentar (Lutetiae 1579) die ich benutze, nicht scheinen.

5°. *nodus* solle ein der vier „Knoten“ des Tierkreises bezeichnen. Diese Auslegung fand BENTLEY. Sie wurde u. a. übernommen von PINGRÉ der auf Man. III 616/7 verweist und Lucr. V. 687, wo auch „*nodus*“ als *terminus technicus* von der Astronomie für die tropica vorkommt.

BEURTEILUNG DER VERSCHIEDENEN MEINUNGEN

Wenn wir nun über so viele Konjekturen und Erklärungen ein Urteil aussprechen müssen, meinen wir daß fast alle diese Konjekturen, wie scharfsinnig sie oft sein mögen, gerade wegen ihrer Vielseitigkeit einander und sich selbst verurteilen, weil sie allen ebensehr möglich zu sein scheinen, jedoch kein einziger über die anderen einen höheren Grad von Wahrscheinlichkeit annimmt.

Nur zwei Vermutungen sind vorhanden, die nach meiner Meinung hierauf eine Ausnahme machen: es sind diejenigen, welche als *varia lectio* lesen wollen: *nodoque coercita* und dann unter „*nodus*“ verstehen wollen: den Strick, womit Erigone sich tötete; oder den Knoten des Tierkreises der gerade in dem Bilde Virgo liegt.

Diese beiden Konjekturen haben den Vorteil die Erklärung der vorliegenden Schwierigkeit zu suchen: auf dem Gebiet der Astrologie, und die Erklärung von MANILIUS in erster Linie aus MANILIUS selbst zu suchen. Inzwischen kann die Erklärung *nodus* = der Strick der Erigone hier nicht genügen.

Wir haben oben gesehen, dasz MANILIUS obschon er den Namen Erigone gebraucht, für das Bild Virgo sehr bestimmt die Person und die Sage der Justitia (Δίκη, Astraea) vor den Augen hatte.

Es würde nun noch möglich sein einen Augenblick an eine Kontamination zu denken, wodurch bei Manilius, weil er den Namen Erigone anwendet er doch eben auch an die Sage von Erigone denkt.

Aber zunächst wird in demselben Verse auf das *magisterium* der Virgo hingewiesen, was ihr gerade als Justitia zukommt. MANILIUS hat also sehr bestimmt an Astraea gedacht.

Ferner jedoch ist die Erklärung von BENTLEY: „*nodus* = Knoten des Tierkreises“ so ganz in MANILIUS' Sinne, so in der Umgebung zutreffend und so in Übereinstimmung mit einem der bedeutendsten Tatsachen der Astrologie, daß, nach meiner Meinung an der Richtigkeit dieser Erklärung kein Zweifel bestehen kann.

Wir stellen uns als Ziel dieses dem Leser in den folgenden Seiten deutlich zu machen.

NODUS ALS „KNOTEN“ DES TIERKREISES

Es waren für die Astrologie am Tierkreis vier besonders wichtige Punkte, die vier sog. „nodi“ oder „cardines“ oder „articuli“; und die Bilder, innerhalb welcher diese Punkte lagen, werden von MANILIUS „Signa tropica“ genannt.

Zwei dieser Punkte, Punkt Cancer und Punkt Capricornus sind wirkliche „Wendepunkte“ im vollen Sinne des Wortes; es sind nämlich das Sommersolstitium und das Wintersolstitium, von wo die Sonne, auf ihrem höchsten und niedrigsten Punkte der ecliptica gekommen, wieder zurückgeht und sich „wendet“.

Die andern beiden Punkte, Punkt Libra und Punkt Aries, sind die sog. „Äquinoxen“; Libra ist der „Herbstpunkt“ oder Herbstäquinocmium; Aries ist der „Frühlingpunkt“ oder Frühlingsäquinocmium. Der Name „nodus“ kommt, wie v. WAG. angibt ²⁾ von folgendem: man vergleicht die Länge des ganzen Jahres mit einem Zweige oder Ried, die Teile des Jahres mit den Gliedern oder Stücken des Zweiges; die Punkte oder Zeichen, von wo aus die Teile anfangen, mit den „Knoten“ des Rieds.

Diese vier „nodi“ waren nun für die Astrologie von der größten Wichtigkeit ¹⁾. Nicht nur, daß sie den Anfang einer neuen Jahreszeit angaben, wonach also alle Beschäftigungen des Ackerbaues und der Schifffahrt geregelt wurden; sondern auch für die individuelle Anwendungen auf das Leben des Einzelnen brachten sie eine entscheidende Umkehr ³⁾. Von diesen vier Punkte,

¹⁾ v. WAG. Comm. II, 430.

²⁾ Vergl. z. B. Plin. N. H. 18. 68. „Solstitium peragi in octava parte Cancrī.... diximus. Magnus hic anni cardo, magna res mundi. In hoc usque a bruma dies creverunt, sex mensibus. At sol ipse ad aquilonem scandens, ac per ardua enisus ab ea meta incipit flecti, et degredi ad austrum, aucturus noctes aliis sex mensibus, ablaturusque diei mensuram.“

Man III 618 seqq.

Sed tamen in primis memori sunt mente notanda
partibus adversis, quae surgunt condita signa
divisumque tenent aequo discrimine coelum,
quae tropica appellant, quod in illis etc.

³⁾ Man III 666 seqq.

Quattuor haec et in arte valent, ut tempora vertunt,
sic hos aut illos rerum flectentia casus
nec quicquam in prima patientia sede manere.

Libra, Capricornus, Aries und Cancer nun, *hatte einer besonders mit dem Sternbilde Virgo zu schaffen.*

Einer dieser Punkte, Punkt Libra, der Herbstpunkt, lag in dem Bilde der Virgo.

Wir müssen nämlich gut einen Unterschied machen zwischen den gleichbenannten „Punkten“ und Sternbildern; in casu zwischen dem Punkte Libra und dem Sternbilde Libra.

Der Name „Punkt Libra“ (Aries u.s.w.) datiert aus der Zeit, daß wirklich die gleichbenannten Punkte fielen innerhalb der Zeichen desselben Namens, Libra im Bilde Libra, Aries im Bilde Aries u.s.w. mit andern Worten als der eine Schnidepunkt des Äquators mit der Ecliptica innerhalb jenes Teiles der ecliptica fiel, wo das Bild der Libra sich ausstreckte.

Während nun die Ecliptica fest und unverändert bleibt, dreht der Äquator mit seinem Pol mit, sodaß sich der Schnidepunkt dieses Äquators mit der Ecliptica, das Äquinotium, fortwährend verlegt, wenn auch äußerst langsam und unmerkbar.

Jedes Jahr verlegt es sich $\pm 50''$, sodaß es ungefähr 26000 Jahre in Anspruch nehmen würde, um einmal die ganze Sonnenbahn zu durchwandeln. Um ein Sternbild zu durchwandeln (was ein zwölfter Teil der ecliptica einnimmt) hat es also ± 2200 Jahr nötig.

Der Punkt Libra nun, d. h. das Herbstäquinotium, hatte in Manilius Zeit so viel weitergeschoben, daß es eben außerhalb des Sternbildes Libra gekommen, sich verlegt hatte, im Anfange des Sternbildes Virgo.

Und bis auf unsere Zeit, wir leben ja noch keine 2200 Jahr nach Manilius, steht er noch im Bilde Virgo, sei es auch ganz am andern Ausgange. Diese Tatsache der Verlegung, nennt man die *Präzession der Äquinoxen*.

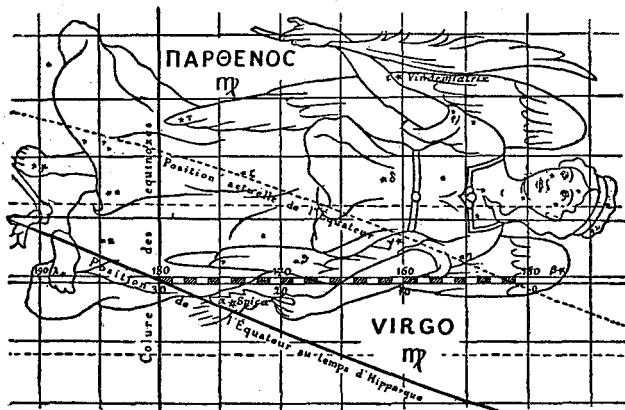
Die *Präzession* war ARATUS unbekannt, dem HIPPARCHUS kommt die Ehre zu sie, wenigstens hypothetisch, entdeckt zu haben; und erst PTOLEMAEUS hat sie tatsächlich bewiesen¹⁾.

Ob nun MANILIUS die Tatsache der „Präzession“ gekannt hat,

¹⁾ EDM. HOPPE. Mathem. u. Astr. im Klass. Altert. 1911. Vergl. aber auch: W. OTTO, Kulturgesch. d. Altert. 1925 p. 160.

ist wenigstens zweifelhaft. Und dies gilt noch viel mehr von PETRONIUS, von Trimalchio und seinen Gästen und von PETRONIUS' lesenden Publikum.

Aber, gerade falls sie von der Präzession nichts vermuteten, galt es für die Römer dieser Tage desto gewisser als eine bekannte Tatsache: daß der Punkt Libra innerhalb des Bildes Virgo lag, daß die Virgo untrennbar festgebunden war an und gegengehalten war von dem Herbstpunkt, dem anni nodus. Und sollte es ihnen bekannt gewesen sein, dann könnte man noch ruhig sprechen von „der Virgo, festgehalten von dem anni nodus“, denn jetzt im Jahre 1926 ist sie noch daran festgebunden! Man ersieht dies deutlich aus dem Bilde der Virgo, das wir nach Bouché-Leclercq reproducieren.



Die Virgo

(Nach Bouché-Leclercq. L'astrolog. grecq. E. Leroux. Paris 1899. p. 140 fig. 8.)

Praktisch wird manchmal bei den alten Astrologen auf den Unterschied zwischen dem gleichbenannten Punkten Libra, Aries u.s.w. und den Sternbildern dieses Namens nicht geachtet. Denn lange Zeit lagen die Punkte in den Bildern des selben Namens.

Ob nun MANILIUS sich vorstellt, daß der Herbstpunkt, Punkt Libra, im Anfange des Bildes Virgo oder auf dem angrenzenden Ende des Bildes Libra lag, kommt wenig darauf an.

Die Idee und die Vorstellung, daß das Bild Virgo, dessen größter und glänzendster Stern Spica sehr nah bei dem Herbst-

punkt lag, an diesem Punkte gleichsam festgebunden, war konnte jeder Leser sofort begreifen. Die *Darstellungen auf den Globen*¹⁾, wo die Virgo mit ihrem Fuße dicht an die Wage kam oder sie berührte, mussten diese Bildersprache noch leichter begreiflich machen.

Wenn also in den Worten des Manilius IV 190 „nodoque coercita Virgo“ eine Anspielung auf diese Tatsache gelegen haben würde, so wäre diese Anspielung für jeden Manilius' Leser sofort begreiflich und dieses gilt dann für das „compediti“ ebenso sehr.

Die vorhergehende Erörterung war nötig, um vollkommen zu verdeutlichen, was BENTLEY beabsichtigte, wenn er bei Man. IV 190 sagt:

„Nodo coercita est, inquit (Manilius), quia coercetur et terminatur libra, quae cum reliquis cardinibus nodus et articulus anni vocatur.“

Inzwischen müssen wir noch beweisen, dass BENTLEY²⁾ mit seiner Auslegung recht hat und daß Manilius wirklich mit dem „nodo coercita“ den anni nodus meinte. Wir möchten eigentlich so argumentieren:

Wenn man die vorhergehenden durchgenommenen Tatsachen kennt, und die hervorragende Stelle, welche die „ANNI NODI“ in der Astrologie einnehmen, dann würde ein Beweis nötig sein, um annehmbar zu machen, daß in einem astrologischen Lehrgedicht, wo es sich handelt um die Virgo innerhalb welches Bildes ein Wendepunkt oder nodus lag, mit den Worten: „nodoque coercita Virgo“ etwas anderes gemeint sein kann, als gerade dieser „anni nodus“. Aber da es scheinbar nicht für Jedermann so deutlich ist, denn Gelehrte wie VAN WAGENINGEN, BREITER, HOUSMAN, die BENTLEY's Erklärung kennen übernehmen sie nicht, wollen wir versuchen, was MANILIUS selbst

¹⁾ Vergl. was wir am Ende dieses Abschnittes über die Darstellungen der Virgo besprechen.

²⁾ Es ist interessant zu beobachten, daß BENTLEY selbst in seiner Ausgabe von 1789 bereits alle die anderen „Möglichkeiten“ von Interpretation dieses Verses in seinem Kommentar mit den vollständigen Stellen bei Hor. II 19. 19; Virg. Aen. I 324 u.s.w. angab. Aber er wählt die Lösung von: Nodus = Wendepunkt als die einzig Richtige.

zu beweisen, dasz hier wohl gewiß der anni nodus, der Herbstpunkt gemeint ist.

Um es annehmbarer zu machen, dasz MANILIUS hier mit „nodus“ den Punkt Libra, den Herbstpunkt meint, so wollen wir einige Stellen, wo er über die anderen „nodi“ oder „articuli“ handelt, vergleichen. Daß MANILIUS die 4 nodi von besonderer Wichtigkeit für die Deutungen in der Astrologie („in arte“) hält, ersahen wir bereits aus den Versen III 666—669, die wir oben zitierten.

Wo er nun das Bild Cancer ankündigt, dessen Zeichen, Punkt Cancer, gerade einen anderen nodus oder cardo bildet, nämlich das Sommersolstitium, wird er hierauf wieder ausdrücklich weisen.

Man. IV 162:

Cancer ad ardentem fulgens in cardine metam,
quam Phoebus summis revocatus curribus ambit,
articulum mundi retinet lucisque reflectit.

Der Ausdruck nun: Cancer articulum mundi retinet, steht meine ich ganz gleichwertig und parallel mit: Virgonodo coercita (est). Und dies „retinere“ gibt zugleich an wie „coercere“ in IV 190 zu verstehen ist. Noch bezeichnender sind vielleicht die Verse III 646—647. Da spricht MANILIUS von einem andern der bekannten vier Punkte, nämlich dem Frühlingspunkte Aries; und sagt, daß Aries die Sonne (Phoebus) auf ihrer Bahn entgeghält in ihrem Lauf nach Punkt Cancer.

Man. III 646—647:

Namque Aries Phoebum repetentem sidera Cancri
inter principium reditus finemque coer cet.

Hier sehen wir also den Einfluß, den solch ein nodus oder articulus ausübt, und der in IV 164 mit „retinet“ ausgedrückt war, wieder mit „coer cet“ bezeichnet.

Wo wir also die Wirkung des nodus Cancer bezeichnet finden mit „retinet“ und jene des nodus Aries, den Frühlingspunkt, mit „coer cet“: würde dann, wo Rede ist von der „Virgo nodo coercita“ nicht gemeint sein, daß das Bild Virgo, vom nodus Libra, dem Herbstpunkt, zurückgehalten und gebunden wird?

Daß *nodus* ein *terminus technicus* bei *MANILIUS* für die vier „Wendepunkte“ ist, ersieht man deutlich aus den folgenden Versen:

Man. III 618 seqq.:

Sed tamen in primis memori sunt mente notanda
partibus adversis quae surgunt condita signa
divisumque tenent aequo discrimine coelum,
quae tropica appellant, quod in illis quattuor anni
tempora vertuntur signis *nodosque* resolvunt
totumque emittunt converso cardine mundum.

Gerade für das *Herbstäquinodium* finden wir auch bei *LUCRETIUS* das Wort „*anninodus*“ gebraucht, wo er die Bewegung der Sonne beschreibt.

Lucr. V 687—688:

donec ad id Signum coeli pervenit, ubi *anninodus*
nodus nocturnas exaequat lucibus umbras.

Bei diesen Versen erinnern wir uns, daß *MANILIUS* ein sehr verwandter Autor des *LUCRETIUS* ist. Beide geben ein Lehrgedicht, beide geben eine Auslegung und Beschreibung von Naturerscheinungen.

Und darum hat eine solche Vergleichungsstelle für das Wort *nodus* meine ich viel mehr Wert, als allerlei Zitaten aus *VIRGILIUS* oder *OVIDIUS* wo *nodus*: Gürtel, Kleid, Haarwulst u.s.w. bezeichnet. Das Irreführende ist, daß es über eine *Virgo* handelt und daß man oberflächlich glauben könnte, daß also derartige Bedeutungen von „*nodus*“ sehr geeignet sein könnten. Aber man muß eher bedenken, daß hier die Rede ist von einem Sternbilde in einem astrologischen Lehrgedicht; und an einer Stelle die nicht eine dichterische eingeflochtene Episode, sondern ein Teil astrologischer Lehre behandelt.

Für *Astronomen*, welche auch jetzt noch stets von „Knoten“ des Tierkreises sprechen, ist es so selbstverständlich, daß hier mit „*nodus*“ solch ein Schneidepunkt gemeint ist, daß unsere ganze Beweisführung, überflüssig zu sein scheint. Bei *PTOLEMAEUS*

finden wir übrigens das Wort $\sigma\upsilon\lambda\delta\epsilon\sigma\mu\omicron\varsigma$ auch für die Schneidepunkte der Mondbahn mit des Ecliptica ¹⁾).

Neben diesen Angaben schriftstellerischer Art will ich zum Schluß, nicht so sehr als Beweis, sondern zur Bestätigung der oben verteidigten Meinung, hinweisen auf einige Eigentümlichkeiten, die wir in *Darstellungen* der Virgo oder in Beschreibungen solcher Darstellungen beobachteten.

DIE VIRGO „NODO-COERCITA“ AUF DEN DARSTELLUNGEN

Kennzeichnend für die Darstellungen der Virgo sind zunächst die beiden teilweise ausschlagenden Flügel, die an das gen Himmel Auffliegen der Jungfrau Astraea erinnern; und die Kornähre oder Spica in der herabhängenden linken Hand der Jungfrau, in welcher Ähre ein glänzender Stern erster Grösse funkelt, der α -Virginis oder Spica. Dieser Stern hat in der Astrologie großen Ruf. „L'Épi mérite une place d'honneur dans l'histoire de l'astronomie. C'est en l'observant — elle était presque sur l'équateur — que Hipparche découvrit la précession des équinoxes“ ²⁾).

Dieser glänzende Stern, fast bei dem Äquator und dicht bei dem Schneidepunkte des Äquators und der Ekliptik, dem Herbstpunkte, ist wahrscheinlich der Grund, daß die Figur der Virgo auf den Darstellungen eine sehr auffallende Haltung hat: sie liegt nämlich, platt, lang ausgestreckt auf der Ekliptik, während die anderen Bilder des Tierkreises aufrecht stehen. Diese gezwungene Haltung einer geflügelten Figur gibt schon einigermaßen den Eindruck einer Person, die auffliegen will, aber zurückgehalten wird.

Aber es ist noch etwas anderes.

Auf vielen Darstellungen ist die Figur der Jungfrau direkt verbunden mit der Figur des folgenden Bildes, der Wage.

Dies geschieht auf mancherlei Weise. Auf manchen Darstellungen, wie auf dem Planisphaerium aus Vaticanus gr. 1087 ³⁾

¹⁾ Vgl. B. L. p. 122.

SALMASIUS: De Annis Clim. p. 185 seq.

RICCI. Almagestum novum p. 217 seq.

²⁾ B. L. p. 139 ⁴⁾).

³⁾ Bei BOLL, Sph. Tafel I.

und auf dem Planetarium der Leidener Germanicushandschrift ¹⁾, hält die Virgo die Libra an einer kürzeren oder längeren Kette fest. Auf vielen anderen Darstellungen berührt die Virgo sehr deutlich mit ihrem Fuß den Balken der Wäge und stützt sich gleichsam darauf. So bei Bouché-Leclercq fig. 8 und fig. 9, die scheinbar auf eine zähe Tradition sich stützten, denn ich finde dasselbe auf zahlreichen Globen, Atlanten und Himmelskarten zurück.

Die erste Art der Darstellung, wobei nämlich die Virgo die Wage festhält ist, wie wir im Abschnitt „Libra“ sehen werden, vielleicht zu erklären aus dem Bedürfnis der bildenden Künstler, um der Wage, die in dem ζῳδιακὸς κύκλος der einzige *leblose* Gegenstand war, mehr die Gestalt eines ζῳδίου zu geben; später wird dafür ein besonderer *libripens* gezeichnet.

Aber in einigen Fällen suggeriert doch auch die Kette, und bei der andern Vorstellung, der Fuß, der die Wage berührt, bei der lang ausgestreckten Figur den Gedanken an ein Gebundensein oder ein Festgehalten werden, sehr deutlich.

Nicht weniger auffallend ist, daß H. GROTIUS, wo er in seinen „notae ad imagines“ ²⁾ das Bild der Virgo beschreibt, nach Angaben, die er aus PTOLEMAEUS schöpft ³⁾, ausdrücklich erwähnt, daß die Virgo einen Enkelring tragen solle: *debet itaque Virgo pingi.... cum peripodia* ⁴⁾. Er sagt dabei: *Περιοδία orbiculus est pedibus alligatus, quo gentes quaedam usae*. Bei diesem Enkelring der Virgo, denken wir von selbst an das Wort „compediti“ von PETRONIUS. Denn, außer „Fußfessel“ hat das Wort „compes“ noch eine zweite Bedeutung nämlich: Enkelring, von Frauen als Zierat gebraucht. „Compes.... 2°. Anneau placé au-dessus de la cheville, en guise d'ornement, et que portaient les femmes des classes inférieures“ ⁵⁾. So finden wir das Wort auch bei PLINIUS ⁶⁾. Aber würde dieser Enkelring der Virgo, später nur als Schmuck betrachtet,

¹⁾ Bei Thiele, Ant. Himmb. Tafel VII. Auch bei GROTIUS, Syntagma gegenüber p. 36.

²⁾ H. GROTIUS in Syntagma Arateorum, S. 30—71.

³⁾ *ibid.* p. 30.

⁴⁾ *ibid.* p. 39.

⁵⁾ R. CAGNAT et G. GOYAU. *Lexique des Antiq. Rom.* p. 74.

⁶⁾ PLIN. N. H. 33. 54 „Argentum succedit aliquando et auro, *luxu feminarum plebis compedes sibi ex eo facientium*“.

vielleicht ursprünglich noch gedient haben, um den Fuß der Virgo mit der Wage zu verbinden ?

Wie dem auch sei, wir meinen, daß die Darstellungen wo die Virgo oft vorgestellt wird, als mit der Libra eng verbunden, eine typische Illustration geben für die Wörter, die wir oben besprachen: *nodo coercita Virgo*, wenn wir hier erwägen, daß „*nodus*“ der Punkt Libra ist und daß zwischen Punkt Libra und Bild Libra nicht immer genau ein Unterschied gemacht wurde.

Inzwischen bleibt noch stets die Frage ob wir die Wörter „*nodo coercita Virgo*“ die SCALIGER als eine Korrektur auf die Überlieferung der Handschriften: „*nudosque coercita Virgo*“ schrieb, wie die Worte des MANILIUS betrachten können.

Unfehlbar gewiß ist dieses natürlich nicht. Aber wenn jemals eine Hypothese von hinten her oder durch das Ergebnis wahrscheinlich gemacht werden kann, dann meinen wir, daß aus dem oben Behandelten und aus den Vergleichungsstellen, die wir aus MANILIUS anführten wohl sehr wahrscheinlich gemacht ist: daß SCALIGER mit dieser Korrektur die wahre Lesart wieder hergestellt hat, und daß BENTLEY mit seiner Interpretation von „*anni nodus*“ den genauen Sinn von Manilius Worten wiedergegeben hat. Doch dann scheint es uns erklärlich, daß, wenn PETRONIUS unter der Virgo spricht von „*compediti*“, der Zusammenhang zwischen diesem Sternbilde und dieser Menschenklasse leicht verstanden werden könnte.

Schluß

Alles zusammenfassend, was wir in diesem Abschnitte behandelten, konkludieren wir folgendermaßen: PETRONIUS Anspielung, der unter dem Bilde Virgo „*fugitivi*“ und „*compediti*“ geboren werden läßt, welche Anspielung so ohne weiteres unbegreiflich ist und die von den Kommentaren so gut als unbesprochen gelassen wird, wird erst begreiflich, wenn wir die Angaben aus der antiken Astrologie daneben stellen.

α) Zunächst sind im allgemeinen die Figuren der *fugitivi* und der *compediti* (wenigstens von „Gefangenen“) sehr bekannt in der Astrologie. Daß sie speziell mit dem Bilde Virgo verbunden werden: β) erklärt für die *fugitivi*, die Sternsage der flüch-

tenden Virgo Astraea; γ) für die compediti können wir mit großer Wahrscheinlichkeit eine Anspielung vermuten auf die Stelle und die liegenden Haltung des Sternbildes der Jungfrau, das mit den Füßen an den Herbstpunkt Libra festgebunden scheint. Wir müssen uns dabei realisieren, daß die Kenntnis derartiger Tatsachen, die uns subtil scheinen kann, bei dem astrologieliebenden Publikum der Kaiserzeit sehr gewöhnlich war. δ) Zum Schluß wird auch die Anspielung: sub virgine mulieris nascuntur durch die astrologische Beleuchtung erst vollkommen begriffen.

II — Sagittarius

Petr. 39: In sagittario strabones qui holera
spectant, lardum tollunt.

Petr. 35: Super sagittarium oculopectam.

Zwei Gebrechen stehen hier in Cap. 39 ausgedrückt:

1°. Körperliches Gebrechen der Augen: das Schielen.

2°. Geistige Gebrechen, die Unzuverlässigkeit, Betrug, Diebstahl.

Es ist auffallend, daß die meisten Kommentare und Ausgaben mit Anmerkungen, auch die neueren (FRIEDLÄNDER, FOSSATARO, THOMAS, ERNOUT, SEDGEWICK) diese Anwendung, ohne einige Erklärung übergehen. Alsob es unmittelbar deutlich ist, warum unter dem Sternbild Sagittarius schielende Diebe geboren werden!

Nur zwei, WATERS und LOWE versuchen eine Erklärung zu geben und meinen in der Nachfolge von BURMANN die Erklärung zu finden in der Haltung der Bogenschützen, die, wenn sie den Bogen spannen und zielen, „unum fere oculum clausum habeant et transversa tueantur“ (BURM.). „Because an archer aims above and not directly at the object, he expects to hit.“ (WATERS).

Wenn die Erklärung wirklich eine so einfache wäre, dann handelten die andern Kommentare verständiger, hier zu schweigen.

Aber es scheint mir, daß auch hier, das augenscheinlich oberflächliche Wortspiel des PETRONIUS viel mehr Inhalt verbirgt; und daß nur die astrologischen Anwendungen, die Auslegung unter dem Sternbilde Sagittarius vollkommen erklären.

Die Tatsachen sind hier so sprechend, daß meines Erachtens jeder Zweifel eines Zusammenhanges mit der Astrologie unmöglich ist.

DIE DOPPELGESTALT DES BOGENSCHÜTZEN (BIFERUM CORPUS)

Das erste womit die Beschreibungen dieses Sternbildes in den astrologischen Schriften meistens anfangen ist: die Erwähnung seiner Doppelgestalt, die Vereinigung nämlich des menschlichen Körpers des Bogenschützen mit dem Körper eines Pferdes.

MANILIUS kommt jedesmal auf's neue auf diese Doppelbildung des Sagittarius zurück.

Man. I 269—270.

In cuius caudam contento dirigit arcu
mixtus equo volucrem missurus iamque sagittam.

Man. II 171—172:

....<et> intentum qui dirigit arcum
iunctus equo.

Man. II 663:

et duo Centauri licet uno corpora textu.

Man. II 434:

venantem Diana virum, sed partis equinae.

Man. IV 230:

At quibus in bifero centauri corpore sors est, —

Man. IV 238—239:

quippe ferae mixtum est hominis per sidera
impositumque manet. [corpus;

HYGINUS richtet auch sofort seine Aufmerksamkeit auf diese doppelte Gestalt. Im Poeticon Astron. II 27 sagt er vom Sagittarius:

Hunc complures Centaurum esse dixerunt: alii autem.... negaverunt.... Hic autem quaeritur, cur equinis cruribus sit deformatus et caudam habeat Satyri.

EVENZOO ERATOSTHENES. Catast 28 (OLIVIERI p. 34. 7):

....οὗτος δ' ἀνὴρ ὧν σκέλη ἔχει ἵππου καὶ κέρκον καθάπερ οἱ Σάτυροι.

Aber nicht nur war diese Mischbildung aus der Literatur bekannt. Viel mehr trat diese auffallende Eigentümlichkeit in der Darstellungen dieses Sternbildes hervor. Eine sehr bekannte und verbreitete Darstellung war die des springen-

den Kentauren des babylonischen Grenssteins des Nebukadnezar aus dem XII. Jahrhundert vor Chr., gegenwärtig im britischen Museum ¹⁾).

DIE „DOPPEL-KÖPFIGKEIT“ (διπρόσωπος)

Sehr auffallend und außergewöhnlich selten — denn ein doppelartiges Wesen mit dem Hinterleib eines Pferdes oder Bockes und dem Oberleibe eines Menschen, war denn doch wohl öfter gesehen, — war die Tatsache, dasz das *biferum corpus* auf diesen Darstellungen zwei Köpfe hatte, und infolge hiervon zwei Gesichter. Daher bekam der Bogenschütze auch in der Literatur das specielle epitethon διπρόσωπος.

Weil die beiden Köpfe im Profil waren, sind also nur zwei Augen sichtbar, — in jedem Köpfe eins — *die in entgegengesetzter Richtung blicken*, weil der eine Kopf an dem Hinterkopf des andern sitzt, in umgekehrter Richtung.

Diese „Doppel-Köpfigkeit“ blieb bei allen späteren Darstellungen, die auf diese babylonische Überlieferung stützten, das auffallende und charakteristische Kennzeichen. Und diese Erscheinung zieht desto mehr die Aufmerksamkeit auf sich, weil der Hinterkopf einigermaßen eigentümlich am vordersten angesetzt war.

„Sehr organisch ist der hintere Kopf freilich nicht angesetzt: aber auch hierin bilden die Darstellungen von Dendera eine vollkommene Parallele zu dem altbabylonischen Bilde. Gerade die Doppelköpfigkeit wird übrigens an jener vielberufenen Stelle des BEROSSOS (fr. I, 4. MÜLLER) unter den charakteristischen Zeichen jener altbabylonischen Mischbildungen aufgeführt:

Γενέσθαι φησὶ χρόνον, ἐν ᾧ πᾶν σκότος καὶ ὕδωρ εἶναι καὶ ἐν τούτοις ζῶα τερατώδη καὶ ἰδιοφυεῖς τὰς ἰδέας ἔχοντες ξωογονεῖσθαι. ἀνθρώπους γὰρ διπτέρους γεννηθῆναι.... καὶ διπρόσωπους.... τοὺς δὲ ἱππόποδας, τοὺς δὲ τὰ ὀπίσω μὲν μέρη ἱππων, τὰ δὲ ἔμπροσθεν ἀνθρώπων (ἔχοντας), οὓς ἱπποκενταύρους τὴν ἰδέαν εἶναι.... ὧν καὶ τὰς εἰκόνας ἐν τῷ τοῦ Βήλου ναῷ ἀνακεῖσθαι.

¹⁾ Wir finden diese Darstellung reproduziert bei BOLL. Sph. s. 189. — Auch bei ROSCHER, Lex. Myth. II 1055; IV 1459.

Der nämliche Ausdruck διπρόσωπος wird bei Teukros vom Kentauren gebraucht" ¹⁾).

In dem 2. Teukrotext nämlich der BOLL vollständig abdruckt nach den Excerpten der drei Handschriften, Parisinus, Laurentianus und Vaticanus I (P, L und V) wird bei dem Bilde des Bogenschützen ausdrücklich der ἀκίς, die Pfeilspitze erwähnt. P. hat hier eine Lakune.

L.		V.'
Τοξότη — τῷ τοξότη παρανατέλλει ἡ ἀκίς τοξευτάς· ὁ τὸ πρόσω- πον τὸ βασιλικὸν ἔχων πολεμιστήν, νικητήν....		Ἐν τοξότη. Ἀργώ, οὐρανός, πέλαγος, διπρόσωπον Βασιλείας ²⁾ .

Diese Gestalt, mit ὁ τὸ πρόσωπον τὸ Βασιλικὸν ausgedrückt, womit in V.' gleichsteht διπρόσωπον Βασιλείας, ist nach BOLL (Sph. p. 181) nichts anders, als die Gestalt des Bogenschützen selbst. Der königliche Charakter des Sagittarius wird auch bei verschiedenen anderen Schriftstellern zum Ausdruck gebracht durch Βασιλικὸν oder διαδηματοφόρον (BOLL. *ibid.*). Dieses letzte nämlich bei dem Anonymus Laurentianus bei LUDWICH, Maximus p. 107. 6. Da steht auch das Adjektiv, διπρόσωπον, das nur für ein einziges Zeichen gebraucht wird, nämlich für den Bogenschützen.

Denn man muß bei der Bedeutung des Wortes διπρόσωπον nicht an die Doppelgestalt des Kentauren als Mensch-Pferd denken; die heißt διφύες oder δίσωμον.

Beide Wörter gebraucht u. a. VALENS ³⁾ vom Bogenschützen.

Aber die sind auch für die Bilder: Gemini, Virgo und Pisces gebräuchlich ⁴⁾.

Eine eingehende Erklärung des Wortes διπρόσωπον finden wir bei RHETORIUS (im Texte T) im Anfange des passus, der über den Bogenschützen handelt:

Cat. Cod. Astr. Gr. VII p. 206:

διπρόσωπον δὲ ἐκλήθη διὰ τὸ ἔχειν (cod. ἔχον) ἐκ τῶν ὀπισθεν τῆς

¹⁾ BOLL. Sph. 189 ¹⁾).

²⁾ BOLL. Sph. 49.

³⁾ Cat. Cod. Astr. Gr. II 97.

⁴⁾ Cfr. Cat. Cod. Astr. Gr. V 1. 187.

κεφαλῆς μέρος ἕτερον προσώπου διαδηματοφόρον, ἀφ' οὗ καὶ Βασικὸν ἐκλήθη.

So war neben der „Doppelbildung“ (biforme, διφυές), das διπρόσωπον das besondere Kennzeichen des Sagittarius.

Und dieser doppelköpfige Kentaur, wie oben beschrieben und auf der oben genannten Darstellung auf dem Steine des Nebukadnezars gleichend, finden wir immer wieder auf den ägyptischen Spheren der römischen Zeit zurück. Auf dem Tierkreis im großen Tempel von Esne; auf dem runden und auf dem länglichen Tierkreis von Dendera (BOLL. Sph. Tafel III u. IV), auf dem Sarge von Heter und auf dem Sarge der Mumie Caillaud.

So scheint, daß die babylonische Tradition in Ägypten aufrecht erhalten blieb; und die Römer fanden also da den doppelköpfigen Kentaur, als Darstellung des Sternbildes Sagittarius.

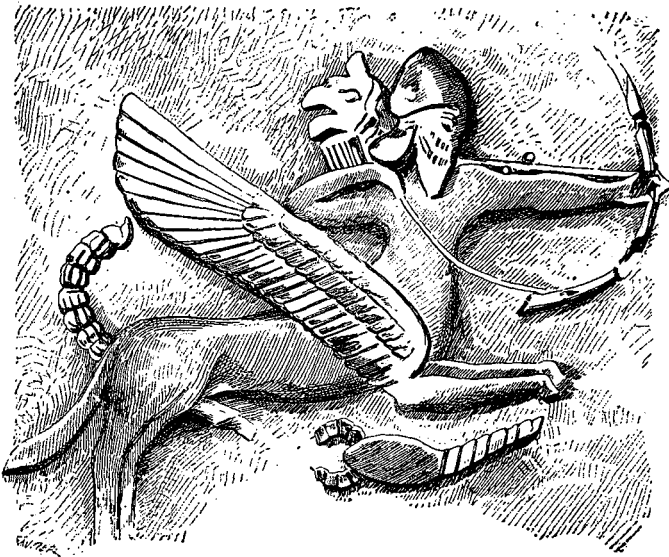
Wer nun einmal diese sehr auffallende und typische Darstellung des Bogenschützen gesehen hat, findet nichts besonderes in dem Ausdruck des PETRONIUS: „In Sagittario strabones, qui holera spectant, lardum tollunt“. Er entsinnt sich sofort des menschlichen Kopfes des Schützen mit dem einen Auge, im Profil und welches auf den Pfeil auf dem gespannten Bogen gerichtet ist; dahinter, in die andere Richtung sehend, den Kopf des Ungeheuers; sodaß die in entgegengesetzter Richtung blickende Augen, wohl sehr das Wort *strabones* rechtfertigten und auch die Idee nach etwas Anderem zu greifen als wonach man blickte, sehr sprechend verkörpert wird.

Bei dem Verse von MANILIUS (IV 230): *at quibus in bifero Centauri corpore sors est*, sagt BREITER in seinem Kommentar: „Hier schwebt dem Dichter der Schütze vom ägyptischen Tierkreis vor.“ Aber dann scheint es mir äußerst wahrscheinlich, daß das doppelköpfige Ungeheuer, denn so war der ägyptische Bogenschütze, vor PETRONIUS' Geiste stand, wo er von „*strabones*“ sprach, „*qui holera spectant et lardum tollunt.*“ Denn diese Darstellung, muß in Rom in der Kaiserzeit zweifellos bei dem Astrologie-liebendem Publikum sehr bekannt gewesen sein.



Der Schütze vom Tierkreis von Dendera

(Nach: Roscher, Lexikon der griech. u. röm. Mythol. IV k. 1460. Verlag
B. G. Teubner. Leipzig u. Berlin.)



Der Babylonische Kentauros

(Nach: Boll. Sphaera p. 189. Verlag B. G. Teubner. Leipzig u. Berlin.)

Die Deutungen vom Sagittarius in der astrologischen Literatur

Jedenfalls, was auch sei an dieser Darstellung, in der astrologischen Literatur finden wir Auslegungen, die ganz mit denen von PETRONIUS übereinstimmen. Wenn wir den einen Sinn von PETRONIUS aufmerksam betrachten, finden wir darin drei Elemente.

Erstens drückt es im allgemeinen eine gewisse Doppelzüngigkeit und eine gewisse Unzuverlässigkeit aus.

Zweitens wird eine besondere Äußerung von Unzuverlässigkeit suggeriert nämlich: das Stehlen; Diebe werden hier besonders gemeint, sagt BURMANN: „Fures cumprimis notat.“

LOWE denkt an die verdächtigen Subjekte, die auf dem Markte zwischen den ausgestallten Waren herumschleichen und ihren Vorteil nehmen: „these pilferers and kleptomaniacs in the market turn their eyes on one object, while they annex an other“ (C. 39).

Drittens werden die soeben genannten Zeichen der Unzuverlässigkeit in Bezug auf die Augen gebracht.

Wir finden nun, daß in der Astrologie gerade unter dem Bilde Sagittarius:

- 1°. Unzuverlässige und Doppelzüngige geboren werden.
- 2°. besonders von Dieben gesprochen wird.
- 3°. dieses Bild ganz besonders mit den Augen in Zusammenhang gebracht wird.

Wir wollen jetzt sehen wie und aus welchem Grunde diese astrologische Deutungen gemacht wurden.

1) DOPPELZÜNGIGKEIT, UNZUVERLÄSSIGKEIT

Die sogenannten Doppel-Zeichen wurden auf verschiedene Weise eingeteilt ¹⁾, nämlich:

σύζυγα	{ Gemini	διφύη	{ Capricornus	δισωμα	{ Germini Virgo Sagittarius Pisces.
signa paria	{ Pisces	biformia	{ Sagittarius	duplicia	

¹⁾ V. WAG. Comm. II 159; 171; 175.

SCALIGER. Comm. p. 74; 75.

Die signa paria waren *disjuncta*: d. h. zwei lose Figuren.

Die signa biformia waren *concreta*, d. h. sie bildeten eine Figur aus zweien zusammengestellt; ein doppelförmiges Geschöpf.

Die signa duplicia (δίσωμα) werden nach PROCLUS (Comment. in Ptolemaei Tetrabubl. p. 29) so benannt:

δίσωμα οὐχ ὅτι ἐκ δύο σωμάτων συνέστηκεν, ἀλλ' ὅτι μεταξὺ δύο ὁρῶν ἐστι. Τοιαῦτα δὲ ἐστὶ τὰ πάντα τῶν τελευταίων ὁρῶν.

Während nämlich die 4 Jahreszeiten, jede unter drei der 12 Zeichen des Tierkreises verlaufen, hat jede Jahreszeit dabei:
— ein σῆμα τροπικόν wobei nämlich die neue Jahreszeit anfängt;
— ein σῆμα στερεόν wobei es erstarrt und constant wird;
— ein σῆμα δίσωμον wobei die Temperatur bei dem Charakter der einen Jahreszeit, bereits etwas von der andern sich nähernden und folgenden Jahreszeit annimmt, sowie z. B. der Spätherbst schon etwas vom Winter hat; der Nachwinter etwas vom Frühjahr u.s.w.

Darum nannte man, wegen dieser doppelten Art in Bezug auf das Klima und den Jahreszeiten, diese signa: duplicia oder δίσωμα. Es waren natürlich gerade die 4 signa, die den signa tropica vorhergingen¹⁾, nämlich:

Gemini für das Sommerzeichen Cancer.

Virgo für das Herbstzeichen Libra.

Sagittarius für das Winterzeichen Capricornus.

Pisces für das Frühlingszeichen Aries.

Begreiflich ist es, daß sowohl die signa biformia auf Grund ihrer doppelten Form, wie die signa duplicia auf Grund ihrer doppelten Wirkung und Effekt in der Natur, den alten Astrologen, die so erpicht waren auf Auslegungen und Anspielungen, sehr leicht einen Zusammenhang suggerierten zwischen: diesen doppel sinnigen Zeichen und Menschen mit zweideutigem Charakter, unzuverlässiger Art uns rätselhafter Gesinnung, Menschen voller Betrug und Heuchelei.

Wir finden diese Lehre, was die signa δίσωμα und die signa διφυῆ betrifft ausdrücklich angeführt.

Cat. Cod. Astr. Gr. V 1. p. 187:

¹⁾ B. L. giebt auf p. 152 eine sehr deutliche und übersichtliche Zeichnung dieser aufeinander folgenden Bilder im Zusammenhang der Jahreszeiten.

....τὰ δὲ δίσωμα (ἄρμόζει) τοῖς χρήζουσιν ἢ πρόσωπον ἀντιπροσώπου ἢ τοπον ἀντὶ τόπου ἢ χρόνον ἀντὶ χρόνου ἢ πρᾶγμα ἀντὶ πράγματος, προσώποις δὲ πολλοῖς, πράγμασι δὲ ποικίλοις ἢ διπλοῖς, τόποις δὲ τοῖς μὲν τραχέσι, τοῖς δ' εὐθηνουμένοις

....τὰ δὲ διφυῇ ἢ δίσωμα ταῖς κοινωνίαις ἢ τοῖς δύο μετιοῦσιν ἔργα.

Deutlicher als durch das jedesmal wiederholte ἀντὶ und durch die ausdrückliche Anspielung auf προσώποις δὲ πολλοῖς, πράγμασι δὲ ποικίλοις ἢ διπλοῖς kann wohl doch kaum angegeben werden, wie doppelzüngig, wie unzuverlässig, wie geübt im Heucheln die Anhänger dieser „doppelsinnigen“ Himmelszeichen sind.

Aber von all den Zeichen konnte keines sein, auf dessen Anhänger diese Eigenschaften mehr Bezug hatten als auf den Bogenschützen, der sowohl zu den διφυῇ wie zu den δίσωμα gehörte; der eine Doppelgestalt hatte und eine doppelte Wirkung in der Natur; der außerdem selbst διπρόσωπος war!

Die Unzuverlässigkeit kommt vielleicht auch einigermaßen aus dem folgenden zum Vorschein:

Cat. Cod. Astr. Gr. I 144:

Πάλιν γινόμενος (ὁ ἥλιος) ἐν Τοξότη δισώμφ ζωδίῳ ἐπαμφοτερίζει τὸν ἄερα καὶ ποιεῖ σύγκρασιν αὐτοῦ μεταξὺ τοῦ μετοπώρου καὶ τοῦ χειμῶνος ἐπὶ πλεόν δὲ ἀφαιρεῖ ἀπὸ τοῦ μέγεθους τῆς ἡμέρας, καὶ προστίθῃσι εἰς το μέγεθος τῆς νυκτός.

Dies ἐπαμφοτερίζειν und ἀφαιρεῖν des Bogenschützen war charakteristisch für diejenigen, die unter seinem Zeichen geboren wurden.

Besonder deutlich aber und sehr kennzeichnend für den Charakter der Schützen-kinder ist der folgende Text:

Cat. Cod. Astr. Gr. II 97:

<Τ>οξότης οἶκος Διὸς ἀρρενικόν.... εὐμετάβολον, δίσωμον, διφυές, αἰνιγματῶδες.... οἱ δὲ γεννώμενοι.... αἰνιγματῶδες διαπλέκοντες τὰ πράγματα.

Ganz deutlich wird diese Unzuverlässigkeit noch geschildert in einem Prognostikon wo unter dem Bilde τοξότης prophezeit wird, daß sich erst Verschwörer von der königlichen Macht Meis-

ter machen und daß danach ihre eigene Helfer, die ihn auf den Thron brächten, ihn auch töten würden.

Cat. Cod. Astr. Gr. III p. 28:

ἐν Τοξότη.... τινὲς δὲ τῶν συγκλητικῶν ἀναστήσονται καὶ βασιλεύσουσιν ἐν μέρει.... καὶ οἱ τούτοις συναινέσαντες εἰς τὰ βασίλεια ὕστερον αὐτοὺς ἀποκτείνωσι κ. τ. λ.

Bei MANILIUS finden wir diese Übertragung des „Zwitterhaften“ auf das „Doppelsinnige“ und Unzuverlässliche auch angewendet unter dem Sternbild Sagittarius. Und wie das Gestirn des Bogenschützen als signum duplex, erst ziemlich lange Tage schenkt, aber die verkürzt und dann lange Nächte giebt, so ist das Spiel des Glückes, irreführend und unzuverlässig unter diesem Zeichen.

Der Arcitenens wird seine Günstlinge als ruhmreiche Sieger aus dem Kampfe zurückkehren lassen. Und dann auf einmal, wird das Glück, erst so günstig, Reue habend über seine Güte, sich gegen seine eigenen Schützlinge wenden. Zuerst wird es hohe Städte bauen und dann wieder dieselbe Städte verwüsten¹⁾. Diese betrügerische Unzuverlässigkeit hat Hannibal bei Cannae erfahren.

Man. IV 560:

Nec non Arcitenens prima cum veste resurget,
pectora clara dabit bello magnisque triumphis
conspicuum patrias victorem ducet ad arces,
altaque nunc statuet nunc idem moenia vertet.
Sed nimium indulgens rebus fortuna secundis
invidet in facie saevitque asperrima fronti.
Horrendus bello Trebiam Cannasque locumque
ante fugam tali pensabat imagine victor.

Hannibal, unter dem Zeichen des Sagittarius geboren und anfangs so vom Glücke begünstigt, büßt noch vor seiner Flucht, bevor er aus Italien vertrieben wird, bereits seine Erfolge, die er bei Trebia, Cannae und beim Lacus Trasumennus davon trug. Er, der Sieger, trägt das traurige Kennzeichen des eifersüch-

¹⁾ So ist zweifellos die Bedeutung des Verses 563, wie v. WAG. sehr gut in seiner Übersetzung betont.

tigen Glückes, das seine Grausamkeit auf seinem Gesichte auswütet und ihn des einen Auges beraubt, sodaß er jetzt selbst das Bild des einäugigen Bogenschützen nachbildet ¹⁾).

Und nun kommen wir von selbst zu einer zweiten Übereinstimmung zwischen der astrologischen Praktik und PETRONIUS Auslegung.

2) DAS STERNBILD SAGITTARIUS WURDE SPECIELL MIT DEN AUGEN IN ZUSAMMENHANG GEBRACHT

Außer dem oben genannten $\delta\iota\pi\rho\acute{o}\sigma\omega\pi\omicron\nu$ hatte das Bild des Sagittarius nach TEUKROS auch noch ein zweites eigenes epitheton nämlich $\acute{\alpha}\sigma\theta\epsilon\nu\acute{o}\varphi\theta\alpha\lambda\mu\omicron\nu$ (Cat. Cod. Astr. Gr. VII p. 206). MANILIUS drückt dies selbst so aus, daß dem Kentauren ein Auge fehlt.

Man. II 259—260.

— — — — — lumina Cancro
desunt, Centauro superest et quaeritur unum.

Mit Recht bemerkt SCALIGER (p. 84), daß dieser Ausdruck von MANILIUS anspielt auf die Darstellungen des Bogenschützen der immer im Profil wiedergegeben wurde. „Nam Centauri $\sigma\chi\epsilon\delta\omicron\gamma\rho\acute{\alpha}\varphi\eta\mu\alpha$, ut $\lambda\acute{\iota}\sigma\pi\omicron\varsigma$ fit. Picturae lispae sunt dimidiato vultu.“

Daß nun das gebräuchliche $\acute{\alpha}\sigma\theta\epsilon\nu\acute{o}\varphi\theta\alpha\lambda\mu\omicron\varsigma$ aus diesem Grunde vom Bogenschützen gesagt sein könnte, ist nicht ganz gewiß.

Jedenfalls suchten die Astrologen in der $\acute{\alpha}\chi\acute{\iota}\varsigma$, der scharfen spitzen Pfeilspitze des Bogenschützen, eine Veranlassung ²⁾, um unter diesem Bilde Krankheiten und Verwundungen der Augen zu prophezeien.

Cat. Cod. Astr. Gr. VII 207:

Ἐννατον ζῳδιὸν ἐστὶ Τοξότης.... ποιεῖ δὲ πολλάκις..
 $\acute{\alpha}\sigma\theta\alpha\lambda\mu\acute{\omega}\nu$ πόνους ἢ πηρώσεις ὑπομένοντας διὰ τὴν $\acute{\alpha}\chi\acute{\iota}\delta\alpha$.

¹⁾ So werden diese mehr oder weniger dunklen Verse sehr gut erklärt von v. WAG. und BREITER in ihren Kommentaren. Mit Recht weist BREITER auf Man. II 206 hin.

²⁾ BOLL. Sph. p. 131.

Cat. Cod. Astr. Gr. I 147.

Σινοποιὰ δὲ ζῳδιά εἰσιν ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς....
Σκορπίος διὰ τὸ κέντρον, Τοξότης διὰ τὴν ἀκίδα....

Cat. Cod. Astr. Gr. V. 1. 169.

Σινωτικὰ δὲ τῶν ὀφθαλμῶν εἰσιν αἱ ἐν τῷ Ταύρῳ
Πλειάδες.... καὶ τὸ ἐν τῷ Τοξότηι Βέλος.

Und im Abschnitt περὶ σινοποιῶν μοιρῶν ἦτοι τόπων τῶν σινουμένων τὰς ὄψεις, (Cat. Cod. Astr. Gr. V 1. 208 sqq.) wird wieder besonders hingewiesen auf solche gefährliche μοίραι des Τοξότης.

Wir sahen denn auch, dass MANILIUS bei dem Bilde Sagittarius anspielt auf das grausame Streben dieses Zeichens, das Hannibal brandmerkte und ihn des einen Auges beraubte:

IV 565 invidet in facie saevitque asperrima fronti.

Auch bei FIRM. MAT. finden wir, gerade unter dem Sagittarius Übel und Verwundungen der Augen erwähnt.

Firm. Mat. Math.

VIII 27. 1. In parte III Sagittarii quicumque habuerint horoscopus unum oculum quolibet genere perdent.

VIII 27. 4. In parte XIVvitium habebunt in oculo.

VIII 27. 11. In extrema lineaerunt unioculi, *strabi*.

Und unter den Prognostica lesen wir:

Cat. Cod. Astr. Gr. X. 173.

ὁ γεννηθεὶς νέος ἐν καιρῷ ζωδίου τοῦ Τοξότη ἔστω φιλόσθενος, καλοπρόσωπος, βλαβερόμματος.... πονέσει εἰς ὀφθαλμοὺς καὶ κεφαλὴν.

ibid. 115:

ὁ γεννηθεὶς νεώτερος ἐν καιρῷ ζωδίου τοῦ Τοξότου.... τὰ τέκνα αὐτοῦ ὀφθαλμοκαυστα.

3) DIE SCHÜTZEN-KINDER ZUM DIEBSTAHL GENEIGT

Das *dritte*, was aus PETRONIUS Worten vom Sagittarius zu entnehmen ist, ist dieses: daß er eine bestimmte Art von Unzuver-

lässigkeit ganz besonders anzudeuten scheint nämlich, den Diebstahl.

Nun waren Diebstahl und Diebe, wie auch „weggelaufene Sklaven“ ein beliebtes Objekt für die Astrologie. (Vgl. den Abschnitt über die Virgo).

CUMONT veröffentlicht aus Codex Taurinensis 4, eine Reihe „capitula de furtis et furibus“. Ich führe hier nur die Titel an, um zu zeigen, wie sehr diese Prognostika in Einzelheiten bei Beschreibung von Dieben und von dem gestohlenen Gut herabsanken. Wir finden die capitula im:

Cat. Cod. Astr. Gr. IV p. 88 seqq.

Περὶ τοῦ ποῦ ἐστὶ τὸ κλαπέν.

Εἰ νέος ὁ κλέπτης ἢ μέσος ἢ γέρον.

Περὶ τοῦ εἶδους τοῦ κλέπτου.

Περὶ τοῦ εἰ πλησίον ἐστὶν ἢ πόρρω τῆς συγγενείας (sc. ὁ κλέπτης).

Τίνι ἐδόθη τὸ κλαπέν.

Εἰ ἄρρην ὁ κλέπτης ἢ γυνή.

Περὶ τοῦ ποίῳ τρόπῳ ὁ κλέπτης εἰσῆλθεν.

Über denselben Gegenstand finden wir ein langes Fragment in:
Cat. Cod. Astr. Gr. I 94.

Περὶ ἀπωλείας πράγματος κατὰ Ἑρασίστρατον. εὐρεῖν τὸν κλέπτοντα καὶ τὸ ἀπολλύμενον καὶ ποῦ κεῖται.

ibid. p. 97:

Τιμαίου Πραξίδου περὶ δραπετῶν καὶ κλεπτῶν.

So sehen wir also, daß die Figur des κλέπτης keine unbekannte bei den Astrologen war:

Und wenn dann ein Bild¹⁾ besonders dafür in Betracht kam, dann war es doch wohl der unzuverlässige Bogenschütze, voller Doppelzüngigkeit und Heuchelei. Wir finden denn auch

¹⁾ Von den Planeten giebt Mercurius jedesmal Veranlassung zu solchen Deutungen. Vgl. Firm. Mat. III 2, 7; 7, 12; VI 31, 64 u.s.w.

solche Deutungen über Diebe, die unter dem Sagittarius geboren waren, bei Firm. Maternus. Math.:

VIII 14. 3. In Sagittarii parte X.... sibi ex alienis praesidiis parant subsidia facultatum,.... aut propter spoliolum furta publica animadversione plectuntur.

VIII. 27. 6. In parte XVIII Sagittarii quicumque habuerit horoscopum, erit fur perius malivolum malignus.

Schluß

Diesen Abschnitt zusammenfassend geben wir als unsere Meinung, daß PETRONIUS' Worte „Sub Sagittario strabones nascuntur, qui holera spectant et lardum tollunt“, sehr wahrscheinlich auf eine Abbildung des doppelköpfigen babylonischen Kentauren anspielen. Und daß diesem Ausdrucke jedenfalls astrologische Angaben zu Grunde liegen; weil in der Astrologie: 1°) das Sternbild Sagittarius als zweiförmig und doppelsinnig charakterisiert wurde (διφύες, δίσωμον, διπρόσωπον); 2°) die Augen speziell mit diesem Bilde im Zusammenhang gebracht wurden (ἀσθενόφθαλμον; der ἀκίς des Pfeiles; die Prophezeiungen von Augenkrankheiten); und 3°) Diebstahl im allgemeinen ein viel behandelter Stoff bildete, während besonders unter dem Bogenschützen die Geburt von Dieben prophezeit wurde.

Anhang zu Abschnitt 2

Petr. 35. Super sagittarium oclopetam.

Wie fruchtbar und nützlich die astrologischen Angaben auch für die Erklärung von PETRONIUS C. 35 sind, wollen wir durch ein deutliches Beispiel nachweisen.

Wir lesen C. 35. 4 in dem Codex Traguriensis: Super sagittarium oclopetam. Für dieses sonderbare Wort, welches W. HERAEUS als „Rabe“ zu erklären suchte¹⁾, stellte BÜCHELER als Ver-

¹⁾ W. HERAEUS. Die Sprache des Petr. und die Glossen p. 26).

mutung auf: *oclopectam*, in der Bedeutung einer Art Seefisch, und verteidigte diese Meinung in Rh. Mus. 58 p. 625.

Außer diesen sind auch noch später zahlreiche Vermutungen und Erklärungen versucht z. B.

W. D. LOWE ¹⁾: *otopetam*, vgl. ὠτοπέτης = auritus; ein Hase.

H. BLÜMNER ²⁾: *octopodam*; eine Art Tintenfisch.

H. LEHMANN ³⁾: *ocipetam*; vgl. ὠκυπέτεια χελιδών

L. GURLITT ⁴⁾: *alopecam*; ein Fuchsfell(?).

Ich will die Schwierigkeiten von C. 35 jetzt nicht ausführlich durchnehmen. Wohl hoffe ich später anderswo darauf zurück zu kommen.

Doch nach demjenigen was in ABSCHNITT 2 behandelt ist, glaube ich doch wohl schon den folgenden Schluß ziehen zu können.

Wir sahen: 1^o) daß in der Astrologie das Bild Sagittarius in engen Zusammenhang mit den Augen steht.

2^o) daß PETRONIUS in C. 39 bei dem Sagittarius eine Auslegung macht, die Bezug hat auf die Augen („strabones, qui holera spectant“ etc.).

Ist es nun nicht sicher zu schließen, daß wir in Petr. C. 35 (desto mehr, da wir den engen Zusammenhang zwischen C. 35 und C. 39 kennen, vergl.: „Allgemeine Bemerkungen“ Abschn. 1) in jedem Fall die Lesart der Handschrift behaupten müssen in soweit wir denjenigen Teil des Wortes *oclopetam*, das deutlich auf *Augen* anspielt, unverändert lassen.

Und daß wir, von andern Gründen noch abgesehen, die Vermutungen, welche gerade den Wortteil „*oclo-*“ fortfallen lassen, als sehr unwahrscheinlich verwerfen können.

So hilft uns also auch hier die Astrologie sehr deutlich zu einem Feststellen der Lesart; und zur Erklärung dieser schwierigen Stelle.

¹⁾ In einer Fußnote zu C. 35.

²⁾ Philolog. 1920 p. 335.

³⁾ Philolog. 1923 p. 222.

⁴⁾ Petronius Satiren. Berlin 1923. Textkritisches p. 267.

III — Taurus

Petr. 39. Deinde totus coelus taurulus fit.

Itaque tunc calcitrosi nascuntur
et bubulci et qui se ipsi pascunt.

Petr. 35. Super taurum bubulae frustum.

Wir wollen die Bedeutung der Worte von Petronius erwägen und versuchen den Zusammenhang zwischen der genannten Menschenklasse und dem Zeichen Taurus darzulegen.

Um diesen Zusammenhang und diese Bedeutung leichter zu erklären, werden wir jedesmal unsere Zuflucht zu den Angaben nehmen, die die Astrologie uns hinsichtlich des Bildes Taurus verschafft.

Deinde totus coelus fit taurulus

Was diese eigenartige und prägnante Redensart: „der ganze Himmel *wird* ein Stierlein“, betrifft, verweisen wir auf die Erklärung, die wir im Abschnitte „Aries“ geben über die Worte: coelus hic.... modo fit aries.

Warum Trimalchio von einem Stierlein, dem Verkleinerungswort spricht, werden wir weiterhin noch sehen.

Wir wollen nun nacheinander die drei Menschenklassen besprechen, die PETRONIUS hier aufzählt.

1 — Calcitrosi

Die Kommentare schweigen gänzlich, wenn wir für dieses Wort einige Erläuterung suchen. Nur verweist LOWE auf Colum. 2. 2. 26: nunquam stimulo lacesat juvencum quod retractantem calcitrosu[m]que eum reddit. In den Thes. L. L. finde ich außer diesem, nur noch vier Stellen, wo das Wort vorkommt.

Es wird jedesmal von Tieren gebraucht, die hintenausschlagen oder hintenaus treten. Figürlich, und auf Menschen übertragen, finde ich es nur hier¹⁾; und es wird dann: halsstarrig, widerspenstig, eigensinnig, recalcitrant bedeuten müssen. So sagt auch DOWNER p. 46: „Calcitrosi. Kicking down by oxen when goaded. Of stubborn men born under the sign of the bull, Kickers.“

Dieser substantivische Gebrauch um Menschen damit anzuzeigen, scheint also etwas Neues von PETRONIUS zu sein. Was die Bedeutung betrifft, so will ich noch besonders darauf weisen, daß „calcitrosi“ von Tieren gesagt wird, speziell von Ochsen und Pferden, die, von den Treibern angespornt und gereizt um weiter zu gehen, gerade dann halsstarrig werden.

In dieser Halsstarrigkeit und Starrköpfigkeit liegt also diese Eigenartigkeit, daß sie eher aus sich selbst, aus eigener Bewegung den Weg gehen, als auf Ansporn. Diese Bedeutung wird nicht in allen Übersetzungen deutlich angegeben. Entschieden zu tadeln sind nach meiner Meinung Übersetzungen als: „riottosi“ (= streitsüchtig; FOSSATARO in einer Fußnote bei C. 39); quarrelsome (people), (RYAN); les gens horgnaux (H. DE GUERLE); les capricieux (NODOT). Die Übersetzung von WILSON, itaque tunc calcitrosi nascuntur „and no wonder it bore Footballplayers“ (sic) kann natürlich nicht einmal ernst genommen werden.

Richtiger scheint mir die Übersetzung von HEINSE: Die Starrköpfe; von TAILHADE: les individus récalcitrants; und von ERNOUT: les regimbeurs.

Was nun der Zusammenhang zwischen dieser Menschenklasse (calcitrosi) und dem Bilde des Stieres betrifft, würde man denken können, daß zugleich mit der Bedeutung des Wortes auch dieser Zusammenhang genügend angegeben ist. Die Art-

¹⁾ Von dem Zeitwort calcitrare: hintenausschlagen, widerspenstig sein, war der figürliche Gebrauch für Menschen nicht ungewöhnlich. Der Ausdruck: Contra acumina oder contra stimulum calcitrare, war sprichwörtlich geworden, z. B. Act. Ap. 26. 14: σκληρόν σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν, durum est tibi contra stimulum calcitrare.

des Tieres, wonach dieses Sternbild genannt ist, scheint eine hinreichende Erklärung zu geben des Zusammenhanges der Menschen, die recalcitrant sind mit dem Sternbilde Taurus. Ein solches Wortspiel liegt außerdem ganz in PETRONIUS Art. Und der moderne Leser, der selbst leicht dieses Wortspiel begreifen kann, wird gewiß zufrieden sein, wenn er es so, aus der Art des Tieres, erklärt sieht. Aber es scheint mir sehr wahrscheinlich, daß die antiken Petronius-Leser und auch Trimalchio's Gäste, in den Worten „Deinde totus coelus taurulus fit. Itaque tunc calcitrosi nascuntur“, doch noch eine ganz andere Anspielung gefunden haben, als eine reine Anspielung auf die Art dieses Tieres.

Denn wir haben hier ja mit einer *astrologischen* Plauderei zu tun. Und nun gab es *in der Astrologie* hinsichtlich des Bildes Stier eine bekannte Merkwürdigkeit, die man sich nach meiner Meinung durch die genannten Worte sofort vergegenwärtigt haben soll.

DIE HALTUNG DES STIERES IM TIERKREIS

Wer das Ganze des Tierkreises auf einer Sternkarte oder auf einem Globus beschaut, bemerkt sogleich eine auffallende Erscheinung. Alle Figuren des Tierkreises sind nach einer und derselben Richtung gewendet, nämlich so, daß sie in vorausgehender Haltung die (scheinbare) Bewegung, die die Sonne ihrer Bahn entlang macht, mitmachen; also fortschreiten in die Richtung von Osten nach Westen. Diese Regelmäßigkeit wird jedoch nur unterbrochen von dem Stier, der nach der entgegengesetzten Richtung gewendet ist, und nach Osten blickt, sodaß dieses Bild also *rückwärts* und *gleichsam widerwillig*, die tägliche Bewegung nach Westen mitmacht.

Natürlich beschreitet der Stier dieselbe Bahn und denselben Kreislauf wie die anderen Tiere, aber nicht so willig und nicht mit dem Kopf voraus in die Richtung der zurückzulegenden Bahn. Während er gefügig in der Reihe folgen mußte, mit seinem Kopf hinter dem Widder, der vorausgeht, hat er den hinteren Körperteil ¹⁾ dem Widder zugekehrt. Er läßt sich also

¹⁾ Auf den griechischen Darstellungen war das Hinterkörper des Stieres nicht abgebildet. Vergl. Cat. Cod. Astr. Gr. II p. 93: οὗτος πλείστον μέρος

gleichsam die Bahn entlang rückwärts schleppen, die die anderen von selbst willig beschreiten.

Diese Haltung ist wirklich sehr auffallend: *erstens* weil sie die Regelmäßigkeit der in einer Richtung aufgestellten Reihe der Bilder total unterbricht; was man auf einer flachen Karte oder Planisphaerium schon sofort sieht. Und *zweitens* weil, wenn wir die Zeichen sich bewegen sehen, dieses Bild in rückwärtsgehender Bewegung seine Bahn ablegt; was wir direkt konstatieren können, wenn wir nur eben einen Globus herumdrehen.

„Le Taureau était tourné en sens invers du Bélier.... Il en résultait que le Taureau semblait foncer à l'encontre du mouvement diurne et se laisser trainer à reculations" ¹⁾).

Dasz diese auffallende Eigentümlichkeit des Sternbildes Taurus den Alten sehr gut bekannt war, scheint sowohl aus den Darstellungen auf alten Planisphaeria und Globen, als auch aus der Literatur.

Von diesen alten Darstellungen, worauf diese Eigentümlichkeit deutlich hervortritt, führt J. MOELLER eine ganze Reihe in seinen *Studia Maniliana* an p. 29; u. a. auf dem Globus des Atlases Farnese und auf den Planisphaeria von verschiedenen alten Handschriften.

ἐν τῷ ἀφανεί κόσμῳ κεῖται. Es mußte scheinen alsob der Stier aus dem Wasser auftauche. Man hatte diesen Ausweg gefunden, weil es durch Vermengung und Verwirrung der Sternsagen Streit gab über das Geschlecht des Tieres und nach Vielen der Stier (wie paradoxal auch) für weiblich angesehen wurde, darum wurden „les attributs litigieux de son sexe.... censés plonger sous l'eau" (B. L. p. 134).

Auf den ägyptischen Tierkreisen jedoch, wo der Taurus für den Stier von Apis galt, konnte von keiner Verstümmelung die Rede sein und steht das Tier vollständig abgebildet. Und so blieb es auf den vielen „Sphaerae barbaricae" die in Umlauf waren. Cfr.: BOLL, Sph. p. 236, 328, 395 ¹⁾). B. L. p. 134 ¹⁾). PETRONIUS scheint, wie wir bei dem Sagittarius sahen, eher eine orientalische als eine griechische Sphaera vor Augen gehabt zu haben. Indessen ob nun der Hinterleib abgebildet wird oder nicht: die Rückwärtsbewegung des Tieres bleibt gleich auffallend und seine Haltung bleibt widerspenstig gegen die angegebene Richtung von „le mouvement diurne".

¹⁾ B. L. p. 134.

Aber auch in der astrologischen Literatur ist sehr deutlich die Aufmerksamkeit darauf gelenkt: „Ce détail plastique est loin d'être négligeable pour les astrologues", bemerkt Bouché-Leclercq ¹⁾.

Wir sehen denn auch, daß dieses bei MANILIUS Anlaß gibt zu einer Art Epitheton, das bei dem Taurus wiederholt zurückkehrt und wodurch gerade die Haltung deutlich typiert wird. Er spricht nämlich oft von: *aversus taurus*. Speziell bei dem Aufgang des Sternbildes war natürlich diese umgekehrte Haltung sehr auffallend, sodaß nach MANILIUS' Beschreibung selbst der Widder über diesen wunderlichen Aufgang seines Nachbars, erstaunt ist. Es ist das allererste Mal, daß MANILIUS in seinem Werk das Bild des Stieres bespricht und zwar so:

Man. I 263—264.

Aurato princeps Aries in vellere fulgens
respicit admirans *aversum* surgere *taurum*.

Und schnell verweist er aufs neue auf die sonderbare rückwärtsgehende Haltung:

Man. II 153:

Cernis ut *aversus* redeundo surgat in arcum?

Man. II 198—200:

.... Aspice *Taurum* clunibus.... surgere.

Man. II 366—367:

.... *aversa*que *Tauri*
sidera contingens

Man. II 549 :

Quique sub *aversi* numerantur sidera *Tauri*.

Man. IV 521:

Aversus venit in coelum.

Man. V 140:

Taurus in *aversos* praeceps cum tollitur artus.

Auffallend deutlich zieht MANILIUS so die Aufmerksamkeit auf diese sonderbare Haltung des Taurus. Aber auch SERVIUS zeigt es uns bei Georg. I 217: „*Taurus* non a capite, sed a dorso

¹⁾ B. L. p. 134.

oritur." Und was OVIDIUS betrifft, bemerkt BOUCHÉ-LECLERCQ (p. 134³), meines Erachtens, mit Recht: „Ovide se méprend.... quand il fait dire au Soleil instruisant Phaëthon (Met. II 80):

Per tamen *adversi* gradieris cornua Tauri. Le soleil, marchant à l'encontre du mouvement diurne, n'aborde pas le Taureau par les cornes. Le mieux serait de corriger et de replacer ici l'épithète usuelle *aversi*."

Bei OVIDIUS sind übrigens solche Ungenauigkeiten öfter festgestellt ¹⁾.

In den griechischen astrologischen Texten wird diese Eigentümlichkeit in der Haltung des Taurus auch vielfach erwähnt, z. B.:

Cat. Cod. Astr. Gr. II p. 93:

<T>αὔρος ἐστὶ θηλυκόν, στερρόν,.... ἀνατέλλον ἐκ τῶν ὀπισθίων (sc. μερῶν).

Vergl. ibid. VII p. 196, wo die letzten Worte buchstäblich zurückkehren ²⁾.

Aus allen diesen Angaben scheint deutlich, wie auffallend und bekannt in der antiken Astrologie die Tatsache war: daß das Bild des Stieres rückwärts, d. h. in umgekehrter Haltung aufstieg und so in rückwärtsgehender Bewegung seine Bahn fortsetzte. So suggeriert also dieses Sternbild den Gedanken der Unwilligkeit und Widerspenstigkeit. Und den Taurus-Kindern wird denn auch ein Hang zum Eigensinn zugeschrieben:

Cat. Cod. Astr. Gr. X p. 229.

ὁ γεννηθεὶς νεώτερος.... ἐν αὐτῷ τῷ ζῳδίῳ τοῦ Ταύρου.... ἐστὶ.... τῶν ἰδίῳν φιλοκηδής. ἡ γεννηθεῖσα γυνή.... ἐστὶ.... ἰδιόπεισμος.

Vergl. auch ibid. II p. 94:

ἐστὶ δὲ τὸ ζῳδίον.... ἀμετάβολον.

¹⁾ Vergl.: F. HARDER, Astrognostische Bemerkungen p. 15. (über Met. VIII 176 seqq.).

²⁾ Vermutlich hängt mit diesem eigentümlichen Gang des Bildes Taurus auch dasjenige zusammen, was von seinen Nachkommen prophezeit wird. Cat. Cod. Astr. Gr. IV p. 160:.... Τὸ βᾶδιμα αὐτοῦ ταπεινόν.

Und hierin liegt meine ich, nach aller Wahrscheinlichkeit die Erklärung, daß PETRONIUS, unter dem Bilde des Stieres, anstatt von mehreren anderen anwendbaren Anspielungen, die der Natur nach von diesem Tiere geradso gut gemacht werden konnten, gerade widerspenstige, halsstarrige Personen, „calcitrosi“ auswählt und geboren werden lässt. Denn es scheint mir, daß das astrologische Publikum in der Kaiserzeit, das diesen astrologischen Exkurs las, bei den Worten: *Deinde totus coelus taurulus fit. Itaque tunc calcitrosi*¹⁾ nascuntur, von selbst eine Assoziation des Sternbildes Taurus bekommen mußte, das, — sie hatten es von klein auf in der Schule auf den Globen gesehen, — so unwillig und widerstrebend die Bahn fortsetzte, wo alle anderen Zeichen so willig weiterschritten.

2 — Bubulci

Die zweite Klasse der Personen, die unter dem Stiere geboren werden, sind zufolge PETRONIUS die *bubulci*. Wie einfach diese Auslegung oberflächlich betrachtet, auch scheinen mag, doch habe ich in keiner einzigen Petronius-Ausgabe oder Übersetzung eine genaue Erklärung dieses Wortes gefunden.

Die Übersetzungen stimmen diesmal wunderbar überein und reden alle von: „les bouviers“, „Ochsentreiber“, „Ochsenhirten“, „Oxherds“, „Herdsmen“.

Aber wenn die Rede ist von einem „bubulcus“, haben wir dann mit einem zu tun, der sich abgibt mit Viehzucht oder mit Ackerbau? Mit einem Hirten oder mit einem Landmann?

Ebenso wie unser Wort „Ochsentreiber“ beide Bedeutungen in sich schließen könnte, so war die ursprüngliche Bedeutung

¹⁾ Hinsichtlich des Wortes *calcitrosi* das hier von PETRONIUS gebraucht wird, will ich auf eine Stelle verweisen in *Cat. Cod. Astr. Gr. VII 197*. Δεύτερον ζώδιόν ἐστι Ταῦρος, θηλυκόν, λεητικόν.

Neben dieser Lesart der beiden Handschriften eine *Berolinensis* und eine *Vaticanus*, gibt der *Codex Vindobonensis* die Lesart: . . . λεητικόν.

Da jedoch eine Ableitung des Zeitwortes λέγω, ebensowenig wie von λήγω, für das Bild Taurus Sinn hat, schlage ich vor: λεητικόν (= *calcitrosus*); weil λεητίζω gerade von Stieren gesagt wird; und weil das Epitheton λεητικός = *calcitrosus*, sowie aus diesem Abschnitte hervorgeht, auch in der Astrologie vollkommen bei dem Sternbilde Ταῦρος passt.

des Wortes „bubulcus“ doppelsinnig. Jedoch bekam es im praktischen Gebrauch im Lateinischen sehr stark die einseitige Bedeutung von: demjenigen, *der die Ochsen treibt vor dem Pfluge* d. h. Ochsenknecht = *Pflüger*.

FORCELLINI s. v. — Bubulcus a „bos, bovis“, qui boves curat et agit, arator; „bifolco“.

So wurde also bubulcus sehr oft total synonym mit arator¹⁾ gebraucht. „Der bubulcus ist zwar allgemein Ochsenknecht oder Ochsentreiber, speziell aber oft der Pflüger, vergl. Varro R. R. II. praef. 4: alius enim opilio et arator; nec si possint in agro pasci armenta, armentarius non aliud ac bubulcus. So steht bubulcus bei Cic. de div. II 23. 50; Colum I. 9. 2. u.s.w.“ So BLÜMNER²⁾.

Außer in diesen von BLÜMNER angeführten Stellen sehen wir den Gebrauch von bubulcus = arator noch deutlich bei Colum. VI 2. 8: „Quemadmodum autem bubulcus in arando bovem instituat, primo praecepi volumine.“ Und bei Cato R. R. 5. 6: „Boves maxima diligentia curatos habeto. Bubulcis obsequitor, partim quo libentius boves curent. Aratra vomeresque facito uti bonos habeas. Terram cariosam caveto ne ares.“

Wo man jedesmal aus dem Zusammenhang und der unmittelbaren Aufeinanderfolge von bubulci und arare ersieht, daß mit bubulcus wirklich arator gemeint ist. Sehr deutlich gibt dieselbe Bedeutung u. a. noch Colum. II 2, 25; II 2, 28; II 5, 2; V 5, 13; VI 2, 8³⁾.

So scheint also daß „bubulcus“ oft die Bedeutung hat von Pflüger.

Und für die vorliegende Stelle von PETRONIUS will DOWNER es auch so verstehen (p. 46): „Bubulci: *Ploughmen* who work oxen.“

¹⁾ So auch GEORGES, Lat.-Deutsch. Handwb.: „bubulcus, der Ochsentreiber, der Ochsenknecht als Pflüger.“ W. FREUND, Lat.-Deutsches Handwb.: „bubulcus, im engeren Sinne, der mit Rinder pflügt, Pflüger mit Rinder — arator, verschieden von pastor und armentarius.“

²⁾ H. BLÜMNER, Die Röm. Privatalt. p. 561¹⁰⁾.

³⁾ Destomehr befreundet es mich, daß der Thes. L. L. bei „bubulcus“ nur eine Bedeutung angibt: pastor bovum; und nicht verweist auf den speziellen Sinn von arator, der so oft der *einzig gute* ist.

In den Petronius-Übersetzungen jedoch, kommt, wie wir oben anführten, nichts von dieser speziellen Bedeutung auf den Vordergrund.

Welche Bedeutung ist nun von PETRONIUS gemeint? Aus dem Sinn selber ist dieses, ohne weiteres, nicht deutlich.

Doch wir dürfen den Zusammenhang nicht vergessen, denn dieser Abschnitt hängt ja mit der Astrologie zusammen.

Wir wollen also sehen, welche Deutungen die Astrologie unter dem Bilde Taurus zu machen pflegte. Ist da die Rede von Viehsucht oder von Landbau und von Arbeit mit dem Pfluge; von Hirten, oder von Pflügern?

DIE ASTROLOGISCHE DEUTUNGEN VOM BILDE TAURUS

MANILIUS gibt in Buch IV 140—149 die Beschreibung von dem Einflusse dieses Bildes und die ganze Stelle handelt über Arbeit des Ackerbaus und Arbeit mit dem Pfluge.

Man. IV 140 seqq.:

Taurus simplicibus dotabit rura colonis
pacandique labor veniet; nec praemia laudis,
sed terrae tribuet partus. Summitit in astris
colla iugumque suis poscit cervicibus ipse.
Ille suis Phoebi portat cum cornibus orbem,
militiam indicit terris et segnia rura
in veteres revocat cultus, dux ipse laboris;
non iacet in sulcis solvitque in pulvere pectus;
Serranos Curiosque tulit fascesque per arva
tradidit eque suo dictator venit aratro.

Später kommt er aufs neue im Zusammenhange mit dem Bilde Taurus auf die Arbeit der Pflüger zurück.

Man. IV 523—524:

accedent et ruris opes, propriaque iuvenum
dote per inversos exornat vomere campos.

Und wenn MANILIUS schließlich die Hauptbeschäftigung und den wesentlichsten Einfluß eines jeden Zodiak-Bildes mit einem

Worte kernhaft ausdrückt, dann bezeichnet er für den Taurus gerade wieder: den Pflug.

Man. IV 278.

Nec tantum lanas Aries nec Taurus aratra amabit.

Und bei FIRM. MATERNUS Math. lesen wir dieselbe Prophezeiung:

VIII 20. 1. In parte III Tauri quicumque habuerint horoscopus erunt agricolae aratores.

In der griechischen prognostica ist unter diesem Bilde gleichfalls jedesmal von Landwirtschaft und Ackerbau die Rede, während wir von Hirten und Herden nichts vernehmen.

Cat. Cod. Astr. Gr. II p. 93/94.

<T>αὔρος ἐστὶ θηλυκόν, στερεόν....

ἐστὶ δὲ τὸ ζώδιον.... γεῶδες, χωρικόν γεωργικόν, ἐργαστικόν.... οἱ δὲ γεννώμενοι ἔσονται ἀγαθοί, ἐργαστηριακοί.... γεηρόνοι, καταφυτεύοντες.

Vergl. ibid. VII p. 196.

Diese beiden Tatsachen also vorausgesetzt: 1°. daß in der antiken Astrologie die gewöhnliche Auslegung war, um unter dem Stier von Pflügern zu sprechen; 2°. daß das Wort „bubulcus“ vorzugsweise speziell Pflüger bedeutete, scheint es mir zweifellos, daß PETRONIUS hier auch diese Bedeutung dem Worte geben wollte. Doch dann sind, meine ich, Übersetzungen wie: Ochsenhirten, oxherds, herdsman, bouviere, bestimmt falsch. Sie sind zu erklären aus der Neigung um PETRONIUS' Wortspiel: „Taurulus.... bubulci“ in der Übersetzung einigermaßen zu bewahren. Doch dieses darf doch nicht auf Kosten der Wortbedeutung geschehen. Und diese spezifische semasiologische Begriffseinschränkung des Wortes „bubulcus“ ist den Übersetzern und Kommentatoren scheinbar entgangen, denn sonst wäre es gewiß der Mühe Wert gewesen eben die Aufmerksamkeit darauf zu lenken.

Bevor wir die Besprechung von „bubulci“ beenden, wollen wir noch zweierlei bemerken.

Zuerst: daß MANILIUS den Stier tatsächlich als Ochsen behandelt, denn im allgemeinen werden keine Stiere, es sei junge ¹⁾ für das Pflügen benutzt.

„Manilius le traite comme un boeuf et lui attribue le patronage des laboureurs” (B. L. p. 132).

Vielleicht müssen wir hier auch das Verkleinerungswort *taurulus* verstehen für: kleiner Stier = junger Stier. Wahrscheinlicher scheint es mir jedoch, daß BURMANN hier den wahren Grund nennt, wo er sagt: „Taurulus; sic festive loquitur. Nempe laudabant urbanitatem eius, sicut praecedit.” Und so schließt „*taurulus*” leicht an das direkt Vorhergehende „*arietilli*” an.

Sodann muß noch bemerkt werden, daß man im Altertum für „*bubulci*” besonders kräftige und groß gewachsene Leute wählte. Colum. I 9. 3.: „Sed quae sint magistrorum munia, quaeque *bubulcorum*, suo loco repetam. Nunc admonuisse satis est, nihil in his, in illis plurimum referre vires et proceritatem. Nam longissimum quemque, sicut dixi, *aratorem* faciemus,.... quod in re rustica nullo minus opere fatigatur prolixior, quia in arando stivae paene rectus innititur” ²⁾).

Auszer einem Körperbau von hohem Wuchse, wurde auch für die Arbeit der *bubulci* oder *aratores* grosse Körperkraft verlangt. „Da der Pflüger gleichzeitig die Stiere lenken, durch Festhalten der Sterze das Ausschreiten des Pfluges aus den Furchen hindern, durch Hebung und Senkung derselben die nötige Tiefe geben und dem Vieh Erleichterung verschaffen muß, so ist seine Aufgabe eine sehr schwere und komplizierte” ³⁾. So redet Virgil. Eclog. 4. 41 von: *robustus arator*; und Georg. 4. 512 von: *durus arator*.

Diese Eigentümlichkeit hinsichtlich der Tüchtigkeit des *bubulcus* wird uns sofort bei der Abhandlung der dritten Gruppe der Tauruskinder zustatten kommen.

¹⁾ H. BLÜMNER, Die Röm. Privataltertümer, p. 561.

²⁾ Dieser Text gibt aufs neue eine sehr deutliche Erläuterung, daß „*bubulcus*” und „*arator*” ganz synonym sind.

³⁾ H. BLÜMNER, Die Röm. Privatalt. p. 562.

3 — Et qui se ipsi pascunt

Auch hier scheint aufs neue, daß, trotz der zahlreichen Kommentare, noch für diesen Abschnitt Arbeit genug ist und daß die Astrologie, bei solch dunklen Punkten, Licht geben kann.

Als dritte Klasse der Taurus-Kinder bezeichnet PETRONIUS: „et qui se ipsi pascunt“; was, buchstäblich übersetzt, sein würde: „Diejenigen, die sich selbst weiden.“

PETRONIUS hat also wieder geradezu ein Bild aus dem Leben der Rinder und der bubulci entnommen. Aber nun die Erklärung dieser Worte!

Denn der Sinn: „diejenigen, die sich selbst weiden,“ ist nach meiner Ansicht für *doppelte Auslegung* empfänglich.

1°. Diejenigen, die für ihren eigenen Unterhalt sorgen; die ohne fremde Hilfe ihren eignen Weg zu finden wissen; die sich selbst zu helfen wissen.

2°. Diejenigen, die sich selbst gütlich tun; die sich dick füttern; die nur für ihren Magen leben. M. a. W. der Ausdruck: „qui se ipsi pascunt“ kann hinzielen:

1°. auf eine „verdienstvolle“, eine gute Eigenschaft.

2°. auf eine Untugend, einen Mangel.

Nun kommt es den Kommentaren zu, uns bei dieser Unbestimmtheit, Belehrung und Entscheidung zu geben. Es ist wahrlich auffallend, daß keines der neueren Kommentare und annotierten Ausgaben bei diesem Satze eine Bemerkung macht.

Nur LOWE hat scheinbar die Doppelsinnigkeit dieser Worte gefühlt und darauf hingewiesen (C. 39): „qui se ipsi pascunt,

1°. cfr.: non vult sibi male § 38.

2°. earn their own livelihood by *independent labour*.”

Wahrscheinlich stützt er sich hier auf BURMANN¹⁾. Dieser hatte sehr deutlich auf die Schwierigkeit hingewiesen und ent-

¹⁾ BURMANN C. 39: „Qui se ipsi pascunt: Id est non agunt vitam parasiticam, vel, ut Plautus loquitur, Pers. 1. 2; qui parasitando pascunt ventres suos, et non a regibus suis pascuntur. Plane ita Firmicus lib. V c. 3. Si Saturnus in Tauro erit inventus, dicit nasci, „qui per semetipsos magnae sibi quaerant substantiae facultatem.“ — Vel possunt intellegi reges et potentes et sacerdotes, qui et in sacris et in profanis scriptis ποιμένες vocantur, qui non greges suos, sed qui se pascunt.”

schieden, daß er keinen Grund, um eine Wahl zu treffen, findet. LOWE wählt in seiner Übersetzung die erste Auslegung, jedoch ohne seine Wahl einigermaßen zu motivieren.

So die Kommentare.

Und die Übersetzungen?

Ob die Übersetzer die doppelte Möglichkeit der Bedeutung dieses Sinnes gefühlt haben, scheint mir nicht. Einige übersetzen buchstäblich und lassen also die Erklärung des Sinnes unentschieden; und die andern ¹⁾ geben den Worten „qui se ipsi pascunt“ die zweite, d. h. die ungünstige Bedeutung von; „seinem Bauche opfern.“ Diese ungünstige Bedeutung finden wir nämlich bei:

NODOT (1713) p. 151:et les bouviers, qui ne songent qu'à manger.

MERKENS (1876) p. 16:und Leute, die sich selbst füttern.

BAILLARD (1875) p. 20:et ceux qui ne songent qu'à se repaître eux-mêmes.

HEINSE (1898) p. 106: und die ihrem Bauche opfern.

TAILHADE (1902) p. 71:et les goinfres, qui ne songent qu'à la boustifaille.

RYAN (1905) p. 16:and those, whose god ist heir belly.

LOWE (1905) p. 43:and people, who look well after themselves.

ERNOUT (1922) p. 35:et ceux qui s'empiffrent.

GURLITT (1924) p. 88: und die, die sich selbst füttern.

¹⁾ Sehr spät, nachdem dieser Abschnitt bereits ganz bearbeitet ist, gelangen mir noch zwei Übersetzungen zu Händen, die gewisz nicht für wissenschaftlich gelten können. — Destomehr wundert es mich, daß sie hier ein solches persönliches Urteil zeigen, Diese beiden fassen nämlich die Worte in günstigem Sinne auf.

ANONYM. Stuttgart, 1874, p. 27: „Die Leute, die auf eigener Weide zu grasen wissen.“

WILSON. London, 1899, p. 53: „Such as can shift for themselves.“

In demselben Sinne auch DOWNER, der so umschreibt: (p. 22): Pascunt. Feed themselves.

Of taking care of themselves, „look out for no. 1,” characteristic of those born under the sign of the bull.

Die buchstäbliche Übersetzung, die also keine Wahl trifft geben:

WELLAUER (1844) p. 207: und diejenigen, die sich selbst ernähren.

FRIEDLÄNDER² (1906) p. 107:und Leute, die sich selbst nähren.

THOMAS (1923) p. 19:et ceux, qui se nourrissent eux-mêmes¹).

Eine dritte und ganz andere Bedeutung, nämlich „sich selbst innerlich auffressen“ gibt FOSSATARO (1912). In seinen Anmerkungen in c. 39 sagt er: „Se ipsi pascunt: si rodon dentro di se.” Doch es scheint mir zweifelhaft, ob dieser Ausdruck dieses im Lateinischen bezeichnen kann.

Außerdem ist diese Bedeutung in diesem Zusammenhange nicht leicht zu erklären. Vielleicht ist FOSSATARO auf diese Übersetzung durch das Vorhergehende: Calcitrosi gekommen. Widerpenstige Naturen und Menschen, die „sich selbst auffressen”. Aber er war sich nicht bewußt, dasz hinter den calcitrosi solch eine sachliche Erklärung steckte, was für seine Auffassung: „die sich selbst auffressen” keineswegs der Fall ist.

Wir sehen also, daß bis zu den neuesten Übersetzungen und Kommentaren, keine gefunden wird, die dem Sinne: qui se ipsi pascunt, die Bedeutung gibt, welche BURMANN in seinem Kommentar als erste Möglichkeit aufwirft²). Inzwischen geben sie nirgendwo Rechenschaft davon und keine Beweise für die Richtigkeit ihrer Wahl.

Wir wollen also aufs neue versuchen, ob wir vielleicht in der Astrologie Angaben finden, die uns die Bedeutung dieses Ausdruckes erklären können und dann eine Wahl festsetzen.

¹) Die Költnische Übersetzung von 1687 und BOISPREAUX (1741) überschlagen den Teil einfach.

²) HESELTINE zeigt jedenfalls in dieser Richtung; er übersetzt: „....and people who have to find their own food.”

ANDERE ASTROLOGISCHEN DEUTUNGEN VOM TAURUS

Bei MANILIUS nehmen wir wahr, daß wiederholt und mit Nachdruck gesagt wird: daß der Taurus die Arbeit begünstigt, die Arbeit selbst nicht scheut, doch im Gegenteil, den Nacken beugt „als forderte er selbst das Joch für seinen eigenen Nacken,“ „selbst Führer der Arbeit.“

Ja „er gibt auch reichen Grundbesitz und auf seinem eigenen Hofe läßt er den Ochsen vor „dem Pfluge über die umgewählten Äcker sich abarbeiten.“

Man' IV 143 seqq.

....iugumque suis poscit cervicibus
militiam indicit terris et segnia rura. [ipse¹).
in veteres revocat cultus, dux ipse laboris;
nec iacet in sulcis solvitque in pulvere pectus.

Man. IV 523—524.

accedent et ruris opes, propriaque iuvenum
dote per inversos exornat vomere campos.

Deutlich wird hier bei den Schützlingen des Taurus hingewiesen auf einen arbeitsamen Geist, der die Trägheit scheut und der durch eigne Arbeit (*ipse*; *suis*; *propria*) sich den Lebensunterhalt verschafft.

Und in den griechischen Texten kehrt deutlich die Eigenschaft der Arbeitslust und Arbeitsamkeit zurück. z. B.

Cat. Cod. Astr. Gr. II p. 93/94.

ἐστὶ δὲ τὸ ζῳδιον.... γεωργικόν.... ἀγαθόν, ἀμετάβολον, ἐργαστικόν, ἀτελές.... οἱ δὲ γεννώμενοι ἔσονται ἀγαθοί, ἐργαστηριακοί, πονικοί,.... γεηρόνοι, καταφυτεύοντες, κτίζοντες.

Alle diese adjectiva deuten hin auf ein arbeitsames Leben. Speziell in dem Wörtchen ἀτελές, das bedeutet: „frei von Steuern“, „die keine Lasten verursacht“, meine ich eine deutliche Erläuterung zu sehen der Worte von PETRONIUS, auf-

¹) Hierbei sagt SCALIGER in seinem Kommentar p. 212: ἡθοποιῶν. Alludit enim ad Schedographiam, in qua Taurus ita προνευσκῶς pingitur ut iugum poscere videatur.

gefaßt in dem Sinne von „die sich selbst zu helfen wissen“, d. h. die andern nicht zur Last fallen¹⁾).

Sehr deutlich tritt dies auch hervor in Cat. Cod. Astr. Gr. X p. 104:

ὁ γεννηθεὶς νεώτερος ἐν καιρῷ ζωδίου τοῦ Ταύρου.... γίνεται ἀνὴρ ἐσταλμένος καὶ ἐν ἰδρωτί τοῦ προσώπου φάγῃ τὸν ἄρτον αὐτοῦ ἐπὶ κρίματος οὐδενὸς εἰ μὴ τοῦ ἑαυτοῦ.

Diese Worte finde ich doch eine sehr schöne Erläuterung des Gedankens: qui se ipsi pascunt.

So finden wir also in der Astrologie überall die Nachkommen des Bildes Taurus bezeichnet als tüchtige, selbständige Arbeiter, die für sich selbst zu sorgen wissen und anderen nicht zur Last sind.

Wenn wir jetzt auch schon annehmen dürfen (und darauf scheinen wir nach den vorigen Abschnitten Recht zu haben), daß PETRONIUS wirklich im Zusammenhange mit der astrologischen Wissenschaft seine Auslegungen macht, dann ist es doch zweifellos, daß „qui se ipsi pascunt,“ — wenn unter dem Sternbilde des Stieres gesagt, — bedeutet: Menschen, die kein Parasitenleben führen, sondern die forschende und arbeitsame Art dieses Tieres folgend, sich selbst zu unterhalten wissen.

Da kommt noch hinzu, daß die beiden anderen Auslegungen, die PETRONIUS unter dem Stier macht²⁾, ganz in Übereinstimmung mit unserer Auslegung sind und ganz im Widerstreit mit der Übersetzung der Kommentare. In dem „*Calcitrosi*“ findet man doch auch diesen Geist der Selbständigkeit, der Unabhängigkeit, des Eigensinns um seinen eigenen Weg zu gehen und das Wort: „*bubulci*“ gab, wie wir oben angaben, auch den Römern gerade Assoziationen mit dem Robusten, Forschen und Tüchtigen dieser großen Kerle, die die Pflugsterze führten.

Das ganze Bild steht so bei MANILIUS, bei der griechischen Astrologie und bei PETRONIUS in der Sphäre des Eigensinnigen,

¹⁾ Dabei denke ich auch noch an die oben angeführte Charakteristik der Taurus-Kinder: ἔστι.... τῶν ἰδίων φιλοκηδής,... ἔστι.... ιδιόπεισμος,

²⁾ Petr. 39:itaque tunc calcitrosi nascuntur et bubulci etc.

Selbstbewußten und Forschen. Und für eine Übersetzung im Sinne von träge, faul und gefräßig fehlt aller Grund. Da kommt zum Überfluß noch hinzu, daß PETRONIUS diese Menschenklasse etwas später, als „cataphagae“ unter dem Löwen, wo sie viel besser hingehören, einordnet; und wir können in diesem Stückchen, das gerade auf Vielseitigkeit und Abwechslung angelegt ist, nicht ein derartiges Duplikat erwarten ¹⁾. Denn dann würde „qui se ipsi pascunt“ ganz und gar synonym mit „cataphagae“ sein. Schließlich würde es für den Gastherrn, der sich gerade in diesem Augenblicke, durch das Kompliment über seine feinen Witze („laudamus urbanitatem mathematici“) geschmeichelt fühlt, ein einigermaßen bedenklicher Scherz sein, direkt eine Auslegung zu machen, die mehrere seiner Gäste als eine persönliche Anspielung auf sich beziehen konnten: qui se ipsi pascunt!

Wohl will ich annehmen, daß PETRONIUS selbst das *Doppelsinnige* seines Wortspiels sehr gut gefühlt hat; und vielleicht tun wir am besten die Worte buchstäblich zu übersetzen, sodaß sie die doppelte Bedeutung behalten. Doch wir müssen es uns bewußt bleiben, daß er sie von den guten Eigenschaften des Stieres ableitet und wenn wir sie also in umgekehrtem Sinne übersetzen, wir gerade die Pointe, die darin liegt, fortnehmen; dann machen wir sehr grob, was viel feiner gemeint ist.

Ich gebe zu, daß beim ersten Eindruck und oberflächlich betrachtet, in dem ganzen Milieu der Cena, der Ausdruck „et ceux qui ne songent qu'à repaitre eux-mêmes,“ und entsprechende Übersetzungen, sehr gut angemessen scheinen.

Aber diese Oberflächlichkeit hat hier die meisten Übersetzer zu einer bestimmt fehlerhaften Interpretation von PETRONIUS' Worten gebracht.

Schluß

Als Konklusion dieses Abschnittes über den Taurus bekommen wir also das folgende Resultat: Die scheinbare Selbstverständlichkeit der Worte von PETRONIUS hat gemacht, daß,

¹⁾ Das *zweimalige* Erwähnen der Rhetoren, nämlich am Anfange und am Ende dieser Stelle, hatte seinen besonderen Grund in der Anwesenheit der Rhetoren als Gäste an der Tafel. Vergl. die Abschnitte: „Aries“ und „Pisces“.

sowie Übersetzer als Kommentatoren sich nicht ernstlich Rechenschaft gegeben haben von der doppelten Bedeutung, die sowohl das Wort „bubulci“, als auch der Ausdruck „qui se ipsi pascunt“ haben kann; und daß sie von beiden eine fehlerhafte Interpretation gegeben haben. Diese doppelte Bedeutung ist bereits bloß auf Grund des lateinischen Sprachgebrauches zu unterscheiden.

Die astrologischen Angaben zeigen jedoch mit unverkennbarer Deutlichkeit, welche Bedeutung hier in beiden Fällen zu wählen ist. Ebenfalls zeigen sie, daß in der Auslegung „calcitrosi“ nicht nur reines Wortspiel auf die Natur des Tieres zu suchen ist, sondern eine Anspielung: auf die Art des Sternbildes Taurus in der Astrologie.

IV — Gemini

Petr. 39: In geminis autem nascuntur bigae
et boves et colei et qui utrosque
parietes linunt.

Petr. 35: Super geminos testiculos et renes.

Wir wollen erst die Bedeutung von jedem Worte, die PETRONIUS gebraucht, einzeln erwägen.

Danach wollen wir den Zusammenhang jeder einzelnen Menschengruppe in Bezug auf das Bild Gemini zu erklären suchen, und untersuchen in wie weit eine solche Beziehung auch in der Astrologie vorhanden ist; und in wie weit also PETRONIUS sich vielleicht auf astrologische Angaben stützt.

A — Die Bedeutung von Petronius' Worte

Bigae et boves

Die Bedeutung der ersten Worte wird meine ich gut von DOWNER, p. 45 erklärt:

„Bigae et boves. Pairs of horses and yokes of oxen; of men born under the sign of the twins, true yoke-fellows.”

Es werden also nicht die genannten Tiere damit gemeint, sondern Menschen, die wie diese Tiere gerne zu zweien zu leben und zu handeln pflegen. Diese Bedeutung geht auch aus der Übersetzung von HÉGUIN DE GUERLE p. 58 hervor: „Ceux qui naissent sous le signe des Gémeaux aiment à s'accoupler comme les deux chevaux d'un char, les deux taureaux d'une charrue et les deux organes de la génération.” Im selben Sinne übersetzt auch: BAILLARD, NODOT, TAILHADE; und FOSSATARO in eine Anmerkung.

Colei

Die Bedeutung von colei ist eigentlich: testiculi. Scheinbar hat das Wort figürlich in der Umgangssprache dieser Menschen

auch den Sinn bekommen, Personen ¹⁾ zu bezeichnen, qui coleos colunt.

Diese Bedeutung zeigt sich in der Übersetzung von THOMAS, HEINSE, BAILLARD, LOWE u. a.

Qui utrosque parietes linunt

Der Ausdruck: „duo parietes linere“ hatte sprichwörtliche Bedeutung bekommen. Vollständig kommt sie vor bei CIC. ad fam. 7. 29. 2: Noli hanc epistolam Attico ostendere; sine eum errare et putare me virum bonum esse nec solere duo parietes de eadem fidelia dealbare.

OTTO führt dabei an (p. 265) aus Append. prov. 2. 2:

δύο τοίχους ἀλείφειν: ἐπὶ τῶν ἐπαμφοτερίζοντων καὶ διὰ μέσου χωρούντων ἐν μάχαις ἢ φιλίαις.

Bei BURMANN, p. 236, gibt SCHEFFER die Erklärung dieses griechischen Sprichwortes: „usurpatur de iis, qui apud omnes, etiam adversarios inter se, gratiam inire quaerunt.“ Als Übersetzung gibt OTTO an: „Schwarz und weiß aus einem Tiegel mahlen“ (Körte n. 7501). Aber mit Nachdruck betont er: „Keinesfalls heißt also parietes dealbare: zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen.“ So müssen also auch die folgenden Übersetzungen verworfen werden:

SEGEWICK: kill two birds with one stone.

FOSSATARO: batton due chiodi a un caldo.

Diese lateinische Redensart drückt gewiß hauptsächlich das „unter einer Decke spielen“ mit beiden Parteien aus, und das muß also auch in den Übersetzungen auf den Vordergrund treten.

Eine gute „Erläuterung“ gibt LOWE, der durch das Wort „fence“ noch an „paries“ erinnert.

„Qui utrosque etc.: men or politicians who are sitting on the fence, i. e. are ready for emergencies in either direction: to run with the haze and hunt with the hounds; to have two strings to one's bow.“

¹⁾ Cf. Thes. L. L. s. v. coleī:Metonymice ut videtur de personis. Petr. 39. 7; Derisor Fabianus herniarum omnes quem modo coleī timebant, etc. Mart. 12. 83. 1—3.

Daß Personen, mit dem Namen dieser Körperteile genannt werden, sehen wir übrigens auch im Niederländischen und im Französischen wo der Volksmund solche Ausdrücke gebraucht.

Hiermit geben wir eine Reihe Übersetzungen weil darin, jedesmal auf andere Weise, dieselbe Grundbedeutung hervortritt.

BOISPRÉAUX: ceux qui soufflant le froid et le chaud, s'accommodent à tout le monde.

WATERS: Shifty people, who blow hot and cold.

RYAN: those, who trim their sails, to suit the times.

LOWE (Übersetzung): turncoats.

„ (Komment.): to run with the haze and hunt with the
to have two strings to one's bow. [hounds;

FRIEDLÄNDER: solche, die auf beiden Achseln tragen.

GURLITT: Leute, die bei Freund und Feind die Wände streichen.

ERNOUT: les gens, qui mangent à deux rateliers.

THOMAS: les gens à deux visages.

Aus allen diesen Übersetzungen ersieht man, genügend, daß darunter eine gewisse Doppelzüngigkeit, eine Art Unzuverlässigkeit verstanden wird und in so weit ist auch FOSSATARO in seiner Umschreibung: „cioé lusingano entrambe le parti“ richtig.

B — Zusammenhang mit den Zwillingen

Nachdem wir also auf diese Weise, im allgemeinen, die Auslegung von PETRONIUS' Worten festgestellt haben, kommt also die Frage: wie sind diese Anspielungen und Deutungen unter dem Sternbilde der Zwillinge zu erklären. Gerne geben wir zu, daß durchaus keine sternkundige Gelehrsamkeit dafür nötig ist, um unter dem Bilde des Paares der Zwillingenbrüder, Personen und Gegenstände einzureihen, die gewöhnlich in Paaren vorkommen, oder die in deren Handlungsweisen eine gewisse Zweideutigkeit zeichnen. Solche Deutungen kann auch die einfache Volksphantasie finden. Aber es war doch auch eine Methode von Deutungen, die bei der Astrologie gebräuchlich war, nämlich, die Methode „der rein wörtlichen Deutung“. Doch wollen wir es näher betrachten und wird sich vielleicht zeigen, daß hier mehr als reines Wortspiel zu finden ist.

Wir wollen den Sinn der Wörter der Reihe nach nochmals behandeln.

Bigae et boves

Wir haben hier nicht allein mit Paaren zu tun, doch mit Paa-

ren, die unter demselben Joch vereinigt zu sein pflegen, was DOWNER in seiner Übersetzung: „true Yoke-fellows“ ausdrückt; und was man in *bi-iugae* noch heraushört.

Nun ist es auffallend, daß die Sternbilder, die in Paaren vorkommen, wie die Zwillinge und die Fische, und die im Lateinischen mit dem Ausdruck „Signa Paria“ bezeichnet werden, im Griechischen $\sigma\acute{\upsilon}\zeta\upsilon\gamma\alpha$ genannt wurden, ein Name bei dem die Erinnerung an $\zeta\acute{\upsilon}\gamma\omicron\nu$ Joch deutlich durchblickt.

SCALIGER weist auf die soeben genannte Einteilung der Sternbilder in seinem Commentar p. 79 bei Man. II 159: „Nunc binis insiste.“ — Binorum alia disiuncta, quae dicuntur Paria, καὶ $\sigma\acute{\upsilon}\zeta\upsilon\gamma\alpha$, ut Gemini, Pisces; alia concreta, καὶ συμφυῆ, quae dicuntur διμορφα καὶ διφυῆ, Capricornus, Sagittarius.“

In den Prognostika für dem Bilde $\Delta\acute{\iota}\delta\upsilon\mu\omicron\iota$ lesen wir:

Cat. Cod. Astr. Gr. IV p. 161.

Ἡ γεννηθεῖσα κόρη ἐν καιρῷ ζωδίου τῶν ($\Delta\acute{\iota}\delta\upsilon\mu\omicron\nu$) ἔσται ἱερακόφθαλμος, ἐπίνοσος <ἕως> ἐτῶν ἑ, ἐπιζύγιοσ.

„Bigae und Boves“ in dem Sinne von „yoke-fellows“, „gens qui aiment à s'accoupler“ ist also wohl eine Auslegung, die auch vom Gesichtspunkte der Astrologie aus, gut bei diesem Sternbilde passt, was selbst eins von den $\sigma\acute{\upsilon}\zeta\upsilon\gamma\alpha$ ist.

Colei

Wie wir gesehen haben gibt dieses Wort eigentlich die testiculi an, doch wird es hier deutlich auf Personen angewendet: „qui coleos colunt.“

Woher kam es nun, daß das Wort „colei“ besonders anwendbar war in Bezug auf die Zwillinge? In der doppelten Bedeutung, die das lateinische Wort „Gemini“ hat.

Gemini hatte ja außer „Zwillinge“ im allgemeinen, und außer „Sternbild Zwillinge“, auch die Bedeutung von „testiculi“ oder „colei“¹⁾.

Ich sehe daß TH. BIRT bereits auf diese Bedeutung von gemini

¹⁾ Vgl. FORCELLINI s. v. Gemini: . . . item testiculi, qui et Graece $\delta\acute{\iota}\delta\upsilon\mu\omicron\iota$. — Er führt dabei an: Solinus 13.2 und Ammian. 16. 7. 5, die diesen Gebrauch sehr deutlich zeigen. Vgl. auch noch: Claudianus. Eutr. I. 50.

= testiculi hingewiesen hat ¹⁾). Aber desto mehr befremdet es mich, daß von allen neueren Petronius' Übersetzungen und Kommentaren, die ich erreichen konnte, *nicht eine ist*, die diese Erklärung zu kennen scheint. Auch in DOWNER's Werk: „Metaphors und Word-Plays in Petronius“ finde ich nichts, das darauf hinweist, daß er dieses Wortspiel begriffen hat.

Wie FORCELLINI angibt wurde auch das griechische Wort *διδυμοι* in demselben Sinn gebraucht ²⁾); und die Haut, die die testiculi umschließt hieß in der medizinischen Sprache: *ἐπιδιδυμις*.

Wo nun PETRONIUS in Cap. 35 als passende Speise ³⁾) auf dem Bilde Gemini testiculi legen läßt (Super geminos testiculos et renes) und wo er in Cap. 39 sagt: „In Geminis autem nascuntur bigae et boves et colei“, da haben wir unzweifelhaft beide Male mit einem, für seine Leser, deutlichen Wortspiele zu machen.

Es ist also durchaus kein Grund vorhanden, um bei dem Worte „colei“ an ein Verderbnis im Texte zu denken, sowie H. BLÜMNER tut, der vorschlägt „*consules*“ zu schreiben ⁴⁾). Im Gegenteil, ein

¹⁾ TH. BIRT. Zu Catull und Petron. Rh. Mus. 1896 p. 468/9. Vgl. auch: TH. BIRT. Commentarius Catullianus Tertius. Marburg 1895, p. 12.

²⁾ Vgl. Galenus t. IV p. 193; Anthol. Pal. V epigr. 126; Diogenes Laertius VI 51.

³⁾ Daß die Alten testiculi von Tieren als Speise gebrauchten, ergibt sich aus mehreren Stellen; z. B.

Athen IX. 8: καὶ ὄρχεις ἡσθιον, οὓς καὶ νέφρους ἐκάλουν.

Dem. in Con. § 39: κατεσθίουσι τοὺς ὄρχεις τοὺς ἐκ τῶν χοίρων.

Vergl. auch Nonnius. De re cib. II. 13.

⁴⁾ H. BLÜMNER, Kritisch-exegetische Bemerkungen zu Petrons Coena Trimalchionis. Philol. 76 (1920) S. 331—348.

BLÜMNER sagt u. a.: „Petron. konnte ihm (Trimalchio) allerlei Albernheiten schwatzen lassen, aber nicht einen offenbaren Unsinn, wie nascuntur colei. Ich halte also das Wort für verdorben und schlage dafür *consules* vor. Das scheint nur auf den ersten Blick palaeographisch etwas fern liegend; war consul abgekürzt, wie in der Regel, so konnte das Wort *coses* recht leicht verlesen und *colei* daraus gemacht werden.“ — Diese letzte Beweisführung von BLÜMNER ist nicht ohne Geist. Aber BLÜMNER hat zwei Dinge übersehen:

1°. daß „colei“ auch für Personen gebraucht werden kann;

2°. daß die „colei“ auch im Lateinischen „gemi“ genannt werden.

Schließlich hätte er vielleicht mit Nutzen erwägen können, ob eine Auslegung wie: Sub geminis.... consules, einigermaßen mit den üblichen astrologischen Auslegungen übereinstimmt.

Wortspiel wie wir es oben konstatierten, ist so recht Petronianisch, daß, wenn wir auch in der Astrologie keine einzige Auslegung in dieser Richtung finden würden, wir genügende Erklärung für die einigermaßen fremdartige Auslegung in der charakteristischen Neigung von PETRON sehen könnten, um, wo es einigermaßen möglich ist, ein Wortspiel zu machen.

Während wir also zugeben, daß allein schon die Neigung für calembours und Wortspielen, die Erwähnung von *colei* hier erklären könne, wollen wir doch erwägen, ob die hier gemachte Deutung: *Sub geminis.... colei nascuntur*“, ebenfalls übereinstimmt mit den Auslegungen, die in der Astrologie unter dem Bilde der Gemini üblich waren, oder ob diese Auslegung von PETRONIUS den astrologischen Gebräuchen widerspricht.

C — Die astrologische Deutungen vom Sternbilde Gemini

Die ἡθοροῖα des Bildes Gemini

Wir wollen also untersuchen welche ἡθοροῖα in der Astrologie diesem Bilde zugeschrieben wurde.

MANILIUS prophezeit unter diesem Bilde ein weiches und indolentes Geschlecht; Musiker, die das zarte Spiel der Laute und die weichen Töne der Flöte lieben, nicht die kräftige Kriegstrompete; sie fliehen den Krieg, den Kampf, sie leben in Ruhe und in der ewigen Lust der Jugend und der Liebe.

Man. IV 152 seqq.

Mollius e Geminis studium est et mitior aetas
per varios cantus modulataque vocibus ora
et gracilis calamos et nervis insita verba
ingenitumque sonum; labor est etiam ipsa voluptas
arma procul lituosque volunt tristemque senectam; [tas;
otia et aeternam peragunt in amore iuventam.

Auf Menschen, deren Beschäftigung otia ist; und die ihr Leben zubringen in amore; ja, denen der voluptas „zur Berufsarbeit wird“ ¹⁾; ist doch gewiß in einem Milieu, als das-

¹⁾ So BREITER in Komment. Auch VAN WAGENINGEN übersetzt Vers 155:

jenige von Trimalchio's Gästen, eine Auslegung „colei nascuntur“ sehr auf der Hand liegend. Wenn die „mollities“ die charakteristische Eigenschaft der Nachkommen der Gemini war, dann begreifen wir PETRONIUS Anspielung, wo das Wort mollis und mollities prägnante obszöne Bedeutung hatte. So wird in Petr. C. 23 das Wort „mollis“ für die turpis libido gebraucht.

Aber nicht nur bei MANILIUS ist die „mollities“ die charakteristische Eigenschaft der Gemini-Kinder.

FIRMICUS MATERNUS gibt auch mehrere Auslegungen, die deutlich in dieselbe Richtung zeigen.

VIII 21. 3. In parte IV Geminorum quicumque habuerint horoscopum, erunt eximia pulchritudine corporis speciosi, quos regibus corporis pulchritudo commendet, ut in amorem eorum regis desideria semper exaestuēt.

VIII 21. 6. In parte XVI Geminorum quicumque habuerint horoscopum, erunt pantomini sed quos multorum amoribus perspicua corporis pulchritudo semper insinuet. Sed erunt molli et delicato corpore.

VIII 21. 11. In parte XXVI Geminorum.... si Saturnus in ea parte fuerit, faciet cinaedos.

Und in den griechischen astrologischen Teksten finden wir unter dem Bilde Gemini wiederholt Anwendungen, die mit der Bedeutung von „colei“ stark übereinstimmen.

Cat. Cod. Astr. Gr. VII p. 115.

Ἀφροδίτη Διδύμων δεκανῶ β' λάγνους ποιεῖ, αἰσχροῦς, κατωφερεῖς πρὸς ἀφροδίσια.

ibid. VIII 4 p. 196:

Ἀφροδίτη Διδύμων δεκανῶ δευτέρῳ.... ἀρρενοκοίτας, λάγνους, αἰσχροῦς, ἀψιχόρως συναπτομένους. μοιχικοὺς καὶ ἐπιμανεῖς πρὸς τὰ ἀφροδίσια (ποιεῖ).

ibid. X p. 106:

ὁ γεννηθεὶς ἐν καιρῷ ζωδίου τοῦ Διδύμου.... ἔσται ἀνὴρ θυμώ-

Labor est etiam ipsa voluptas. Der Genuß selbst ist ihnen Arbeit. SCALIGER sagt es noch schärfer: „Adeo laborem gravantur ut etiam ipsa voluptas illis oneri sit.“ Wie es auch sei, in jedem Fall wird darin eine große Weichheit ausgedrückt.

δης.... ὑπὸ πολλῶν γυναικῶν ἀγαπώμενος,... ἔσται ἐρωτι-
κός, cf.: X p. 174.

Wir sehen also daß diese Anwendung bei PETRONIUS sehr gut mit den üblichen Anwendungen der Astrologie übereinstimmt.

Qui utrosque parietes linunt

Was nun schließlich diese dritte Auslegung unter dem Bilde Gemini betrifft, so will ich die Aufmerksamkeit auf einige auffallende Übersetzungen lenken.

Manche Übersetzer haben die allgemeine Bedeutung dieses Ausdruckes: nämlich „das Halten mit beiden Parteien“ in besonderem Sinne ausgelegt, n.l. wie eine Anspielung auf derartige doppelsinnigen Praktiken im geschlechtlichen Umgang.

DE GUERLE: Ils brûlent également pour les deux sexes.

BAILLARD: Ceux qui en amour tournent volontiers le feuillet.

TAILHADE: Ce sont eux qui besognent l'un et l'autre sexe avec impartialité.

Nach allem, was wir ausführlich unter der Auslegung „colei“ behandelt haben, scheint es mir zweifellos, daß auch hier eine obszöne Anspielung gemeint ist.

Außerdem hatte dieser Ausdruck, wenn wir NODOT¹⁾ glauben dürfen, bereits im Griechischen eine doppelsinnige Bedeutung.

Schluß

Alles zusammenfassend, sehen wir also, daß, außer der Namensübereinstimmung Gemini = testiculi, auch in der Astrologie, vornehmlich in der Charakterdeutung oder ἡθοιοποιᾶ des Bildes Gemini, Gründe für die von PETRONIUS gemachten Deutungen vorhanden gewesen sein können.

¹⁾ NODOT p. 150 *). „Utrosque parietes linunt: Proverbium illud sumitur a Graecis et familiare cinaedis erat: δύο τέλγη ἀλειφουσι“.

V — Leo

Petr. 39: In leone cataphagae nascuntur
et imperiosi.

Petr. 35: Super leonem ficum Africanam.

Zwei Menschenklassen werden unter dem Löwen geboren. Wir wollen erst jedesmal die Bedeutung von PETRONIUS Worten erwägen und ihre Anwendung auf den Löwen. Dann werden wir jedesmal sehen, ob diese Auslegungen wohl oder nicht mit den Deutungen in der Astrologie übereinstimmen.

I — Cataphagae

Dieses Wort, daß anderswo im Lateinischen nicht vorkommt, hat PETRONIUS direkt aus dem Griechischen übernommen, wo die Einzahl καταφαγᾶς und καταφαγᾶς vorkommt. Die Bedeutung gibt DOWNER p. 47:

„cataphagae Gluttons

Of men born under the lion which eats ravenously, a wordplay.”

Vollständiger jedoch wird die Bedeutung von LOWE (c. 39) angegeben, der sagt, daß wir καταφαγεῖν verstehen müssen: = „comedere in both senses.”

Also buchstäblich „aufessen” wie figürlich „verzehren”. Er sagt: „cataphagae” — „gluttons and squanderers”, und verweist auf Petr. c. 44: iam pannos meos comedi. Das Wort bedeutet also nicht nur Fresser, sondern ebenso Schwelger, Prasser ¹⁾. — Wir

¹⁾ Auf diese zweite Bedeutung legt CONR. ANTONIUS besonderen Nachdruck,

p. 107^o): Graecis καταφαγῆς et καταφαγᾶς dicitur ganeo, helluo, qui perdit patrimonium paternum.

Zu diesen Bedeutung vergl. z. B., Luc. 15. 30:

ὁ υἱός σου .. ὁ καταφαγὼν σου τὸν βίον μετὰ πορνῶν.

filius tuus.. qui devoravit substantiam tuam cum meretricibus.

werden gleichsehen ob beide Bedeutungen hier Anwendung finden können.

Die Anwendbarkeit des Wortes *cataphagae* in Bezug auf den Löwen gab DOWNER bereits an durch Hinweis auf die freßsüchtige Art des Tieres.

Was nun die Astrologie betrifft, war diese Deutung, nach der Methode der „rein wörtlichen Deutung“ da auch sehr allgemein.

Bei MANILIUS wird die raubsüchtige Art und die Sucht nach Beute des Sternbildes Löwe wiederholt angedeutet und mit ungünstigen Adjectiven bezeichnet.

Man. II 227 seqq.

princeps armenti Taarus regnoque superbus
lanigeri gregis est Aries pestisque duorum
praedatorque Leo.

Man. II 211.

.... rabidique Leonis.

Man. II 616.

illis est feritas signis praedaeque cupido

Man. II 666.

horrendus Leo

Man. IV 178—179.

ille novas semper pugnās, nova bella ferarum
apparat et spolio vivit pecorumque rapinis.

Man wird vielleicht bemerken, daß in diesen Ausdrücken mehr die Sucht nach Beute gezeichnet ist, als die Gierigkeit womit das Tier seine Beute auffrißt. — Aber gerade das aufgesperrte Maul des Löwen zieht die Aufmerksamkeit der Astrologen auf sich.

MANILIUS selbst beschreibt seinen Aufgang:

Man. V 206.

Cum vero in vastos surget Nemaus hiatus.

Und in dem neuen Teukrotext ¹⁾ wird auch wieder von dem

¹⁾ Dieser ist abgedruckt bei BOLL, Sph. p. 41 seqq.

λέοντος χάσμα gesprochen. Und BOLL weist darauf hin, daß auch PTOLEMAEUS diesen Ausdruck bei dem Löwen anwendet: „Die Bezeichnung χάσμα, die Hipparch z.B. bei der Wasserschlange gebraucht, had Ptolemaios auch beim Löwen, doch ist sie ohne Zweifel älter.“¹⁾

Direkt und sehr deutlich wird die Gierigkeit des Löwen und die Anwendung auf die Löwen-Kinder von MANILIUS so beschrieben:

Man. IV 535 seqq.

Si cui per summas avidus produxerit undas
ora Leo et scandat malis hiscentibus orbem
ille patri natisque reus, quas ceperit ipse,
non legabit opes censumque immerget in ipso.
Tanta fames animumque cibi tam dira cupido
corripit, ut capiat semet nec compleat umquam
inque epulas funus revocet pretiumque sepulchri.

Eine bezeichnendere Umschreibung und deutlichere Erläuterung des Begriffes „cataphagae“ ist nicht leicht zu geben, als diese Schilderung des „Verschwenders“, der sein väterliches Erbteil, ja, selbst das Geld das für sein Begräbnis und seinen Grabstein bestimmt war, an Schwelgereien und Prassereien vergeudet. Und Manilius' stark bezeichnende Worte: censumque immerget in ipso: „er schluckt sein ganzes Vermögen ein“ haben viel von der Bildersprache, die in dem Wort „cataphagae“ eingeschlossen liegt.

Ich meine denn auch, daß wir mit Recht mit LOWE schließen müssen, daß „cataphagae“ bezeichnet: comedere *in both senses*; gluttons and squanderers.

Auf diesen Verlust des väterlichen Vermögens weist auch FIRM. MATERNUS öfters unter dem Bilde Leo hin.

V 3. 18. Quicumque in genitura Saturnum in Leone habuerint.... a parentibus aut nihil accipiunt aut, si quid acceperint, perdunt.

V 4. 13. Quicumque in Leone Jovem habuerint.... erunt sane felices, per semetipsos facultatis insignia consecuti, posteaquam patrimonium paternum fuerit amissum.

¹⁾ ibid. p. 129.

In den griechischen astrologischen Texten gehen die Auslegungen unter dem Löwen mehr in die Richtung der „imperiosi“. Doch findet man eine Stelle, die meines Erachtens mit dem „cataphagae“ des PETRONIUS übereinstimmt. Es wird nämlich unter dem LÖWEN, was seine Abkömmlinge betrifft, gesagt in Cat. Cod. Astr. Gr. VII p. 202: Ἀποτελεῖ.... μεγαλοστόμους, ἀραιόδοντας,... ἐντρόφους.

Im Zusammenhange mit dem oben Behandelten scheint es mir nicht unmöglich, dasz wir hier für das letzte Wort selbst besser εὐτρόφους lesen müssen.

Jedenfalls können wir nach den angeführten Stellen des Manilius und FIRM. MATERNUS sicher schließen, daß auch in der antiken Astrologie die Auslegung sehr allgemein war, um unter dem Löwen „cataphagae“ d. h. Aufesser und Verschwender geboren werden zu lassen. Außerdem geben die astrologischen Angaben eine Erläuterung bei PETRONIUS' Worten, weil wir aus ihnen ersehen, daß wir das Wort „cataphagae“ sowohl in buchstäblicher als in figürlicher Bedeutung auffassen müssen ¹⁾.

2 — Imperiosi

Die zweite Menschenklasse, unter dem Löwen geboren, ist die der imperiosi.

Was die Beziehung dieses Wortes zu dem Bilde des Löwen betrifft, bemerkt DOWNER (p. 48):

„Imperiosi. Characteristic of the lion, the king of the beasts. Of domineering men born under the lion, a wordplay.”

Um dieses Wortspiel noch näher zu beleuchten, würde man auf den figürlichen Gebrauch hinweisen können, den PETRONIUS einige Kapitel weiter vom Worte „leo“ macht und der von DOWNER p. 48 folgendermaßen erklärt wird:

„Leones. Lions

Of leaders bold in securing the rights of the people 44.4 O si haberemus illos leones, quos ego hic inveni cum primum ex Asia veni.”

¹⁾ Vgl. Man. IV 176—186, deren Inhalt am κατασφαγᾶν erinnert. — Sollte hier bei Petr. eine „contamination phonético-sémantique“ vorliegen? —

Und gewiß hat man allem Anschein nach durch Hinweis auf das Königtum, das imperium des Löwen über die Tiere, diese Anwendung von PRETRONIUS genügend erklärt.

Doch wollen wir auch hier wiederum die Deutungen der Astrologie bei diesem Bilde betrachten: — um zu sehen ob diëse mit denjenigen des PETRONIUS übereinstimmen und ob PETRONIUS' Worte vielleicht auch noch auf andere Tatsachen anspielen, als auf das Königtüm des Löwen im Tierreiche.

Das Sternbild Leo in der Astrologie

Welch ein hervorragende Stelle dieses Bild unter den andern Tierkreiszeichen einnahm, wird von E. MAUNDER so angegeben:

„The nights of spring bring to the meridian the most famous of all the constellations of the Zodiac; the constellation, that is to say, of the Lion. Its primacy is beyond question due to the fact, that the place of the sun at the summer solstice was in this constellation, when they were first devised; and no doubt its brightest star derived its name „Regulus“ or „little king“, as being the chief star of the paramount sign.... Ptolemy calls it βασιλιςχος, the Arabs give it Malikiyy, the „kingly“ Star and the cuneiform inscriptions of the Euphratean valley refer to it as the „Star of the King“, whilst in ancient Persia it was the chief of the four „royal stars“. It is its place however, and not its brilliance, which has gained for Regulus this distinction, for almost all the first magnitude stars are its superiors in brightness“ ¹⁾.

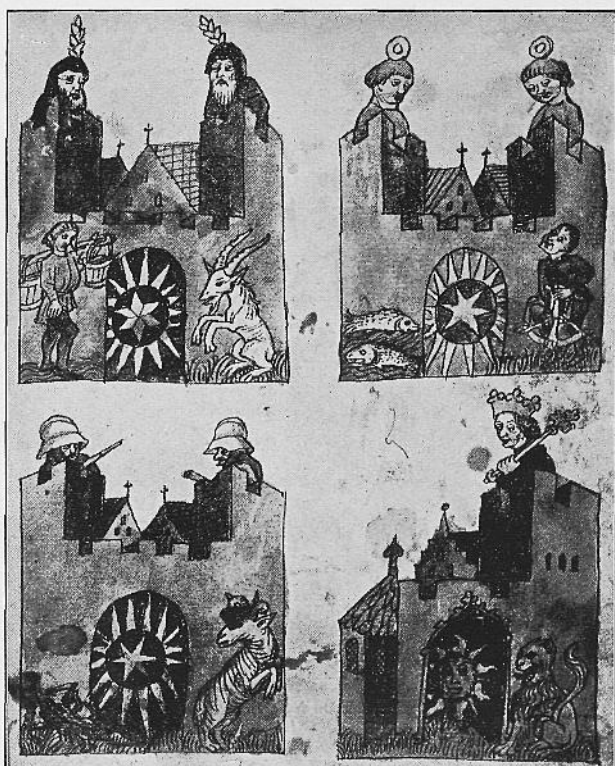
Diese Stelle bei MAUNDER lenkt die Aufmerksamkeit auf zwei wichtige Eigentümlichkeiten des Sternbildes Löwe, die wir etwas eingehender erklären wollen.

1) LEO ALS οἶκος, „HAUS“ DER SONNE

Erstens genießt der Löwe einen großen Vorzug als „Wohnung“ oder „Haus“ der Sonne.

Die Lehre der „domicilia“ oder „οἶκος“ der Planeten war bei der alten Astrologie von großem Werte. — Obschon alle Planeten ihrer-

¹⁾ E. W. MAUNDER, F. R. A. S. Astronomy without a Telescope. London 1902, p. 38/39.



Die Häuser der Planeten

(Nach: Boll. Stern Glaube u. Stern Deutung. 3 Aufl. Taf. III.
Verlag B. G. Teubner. Leipzig u. Berlin)

seits in kurzer oder langer Zeit regelmäßig jedes der Zeichen des Tierkreises durchwandeln, stellten die Alten es sich so vor, alsob die einwohnende Gottheit des Planeten besondere Vorliebe (*χαίρειν-
gaudere*) für eines oder zwei der 12 Zodiakbilder hätte. Daher das Prinzip: „τῶν πλανωμένων ἑλλους πρὸς ἄλλα τῶν ζῳδίων ὀκειῶσθαι.“ Proclus in Tim. p. 333 A) ¹⁾).

„Die Planeten vom Mond bis zum Saturn machen ihre Eigenbewegung in Zeiträumen von sehr verschiedener Dauer, aber der Weg ist für alle in der Hauptsache der gleiche; er führt durch den Tierkreis. Danach gibt es für die Astrologie jedem der sieben Planeten sein besonderes „H a u s“ in einem der zwölf Tierkreisbilder.

Hier stand der Planet, als die Welt geboren ward, sagten die Astrologen; da ist er also recht eigentlich zu Hause. Aber freilich — es gibt doch zwölf Tierkreisbilder und nur sieben Planeten! . . . Die Astrologen helfen sich in einer sehr einfachen Weise. Sonne und Mond sind so einseitig Beherrscher des Tages und der Nacht, daß ein jedes von ihnen nur ein Haus braucht: der Sonne gehört der Löwe, dem Monde der Krebs. Dagegen besitzt jeder der fünf eigentlichen Planeten je zwei Häuser: eine Tag- und eine Nachtherberge“ ²⁾).

Das folgende Schema giebt eine Übersicht der Unterbringung der Planeten in die Bilder des Tierkreises.

PLANETEN	DOMICILIA	
	Diurna	Nocturna
Sol	<i>Leo</i>	
Luna		<i>Cancer</i>
Saturnus	<i>Capricornus</i>	<i>Aquarius</i>
Jupiter	<i>Sagittarius</i>	<i>Pisces</i>
Mars	<i>Scorpius</i>	<i>Aries</i>
Venus	<i>Libra</i>	<i>Taurus</i>
Mercurius	<i>Virgo</i>	<i>Gemini</i>

¹⁾ cfr. B. L. p. 182—192. Domiciles Planétaires.

²⁾ Boll. St. u. St. p. 72—73.

Warum gehörte nun das Zeichen des Löwen als „Haus“ der Sonne?

Weil, als zuerst der Himmel verteilt wurde und jedem der Planeten vom Demiourgos sein eigenes „Haus“ oder „Wohnung“ angewiesen wurde, die Sonne im Bilde des Löwen stand.

Aber wie konnten das die späteren Geschlechter wissen? Weil das ägyptische Jahr mit dem heliakischen ¹⁾ Aufgang des Sothis oder Sirius anfang, so stellten sie sich den Anfang des ersten Weltjahres auch so vor. Zugleich mit diesem Aufgang des Sirius stand die Sonne im Bilde des Löwen. „On voit bien pourquoi les auteurs du système ont mis le Soleil dans le Lion, position postulée par le lever héliaque de Sothis. Toutes les autres positions sont déterminées par celle-là, en suivant l'ordre des signes et l'ordre pythagoricien (platonicien, stoicien) des planètes.“ (B. L. p. 186).

So genoß das Bild des L ö w e n den Vorrang als „Haus“ des bedeutendsten Planeten, nämlich von der Sonne selbst. Aber war

¹⁾ Die praktische Astronomie der alten Völker rechnete mehr mit dem sog. heliakischen Aufgang und Untergang der Sterne, als mit dem eigentlichen kosmischen Auf- und Untergang. Der heliakische Aufgang fällt immer einige Wochen nach dem kosmischen; der heliakische Untergang immer einige Wochen vor dem kosmischen Untergang.

DR. J. PLASZMANN gibt die folgende Beschreibung dieser Naturerscheinung.

„Da die Sonne beständig in der Ekliptik fortschreitet so gehen, wie wir wissen, alle Sterne, nach mittlerer Sonnenzeit zu rechnen, von Tag zu Tag um 4 m. früher auf und unter. Ein Fixstern, der neulich noch abends nach der Dämmerung im S.W. stand, steht heute im Dämmerlichte, und nach einiger Zeit wird er wegen zu großer Sonnennähe ganz verschwunden sein. Das ist der scheinbare Spätuntergang oder der heliakische Untergang des Sternes; er tritt bereits einige Wochen vor dem wahren Spätuntergange ein. Der Unterschied hängt aber nicht nur von der Polhöhe, der R. A. und Decl. des Sternes ab, sondern auch von der Helligkeit des Sternes, dem Klima und Wetter sowie von der Sehschärfe des Beobachters. Nach längerer Zeit ist die R. A. der Sonne merkbar größer geworden als die konstante R. A. des Fixsternes: der Stern geht morgens vor der Sonne auf, und sein Loswinden aus den Strahlen der Morgendämmerung, sein erstes Sichtbar werden am Osthimmel, das ist es, was wir den **scheinbaren Frühaufgang** oder **heliakischen Aufhang** des Sternes nennen.“ Himmelskunde. Herder. Freiburg. 1913, p.

solch eine Eigentümlichkeit von so großer Bedeutung und so allgemein bekannt?

Die Lehre der *οἰκοί* war in der Astrologie für die Apotelesmatik und für das Stellen des Horoskops von großer Wichtigkeit. Dabei hatte man nämlich Rechnung zu tragen mit dem Einfluß der Planeten; und ein Planet hatte gerade dann seinen eigentlichen vollständigen Einfluß, wenn er in seinem eigentlichen „Hause“ stand.

Ferner war der Löwe als „Haus“ der Sonne aus einem besonderen Grunde sehr bekannt.

Wir sprechen anderswo ausführlicher über die *Astrometereologie*, nämlich denjenigen Teil der Astrologie, der aus dem Stande der Sterne, die Witterung und die Naturerscheinungen zu bestimmen suchte.

Wenn nun ein Teil dieser sehr ausführlichen und detaillierten prognostischen Systeme Gemeingut der Alten geworden war, dann war es gerade die Wissenschaft hinsichtlich der furchtbaren Herrschaft und der gefürchteten Tyrannei des Löwen, wenn dieses Bild regierte, d. h. wenn er die Sonne in seinem Hause hatte: — weil er seine Herrschaft so gewaltig fühlen ließ.

Denn, was gegenwärtig infolge der Praezession der Aequinoxen nicht mehr wahr ist, war damals wohl wahr: damals stand bei dem heliakischen Aufgang des *Sirius* (oder *α Canis*, *Canicula*) die Sonne auf ihren höchsten Punkte über dem Äquator; — und dieser höchste Punkt, das Sommersolstitium, lag in dem Löwen; mit andern Worten, mit diesem Aufgang des Sirius und diesem Stand der Sonne im Löwen fiel damals der Anfang der heißesten Jahreszeit, der glühenden Hitze der „*Hundstage*“ zusammen. (Der Name „Hundstage“ ist bis heutigestags geblieben, aber jetzt entspricht die Periode nicht mehr dem heliakischen Aufgang der *Canicula*.)

Und daß es der Löwe war, der so unbarmherzig regierte, m. a. W., daß der Aufgang des Sirius fiel, während die Sonne im Löwen stand, das wußten die Alten sehr gut. Vgl. Plinius N. H. II 47.

Ardentissimo autem aestatis tempore exoritur Caniculae sidus, Sole primam partem Leonis ingrediente: qui dies XV ante Augustas Kalendas est.

Dieses sieht man auch deutlich aus allerlei Autoren, die, oft mit sehr ungünstigen Adjektiven, den Einfluß des Löwen (und Sirius) schildern.

Horat. Epist. I. 10. 15 seqq.

Est ubi plus tepeant hiemes, ubi gratior aura
leniat et rabiem Canis et momenta Leonis
cum semel accepit solem furibundus acutum.

Horat. Oden III. 29. 17 seqq.

.... iam Procyon¹⁾ furit.
et stella vesani Leonis
sole dies referente siccos.

Vergl. auch Hor. Od. III. 13. 9; Sat. II. 5. 39.

Ovid. Fast. I. 655—656.

Sidere ab hoc ignis venienti nocte, Leonis
qui micat in medio pectore, mersus erit.

Vergl. Ovid: A. Am. II. 231.

Mart. 4. 57. 5.

Horrida sed fervent Nemaiei pectora monstri.

Lucan. I. 650—651.

Si saevum radiis Nemaecum, Phoebe, Leonem
nunc premeres, toto fluerent incendia mundo.

Virg. Georg. II. 353²⁾.

Hoc ubi hiulca siti findit canis aestifer arva.

Georg. IV. 425—427.

Iam rapidus torrens sitientes Sirius Indos
ardebat coelo, et medium sol igneus orbem (hauserat....)

Virg. Aen. III. 141.

.....; tum steriles exurere Sirius agros.

Aen. X 273—276.

¹⁾ *Procyon* ist einer der drei Punkte des glänzenden Dreiecks, das gebildet wird von den prachtvollen Sternen: *Sirius* (= α Canis maioris), *Procyon* (= α Canis minoris) und *Betelgeuse* (= α Orionis): alle drei Sterne erster Größe.

„Procyon furit“ bedeutet also ebenso: „Sirius (oder Canis) furit.“

²⁾ Bei den hier folgenden Texten steht der Löwe nicht ausdrücklich erwähnt. Aber die Alten wußten sehr gut, daß Sirius wütet unter der Herrschaft des Löwen, d. h. während die Sonne im Zeichen des Löwen stand.

....; aut sirius ardor
 ille sitim morbosque ferens mortalibus aegris,
 nascitur, et laevo contristat lumine coelum.

MANILIUS selbst beschreibt in prächtigen Versen die Geißel der *Hundstage*, die mit dem *Aufgang des Löwen* anfangen.

Man. V 206 seqq.

Cum vero in vastos surget Nemaus hiatus
 exoriturque Canis latratque Canicula flammās
 et rābit igne suo gēminatque incendia solis.
 Qua subdente facem terris radiosque movente
 dimicat in cineres orbis fatumque supremum
 sortitur languetque suis Neptunus in undis
 et viridis nemori sanguis decedit et herbis.
 Cuncta perigrinos orbes animalia quaerunt
 atque eget alterius mundus. Natura suismet
 aegrotat morbis nimios obsessa per aestus
 inque rogo vivit; tantus per sidera fervor
 funditur atque uno ceu sunt in flumine cuncta.

So ließ der grausame Löwe also seine strenge Herrschaft fühlen mittelst dürrer versengender Hitze; ja, nicht selten mittelst Ansteckungen und Krankheiten. Bei Aen. III. 141 führt SERVIUS an: *Syrius stella est in ore canis posita*; . . . quae orta plerumque pestilentiam toto anno facit, plerumque paucis diebus; interdum innoxia nascitur. Hinc est: „Et in totum regnaret Syrius annum“. Item Supra: „et lethifer annus“. Tunc autem pestilentiam creat, si in hanc rem etiam caeterorum consentiat cursus astrorum.

Und wenn der Sirius wütet, führt der Löwe sein imperium am Himmel. Sirius und Leo bilden ein unzertrennliches, schauderhaftes Bündnis. Sirius ist gleichsam das grausige Zepter, womit Leo regiert. Dieses Paar ist für die astrologisch denkenden Römer unzertrennlich verbunden. Das ist also der erste Grund, warum diese Macht besonders berüchtigt und gefürchtet war. Und so wurde in der Astrologie vom Königtum des Löwen gesprochen. Wir finden in der Astrologie denn auch zahlreiche Auslegungen, die auf den herrschsüchtigen Charakter der Löwen-Kinder hinweisen:

Firm. Mat. Math.:

V. 1. 13. Si in Leone horoscopus fuerit inventus, is qui sic horam habuerit.... iubendi et imperandi vota concipiet.

Cat. Cod. Astr. Gr. II p. 96.

<Λ> έων έστιν άρρενικόν, οίκος 'Ηλίου,.... βασιλικόν,.... ή γεμονικόν, πολιτικόν, άρχικόν..... γίνονται λαμπροί, έυδοξοί, τυραννικοί, βασιλικοί.

ibid. VII p. 201

Πέμπτον ζωδιόν έστι Λέων..... βασιλικόν, άρχικόν,.... θυμικόν, δυσσυτότακτον,.... ή γεμονικόν.

cfr. ibid. IV p. 162; V 3, p. 97; VIII, 2, p. 114; X p. 232.

EINE AUFFALLENDE ABWEICHUNG BEI MANILIUS

Nach allem diesem ist es um so mehr auffallend, daß MANILIUS in diesem Punkte ganz von der astrologischen Tradition abweicht und den *Leo* nicht als königliches Geburtszeichen betrachtet. Bei ihm ist die *Libra* königliches Zeichen.

Wer jedoch die Verse ließt, wo er das Lob der *Wage* besingt (IV 769 seqq.), ersieht bald den Grund dieser wunderlichen Abweichung.

Man. IV 769 seqq.

Quod potius colat *Italiam*, si seligis astrum,
quam quod cuncta *regit*, quod rerum pondera novit,
designat summas et iniquum separat aequo,
tempore quo pendent, coeunt quo noxque diesque?
Hesperiam sua *Libra* tenet, *qua condita Roma*
orbis et imperio retinet discrimina rerum
lancibus et positis gentes tollitque premitque
qua genitus Caesarque meus nunc condidit orbem
et propriis frenat pendentem nutibus orbem.

Die Ehre ein „königliches“ Zeichen zu sein, hatte MANILIUS, der Römer, nicht ohne Grund der *Wage* oder *Libra* vorbehalten. — Unter der *Libra* ward Rom gegründet; unter der *Libra* ward Romulus geboren; unter der *Libra* *fiel die Geburt des Augustus!*

Augustus nämlich war geboren am 23 September, d. h. bei dem heliakischen Aufgang des Bildes *Libra*. So Suetonius (Aug. 5): „Natus est Augustus, M. Tullio Cicerone et Antonio consulibus, IX

Kalendas Octobres, paulo ante solis exortum." Vgl. auch GELLIUS. N. A. XV. 7. 3.

MANILIUS selbst gibt ganz im Anfange seines Werkes eine Anrede an Augustus (I. 7 seqq), die viele als eine Widmung angesehen haben¹⁾. Der Kaiser war ganz und gar nicht unempfindlich für Vorzeichen und astrologische Weissagungen, wie wir ersehen aus SUETONIUS (Aug. c. 90. 97). — Und namentlich hing er sehr an seinen Horoskop (ibid. c. 96)²⁾. Den Astrologen lag sehr viel an der hohen Gunst des Machthabers; und umgekehrt konnte die Astrologie der kaiserlichen Regierung viel Glanz und Vertrauen verleihen. „L'Astrologie apportait au régime impérial un appui en accreditant l'idée, que les empereurs étaient prédestinés — de toute éternité — à l'empire" ³⁾. Kein Wunder also, daß MANILIUS es darauf an-

¹⁾ cfr. BREITER, Komment. p. VIII.

²⁾ Für die viel umstrittene Frage, wie es zu erklären ist, daß gleichzeitig der Capricornus und die Libra als Geburtsgestirn des Augustus galt, vgl.: BREITER, Komment. zu Man. IV 547; BOUCHÉ-LECL. p. 369, 373²⁾; VAN WAGENINGEN, Comment. Prolog. XII³⁾; II 507 und A. E. HOUSMAN in Class. Quart. 1913, p. 109—114. — HOUSM. und VAN WAG. sind beiden der Meinung SMYLY's beigetreten, der (Hermathene XXXVIII 1912, p. 150 ff.) auf die Tatsache hingewiesen hatte: daß der Mond in der Stunde der Geburt des Augustus im Capricornus sich befunden hat.

Neuerdings hat W. GUNDEL in Philolog. 1926 p. 313 seqq. die ganze Sache ausführlich erörtert und zur endgültigen Lösung gebracht. Im Zusammenhang mit Man. II 509 „in Augusti felix cum fulserit ortum", weist GUNDEL darauf hin, daß nach den astrologischen Lehren gerade demjenigen Sternbild, das im $\kappa\lambda\eta\rho\varsigma\ \tau\acute{o}\chi\eta\varsigma$ stand, der ausschlaggebende Einfluß auf das Schicksal eines Menschen zukam. Mit dem Worte „felix" nun deutet MANILIUS darauf hin, daß der zunehmende Mond, der sich am Geburtstage des Aug. im letzten Dekan des Capricornus befand, dort im $\kappa\lambda\eta\rho\varsigma\ \tau\acute{o}\chi\eta\varsigma$ stand.

So befand sich am 23 Sept. die Sonne im Anfang der Wage (im fünften Grad) und der Mond in den letzten Graden des Steinbocks. — Von einem doppelten Geburtsschema soll aber nach GUNDEL nicht die Rede sein: beide Gestirne bilden zwei wichtige Elemente der Nativität des Augustus; die überragende Bedeutung aber kommt dem Capricornus zu, weil dieser der $\kappa\lambda\eta\rho\varsigma\ \tau\acute{o}\chi\eta\varsigma$ ist.

Und auch für die Meinung BOUCHÉ-LECLERCQ's und BREITERS, um die Libra als Zeichen der Geburt und den Capricornus als Gestirn der Empfängnis des Augustus zu betrachten, fehlt jetzt der Grund.

³⁾ BOUCHÉ-LECLERCQ p. 549⁵⁾. Vgl. auch: F. CUMONT. L'éternité des empereurs romains. Rev. d'Hist. et de Litt. relig. 1896, p. 435—452.

legte, dem Kaiser, der so empfindlich dafür war, mit seinem Horoskop zu schmeicheln; und daß er an Stelle des Leo, das Zeichen der *Libra* als „königliches“ Zeichen erhob.

PETRONIUS, der diese Gründe nicht hatte, folgte der gangbareren und einfacheren Vorstellung, indem er die Anspielungen auf das „imperium“ unter dem Bilde des Löwen macht.

Dem Löwen also fiel es zu, in sich den bedeutendsten aller Himmelskörper, **die Sonne**, zu beherbergen und in sein Haus aufzunehmen —; und das, während die Sonne die höchste Höhe ihrer Bahn und den höchsten Grad ihres Glanzes erreicht hat. Und so konnte ihm mit Recht eine Herrschaft, ein Königtum unter den Sternbildern des Tierkreises zuerkannt werden.

Diese oben (p. 117 *seqq.*) besprochene physikalische Betrachtungsweise gibt nach meiner Meinung unzweifelhaft die Erklärung für PETRONIUS Worte in C. 35.

Als nämlich Trimalchio dort auf jedes der Sternbilder ein passendes Leckerbissen auftragen läßt, lesen wir: *super leonem ficum Africanam*.

Man hat die Frage gestellt, was wohl die *convenientia* dieser Speise betreffs des Bildes Leo war.

LOWE macht dabei zwei Bemerkungen:

„1°. because the lion was imported to Rome chiefly from Africa.“ — Doch seinen zweiten Grund finde ich viel sachkundiger und spezieller; und gerade weil er weniger allgemein und weniger oberflächlich ist, scheint er mir für PETRONIUS viel wahrscheinlicher:

„2°. because the sun enters the constellation of Leo on July 23rd, i. e. the hottest time of the year. Hor. Ep. 1. 10. 16: et rabiem canis et momenta leonis. Mart. 4. 57. 5: horrida sed fervent Nemaei pectora monstri: at this time the early figs were ripe“¹⁾).

Diese *figus africana* gehörte zum Löwen, weil jeder wußte, daß sie in der glühendheißen Zeit unter dem Löwen reif wurde.

Wir müssen zu begreifen versuchen, daß, wie wir „*Im Juli*“ sagen, die Alten sagten: „*In Leone*“; daß, wie wir mit Kalendermonaten rechnen, sie mit Sternbildern rechneten; und dies sicher auf dem Gebiete von Viehzucht, Acker- und Gartenbau. Der Zusammenhang von *figus africana* mit dem Sternbilde Leo war ihnen ebenso verständlich, wie für uns z. B. der Zusammenhang von Maikirschen mit dem Maimonat.

¹⁾ Auffallend ist es, daß LOWE, der hier im Cap. 35 bei dem Bilde Leo, und auch bei dem vorhergehenden Bilde Cancer, sehr treffend den Zusammenhang mit der Astrologie anführt, in Cap. 39 jedoch alles mit reinem Wortspiel erklären will.

2) DER α -LEONIS „REGULUS“, Βασιλίσκος GENANNT

Wir sehen denn auch, — und dieses ist die zweite Tatsache, worauf MAUNDER hinweist, — daß der bedeutendste Stern dieses Bildes, α Leonis, in der Astrologie von fast allen alten Völkern mit dem Namen „König“ oder „königlich“ bezeichnet wird. MAUNDER zählt diese Namen im Texte, die wir citierten, auf. Von der assyrischen Astrologie sagt ROSCHER IV p. 1452 s. v. „Sterne“.

„Der Hauptstern des Löwen heißt Šarru, „König“, wie im Hellenistischen Tierkreis Basiliskos, Regulus“.

Dem Namen „Basiliskos“ begegnen wir in Schol. Arat. v. 148:

Ὁ Λέων ἔχει ἐπὶ τῆς καρδίας ἀστέρα, Βασιλίσκον λεγόμενον, ὃν οἱ Χαλδαῖοι νομίζουσιν ἄρχειν τῶν οὐρανίων.
(Buhle I p. 43).

Und in dem „Anonymi christiani Hermippus de Astrologia dialogus“ wird das Bild des Löwen: ἀρχικὸν καὶ βασιλικὸν ζώδιον benannt. (Edit. Kroll. p. 36. Lipsiae 1895).

Der zweite Teil des angeführten Aratus-Scholion zeigt sehr deutlich, wie die allgemeine Vorstellung der Astrologen vom Bilde des Löwen war, nämlich ἄρχειν τῶν οὐρανίων. Und der Name βασιλίσκος oder Regulus des bedeutendsten Sternes (ein Stern erster Größe), der gewissermaßen das ganze Bild vergegenwärtigt, muß im gewissen Sinne dazu beigetragen haben, den Gedanken an das Königtum lebendig zu erhalten.

3) DER LEO ALS GEBURTSZEICHEN VON KÖNIGEN UND HERRSCHERN

Indessen war, außer den von MAUNDER genannten Tatsachen, noch ein dritter Faktor, der diesem Bilde Leo seinem königlichen Charakter verschaffte. — Der Löwe galt als *Genethlion von Herrschern und Königen*.

GEMINUS sagt selbst, dasz daher gerade der Name βασιλίσκος kommen solle.

Geminus I. 2 (Migne p. 768).

ὁ δὲ ἐν τῇ καρδίᾳ τοῦ Λέοντος κείμενος λαμπρὸς ὁμωνύμως τῷ

τύπῳ, ἐφ' ᾧ κεῖται, καρδία Λέοντος προσαγορεύεται, ὑπὸ δέ τινων Βασιλίσκος καλεῖται, ὅτι δοκοῦσιν οἱ περὶ τὸν τόπον τοῦτον γεννώμενοι βασιλικὸν ἔχειν τὸ γενέθλιον.”

„Entre toutes les signes, le plus qualifié pour être un horoscope royal était évidemment le Lion, et comme roi des animaux, et comme domicile du Soleil, roi de la création. Au coeur du Lion se trouve une étoile de première grandeur que les astrologues avaient dénommée le Roitelet (Βασιλίσκος-Regulus). Comme on ne pouvait pas déclarer candidats à la royauté tous les enfants nés sous le Lion, il y avait lieu d'exiger soit que l'Horoscope tombât exactement sur Regulus, — élimination encore insuffisante, — soit qu'il y eût dans ce signe réunion des planètes apportant l'idée symbolique de puissance, de force, de primauté où même de tous les planètes”. (B. L. p. 438).

Es ist denn auch auffallend, daß der Löwe das einzige Zeichen ist, das wir mit einem Strahlenkranz abgebildet finden. So kommt es auf den Kaisermünzen vor. (Vergl. G. THIELE p. 70).

Und BOUCHÉ-LECLERCQ reproduziert ein Basrelief fig. 42 p. 439, das in Nimroud-Dagh, nicht weit vom alten Samosata, gefunden ist und das eine bestimmte Kombination von Planeten im Bilde des Löwen vorstellt. Auf der gewaltig schweren Löwengestalt mit riesenhaftem Kopfe, sind alle Planeten, außer Saturnus und Venus, angebracht. Die Anwesenheit der Sonne ist nicht ausgedrückt, weil der Löwe hier gerade als „signe solaire” angegeben ist und als „Domicile” der Sonne.

Astronomische Berechnungen entscheiden nämlich, daß diese Kombination und Ordnung der Planeten den Datum vom 17 Juli 97 v. Chr. Angibt. Und die Vermutung ist sehr berechtigt, daß dieses Thema wirklich das Thema der Empfängnis Königs Antiochus I von Commagene ¹⁾ vorstellt.

4) DER LEO GENIEßT DEN SCHUTZ DES KÖNIGS DER GÖTTER

Noch ein viertes Kennzeichen besteht, woraus der

¹⁾ cfr. B. L. p. 373 ²⁾; p. 439. Das Bas-relief ist 1.75 M. hoch und 2.40 M. breit.

königliche Charakter des Bildes Leo in der Auffassung der alten Astrologen, deutlich spricht.

Nach dem Vorbilde der Babylonier, welches die Agyptier übernahmen, stellten auch die Griechen die zwölf Himmelszeichen und die Zwölf Monate des Jahres unter den Schutz (Tutela) zwölf ihrer bedeutendsten Götter.

Diodor. II 30. 32:

τῶν δὲ θεῶν τούτων κυρίους εἶναί φασι δώδεκα τὸν ἀριθμὸν, ὧν ἑκάστῳ μῆνα καὶ τῶν δώδεκα λεγομένων ζῳδίων ἐν προσνέμουσιν.

Diese zwölf Götter nennt MOMMSEN „die Monatsheiligen des Eudoxischen Kalenders“ und wir finden sie in dem sog. Römischen Bauernkalender, wo aber jeder um einen Datum weiter gerückt ist ¹⁾.

Wir finden diese Aufzählung der 12 Sternbilder mit der Gottheit unter deren tutela sie stehen vollständig bei MANILIUS im II Buch.

Man. II 439 seqq.

Lanigerum Pallas, Taurum Cytherea tuetur,
formosos Phoebus Geminos; Cyllenie, Cancrum,
Juppiter et cum matre deum regis ipse Leonem
spicifera est Virgo Cereris etct.

Die Tatsache, daß der bedeutendste der Götter, Juppiter, das Bild Leo unter seinen Schutz nimmt, soll hier, besonders hervorgehoben werden. „Leo sub tutela regis deorum est“, bemerkt VAN WAGENINGEN in seinem Kommentar. Juppiter, der König der Götter beschirmt das königliche Bild des Tierkreises: den Löwen.

Schluß

Kurz zusammenfassend können wir sagen, daß aus den 4 besagten Eigenschaften des Löwen: 1°. das οἶκος-sein von der Sonne bei dem Sommersolstitium; 2°. der Name βασιλισκος oder Regulus für α Leonis; 3°. die Tatsache, daß das Zeichen des Löwen als Genethlion für die Geburt und Konzeption der Könige galt; 4°. daß der Löwe

¹⁾ cfr. BOLL. Sph. p. 473—479.

unter dem Schutze des Königs der Götter steht, deutlich ersichtlich ist: daß in der antiken Astrologie der Begriff des Königtums und Imperiums *noch aus einem andern Grunde* mit dem Sternbild Leo verbunden war, als daß der Löwe als König im Tierreiche galt.

Und wenn nun PETRONIUS sagt: „Sub Leone . . . imperiosi nascuntur“, dann kann dem gegenwärtigen Leser ein Hinweis auf „den Löwen, König der Tiere“ vielleicht genügen. Aber für das römische Publikum jener Tage, so von astrologischer Liebhaberei und Eruition durchdrungen, hat dieses Wortspiel unzweifelhaft mehr Inhalt gehabt, als diese wohlfeile Oberflächlichkeit.

Und der gelehrte und literarisch feingebildete PETRONIUS hat gewiß auch mehr darin legen wollen.

Wir konstatieren also: eine auffallend starke Übereinstimmung von den Auslegungen, die PETRONIUS macht, mit den Auslegungen, die in der Astrologie bei diesem Sternbilde gebräuchlich waren. Und da wir gesehen haben, daß diese astrologische Tatsachen in der Kaiserzeit bekannt waren, meinen wir annehmen zu müssen, daß PETRONIUS mit seinen Auslegungen auch auf diese Tatsachen angespielt hat, oder wenigstens dadurch inspiriert wurde.

VI — Libra

Petr. 39: In libra laniones et unguentarii
et quicumque aliquid expediunt
(expendunt?).

Petr. 35: Super libram stateram etct.

Wir wollen wieder erst Petronius' Worte beleuchten und die Bildersprache erklären; danach die von Petron gemachten Deutungen mit den gewöhnlichen astrologischen Deutungen vergleichen.

I — Die Erklärung von Petronius' Worte

α) LANIONES ET UNGUENTARII

Bei den ersten beiden Wörtern scheint die Anspielung auf der Hand zu liegen und stimmen die Erklärungen überein.

DOWNER p. 33:

Laniones et unguentarii. Butchers and ointment dealers ¹⁾, *who weight their wares*. Of men born under the sign of the balance, *a wordplay*.

LOWE c. 39:

Laniones: naturally under this constellation, as *selling by weight*.

BURMANN c. 39:

Laniones: Hos in libra nasci vult mathematicus nostra, qui carnes appensas lance vendebant.

¹⁾ Nach meiner Meinung übersetzt DOWNER mit Recht unguentarii hier mit „ointment dealers“, *Salbenhändler*, obschon das Wort gleichfalls Salbenbereiter, Salbenfabrikant bezeichnen kann. Für „unguentarius“ vgl:

A. SCHMIDT. Drogen u. Drogenhandel im Alt. (1924) p. 79 seqq.

V. CHAPOT. Unguentarius. Unguentum (= Dict. d. Antiq. SAGLIO-POTIER IV 2. p. 591—598).

Vgl. auch: „seplasarius“. M. BESNIER. Seplasarius (= ibid. IV 1. p. 1205 seqq.).

Die Anspielung auf beide Menschenklassen, die ihre Waren mit der Wage und nach dem Gewicht verkaufen, war sehr begreiflich. Die Körperschaften der *laniones* hatten in der Kaiserzeit großen Einfluß und ihre *tabernae* waren zahlreich in den engen Strassen und auf dem *forum boarium*, dem *forum suarium* und dem *forum pecuarium* ¹⁾.

Nicht weniger bekannt waren die Parfümerien und Salbenkrämer, *unguentarii* die in Rom ein eigenes Viertel hatten nach ihnen benannt: „*vicus unguentarius*“ ²⁾

β) *ET QUICUMQUE ALIQUID EXPEDIUNT* (Burm.: **expedunt**)

Der zweite Teil von PETRONIUS' Anspielung ist nicht so deutlich. Und was die Auslegung betrifft ist die Einstimmigkeit nicht so allgemein.

Die Lesart der Handschrift des *Codex Traguriensis* ist nämlich außer allem Zweifel ³⁾: „*expediunt*“. Diese Lesart wird in den meisten Ausgaben behauptet und auf verschiedene Weise erklärt, wie u. a. aus ihren Übersetzungen zu ersehen ist. Nun besteht Meinungsverschiedenheit:

α) über die Auslegung der Lesart „*expediunt*“;

β) — infolge von α) — über die Richtigkeit der Lesart.

DIE LESART **expediunt**

Über die Erklärung des Wortes „*expediunt*“ ist Streit seit BURMANNS Ausgabe.

Die Meinungen gehen in zwei Richtungen auseinander.

1°. Manche meinen in diesem Gebrauch des „*expedire*“ doch noch eine Anspielung auf die Wage zu finden, nämlich: das „Wägen und Wiegen“ des Geistes, der nach vielem hin und herbewegen in beide Richtungen, endlich zum Entschluß kommt.

So SCHEFFER: *Aliquid expediunt: ingenii iudiciiue sui trutina puta: ideo enim nasci tales facit in libra. — Ita habes apud Phae-*

¹⁾ Sehe BLÜMNER. Die röm. Privatalt. p. 194; J. MARQUARDT. Das Privatl. d. R. II. p. 412.

²⁾ BLÜMNER *ibid.* p. 436, 481; MARQUARDT *ibid.* p. 413.

³⁾ Vergl. die deutliche phototypica reproductio bei GASELEE folio 210.

drum lib. III fab. 15: „Expedi quid fecerim”. Plautus in Prologo Captiv: „Hic hodie expediet hanc docte fallaciam”.

Auf diese Richtung scheinen verschiedene der neueren Übersetzungen hinzudeuten. z. B.:

ERNOUT (1922): . . . et tous ceux, qui savent se débrouiller.

FOSSATARO (1912): . . . sbrigan qualche faccenda.

RYAN (1915): . . . and men of deep perception.

TAILHADE (1912): . . . et les différents espèces de chicaniers, (nämlich Krittler, die noch allerlei Kleinigkeiten abwiegen).

2°. Daneben wird noch die Ansicht vertreten, die „expedire” in der mehr gebräuchlichen Bedeutung annimmt von: ans Tageslicht bringen, an den Mann bringen, hausieren. Diese Bedeutung verteidigt BURMANN, im Falle die Lesart „expediunt” behauptet bleiben soll.

„Puto male explicare Schefferum, sed, si sana sit haec vox „expedire”, capienda est de institoribus, et qui tabernas vel viliores negotiationes exercebant, quales nostrates vocant „Kramers”. Ita Ovid. A. a. I. 421:

Institor ad dominam veniet discinctus emacem,
expediet merces, teque sedente, suas.” —

Die Bedeutung, die BURMANN dem Worte „expedire” beimessen will, ist scheinbar die, welche FORCELLINI unter vielen andern gibt, bei dem Worte „expedire”: „— Est praeterea depromere, educere, proferre etc.”

FORCELLINI zitiert außer demselben Vers von OVIDIUS, auch: Virg. Aen. I. 705/6: . . . cereremque canistris/expediunt.

Diese Bedeutung von expedire = „hausieren”, „an den Mann bringen der Waren”, wird von mehreren der neueren Herausgeber und Übersetzer gewählt.

BOISPRÉAUX (1742): . . tous ceux qui vivent du trafic.

MERKENS (1876): . . . und überhaupt Krämern.

HEINSE (1898): . . . und alle Arten von Krämern.

THOMAS (1923): . . . et tous ceux, qui débitent des marchandises.

WATERS (1924): . . . display their wares.

SEDGEWICK (1925): . . apparently „sell off”, „do business” or „make something seen.”

DIE LESART *expedunt*

Neben den beiden obengenannten Ansichten, die eine Erklärung für die Lesart „*expediunt*“ zu geben versuchen, steht die Meinung BURMANNs, der sehr an der Richtigkeit der Lesart „*expediunt*“ zweifelt und der, in seiner Ausgabe verbessert mit: „*expedunt*“. „Vehementer tamen dubito, an non legendum sit, *qui aliquid expedunt*, ut comprehendat omnes negotiatores, qui merces pondere vendunt.“ —

BURMANN weist auf JUVEN. Sat. IX, 109, wo ein Fleischwarenverkäufer (*macellarius*), genannt wird: „*librarius*“ und der Scholiast gerade von: „*expendere*“ spricht. Auch auf FESTUS. s. v. *Dispensatores*: „*Dispensatores dicti, quia aes pensantes expendebant, non adnumerabant*“ ¹⁾. Und auf OVID. Medic. Fac. 96: *Aequent expensas cum sale thura rosas.*

Diese Textveränderung von BURMANN wird von verschiedenen übernommen, oder in Übersetzungen nachgefolgt.

HÉG. DE GUERLE (1861): *et tous ceux, qui vendent leur marchandises au poids.*

BAILLARD (1875):*et tous ceux, qui vendent au poids.*

FRIEDLÄNDER (1906): ...und solche, die etwas abwägen.

GURLITT (1923):und alle Wäger von Waren.

HIRSCHFELD:vergl. Friedländer p. 108 im *apparatus criticus*.

Wir haben also als Resultat drei Meinungen:

1) Lesart *expediunt*; Bedeutung: „*wägen* und *wiegen*“ mit dem Geiste.

2) Lesart *expediunt*; Bedeutung: *hausieren*, verkaufen als Marskrämer.

3) Lesart *expedunt*; Bedeutung: *abwiegen* mit der Wage.

Hier ist also wieder eine Stelle in c. 39, wo Herausgeber und Kommentatoren nicht zu einer einstimmigen und sicheren Lösung kommen. Wir wollen aufs neue versuchen ob die *Astrologie*, — denn es handelt sich hier ja um das STERNBILD *Libra* — uns Stoff geben kann, um zwischen den abweichenden Ansichten, eine entscheidende Wahl zu treffen.

¹⁾ Vgl. W. LINDSAY. *Festus* p. 63.

II — Das Sternbild Libra in der Astrologie

Zwischen den elf andern Bildern des Tierkreises nahm die *Libra* eine eigentümliche Stelle ein. Sowie wir im Abschnitt über *Scorpius* sehen werden, ist das Bild *Libra* viel späteren Ursprungs, als die anderen. Erst in dem 1. Jahrhundert v. Ch., wurde an Stelle der „*Chelae*“ des *Scorpius*, das Bild *Libra* eingeführt.

Bereits viel früher hatte das Bedürfnis einer regelmäßigen, symmetrischen Einteilung Anlaß gegeben von dem einen Bilde *Scorpius*, zwei Bilder zu machen, nämlich: *Scorpius* und die Scheren des *Scorpions*: *Chelae*.

Aber dieses Unselbstständige eines Bildes, das eigentlich ein Teil eines andern war, konnte scheinbar nicht genügen, so daß für den zwölften Teil des Himmels eine eigene Figur ausgedacht wurde nämlich: die Wage, *Libra*. Wenn wir glauben dürfen, was *MANETHO* sagt, dann würden graphische Gründe zu der Darstellung einer *Wage* geführt haben, weil die beiden ovalgebogenen Scheren des *Skorpions* von selbst die Figur der zwei Schalen suggerierten.¹⁾ Er sagt nämlich (II 136):

.... ἐπεὶ τ'ἐτανυσσ' ἐκάτερθεν,

Οἱαί περ πλάστιγγες ἐπὶ ζυγοῦ ἐλκομένοιο.

Es will mir scheinen, daß, auf Grund dieser Formgleichheit, das angrenzende Bild der *Virgo*, welche die Sternsagen oft mit *Themis*, *Justitia*, identifizierten, leicht die Assoziation mit der Wage erweckt habe.

Wie dem auch sei, als das Bild *Libra* einmal in Gebrauch gekommen war, versuchten die Astrologen dadurch eine vernünftige Erklärung dafür zu geben, indem sie auf das Herbst-aequinox wiesen, das in der *Libra* lag und das Gleichgewicht zwischen Tag und Nacht schuf. So *Manilius* IV 203:

Librantes noctem Chelae cum tempore lucis....

Inzwischen fehlten diesem neuen Bilde *Libra* zwei Kennzeichen, die all den andern Zodiakbildern anhafteten.

Erstens: das Bild *Libra*, aus praktischen astronomischen Rücksichten geboren, besaß keine eigne Sternsage.

¹⁾ B. L. p. 141. THIELE: p. 70.

Zweitens: das Bild *Libra* brachte ein lebloses Objekt in die Reihe, die ausdrücklich ζφδισακός κούκλος genannt wurde.

Was dieser Mangel bedeutete, begreift man erst, wenn man bedenkt, welch eine wichtige Stelle die Sternsagen in der astrologischen Literatur einnahmen und wenn man den großen Mangel an „Motiven“ für die bildende Kunst bedenkt, der die Figur der Wage auf die eine oder andere Weise zu einem lebendigen ζφδισον umgestalten mußte.

Die bildende Kunst wußte sich von Anfang an aus dieser Schwierigkeit ziemlich gut zu retten, indem sie die Wage einer menschlichen Figur, es sei Mann oder Frau, in die Hände gab.

Diese neue Figur nun, die die Wage festhielt, der *libripens*, gab den astrologischen Schriftstellern wieder leicht Anlaß, um mit dem Bilde *Libra* eine Sage zu verbinden. So gibt die männliche Figur ¹⁾ dem *Ampelius* (II 7) Veranlassung hierin eine Abbildung von *Palamedes*, den Erfinder der Wage, zu sehen: „qui primus dicitur librae pondus hominibus invenisse, quae utilissima mortalibus existimatur, ideoque in numerum stellarum receptus est et *Libra* dictus“.

Die Idee, die Wage einer weiblichen bekleideten Figur in die Hand zu geben, kann, wie *Thiele* (p. 71) im Anschluß an *Dieterich* richtig bemerkt, sehr leicht in den astrologischen Abbildungen Verbreitung gefunden haben, weil auf den Kaiser-Medaillons die *Aequitas Augusti* und die *Aequitas publica* als eine Frauenfigur mit Wage abgebildet wurden. Desto leichter konnte diese Assoziation gemacht werden, weil nach verschiedenen Sternsagen die *Virgo*, das angrenzende Sternbild, gerade *Themis* oder *Justitia* war. Daß dieser Zusammenhang gemacht wurde, scheint mir deutlich aus der Tatsache, daß auf verschiedenen Darstellungen des Tierkreises, nicht eine aparte Frauenfigur mit der Wage abgebildet ist, sondern die *Virgo* mit einer (oft sehr langen) Kette, die *Libra* in der Hand hält ²⁾.

¹⁾ So v. *Wag.* Comm. Man. IV 205. Und B. L. p. 141 ²⁾. — Vergl. aber *Moeller.* Stud. Man p. 29 ²⁾.

²⁾ Vergleiche, was hierüber gesagt ist im Abschnitt: *Virgo*.

So gaben also die astrologischen Darstellungen¹⁾ der Libra den Autoren leicht Gelegenheit, mit diesem Sternbild eine Person zu verbinden.

Sehr deutliche Anspielungen auf die Gestalt eines *Libripens* finden wir bei: MANILIUS II 529: *Humana est facies Librae, . . .*; und FIRM. MAT. VIII 4, 7: *Librae partes hactenus dividuntur. I et II partes collocantur in capite, . . . XVI et XVII in corde Librae, quattuor sequentes per ordinem in dextra manu Librae noscuntur etc.*

Und die Anwendungen, die MANILIUS unter der *Litera* macht, setzen voraus, daß er da mit jenen *libripens* Themis oder Justitia meint. — So auch urteilen BOUCHÉ-LECLERCQ (S. 142¹⁾); und COLLIGNON der sagt: „la balance du boucher remplace celle de Themis”.²⁾

Die astrologische Deutungen der Libra

Betrachten wir nun, was für Deutungen in der Astrologie unter dem Bilde Libra gemacht werden, dann finden wir:

1°. Das Arbeiten mit Maßen und Gewichten, das materielle Wiegen im allgemeinen.

2°. Das Wiegen, in figürlichen und symbolische Sinn, nämlich auf Gesetzgeber, Juristen, Richter und Gerechte übertragen.

3°. Das Wiegen besonders angewendet auf Parfümerienhändler.

MANILIUS macht die beiden erstgenannten Anwendungen.

IV 203 seqq.

Librantes noctem Chelae cum tempore lucis
per nova maturi post annum munera Bacchi
mensurae tribuent usus ac *pondera* rerum
et Palamedeis certantem viribus ortum
qui primus *numeros* rebus, qui nomina summis
imposuit certumque modum propriasque figuras.
Hic etiam legum tabulas et condita iura

¹⁾ Verschiedene Darstellungen mit männlicher oder weiblicher Figur als *libripens* bespricht THIELE. A. H. p. 47, 71, 165. Vergl. auch BOLL, Sph. p. 106²⁾.

²⁾ Étude sur Pétrone p. 272.

noverit atque notis levibus p e n d e n t i a verba
 et licitum sciet et vetitum quae poena sequetur
 perpetuus populi privato in limine praetor.
 Non alio potius genitus sit Servius astro,
 qui leges Latio posuit, cum iura retexit.
 Denique in ambiguo fuerit quodcumque locatum
 et rectoris egens, diriment examina Librae.

IV 383.

Mensuris aut Libra potens (aut Scorpius armis).

Die Verse 285 und 383 fassen in Einem den ganzen Einfluß des Bildes zusammen, nämlich den Gebrauch von *mensurae* und von *pondera*. Dasselbe finden wir auch in:

Cat. Cod. Astr. Gr. V. 1. 187:

τὰ δὲ ἰσημερινὰ (ἄρμόζει) τοῖς διὰ σταθμῶν (ἐργαζο-
 μένοις).

Wenn diese Deutung von die ἰσημερινὰ für ein Sternbild gewiß galt, dann wird es doch wohl für das Bild Ζυγὸς gewesen sein.

Die speziellere Anspielung die MANILIUS in den Versen 209—217 macht, bedeutet das figürliche Ausmessen und Abwiegen, was Richter, Juristen und Regenten tun.

Derselbe Gedanke liegt den Versen IV 769 seqq. zu Grunde. In dem langen Passus IV 742—805 behandelt MANILIUS die sogen. „géographie“ oder „chorographie astrologique“. Alle Länder der damals bekannten Welt wurden unter die 12 Bilder des Tierkreises verteilt ¹⁾: und so herrscht die *Libra* über Italien und Rom. Mit viel Prahlerei und römischem Stolze dichtet MANILIUS die folgenden Zeilen.:

IV 769

Quod potius colat Italiam, si seligis, astrum,
 quam quod cuncta regit, quod rerum *pondera* novit,
 designat summas et iniquum separat aequo,
 tempora quo *pendent*, coeunt quo noxque diesque?

¹⁾ Diese Einteilung hängt wahrscheinlich auch wiederum mit *Abbildungen* zusammen, auf denen der Tierkreis gleichsam auf die Erdkugel projiziert ist, sodaß die Formen der Tierbilder in den Ländern eingezeichnet sind, die darunter gehören. Vgl. mehrere Karten im Atlas Coelestis von Valk et Schenk. Für die astr. Geographie vgl. GUNDEL p. 209 ss.; B. L. p. 328 ss.

Hesperiam sua *Libra* tenet, qua condita *Roma*
orbis et imperio retinet discrimina rerum
lancibus et positis gentes tollitque premitque
[qua genitus Caesarque meus nunc condidit orbem]
et propriis frenat *pendentem* nutibus orbem.

Rom, die Stadt des Rechtes, die Gesetzgeberin, die Herrscherin, die, wie in zwei Schalen, über das Los der Völker entscheidet, lebt selbst unter der Regierung und Führung des Bildes *Wage*.

Auf die Gerechtigkeit, und das Handeln nach Recht und Billigkeit, das jedem zuwiegt, was ihm zukommt, kehrten die astrologischen Prognostica der *Libra* oft zurück.

Cat. Cod. Astr. Gr. VIII 2. 59.

ὁ δὲ Ζυγὸς (ποιεῖ).... δικαίους καὶ γνωστικούς.

Cat. Cod. Astr. Gr. X 149.

Ζυγός, β'. Ζυγοῦ βασιλεύοντος, ἀδίκων κριτῶν ἀπώλεια καὶ ἀδικίας βασιλέων....

Die dritte charakteristische Anwendung unter diesem Bilde ist: daß das Benutzen der Maße und Gewichte in der Klasse der Kräuter- und Parfümerienhändler spezialisiert wird.

Firm. Mat. Math.

VIII 25. 9. In parte XXVII Librae quicumque habuerit horoscopum, erit pigmentarius vel turarius.

Cat. Cod. Astr. Gr. II 97.

Ζυγὸς οἶκος Ἀφροδίτης, προστὸς καρπῶν, οἰνικῶν ἐλαϊκῶν, μυρεψικῶν κ. τ. λ.

In der Charakteristik des Bildes *Libra*, der wir diese letzten Zeilen entnehmen, finden wir die drei behandelten Eigenschaften und Kennzeichen beieinander:

- 1°. das Wiegen von allerlei Waren mit Maßen und Gewichten.
- 2°. das figürliche „Abwiegen“.
- 3°. das Abwiegen der Salben und Parfümerien. Wir lesen nämlich:

Ζυγὸς οἶκος Ἀφροδίτης τροπικόν, ἀνθρωποει-

δέξ, προσεστός καρπῶν, οἰνικῶν, ἐλαϊκῶν, μυρεψικῶν, σταθμῶν, μέτρων.... Οἱ γεννώμενοι ἀγαθοὶ καὶ δίκαιοι....
.... μέτριοι τὰ πρῶτα, προῖστάμενοι δὲ ἐπὶ μέτρων ἢ σταθμῶν ἢ εὐθηνίας.

Vergleichen wir nun diese Angaben der Astrologie mit den Anwendungen des PETRONIUS.

Wenn wir sehen, wie in der Astrologie alle Deutungen, unmittelbar oder figürlich, auf das *Wiegen mit der Wage* anspielen, dann meinen wir erstens: daß die Auffassung, die „quicumque aliquid expediunt“ mit Hausieren der Marskrämer übersetzt, hier sicher nicht richtig ist, obschon in anderem Zusammenhange dieses Wort natürlich diese Bedeutung gewiß haben kann. Zweitens, daß die Lesart *expedunt* großen Vorzug verdient vor der Lesart *expediunt*.

Und dies, weil in der Astrologie gerade das konkrete Wiegen so auf dem Vorgrund steht und bei dem figürlichen Anspielen auf Ehrlichkeit und Gerechtigkeit doch so deutlich das Symbol der Wage gefühlt wird. Wir finden denn auch bei MANILIUS, in den Versen, die über die Wage handeln, auffallend oft Worte wieder, die an das *expendere* erinnern: (IV 205 „*pondera rerum*“; 210 „*pendentia verba*“; 769 „*rerum pondera*“; 772 „*tempora quo pendent*“; 777 „*pendentem nutibus orbem*“.)

Ich kann nicht unterlassen in diesem vielfach zurückkehrenden Wortlaut ein Wahrscheinlichkeitsargument für die Richtigkeit der Lesart „*expendunt*“ bei PETRONIUS zu sehen.

Dabei kommt noch, daß in PETRONIUS selbst viel ist, was für die Lesart „*expedunt*“ spricht.

1°. Die große Vorliebe Wortspiele und calembours zu machen, die nicht nur dieses Kapitel, sondern auch die ganze Cena kennzeichnet. (Vergl.: in virgine-mulieres; in capricorno-cornua nascuntur; in piscibus obsonatores¹⁾ etc.). Es ist fast nicht denkbar, daß PETRONIUS wenn er von einer Libra spricht, ein Wort „*expediunt*“ gebrauchen würde, wo „*expedunt*“ so nahe liegt und wenigstens eine ebenso gute Bedeutung gibt.

¹⁾ Zum besseren Verständnis dieses Wortspiels vgl. den Abschnitt: Pisces.

2°. Wenn wir die beiden vorhergehenden Deutungen überdenken: *laniones et unguentarii*, dann ist dies gleichsam die regelmäßige Fortsetzung der Gedanken: „und alle diejenigen, die etwas abwiegen“.

In diesem *expendunt* liegt dann ebenfalls die Möglichkeit, die für das Abwiegen im figürlichen Sinne noch Raum läßt. In dem *expendunt* liegt also auch das *expediunt*. Und gerade solche Zweideutigkeit ist so ganz PETRONIUS' Art.

3°. Während Trimalchio diese Worte spricht, steht vor den Augen der Gäste die Schüssel mit den Sternbildern. Und auf der *Libra* ist eine kleine *Wage* aufgestellt, die der *structor* darauf setzen ließ als *proprium et conveniens*: „*Super libram stateram, in cuius altera parte scriblita erat, in altera placenta*“ (c. 35).

Es scheint meiner Meinung nach zweifellos, daß, wo die Astrologie im allgemeinen so leicht Anwendungen von „rein wörtlicher Deutung“ macht, und dies speziell unter der *Libra*, weil dieses Bild keine Sternsage hatte; wo PETRONIUS so unglaublich oft auf ein Wortspiel lauert; wo außerdem die Auslegung durch eine kleine Wage, die absichtlich auf eine Schüssel gestellt wurde, aufgedrungen wird, daß dort kein Zweifel mehr über die Richtigkeit von BURMANN'S Korrektur besteht. Und ich meine hier selbst ein Hinweis auf PETRONIUS ziemlich engen Anschluß an die Astrologie zu sehen.

Denn es ist doch auffallend, daß PETRONIUS in diesem Abschnitt, wenn er mehrere Deutungen unter einem Bilde gibt, gerne *Variation* sucht (z. B. *sub virgine mulieres et fugitivi ...; in leone cataphagae et imperiosi etc.*). Bei der *Libra* jedoch gibt er ziemlich gleichförmige Deutungen die alle direkt auf die Wage anspielen. Aber gerade dasselbe finden wir in der Astrologie. Gerade unter der *Libra* gibt die Astrologie ziemlich dieselben Deutungen, nämlich das Wiegen im buchstäblichen oder figürlichen Sinn.

Denn der Reichtum und die Verschiedenartigkeit, die in der Astrologie unter den andern Bildern herrschten, war unter der *Libra* auch sehr beschränkt. Während unter den andern Bildern die Anwendungen gemacht werden konnten: 1°. nach wörtlicher Deutung, 2°. nach mehreren Sternsagen, 3°. nach

physikalischer Betrachtung ¹⁾, d. h. nach der Rolle, die das Bild in der Astronomie erfüllte, — war man bei der Wage tatsächlich nur auf die wörtliche Deutung, d. h. auf das Wiegen angewiesen. Denn eigne Sternsagen hatte das Bild nicht, und wenn man es après coup mit Themis in Zusammenhang brachte, spielte dies denn auch wieder auf das Wiegen an. Und wenn man eine physikalische Betrachtungsweise versuchte, nämlich weil das Bild ein Aequinox bildete, dann weckte dies auch wieder keinen anderen Gedanken, als den des Gleichgewichts zwischen Tag und Nacht.

Schluß

Auf diese Weise scheint mir das Einförmige von PETRONIUS Deutungen wirklich ein ziemlich deutlicher Fingerzeig, daß diese sich tatsächlich geradewegs sternkundigen Angaben anschließen.

Um noch etwas Abwechslung zu geben, hat er scheinbar die *laniones*, die MANILIUS unter dem Bilde *Leo* ausführlich beschreibt ²⁾, für die *Libra* bewahrt; und die aufkommenden Gedanken an *κατασφαγαι* ³⁾ durch „cataphagae“ ersetzt. — Denn während wir gerade die *unguentarii* wiederholt bei den astrologischen Anwendungen bei der *Libra* finden, sehe ich *laniones* anderswo unter diesem Bilde nicht angegeben. — Hier würden wir also wieder eine sehr praktische Verwertung des Materials bei PETRONIUS constatieren. Eine Eigenschaft und Gewandtheit, wofür er gerade bekannt ist. ⁴⁾

¹⁾ Vgl. BOLL. St. u. St. p. 63—65.

²⁾ Vgl. Man. IV 183 ss.

Sunt quorum similes animos nec moenia frenent,
sed pecudum membris media grossentur in urbe
et laceros artus suspendant fronte tabernae.

³⁾ Vergleiche was hiervon gesagt ist im Abschnitt: *Leo*.

⁴⁾ Vgl. A. Collignon o. c. p. 75. „Il est lui-même ingenti flumine litterarum inundatus. Il est de ceux qui ont su faire leur profit des nombreuses et intelligentes lectures, qui aiment à utiliser leurs souvenirs et excellent à leur donner une forme personnelle et neuve.“ — p. 109: „Il est de ces lettrés qui ayant beaucoup lu, ont tiré le plus ingénieux profit de leur lecture et ont su pratiquer l'imitation avec le plus d'originalité.“

VII — Scorpius

Petr. 39: In scorpione venenarii et percussores.

Petr. 35: Super scorpionem pisciculum marinum.

Beim ersten Blick scheint auch hier wieder die Natur des Tieres wonach dieses Sternbild benannt ist, genügende Erklärung für die gemachten Deutungen zu geben. Darauf hin zeigt auch DOWNER (p. 51):

„*Venenarii*. Poisoners and assassins.

Of those born under the sign of the scorpion, which is poisonous.”

Die Natur des Skorpions kennzeichnet sich nämlich durch einen, im Verhältnis, großen und fürchterlichen Schwanz. Die letzten sechs Segmente des Hinterleibes bilden einen beweglichen Stiel, der am Ende mit einer Giftstachel versehen ist. Und das ist seine Waffe.

„Der geschmeidige, mit der Giftstachel bewehrte Schwanz ist die Waffe des Skorpions, mit der er seinen Feind oder seine Beute geschickt zu treffen weiß. Um jederzeit zum Stich bereit zu sein, halten die meisten Arten den Schwanz über den Rücken mit der Spitze nach vorn gekrümmt und können dann leicht über ihren eigenen Kopf hinweg stechen“ ¹⁾).

Der Skorpion ist also stets zum *Stoße* bereit, und stürzt hierbei sein *Gift* in seine Beute aus.

Hiermit würde man also die Worte des PETRONIUS: „Sub scorpione venenarii et percussores“ vollkommen für erklärt halten können.

Wir wollen jedoch darlegen, daß auch in der Astrolo-

¹⁾ Brehm's Tierleben IIer Band. Die Vierfüßler, Insekten und Spinnen p. 645.

gie gerade bei dem Sternbild Skorpion sehr frappante Übereinstimmungen mit diesen Worten des PETRONIUS sind; sodaß die Möglichkeit besteht, daß hier wirklich eine Anspielung auf die astrologischen Angaben gemeint ist.

Daß dieser Zusammenhang mit der Astrologie wirklich vorhanden ist, wird dann äußerst annehmbar, *da wir das für andere Sternbilder in diesem Kapitel 39 direkt nachgewiesen haben.*

Wir ersahen also, daß die Natur des Skorpions, der seinen Schwanz als tötliche und vergiftete Waffe benutzt, die Worte *percussores et venenarii* erklären könnten.

Es ist jedoch die Frage ob Trimalchios Gäste dieses Tier aus eigener Anschauung kannten. „Die Skorpione sind sämtlich Bewohner der warmen Gebiete, hauptsächlich der heißen Länder, in denen die meisten und größten Arten vorkommen, obwohl wir einige kleinere Arten auch noch in den gemäßigten Zonen, im Mittelmeergebiet und im südlichen Tirol antreffen“ ¹⁾.

Die tropischen Arten können eine Länge von 17 c.M. erreichen. Die kleineren, wie die italienischen (*Euscorpius Italicus*) und die in Süd-Frankreich, Tirol und im Mittelmeergebiet vorkommenden, sind gewöhnlich nur 3 bis 5 c.M. groß. Diese kleineren Arten sind weniger gefährlich. Und es ist zweifelhaft ob sie den gedanken an „*venenarii et percussores*“ so leicht suggerieren.

Aber die schlechte Reputation des Skorpions stammt auch nicht aus Italien, sondern aus dem Orient, wo die größeren und sehr gefürchteten Arten lebten.

„Überhaupt nur in warmen Zonen heimisch, erwiesen sie sich um so bösartiger, je heißer das Klima war. Die Afrikanischen und Asiatischen galten als besonders giftig, weniger die Europäischen. Aber alle Mittelmeerländer beherbergten das verhaßte Tier und auch die Inseln waren nicht frei. So ist von einer der Kykladen, Tenos, überliefert, daß Schlange und Skorpione in der zweiten Hälfte des fünften Jahrhunderts v. Chr. daselbst zur Landplage wurden (Eupolis). Einer der gangbarsten Sprichwörter lautete: „Unter jedem Stein lauert ein Skorpion“ ²⁾.

Der größere, gefährliche und mit Recht gefürchtete Skorpion

¹⁾ *ibid.* p. 647.

²⁾ O. KELLER. Die antike Tierwelt II p. 470—471.

stammt also aus den Ländern, *wo auch die Astrologie geboren wurde*. Dort stand er von Anfang an *mit der Astrologie* in sehr engem Zusammenhange. „Kein Naturwesen paßte besser für astrologisch-magischen Aberglauben, als der wunderbarlich gestaltete schwarze, unter Steinen lauende Skorpion, mit seinem langen spitzigen giftschwangeren knotenreichen Schwanz, der ahnungslose Tiere und Menschen mit schmerzhaftem Tod bedrohte. Daher findet sein Bild sich schon in den ältesten babylonischen Kalenderverzeichnungen, so in einer Urkunde aus der Zeit Nebukadnesars I (Roschers M. L. u. d. W. „Schamasch“ S. 555) zwischen andere Figuren des Tierkreises, daneben der Schütze als Skorpionmensch — um 1150 v. Chr.“¹⁾ — So war also in der Astrologie mit dem Sternbilde Scorpius die üble Reputation des gefürchteten Asiatischen Untiers mit seinem furchtbaren Stachel verbunden. Und es scheint mir nicht unwahrscheinlich, daß der Skorpion den PETRONIUS' Lesern nicht anders bekannt war: als das Untier aus der orientalischen Mythologie und Astrologie.

Das Sternbild Scorpius in der Astrologie

In der Astrologie war jedenfalls das Sternbild Skorpion besonders bekannt:

1. Es war das *größte* Bild im Tierkreis.
2. Es war das *glänzendste* Bild der südlichen Himmelsgegend.
3. *Die Sternsage* dieses Bildes behandelt gerade den Kampf des Riesen Orion mit dem noch größeren Riesenskorpion.
4. Der Riesenskorpion tötet *mit seinem Schwanz* den Orion.
5. Der fürchterliche Schwanz des Skorpions wird in der Astrologie immer besonders erwähnt.
6. Dieser Schwanz ist der Grund, warum die Deutungen dieses Bildes über *Blutdurst* und *Giftmischerei* sprechen.
7. Das Bild Scorpius bildet die „*Wohnung*“ des Planeten Ares oder Mars, was die Idee des Blutdurstes noch erhöht.

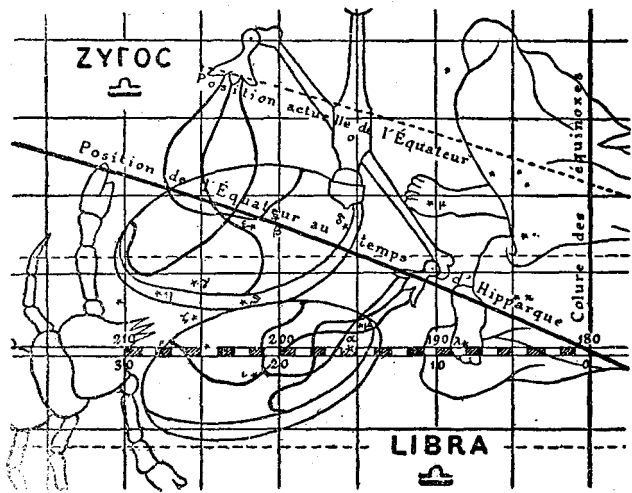
¹⁾ *ibid.* p. 473. Vergl. den ganzen interessanten Abschnitt: Skorpione P. 470—497.

1°. SCORPIUS DAS GRÖßTE BILD DES TIERKREISES

Das Bild *Scorpius* was ursprünglich *zweimal* so groß als die andern Bilder des Tierkreises. Denn die Babylonier hatten nur 11 Sternbilder und nicht 12. Das Bild der *Wage* bestand *nicht* und dieser Raum wurde auch von dem Skorpion eingenommen ¹⁾.

SERVIVS sagt zu Georg. I 33:

Aegyptii duodecim esse asserunt signa; Chaldaei vero undecim; nam Scorpionum et Libram unum signum accipiunt.



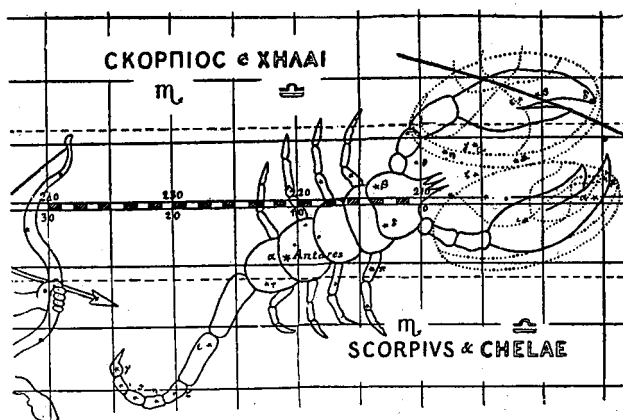
Die Wage statt der $X\eta\lambda\alpha\iota$

(Nach Bouché-Leclercq. L'Astrol. grecq. p. 141. E. Leroux. Paris 1899.)

Um doch das Jahr in 12 gleiche Teile zu teilen, spalteten sie das Bild des Skorpions in zwei Hälften, wovon die zweite $X\eta\lambda\alpha\iota$ genannt wurde nach den Scheren oder Fangarmen des Skorpions. Erst später wurden diese $X\eta\lambda\alpha\iota$ mit dem Bilde $Z\upsilon\gamma\acute{o}\varsigma$ oder *Libra* vertauscht.

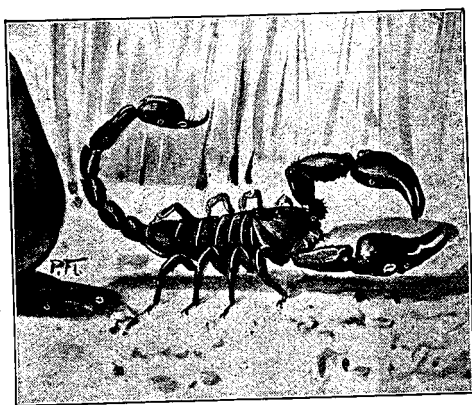
So sagt ARATUS, wo er (Phainom. 544 seqq.) die Zeichen des Tierkreises aufzählt:

¹⁾ Vergl. hierüber: B. L. p. 54 ²⁾; BOLL. Sph. p. 186, 187; MAASS: Comm. Reliq. p. 195—196; BUHLE p. 147 (Schol. in Arat. 642).



Skorpion und Scheren

(Nach: Bouché-Leclercq. L'Astrologie grecque. p. 142. E. Leroux. Paris)



Italienischer Skorpion
(*Euscorpion italicus*)

(Nach: Brehms Tierleben II p. 647. — Bibliographisches Institut, Leipzig)

Παρθένος. αἱ δ' ἐπὶ οἱ Χηλαί, καὶ Σκορπίος αὐτὸς.
Und wir finden es ausdrücklich bei HYGINUS Astr. II 26:

(Scorpius) propter magnitudinem membrorum *in duo signa* dividitur, quorum unius effigiem nostri Libram dixerunt.

So bezeichnet selbst HYGINUS in seinem III. Buch die Libra nicht, sondern geht von dem Bilde Virgo (III 24) unmittelbar zu dem Bilde Scorpius (III 25) über und spricht von der Chelae wie von einem Teil des Scorpius: Huius prior pars, quae Chelae dicuntur, etc.

Das Bild des Skorpions mit der Chelae dabei gerechnet, bildete also ein riesenhaftes Zeichen im alten Tierkreise.

„The *gigantic size* of the Scorpion was insisted on, by bestowing on it a double portion of the Zodiac” ¹⁾).

Ein bezeichnender Überrest des früheren Zustandes scheint mir an der Tatsache zu liegen, daß die eigene Pflanze des Sternbildes Libra oder Ζυγός ist: der σκορπίουρον (Cat. Cod. Astr. Gr. VII p. 232).

2°. SCORPIUS UNGEFÄHR DAS LEUCHTENDSTE BILD DER SÜDLICHEN BREITE

Auch die große Klarheit dieses Bildes war auffallend. Dieses ist der Grund, warum dieses Bild seit den Babyloniern eine bedeutende Rolle in der Astrologie spielte. „Die Hervorhebung des Skorpions erklärt sich, wenn man in südlichen Breiten sieht, wie dieses Gestirn als eines der strahlendsten und deutlichsten Sternbilder erscheint, etwa wie bei uns der Große Bär und der Orion” (Roscher. L. M. IV 1451).

„In einem astrologischen Text (Pinches, Journ. Roy. As. Soc. 1900 S. 574, Anm. 13) heißt GIR. TAB.: Der Herr des Himmels und der Erde” (ibid. 1456).

Hauptsächlich strahlt in diesem Bilde der glänzende Stern α-Scorpii, *Antares* benannt, ein Stern erster Größe, sowie die *Spica* der Jungfrau und der *Regulus* des Löwen. Dann das glänzende Paar, das nahe bei einander an der Spitze des Skorpion-schwanzes funkelt, von den Babyloniern SARUR und SAR-GAZ benannt und welche für sie versinnbildlichte „Die Waffen der Gudea”.

¹⁾ MAUNDER. Astronomy p. 64.

Dabei kommt noch, daß das Bild *Scorpius* ganz nahe an das riesenhafte und glänzende Bild *Orion* grenzt: „*the most gorgeous of all the constellations*” (Maunder o. c. p. 63), ein Nachbar dem Skorpione würdig. „*Orion et le Scorpion sont deux constellations brillantes, qui ont dû attirer de tout temps l'attention*” sagt BOUCHÉ-LECLERCQ (p. 143 ¹⁾). Und MAUNDER (p. 66): „Passing on to the Scorpion proper, we come to the finest region of the sky as seen in southern realms.”

Der strahlendste Glanz der Bilder *Scorpius* (auch *Nepa* genannt) und *Orion*, wurde auch schon von den antiken Dichtern besungen (Vgl. Cic. *Arat.* 224/5, 419, 434.).

Und ARATUS selbst sagt, daß bei klarer Nacht nichts Schöneres zu sehen ist, als das Bild des *Orion*!

Aratus. Phain. 321 seqq.

Λοξὸς μὲν Ταύροιο τομῇ ὑποκέκλιται αὐτὸς
Ὀρίων. Μὴ κείνον ὅτις καθαρῇ ἐπὶ νυκτι
ὑψοῦ πεπτηῶτα παρέρχεται, ἄλλα πεποίθοι
Οὐρανὸν εἰσανιδῶν, προφερέστερα θηήσασθαι.

Zog also die Konstellation der Bilder *Scorpius* und *Orion* leicht die Aufmerksamkeit auf sich durch ihre außergewöhnliche Ausdehnung und besondere Klarheit und besonderen Glanz: der *Scorpius* war umso mehr bekannt, weil die Lage der Sterne in diesem Bilde gegen das dunkle Himmelsgewölbe wirklich sehr deutlich die Ähnlichkeit eines Skorpions abzeichnet, was man nur von sehr wenigen Sternbildern sagen kann. „There are few constellations,” as Serviss truly remarks, „which bear so close a resemblance to the objects they are named after, as *Scorpio*. It does not require a violent exercise of the imagination to see in this long winding trail of stars, a gigantic Scorpion, with its head to the west and flourishing its upraised sting that glitters with a pair of twin stars, as if ready to strike” ¹⁾).

3°. DIE STERNSAGE DES BILDES SCORPIUS

Der enge Zusammenhang der Sternbilder *Scorpius* und *Orion* am

¹⁾ MAUNDER. *Astr.* p. 66.

Himmelsgewölbe, steht in Verbindung mit den *Sternsagen* dieser beiden Bilder, welche Sagen im Altertum sehr bekannt waren ¹⁾. Diese Sagen ²⁾ behandeln nämlich den Kampf des Riesenskorpions mit dem Riesen Orion.

Dieser mehr als sieben Ellen langer Jäger hatte Artemis während einer Jagd auf der Insel Chios gekränkt und beleidigt. Die Göttin spaltete aus Rache einen großen Hügel und ein riesenhafter Wunderskorpion kam zum Vorschein, noch größer als der gewaltige Orion. Das Ungeheuer stach den Held mit seinem gefährlichen Schwanz und tötete ihn. Zeus jedoch bewunderte beider Mut in gleichem Maße und stellte beide als Gestirn an den Himmel. — Artemis wußte jedoch durchzusetzen, daß der Skorpion den Vorrang behielt; sodaß Orion weichen und so zu sagen fliehen mußte, als der Skorpion hervortrat. Vgl.: Hyg. Astr. II 26. „Itaque eum constitutum, ut cum Scorpius oriatur, Orion occidat“.

Aratus Ph. 634.

Ὅς καὶ ἐπερχόμενος φοβέει μέγαν Ὠρίωνα

Avien. Arat. 1170:

Scorpius ingentem perterritat Oriona

4°. SCORPIUS TÖTETE ORION MIT SEINEM SCHWANZE (κέντρον)

Der Kern der Scorpius-Orion-Sage, die wir bei den verschiedenen Schriftstellern mehr oder weniger ausführlich behandelt finden, liegt in den Worten des ERATOSTHENES 32 (Oliv. p. 38. 16):

θυμωθεῖσα δὲ αὐτῷ (Ὠρίωνι) <ῆ> Γῆ ἀνῆκε σκορπίον ἐὺμεγέθη, ὅφ' οὗ τῷ κέντρῳ πληγεῖς ἀπώλετο.

In den Worten ὅφ' οὗ τῷ κέντρῳ πληγεῖς liegt ganz und gar die Symbolik dieses Sternbildes.

Dieses κέντρον gibt den Vergleichungspunkt fast aller astrologischen Deutungen. Und auf den Abbildungen dieses Gestirns fällt immer auf: der ungeheure und verhältnismäßig große Schwanz

¹⁾ Wir finden diese Scorpius-Sagen u. a. bei Arat. Ph. 635 seqq.; Germ. 644 seqq.; Avien. 1171 seqq.; Arat. Schol. 322; Ampel. II 8; Serv. ad Aen. I 535; Hyg. Astr. II 26; II 34.

²⁾ Für die Entwicklung und die verschiedenen Variationen der Scorpius-Orionsagen vergl. die ausführliche Abhandlung bei H. KÜENTZLE. Über die Sternsagen der Griechen (1897) p. 20, 21, 28—39.

des Skorpions, der nicht schlaff und ruhig hängt, sondern wie eine drohende Waffe über den Körper erhoben, empor steht. Dieses ist sehr kennzeichnend für den Skorpion auf dem Grenzstein des Nebukadnezar I um ungefähr 1300 v. Chr., bei Roscher abgebildet (IV 1455, Abb. 10); für die Skorpion-Bogenschützenfigur auf demselben Monument (Roscher IV 1459 Abb. 21). Und diese babylonischen Darstellungen haben offenbar einen gewaltigen Einfluß auf die ganze weitere Überlieferung gehabt. Denn so wie es war bei den *Abbildungen*, so war es auch in der *Literatur*. — Auch bei den Astrologischen Schriftstellern wird immer wieder unter diesem Bilde das gefürchtete *κέντρον* des Scorpius erwähnt; und dies sowohl als stechende, wie als vergiftende Waffe.

5°. DAS *κέντρον* DES SCORPIUS BEI DEN ASTROLOGISCHEN SCHRIFTSTELLERN

Das Hauptaugenmerk bei der Beschreibung dieses Bildes, richtet sich jedesmal auf den Schwanz, der gefährlichen Waffe des Ungeheuers.

Das *κέντρον* wird wiederholt eigens erwähnt, wie bei ARATUS Phaen. 304; 401/402; 504 u. s. w.

Aber gerade auch bei den römischen Schriftstellern, wird stets Nachdruck darauf gelegt.

Cicero. Arat. 429 seqq.:

E quibus ingenti existit cum corpore prae se
Scorpius infestus praeportans flebile acumen.
Hic valido cupide venantem perculit ictu,
Mortiferum in venas figens per vulnera virus

In diesen Versen CICEROS finden wir außer dem *Stoße* mit dem Stachel, auch das verderbliche *Gift* erwähnt, sodaß wir sofort an „venenarii et percussores“ denken.

Avienus. Arat: 679 seqq:

Mensis at infausti vel duri sideris index,
Scorpius exoriens sit tempore noctis adultae:
hic matutino veniens procul aequore telum
exigit a pelago, telum trahit ultima cauda.

Hier sehen wir, daß gerade die gefährliche Waffe, der Skorpion-

schwanz, diesem Zeichen seinen ungünstigen und gefährlichen Charakter gibt.

MANILIUS fängt auch seine ausführliche Beschreibung dieses Bildes mit der Erwähnung dieses Schwanzes an.

Man. IV 217.

Scorpius armatus violenta cuspide caudam....

Und es wird beinahe langweilig, wenn wir den astrologischen Epigrammen der Anthologia Latina ¹⁾ folgen. Dennf ortwährend wird bei dem Skorpion über den Schwanz, *womit er stößt und womit er vergiftet* geredet.

Doch will ich eine Reihe hiervon anführen, weil es ein geeignetes Kommentar zu PETRONIUS' Worten gibt ²⁾.

Epigr. 29:

Libra subit, caudaque animal quod dirigit ictum.

Epigr. 30:

Libraque lance pari, et violentus acumine caudae.

Epigr. 33:

Momentumque sequens, caudaque timendus obunca.

Epigr. 34:

Quam sequitur Libra, et violenta cuspide saevus.

Epigr. 35:

Libra simul, nigrumque gerens in acumine virus.

Epigr. 36:

Hinc trutinae species venit, armatusque veneno
scorpius, etc.

Epigr. 37:

Libra subest, caudaque ferens letale venenum.

Epigr. 38:

Libra comes sequitur minitans et Scorpius ictu.

¹⁾ P. BURMANNUS. Antholog. veterum latin. Epigramm. et poemat. Amstel. 1773. Lib. V. Epigr. 29 seqq. Man findet dieselben Epigramme auch bei: A. RIESE. Anthol. Latin. Teubner. 1870. Fasc. II. Epigr. 615 seqq.

²⁾ Zugleich ist eine solche Aufzählung sehr geeignet um zu charakterisieren wie schematisch diese kleinen astrologischen Gedichte gemacht sind.

6°. WEGEN DES $\chi\epsilon\upsilon\tau\rho\omicron\nu$ SPIELEN DIE DEUTUNGEN DIESES BILDES AUF BLUTDURST UND GIFTMISCHEREI AN

Die Haupteigenschaft, die MANILIUS den Anhängern des Scorpius beilegt, ist eine unersättliche Kampf- und Mordlust und Blutdurst; und wenn er das Treiben dieser Personen in einem Worte zusammenfassen muß, dann ist es: *Scorpius gaudet armis*.

Man. IV 217 seqq.

*Scorpius armatus violenta cuspide caudam....,
in bellum ardentis animos et Martia castra
efficit et multo gaudentem sanguine civem
nec praeda quam caedere magis. Quin ipsa sub armis
pax agitur: capiunt saltus silvasque pererrant,
nunc hominum nunc bella gerunt violenta ferarum,
nunc caput in mortem vendunt ¹⁾ et funus harenae
atque hostem sibi quisque parat cum bella quiescunt.
Sunt, quibus et simulacra placent et ludus in armis —
tantus amor pugnae — discuntque per otia bellum
et quodcumque pari studium producitur arte.*

Man. IV 382.

Mensuris aut Libra potens aut Scorpius armis.

Die Anwendungen bei FIRM. MATERNUS gehen ganz und gar in dieselbe Richtung und erwähnen dabei ausdrücklich die Giftmischerei.

Firm. Mat. Math.

VIII 26, 11:

*In parte XXIV Scorpionis quicumque
habuerint horoscopum.... fratres suos inter-
ficiunt, sed et ipsi violenta morte mori-
entur.*

ibid. 26, 14: *In parte XXX Scorpium.... erunt Marsi
venefici ad neces hominum venena
vendentes ut ex isto studio multos interficiant.*

¹⁾ VAN WAG. Comm. IV 225: se auctorant ad lanistas fiuntque gladiatores.

ibid. 26. 6: In parte XVI Scorpionis.... si Mars fuerit inventus, faciet spiculatores¹⁾, sed his ipsis gladiis cervices amputabuntur.

Cat. Cod. Astr. Gr. II p. 97.

<Σ>κορπίος οἶκος Ἄρεως, φθοροποιόν, κατωφερές, Οἱ δὲ γεννόμενοι δόλιοι, φονικοί, προδόται, λαθρεπίβουλοι, συνίστορες φόνων ἢ φαρμακειῶν ἢ κακούργων πραγμάτων κ. τ. λ.

Vgl. auch Cat. Cod. Ast. Gr. VII p. 205/6, wo viele derselben epitheta für den Scorpius zurückkehren.

So sehen wir, daß große Übereinstimmung herrscht zwischen den Deutungen die in der Astrologie gebräuchlich sind und den Anwendungen die PETRONIUS macht.

7°. DAS BILD SCORPIUS WAR DIE „WOHNUNG“ οἶκος DES PLANETEN ARES ODER MARS

Zum Schlusse ist in der Astrologie noch eine Eigentümlichkeit, die bei den Günstlingen des Bildes Scorpius die Mordlust und Blutdurst erklärt.

Ares gehört zu den Planeten, die zwei „domicilia“ haben²⁾: ein „domus diurna“ und ein „domus nocturna“; — und sein „domus diurna“ ist der Scorpius.

Diese Tatsache war besonders bekannt, weil der glänzende Stern erster Größe, der α-Scorpii „Antares“ genannt wurde und als einen Doppelgänger des Ares galt, da er außerdem noch dieselbe rote Lichtfarbe hatte: Ἀντάρης, τῷ Ἄρει τὴν χροάν ὅμοιος (Cleomed. II, 11)³⁾.

Schluß

Alles dasjenige zusammenfassend, was wir in oben angegebenen Punkten behandelt haben, glauben wir sagen zu können: daß der gro-

¹⁾ cf. FORCELLINI. s. v. „Spiculator“: satelles spiculo armatus, qui carnificis munus aliquando exercet.

²⁾ Vergleiche die Tabelle der Domicilia, die wir bei dem Bilde Leo gaben.

³⁾ Anggeführt bei B. L. 143³⁾.

ße Nachdruck, der in den astrologischen Abbildungen, literarischen Beschreibungen und Deutungen gelegt wird auf das $\chiέντρον$ des Scorpius als *tötende* und *vergiftete* Waffe eine sehr deutliche Illustration gibt für PETRONIUS' Worte: „Sub scorpione *venenarii et percussores*“ — Der Umstand, daß diese astrologischen Tatsachen allgemein verbreitet und bekannt waren, machen es wahrscheinlich, daß sie auch auf PETRONIUS' Anwendungen Einfluß gehabt haben. Welche Wahrscheinlichkeit zur Gewißheit wird, wenn wir sehen, daß PETRONIUS sich bei andern Anwendungen in diesem Kapitel 39 direkt von astrologischen Angaben leiten ließ.

VIII — Cancer

Petr. 39: In Cancro ego natus sum. Ideo
multis pedibus sto, et in mari
et in terra multa possideo; nam
cancer et hoc et illoc quadrat.

Petr. 35: Super cancrum coronam.

Wir wollen erst PETRONIUS' Worte beleuchten und die Bildersprache erklären.

Hiernach werden wir die von PETRON gemachten Deutungen mit den üblichen Deutungen der Astrologie vergleichen.

A — Erklärung von Petronius' Worten

α) *Multis pedibus sto*

Dieser Ausdruck ist eine Anspielung auf die große Anzahl Pfoten des Krebses ¹⁾ und es muß im figürlichen Sinne verstanden werden: daß Trimalchio sich erlauben kann auf großem Fuße zu leben; daß er finanziell „fest in seinen Schuhen steht.“

Wir finden das Wort „pes“ in verschiedenen Ausdrücken und Zusammensetzungen des Lateinischen, um die Menge von jemand's Besitztümern anzudeuten, sowie z. B. das Sprichwort „Extra lutum pedes habes“, vom Griechischen: ἐκ τοῦ πολλοῦ πόδας ἔχεις. Cfr. ERASMUS p. 106: „In luto dicuntur haesitare, qui molestis involvuntur negotiis, unde se nequeant explicare.“ In Hinsicht auf jemand's Besitztum, gleicht es also unserm Ausdrucke: „sein Schäfchen im Trocknen haben.“ Das Umgekehrte, nämlich gerade der gänzliche Mangel an Grundeigentum, wird ebenso durch eine Redensart, worin das Wort „pes“ vorkommt, angedeutet:

„Pedem ubi ponat non habet.“ So Cicero, de finibus lib 4: quid

¹⁾ Vgl. Propertius. IV. 1. 139: octipedis cancri terga sinistra time.

enim sapientia? Pedem ubi poneret non habebat sublati officiis omnibus."

Wobei ERASMUS auslegt (p. 187). „Conveniet in homine insignite tenuem atque inopem, cui ne vestigium quidem pedis sit in agrorum possessionibus" ¹⁾.

β) „*et in mari et in terra multa possideo*"

Daß Trimalchio hier keine leere Prahlerei auftischt, haben die vorhergehenden capita (37 in fine und 38) klar erwiesen, worin einer der Gäste den Neuangekommenen eine Beschreibung von Trimalchios Reichtümern gibt.

(37.8) „Ipse Trimalchio fundos habet qua milvi volant, nummorum nummos. Argentum in ostiarii illius cella plus iacet, quam quisquam in fortunis habet. Familia vero babae babae, non mehercules puto decumam partem esse, quae dominum suum noverit. Ad summam, quemvis ex istis babaecalis in rutae folium coniciet.

(38.1) Nec est quod putes illum quicquam emere. Omnia domi nascuntur: lana, cedrae, piper, lacte gallinaceum si quaesieris, invenies."

Dies alles bezog er aus seinen Besitzungen zu Lande. Und wenn er dann noch etwas anderes wünschen möchte, so hat er Schiffe zur See, die ihm aus allen Weltteilen Kostbarkeiten herbeischaffen.

(38.2) „Ad summam, parum illi bona lana nascebatur; arietes a Tarento emit et eos culavit in gregem. Mel atticum ut domi nasceretur, apes ab Athenis iussit afferri; obiter et vernaculae quae sunt, meliusculae a Graeculis fient. Ecce intra hos dies scripsit, ut illi ex India semen boletorum mitteretur. Nam mulam quidem nullam habet, quae non ex onagro nata sit.

¹⁾ Die oben angeführten Ausdrücke und Redensarten sind nämlich viel geeigneter, Trimalchio's Worte: „multis pedibus sto" zu erläutern, als die von WATERS angeführten Stellen, die bloß im Wortlaut übereinstimmen, aber, wie man aus dem Kontext ersieht, mit übereinstimmender Bedeutung nichts zu schaffen haben. Er zitiert nämlich Quint. XII 9. 18: „itaque in iis actionibus omni, ut agricolae dicunt, pede standum est." Und Horat. Sat. I. 4. 10: „stans pede in uno". Solche Bemerkungen können nur einen arglosen Leser auf einen Irrweg führen.

Vides tot culcitra: nulla non aut cochyliatum aut coccineum tomentum habet. Tanta est animi beatitudo."

Das „multa possideo“ ist hier wohl sehr verständlich illustriert und das „in mari et in terra“ finden wir ausgearbeitet im Gegensatze „domi“ gegenüber „a Tarento“; „ab Athenis“; „ex India“. Derselbe überwältigende Prunk und Reichtum des Gastgebers ist gleich beim Eintritt der Gäste, die sich an allen Schätzen ergötzen, deutlich charakterisiert: cfr. c. 28. „longum erat singula inspicere; sequimur admiratione iam saturi“; c. 30 „non licebat multaciam considerare“ etc.

β) *Nam cancer hoc et illoc quadrat*

Trimalchio spielt mit seiner Behauptung „et in mari et in terra multa possideo“ auf die Eigenschaft des Krebses an, der sich sowohl zu Wasser als zu Lande zu Hause fühlt. Deutlich wird hier auf die Eigenschaft der Krebse angespielt, die sich während der Flut an Felsenspitzen, Klippen und am Strande liegende Steine anheften und dann bei Ebbe auf dem Trocknen zu leben scheinen. (Namentl. pflegen dies Krebse am Strande des Adriatischen Meeres vielfach zu sein). Aus welcher Eigenschaft man jedoch durchaus nicht schließen darf, daß Krebse sogenannte zweilebige Tiere, Amphibien, seien, wie Collignon (p. 271) zu meinen scheint: „Amphibie comme elle, il a des possessions sur terre et sur mer“; und P. THOMAS, der so übersetzt: „nam cancer hoc et illoc quadrat: car l'écrivisse est amphibie.“

Krebse sind keine zweilebigen Tiere, sie haben keine Luftatmung; sie verwahren Feuchtigkeit in Höhlen bei den Kiemen und leben davon und so können sie es ziemlich lange auf dem Lande aushalten. W. WATERS begeht in seinen Kommentaren den obengenannten Fehler nicht, aber er meint, daß man in dem „hoc et illoc“ eine Anspielung auf zwei Krebsarten finden kann, nämlich Seekrebse und

¹⁾ cfr. BREHMS TIERLEBEN. Ier Band. Niedere Tiere. 4e Aufl. Leipzig 1918, p. 635: „Nicht wenig Krebse leben, wie die Engländer sagen, „between tidemarks“, d. h. an einem Küstenstrich, der bei der Flut vom Meere bedeckt, bei der Ebbe von ihm freigegeben wird, und ähnliche Arten verlassen in Meeren mit sehr wenig Wasserstandsschwankungen, wie im Adriatischen, das Wasser gern und oft, um sich in seiner unmittelbaren Nähe zwischen Steine, an Felsen und Mauern herumzutreiben. Solche Formen finden sich auch unter den Krabben“.

Landkrebse: There are both varieties. Jedoch kann man gewiß nicht gelten lassen, daß die letzte Gattung, die nur in den Tropen vorkommt ¹⁾, in jenen Tagen bekannt, geschweige denn, allgemein bekannt war.

Die ganze Deutung also die Trimalchio macht, beruht auf Eigenschaften des Krebses, die allgemein bekannt waren: die große Anzahl Pfoten und die Lebensweise, wobei dieses Tier bald in, bald außer dem Wasser sich aufhält. — Und die Deutung richtet sich ganz und gar auf das Gebiet des Reichtums, des Besitzes und der Kaufmanns Wohlfahrt. Untersuchen wir nun in wie weit dieses mit astrologischen Vorstellungen zusammenhängt, dann sehen wir eine starke Übereinstimmung.

B — Die Deutungen in der Astrologie unter dem Bilde Cancer

Die ganze Stelle, wo MANILIUS die Eigenschaften des Bildes Cancer der Reihe nach nennt, ist eine Schilderung eines Großkaufmanns, der sich durch Handel zu Land und zu Wasser Reichtümer erwirbt.

¹⁾ Wenn WATERS unter Cancer „crab“, auch Krabben versteht, und also damit sogenannte Landkrabben meint: auch diese leben nur in den Tropen, nämlich die sogenannte „Cardosima, welche allerdings nur in dem feuchten Klima der Tropen, sich oft sehr weit von Wassersammlungen entfernen können.“ cfr. HESSE-DÖLFLEIN. Tierbau und Tierleben. II Band p. 772 seqq. Leipzig 1910.

Der einzigste Landkrebs ist der sogenannte „Palmendieb“ oder „Kokusnußräuber“, der auch ausschließlich in tropischen Gegenden vorkommt. „Die ungemein geschützte Lage der Kiemen ist es, die es gerade vielen Krabbenarten ermöglicht, sich zur Ebbezeit auf dem vom Wasser entblößten Strande herumzutreiben, ohne durch Austrocknen der Kiemen gefährdet zu werden. Diese Einrichtung der Kiemenhöhle bildet die Grundlage für weitergehende Umbildungen. Es gibt eine Anzahl von Krabbengattungen — und ihnen schließt sich der Palmendieb (*Birgus latro*) aus der Verwandtschaft der Einsiedlerkrebse an — die sich ständig teils an feuchten, teils aber auch an trocknen Stellen außerhalb des Wassers aufhalten und selbst in glühender Sonnenhitze auf trocknen Sande herumlaufen; das Wasser suchen sie z. T. nur noch zur Ablage ihrer Eier auf.“ (ibidem, I Band p. 364).

Man. IV 166 seqq.

Cancer ad ardentem fulgens in cardine metam,
 quam Phoebus summis revocatus curribus ambit,
 articulum mundi retinet luesque reflectit.
 Ille tenax animi nullosque effusus in usus.
 attribuit *varios quaestus* artemque lucrorum.
 Merce peregrina fortunam ferre per urbes
 et, gravia annonae speculanti incendia, ventis
 credere opes orbisque orbi bona vendere posse
 totque per ignotas commercia iungere terras
 atque alio sub sole novas exquirere praedas
 et rerum pretio subitos componere census.
 Navigat et celeris optando sortibus annos
 dulcibus usuris, aequo quoque, tempora vendit.
 Ingenium sollers suaque in compendia pugnax.

In diesen Versen ist deutlich das Handeltreiben zu Lande und zur See ersichtlich und ebenfalls, daß der Günstling des Krebses die Kunst versteht seinen Handel einträglich zu machen. An seinen Stern ist das Glück gebunden.

Vgl. Cat. Cod. Astr. Gr. X p. 107—108.

ὁ γεννηθεὶς νεώτερος ἐν καιρῷ ζώδιου τοῦ καρκίνου.... ὀλίγα ἐργάζεται καὶ πολλὰ κερδίζει διότι ἐν καρίᾳ οὐ μένει.

Weiterhin in Buch IV, wo MANILIUS mit einem Worte die Vorliebe jedes Sternbildes andeutet, sagt er vom Cancer (381):

nec tantum Gemini musas, nec merces Cancer amabit.

In Buch II, wo die Schutzgötter der Zeichen angegeben werden, tritt *Mercurius*, der Gott des Handels und der Bringer des Glückes, auf für das Sternbild Cancer.

II 440 seqq.

formosos Phoebus Geminos; Cyllenie, Cancrum,
 Juppiter et cum matre deum regis ipse Leonem.

Vgl. Cat. Cod. Astr. Gr. V, I 187, 22:

τά δὲ Ἑρμαϊκὰ ἐμπόροις ἢ ἐρμενεῦσι (ἐπιτήδεια ἐστὶ).

Die Fruchtbarkeit, die wahrscheinlich auch figürlich zu verstehen ist, wird ganz besonders dem Cancer zugeschrieben.

Man. II 236.

fecundum est proprie Cancri genus.....

Die Geschicklichkeit und Klugheit des Kaufmanns, der, weil er auf dem Land im Korn die verhängnisvolle Feuersbrunst fürchtet, sein Vermögen theils in Schiffen anlegt, um seinen Verlust durch Steigung der Preise sofort zu ersetzen, hat dieser offenbar dem Bilde des Krebses abgesehen. In diesem Sternbilde lag doch der *Wendepunkt*, wo die Sonne im Sommer ihren höchsten Stand erreichte, und dann auf ihrer Bahn zurückkehrte. Aber was so die Nacht an Stunden verlor, wußte der Krebs durch Verlängerung der Tage zurückzugewinnen und umgekehrt, sodaß die Totalsumme der Zeitdauer gleich blieb.

Man. III 625 seqq.

Cancer ad aestivae fulget fastigia zonae
e x t e n d i t q u e d i e m s u m m u m p a r v o q u e r e c e s s u
destruit et q u a n t o f r a u d a v i t t e m p o r e l u c e s ,
i n t a n t u m n o c t e s a u g e t ; s t a t s u m m a p e r o m n i s .

So muß der Schützling des Krebses auf allerlei V e r ä n d e r u n g und eventuellen Umkehr in den Verhältnissen vorbereitet sein und sich dem geschickt anzupassen wissen.

Vgl. Cat. Cod. Astr. Gr. V 1. 187:

Τῶν ζῳδίων τὰ μὲν τροπικὰ τοῖς μεταβολῆς χρῆζουσιν ἀρμόζει.

So versteht der Kaufmann seinen Verlust, den er auf dem einen Gebiet erleidet, anderswo durch Gewinn zu decken und die Totalsumme seines Vermögens bleibt unversehrt, seine Habe geborgen.

Es scheint mir nicht ausgeschlossen, daß die Worte, womit Trimalchio sein Gefühl selbstbewußter Sicherheit ausdrückt: „*multis pedibus sto; et in mari et in terra multa possideo*“ gerade gemeint sind, um die Eigenschaft des Sternbildes des Krebses zu betonen, das selbst, wie auch seine Günstlinge, die Kunst versteht, seinen Besitz geschickt auszugleichen; sodaß er in der Verteilung desselben zu Land und zur See, die Bürgschaft und die Sicherheit findet, von seinem ganzem Vermögen erklären zu können: „*Stat summa per omnis.*“

Doch dann ist hier keine Rede von bildlicher Sprache, die nur auf die Eigenschaften des Tieres Krebs anspielt; im Gegenteil, dann sind es die astrologischen Angaben die mit dem Sternbilde Cancer zusammenhängen, welche uns die eigentliche und tiefere Erklärung von PETRONIUS' Wortspiel geben.

Wie eng verbunden in der Astrologie das Bild CANCER mit der Person der Kaufleute und Schiffsbefrachter, die sich durch glücklichen Handel bereichern, war, scheint mir auch aus mehreren Stellen bei FIRMICUS MATERNUS Math. hervorzugehen.

VIII. 22. 1. In I parte Cancrī quicumque habuerint horoscopum.... erunt negotiatores nobiles.

ibid. 22. 2. In II parte.... erunt negotiatores laboriosi, non consistentes loco.

ibid. 22. 4. In IX parte erunt nautae gubernatores, qui naves per omne pelagus periti artificii moderatione gubernent.

ibid. 22. 5. In parte autem XXV erunt omni felicitate proVecti cfr.: ibid. V. 4. 9—12.

Schluß

Zum Schluß dieses Abschnittes können wir also feststellen, daß eine starke Übereinstimmung vorhanden ist, zwischen den Auslegungen, die von PETRONIUS gemacht wurden und denjenigen, welche in der Astrologie gebräuchlich waren. Und daß die Betrachtung dieser astrologischen Angaben nötig ist, um PETRONIUS' Worte vollständig zu begreifen: obschon es auch oberflächlich scheinen mag, daß die Natur des Tieres Krebs genügend ist, um die gemachten Anspielungen zu erklären.

Anhang zu Abschnitt 8

Petr. 35: Super cancrum coronam.

Im Anschluß an das, was über das Bild Cancer behandelt wurde, wollen wir noch kurz besprechen, was PETRONIUS hiervon sagt in c. 35: „*super cancrum coronam.*”

Diese Wörter haben Anlaß zu ausführlichen Verhandlungen gegeben und wir meinen, daß die richtige Lösung wieder gefunden wird, wenn man die betreffenden Wörter im Zusammenhang mit der Astrologie betrachtet.

Zwei Fragen sind hier zu beantworten:

1°. Woraus bestand die corona?

2°. Warum wurde auf das Bild des Krebses eine corona gelegt?

Woraus die corona bestand? TORNAES (bei BURMANN p. 199) glaubt daß hier eine *corona turdorum* gemeint ist. Dieses Gefögel wurde als Leckerbissen verzehrt, wie man aus dem Epigramm des MARTIALIS (13. 51) ersieht, und das dabei von TORNAES angeführt wird.

Aber dieses ist in erster Linie nicht wahrscheinlich, weil gerade die Gäste, im Anfange des cap. 36. deutlich ihr Mißfallen über das wenig schmackhafte Gericht zu erkennen geben: „*nos ut tristiores ad tam viles accessimus cibos.*” Und es ist außerdem unmöglich, weil Trimalchio selbst in cap. 39 erklärt, daß er auf den Krebs „nichts”, d. h. nichts Eßbares, hat legen lassen: „*et ideo iam dudum nihil supra illum posui, ne genesim meam premerem.*”

Trimalchio hat gerade das Zeichen seines Horoskops durch die eine oder andere geringe Speise nicht verunzieren wollen, und deshalb einen Kranz darauf gelegt.

Und wahrscheinlich hat BURMANN recht, wenn er vermutet, daß hiermit eine *corona convivalis*, die gewöhnlich aus Blumen, meistens aus Rosen bestand, gemeint ist ¹⁾. — In dem interessanten Fragment ²⁾, das gerade die Vorschriften für das Anrichten der Mahlzeiten angibt: „Περὶ τοῦ εἰδέναι τοῦ δείπνου τὴν κατασκευήν,“ (Cat. Cod. Astr. Gr. IV p. 94 seqq.), wird gerade darauf hingewiesen, daß bei bestimmter Konstellation, Parfumerien und *Blumenkränze* an die Gäste ausgeteilt werden mußten: „Ἐάν τὴν Σελήνην Ἀφροδίτῃ ἐπιθεωρήσῃ, μύρα ἢ στέφανοι δοθήσονται“.

Hiernach folgt die Frage, weshalb eine *corona* auf das Sternbild „Krebs“ gelegt wurde. Denn man will einigermaßen einen Zusammenhang zwischen dieser *corona* und dem *cancer* sehen. Die Speisen nämlich, die auf die verschiedenen Zeichen gelegt wurden, waren diesen besonders angemessen, wie ausdrücklich erwähnt wird ³⁾. Vgl. c. 35: „repositorium duodecim habebat signa in orbe disposita, *super quae proprium convenientemque materiae structor imposuerat cibum.*“

Hinsichtlich des ganzen behandelten Gegenstandes dieses Studiums, interessiert es mich diese *proprietas* und *convenientia* hier aufzuspüren. Und ich kann durchaus nicht die Meinung von SEDGEWICK teilen, der (p. 95) hierbei anmerkt: „The appropriateness of some of the dishes is enigmatical, and not worth the ingenuity expended on explaining it.“

NODOT gibt drei mögliche Erklärungen an (p. 135 note): „Sur l'Écrivisse une couronne. Cela peut avoir été mis par trois raisons: La première parce que la couronne céleste marche immédiatement avant le signe de l'Écrivisse. La seconde, à cause que le soleil entre dans ce signe au tems des fleurs et qu'anciennement on en faisoit beaucoup de courones. Et la troisième, que je croi la meilleure, c'est que ce signe presidoit à la naissance de Trimalcion, ainsi qu'il va le dire lui-même.“

¹⁾ Für die Corona convivalis cfr.: MARQUARDT. Das Privatl. d. Röm. ² I p. 331⁶). — PITISCUS. Lex. Ant. Rom. s. v. corona; coronati. PASCHALIUS. De coronis, lib II, 2 und 8. PLIN. Nat. Hist. 21. 1 seqq.

²⁾ Wir haben dieses Fragment ausführlicher besprochen p. 29 seq.

³⁾ Es genügt nicht zu sagen: Trimalchio wollte dieses Bild auszeichnen, weil es sein Geburtszeichen war. Damit ist nicht erklärt, warum er es eben durch eine corona ausgezeichnet hat.

Eine vierte Möglichkeit vermutet WATERS in seinen „Notes“ zu cap. 35: „Super cancrum coronam. Perhaps because the centre of this constellation has a circular or elliptical form.“

Die beiden ersten Erklärungen von NODOT, und die von WATERS sind dadurch verdienstvoll, weil sie den Grund suchen in einem Zusammenhange des Sternbildes Cancer mit einer corona. Denn wenn der Hofmeister auf jedes der elf andern Sternbilder *proprium convenientemque materiae cibum* gelegt hatte, so können wir doch vernünftigerweise annehmen, daß zwischen der corona auf dem 12. Zeichen und dem Zeichen selbst einige *convenientia* gewesen sein wird.

Es ist wahr, daß die runde Form einer corona auf die runde Form des Schildes oder Panzers eines Krebses in der lebenden Natur hindeuten konnte; und richtiger noch, auf die Lage der Sterne dieses Himmelszeichens; und auch, daß ein Kranz hinweisen könnte auf die Jahreszeit, in der besonders Blumenkränze gemacht werden. Aber diesen doch mehr oder weniger fernstehenden oder gesuchten Zusammenhang haben wir nicht nötig, wo die erste von NODOT angeführte Erklärung *total entscheidend ist*; weil sie so *unmittelbar* mit einer bekannten Tatsache aus der Astrologie verbunden ist; eine Tatsache, wovon die Erwähnung jedesmal in der astrologischen Literatur zurückkehrt.

Es besteht ja auch ein **Sternbild** das „Corona“ ¹⁾ heißt und das bei dem Astrologie-liebenden Publikum allgemein bekannt gewesen sein wird: zuerst weil es wegen seiner Form am nächtlichen Himmel deutlich zu erkennen ist; und dann, wegen der anziehenden *Sagen* und *Fabeln*, die mit dieser *Corona* verbunden waren. Über die Form der Corona sagt HYGINUS (Astr. III 4): „Habet novem stellas in rotundo dispositas.“ Von diesen neun Sternen ist der bedeutendste, die α -Coronae, ein Stern von großem Glanze und Helligkeit, der von vorne in der corona funkelt wie

¹⁾ Wir meinen das eigentliche Sternbild „Corona“, die sogenannte „Corona borealis“. Denn die Gruppe, die nun „Corona australis“ (oder „Corrolla“) heißt, war viel weniger bekannt, weil EUDOXUS, ARATUS und HIPPARCHUS absichtlich für dieses Bild die Benennung „Corona“ vermieden. Vergl. BOLL. Sph. p. 99 und 149.

ein Edelstein in einem Diadem; und deshalb von den Astronomen „*Gemma*“ genannt wird. Hierdurch ist dieses Zeichen wirklich sehr leicht am nächtlichen Himmel zu finden. „The constellation though so small, is, from its shape and its nearness to Arcturus, very easy to find“ (MAUNDER, o. c. p. 53).

Aber noch mehr wird sie durch die Popularität ihrer *Sagen*, wovon HYGINUS eine der bedeutendsten in seiner Astronomie erzählt, so allgemein bekannt geworden sein.

HYGINUS handelt im II. Buche: „De Signorum Coelestium historiis.“

In cap. 5 erzählt er, daß nach Meinung vieler, dieser Kranz die „corona nuptialis“ von *Ariadne* sei, welche Liber (Dionysos), ihr auf Kreta nachdem sie von Theseus verlassen worden war, anbot. Andere sagen, daß die Krone gerade von Theseus wäre und daß dieser sie der Ariadne geschenkt hätte. Sie sei von Vulcanus aus dem Gold und den indischen Edelsteinen verfertigt, wodurch Theseus den Weg aus dem Labyrinth zurückgefunden hätte, weil dieses Gold und diese Steine im Dunkeln ein glänzendes Licht verbreiteten.

Diese Krone hatte nun Liber, nach Ariadnes Tode, als ein funkelndes Erinnerungszeichen am Himmel gesetzt.

So erzählt es schon ARATUS und kehrt es in den verschiedenen Aratusübersetzungen wieder.

Arat. Phaen. 71 seqq.

Αὐτοῦ κακείνος στέφανος, τὸν ἀγαυὸν ἔθηκε
σῆμ' ἔμειναι Διόνυσος ἀποικομένος Ἀριάδνης,
νώτῳ ὑποστρέφεται κεκμηκότος εἰδώλοιο.
νώτῳ μὲν στέφανος πελάει κ.τ.λ.

Cic. Arat. 71 seqq.

Haec illa eximio posita est fulgore *Corona*.
Hanc Ariadneum Bacchus testatus amorem
intulit in caelum, qua Nixi terga fatiscunt.
Juxta humeros sertum est, etct.

Avien. Arat. 196 seqq.

Aspice ceu rutilis vibret lux Gnosia flammis.
Haec quondam Bacchi monumentum fulget amoris,
haec Ariadnaei capitis testatur honorem.

Trina ter inlustrant hanc lumina parsque *Coronae*.
Serpentem vicina subit, etct.

Aber auch bei MANILIUS finden wir die Form dieses Sternbildes bezeichnet und seine Legende kurz wiedergegeben.

Man. I 319 seqq.

At parte ex alia claro volat orbe *Corona*
luce micans varia; nam stella vincitur una
circulus, in media radiat quae maxima fronte
candidaque ardenti distinguit lumina flamma:
Gnosia desertae fulgent monumenta puellae.

So würde also in einem Abschnitt wo fortwährend von Sternbildern die Rede ist, wie in cap. 35, beim Erwähnen einer „c o r o n a“ Anlaß sein, um leicht an das *Sternbild Corona* zu denken.

Aber es kommt noch eine markante Eigentümlichkeit hinzu. Das sieht: „Super cancrum coronam.“ Die „corona“ wird also im Zusammenhange mit dem Bilde *Cancer* erwähnt. Nun war es für die Astrologietreibenden eine bekannte Tatsache, welche sich beim Beobachten des Himmels konstant wiederholte: daß, wenn der *Cancer* aufging, die *Corona* sank und vom Himmel verschwand. Um anzugeben zu welcher Stunde etwas geschehen war, konnte man als Zeitangabe ebenso gut sagen: „*exoriente Cancro*“ wie „*occidente Corona*“. Es bestand n.l. eine bleibende gegenseitige Beziehung zwischen diesen beiden Sternbildern.

Dieser Zusammenhang beruht auf der Tatsache, daß, für die Polhöhe für Italien und Griechenland, die Bilder *Cancer* und *Corona Borealis* ungefähr 90° in gerader Aufsteigung differieren.

Wenn man, für diese Polhöhe, auf einem Himmelsglobus die Bewegung dieser Bilder beobachtet, dann ergibt sich, was ihre gegenseitige Beziehung anbelangt, Folgendes:

wenn der *Krebs* aufgeht, geht die *Krone* unter;
wenn der *Krebs* kulminiert, geht die *Krone* auf;
wenn der *Krebs* untergeht, kulminiert die *Krone*.

Von diesen drei Himmelserscheinungen fällt die erste dem oberflächlichen Beobachter am meisten auf. Und auf diese wird denn auch in den Texten fortwährend angespielt.

Und dieser Vorgang am Himmel von gegenseitiger Aufeinanderfolge, wodurch der eine gleichsam am Himmel vor dem andern weicht¹⁾, machte daß das eine Sternbild fast immer im Zusammenhange mit dem anderen genannt wurde. Die fortwährende Erwähnung dieser Tatsache ist wirklich auffallend. Es kann kaum die Rede sein von dem Bilde *Cancer*, das aufgeht, da lesen wir dabei die Erwähnung: daß nun die *Corona* am Himmel verschwindet. Dieser feste Zusammenhang der so zwischen diese beide Sternbilder gelegt wird, ist so auffallend, daß wir es aus einigen astrologischen Autoren erläutern, wollen. HYGINUS sagt, im III. Buch seines Astronomicon, wo er handelt: De descriptionibus Formarum Coelestium, in cap. 4: „haec (sc. corona) *Cancro* . . . exoriente, occidere . . . perspicitur.“

Auch bei COLUMELLA, der in seinem elften Buch eine Art Landwirtschaftskalender gibt, finden wir z. 51 beide Sternbilder wieder in unmittelbarer Aufeinanderfolge erwähnt: „. . . Quarto non. Jul. *Corona* occidit mane. Pridie nonas Jul. *Cancer* medius occidit.“

Arat. Ph. 569 seqq.

Οὐ οἱ ἀφαυρότατοι, ὅτε καρκίνος ἀντέλλῃσιν,
ἀστέρες ἀμφοτέρωθεν ἐλίσσόμενοι περικεῖνται,
τοὶ μὲν δύνοντες, τοὶ δ' ἐξ ἑτέρης ἀνιόντες.
Δύνει μὲν στέφανος, δύνει δὲ κατὰ ῥάχιν ἰχθύς.
Ἕμῃσι μὲν κεν ἴδῃαι μετῆορον, ἥμῃσι δ' ἤδη
ἐσχατιαὶ βάλλουσι κατερχομένου στεφάνοιο.

Cic. Arat. 570 seqq.

Iam simul ut supra se toto lumine *Cancer*
extulit, extemplo cedit delapsa *Corona*
et loca convisit caudatenus infera Piscis.
Dimidiam retinens stellis distincta *Corona*
partem etiam supera, atque alia de parte repulsa est.

Avien. Arat. 1077 seqq.

Nam non obscurae cum *Cancer* commovet ortum
Oceano stellae circumvolventur utroque,
in freta labentes aut quae se rursus eo

¹⁾ D. h. die Krone vom Himmel verschwindet, wenn *Cancer* aufgeht.

parte ferunt mundi: Minoae clara *coronae*
serta c a d e n t.

Bei dem soeben angeführten Vers 569 aus ARATUS' Phaenomena bemerkt ein Scholiast noch obendrein: „Cum *Cancer* inibi est, ut exoriatur, mediam partem *Coronae* videre est super terram, alteram partem occasus occupat et obscurat, *Corona* descendente in occasum.“ (cfr. BURMANN p. 199).

So wird jedesmal darauf hingewiesen, daß das Verschwinden der glänzenden *Corona* stets mit dem Erscheinen des *Cancers* zusammengeht.

Wenn nun bei Trimalchio's Gericht auf das Sternbild *Cancer* ein auf dieses Bild passendes Zierstück gelegt ist und wohl eine *Corona*: dann scheint mir jeder Zweifel ausgeschlossen, ob damit nicht auf die Tatsache, daß das Sternbild *Corona* vom Himmel verschwand, wenn der *Cancer* aufging, angespielt wird; weil die *Corona* in der Astrologie gewöhnlich in einem Atem mit dem *Cancer* genannt wird.

Um das auf der Hand Liegende dieser Anspielung zu fühlen, müssen wir uns aufs neue lebhaft realisieren, daß in der römischen Gesellschaft der Kaiserzeit solche astrologischen Tatsachen allgemein bekannt waren; was PETRONIUS gerade beweist, durch die Weise, worauf er in diesen capita 35 und 39 bei Trimalchio's Gästen und bei seinem eigenen lesenden Publikum Verständnis für all diese Anspielungen voraussetzt.

IX — Capricornus

Petr. 39: In capricorno aerumnosi, quibus prae mala sua cornua nascuntur.

Petr. 35: Super capricornum locustam marinam.

Zuerst wollen wir wiederum versuchen die Bedeutung der Worte von PETRONIUS zu erklären und die Absicht dieser Anspielung. Danach wollen wir sehen: in wie weit diese Auslegung mit den astrologischen Angaben übereinstimmt.

A — Die Bedeutung der Worte

Die Bedeutung der Worte von PETRONIUS ist hier nicht leicht zu bestimmen. Unter den Gelehrten herrscht über jedes der drei Teile des Satzes (aerumnosi, — prae mala sua, — cornua nascuntur) eine Meinungsverschiedenheit.

Und wir müssen ehrlich bekennen, daß auch uns, nach dem wir alle Möglichkeiten hinsichtlich der Astrologie in Betracht gezogen haben, dieses noch nicht absolut deutlich ist.

Indessen wollen wir aus den verschiedenen Meinungen eine Wahl treffen, die, nach unserer Ansicht, im Zusammenhange mit der Astrologie, die größte Gewähr bietet, die Richtige zu sein.

Aerumnosi

Über die Bedeutung dieses Wortes sagt:

FORNELLINI s. v. aerumnosus: „proprie dicitur de iis, qui pluribus laboribus pressi sunt; late vero significat miserum, calamitosum.”

THES. L. L. s. v. aerumnosus: „Gloss.: aerumnosus: laboriosus miser, querulus.”

Wir lassen hier eine Blumenlese aus einigen Übersetzungen folgen, um diesen Interpretations-Unterschied deutlich zu erläutern.

1°. Leute, die schwere Arbeit tun müssen.

LOWE: labourers, whose skin becomes horny through hard work.

RYAN: horny-handed sons of toil.

TAILHADE: ... les clauepatins, dont la conenne endurecit par la misère et le travail ¹⁾.

2°. Grübler, arme Tröpfe.

FRIEDLÄNDER: Geplagte Leute, denen vor lauter Kummer Hörner wachsen.

THOMAS: les malchanceux, à qui leur infortune fait porter des cornes.

HEINZE: Die Mühseligen, welchen wegen ihrer Übel Hörner wachsen.

BOISPRÉAUX:.. ceux à qui leur misère fait pousser des cornes sur le front.

MERKENS: Leute voll Mühseligkeiten, denen aus lauter Not Hörner wachsen.

HESELTINE: ... poor folk whose troubles make horns sprout on them.

ERNOUT: les pauvres diables ²⁾, à qui leurs malheurs font pousser des cornes.

3°. „Gepäckträger“.

BAILLARD: les crocheteurs, à qui leur fatigues durcissent le peau comme de la corne.

NODOT: les gens de travail, à qui il vient des calus aussi durs que des cornes, à cause des fardeaux qu'ils portent.

DE GUERLE: .. les portefaix, dont la peau devient cailleuse à force de travail.

¹⁾ Diese Übersetzung gibt zugleich einen Übergang zu der folgenden Klasse.

²⁾ So auch FOSSATARO in seinen Anmerkungen in c. 39: — aerumnosi, „tribolati“.

Aus diesen Übersetzungen, namentlich aus denjenigen der letzten Klasse, ergibt sich sofort, daß die Interpretation des Wortes „*aerumnosi*“ stark *beeinflusst wird*, durch die Worte, welche in demselben Satze folgen und die auch bei der Erklärung zur Uneinigkeit Veranlassung gaben.

Wir wollen denn also auch erst diese Worte besprechen, bevor wir über *aerumnosi* eine definitive Erklärung geben.

Prae mala sua

Diese Konstruktion von *prae* mit dem Akkusativ ist sicher auffallend. Wir begegnen diese etwas später bei PETRONIUS wieder in C. 46. 1 Scimus te *prae litteras fatuum esse*:

Übrigens scheint in der Volkssprache eine starke Neigung gewesen zu sein, „Akkusativ und Ablativ zu der Funktion eines Kasus auszugleichen“¹⁾. Diesen Gebrauch von „*prae mit Akkusativ*“ hat W. A. BAEHRENS mit mehreren Beispielen aus dem späteren Latein erläutert²⁾. Die Lesart der Handschriften wird denn auch gegenwärtig in den Petronius-Ausgaben unverändert gehandhabt. Früher hat sie Anlaß zu Textveränderungen gegeben, wovon die erfinderischste Konjekture von SCHEFFER³⁾ gegeben worden ist.

Er schlägt vor: *prae mole sua* statt: *prae mala sua* zu lesen. Dadurch war die Schwierigkeit des Akkusativs verschwunden und hatte der Satz eine Bedeutung bekommen, die in der Umgebung sehr gut passen könnte.

Doch so kommt SCHEFFER ebenfalls dazu unter „*aerumnosi*“ *Gepäckträger*, Lastträger zu verstehen. „Per aerumnosos Schefferus.... praecipue *ba j u l o s*, et qui onera portant iniqua, intelligit⁴⁾.“

Diese Konjekture von SCHEFFER hat später CONR. ANTONIUS in seiner Ausgabe übernommen und sie hat Anlaß zu Übersetzungen gegeben wie wir die bei NODOT, BAILLARD und DE GUERLE fanden.

¹⁾ Vergl. FRIEDLÄNDER. Anm. zu 39. p. 245.

WATERS. Notes to chap. 39. p. 82.

²⁾ W. A. BAEHRENS. Vermischtes über lateinischen Sprachgebrauch. Glotta IV (1913), blz. p. 277—278.

³⁾ Bei BURMANN C. 39.

⁴⁾ Bei BURMANN C. 39.

Indessen meinen wir diese Konjektur, wie geistreich und verlockend sie auch ist, nicht übernehmen zu können, und also auch nicht die Übersetzungen, die den Text in diesem Sinne interpretieren: aerumnosi = portefaix, crocheteurs.

Denn: 1°. bei einer Untersuchung in den Thes. L. L. scheint, daß nirgends im Lateinischen für aerumnosus die Bedeutung von Gepäckträgern gefunden wird. 2°. So wird also auf eine Konjektur (prae mole) eine Erklärung aufgebaut, welche dem aerumnosus eine Bedeutung gibt, die es nicht hat; während 3°. mit Aufrechterhaltung der Lesart prae mala diesem Satze eine deutliche Bedeutung zu geben ist.

Wegen dieser letzten Begründung finden wir auch den rezenten Veränderungsvorschlag von ANTONUCCI, der vorschlägt: prae *malo suo* überflüssig.

Als Folgerung unserer Abhandlung der Worte „prae mala sua“ schließen wir also, daß die 3. Interpretation des Wortes aerumnosi (näml. = portefaix) nicht standhält.

Wir müssen also noch zwischen der 1. und der 2. Interpretation entscheiden.

Hierfür ist jedoch nötig, daß wir zuerst wiederum *den letzten Teil dieses Satzes* untersuchen, nämlich: „quibus.... cornua nascuntur.“

„Quibus cornua nascuntur“

Bei der Betrachtung der drei Klassen dieser Übersetzungen fällt es auf, daß auch bei der Interpretation dieser Worte Uneinigkeit herrscht.

α) Viele nämlich fassen diese Bedeutung sehr konkret auf und verstehen darunter „die harte und schwielige Haut“ die man von schwerer Handarbeit bekommt.

β) Andere geben den Worten eine figürlichere Bedeutung und erhalten in ihrer Übersetzung denselben bildlichen Ausdruck, der im Lateinischen benutzt wird.

Jedoch hängt dieser Unterschied in der Übersetzung so eng mit der Interpretation der ersten Hälfte des Satzes zusammen, daß die Bedeutung: „schwielige Haut“ gerade gebraucht wird von denjenigen, die „aerumnosi“ übersetzen als „Handarbei-

ter'' oder als „Gepäckträger'' (— Übersetzungen der 1. und 3. Klasse); und die figürliche Bedeutung von „Hörner bekommen'' bei der 2. Klasse angenommen wird. Diejenigen also, die aerumnosi konkret auffassen als Arbeitsleute im allgemeinen (1e Klasse) oder Gepäckträger (3e Klasse) im besonderen, fassen auch „cornua nascuntur'' auf in sehr konkreter Bedeutung von „Schwielen auf der Hand bekommen'', welche Bedeutung denn auch gut bei dieser Personenklasse paßt.

Diejenigen, welche aerumnosi im figürlichen Sinne auffassen von „Grüblern, armen Schluckern, Unglücklichen'' fassen auch die Worte „cornua nascuntur'' in figürlicher Bedeutung auf.

Nicht nur in den *Übersetzungen*, doch auch in den *Kommentaren* stoßen wir auf denselben Meinungsunterschied.

LOWE gibt in seiner Fußnote beide Möglichkeiten an, ob schon er in seiner Übersetzung bestimmt die erste Interpretation wählt ¹⁾).

DOWNER wählt (o. c. p. 45) bestimmt die zweite Auffassung: „aerumnosi. Wretched, having a hard time''.

Wir wollen vorläufig zwischen den beiden Meinungen keine Wahl treffen. Wir wollen erst die Auslegungen erwägen, die in der *Astrologie* unter dem Bilde *Capricornus* gemacht werden und dann sehen, ob diese vielleicht dazu beitragen können um aus diesen beiden Übersetzungsweisen eine Wahl zu treffen.

B — Der Capricornus in der Astrologie

Am nächtlichen Himmel bildet das Sternbild *Steinbock* durchaus keine auffallende Erscheinung. Es zeichnet sich nicht aus durch Helligkeit oder durch großen Umfang. Es ist klein und von schwacher Leuchtkraft ²⁾).

Die Herkunft des Bildes war ebenso ins dunkle gehüllt. Es ge-

¹⁾ LOWE c. 39: „aerumnosi, (1) labouring men, whose skin grows horny and callous through manual labour. Plin. N. H. 31. 9. 45 cornea videmus corpora piscatorum.

(2) Men full of cares and troubles, on whose heads anxiety produces horns....''

²⁾ cfr. v. WAG. Comm. I v. 271 Sidus autem parvum est et sine splendore.

hört nicht zu den griechischen Sternbildern, sondern wurde von den Babyloniern entlehnt ¹⁾).

Eine recht eigene *Sternsage* besaß es denn auch in der Literatur der sog. Katasterismen nicht; es bestand nicht die geringste Festigkeit der Tradition, was die Mythen dieses Bildes anbetrifft. Im Gegenteil. — W. ROSCHER führt die Mythen dieses Bildes an als Beispiel einer Anhäufung der heterogensten Elemente. — „Wie verschiedenartig und mannigfaltig bisweilen die einzelnen Bestandteile solcher Sternmythen sind, möge die Sage von καταστερισμός des Aigokeros (Capricornus) lehren.“ ²⁾

Die Folge der Unbekanntheit und der geringen Popularität und des wenig ausgesprochenen Charakters und Art des Bildes, war: daß die Astrologen für das Aufstellen der Auslegungen wenig Anhaltspunkte hatten und daß MANILIUS ebenso wie Andere, „a dû puiser au hasard dans des traditions divergentes“ ³⁾.

Und weil der eigentliche, innerliche Charakter des Bildes so unbestimmt umrahmt war, haben mehr äußere *Angaben*, namentlich sein Verhältnis zu den verschiedenen Planeten und Gottheiten gedient, die Prognostika des Capricornus zu bestimmen.

Ich will die äußeren Angaben, die den astrologischen Charakter des *Steinbocks* vor allem bestimmen, hier deutlich zusammenstellen, weil ich sie nirgendwo ausdrücklich und systematisch zusammen erwähnt gefunden habe. Es sind deren drei:

α) CAPRICORNUS, SCHÜTZLING DER VESTA

Wie wir bereits früher sahen, wurde jedes der 12 Zodiakbilder unter den Schutz eines der 12 griechischen Götter gestellt.

Dieses System der „*tutelae*“ wird von MANILIUS im Lateinischen übernommen und behandelt in den Versen II 433—453, wo der Capricornus unter der tutela der Göttin Vesta steht.

II 445 — atque angusta foveat Capricorni sidera Vesta.

β) IN DEM CAPRICORNUS LAG DIE „EXALTATIO“ DES MARS

Gerade dieser Punkt auf der Bahn, worauf ein Planet die stärk-

¹⁾ BOLL. Sph. 196.

²⁾ W. ROSCHER. Die Elemente des astronomischen Mythos von Aigokeros (Capricornus). (Jahrb. f. klass. Ph. 1895 p. 333 seqq).

³⁾ B. L. p. 145.

ste Erhöhung seiner Macht und seines Einflusses erhielt, wurde *exaltatio* (Gr. Hypsoma) genannt; der Punkt des geringsten Einflusses, welcher gerade gegenüber lag, hieß *deiectio* (Gr. Tapeinoma)¹⁾. Für den Planeten Mars lag nun das Hypsoma²⁾ auf dem 28. Grad des Bildes Capricornus.

γ) CAPRICORNUS „WOHNUNG“ ODER „HAUS“ DES PLANETEN SATURNUS.

Nach der Lehre der *Häuser*“ (domus, οἶκος), die wir früher behandelten, war das Bild des Capricornus, die Tag-Wohnung²⁾ des Saturnus.

Diese drei wichtigen Relationen des Bildes Capricornus sind nun von großem Einfluß bei dem Bestimmen des Horoskops bei denjenigen gewesen, welche unter diesem Zeichen geboren wurden.

MANILIUS erinnert bei der Bestimmung ausdrücklich an die *tutela* der Vesta, die Göttin des Feuers. — Hierauf begründet sich die Liebe und Zuneigung des Capricornus für die Arbeiten, die nur mit Hilfe des Feuers verrichtet werden müssen, wozu außer des Backens auch alle Arbeiten der verschiedenen *Metalle* und *Schmelz-öfen-Gewerbe* gehören.

Man. IV 243 seqq.

Vesta tuos, capricorne, foveat penetralibus ignes.
Hinc artes studiumque trahis; nam quicquid in usus
ignis eget poscitque novas ad munera flammās,
sub te censendum est; scrutari caeca metalla
depositas et opes terramque exurere venis,
materiamque manu certa duplicarier arte,
quicquid et argento fabricetur, quicquid et auro,
quod ferrum calidi solvant atque aera camini,
consummentque foci Cererem, tua numera surgent.

¹⁾ Für eine ausführliche Erörterung der Exaltatio-Lehre der Planeten vergl. B. L. p. 192—199.

Kurzgefaßter: BOLL: St. u. St. p. 73—74.

²⁾ Cat. Cod. astr. Gr. VII p. 208:

Δέκατον ζῳδιὸν ἐστὶν Αἰγόκερως οἶκος Κρόνου, ὕψωμα Ἄρεως
περὶ μόρας κή, ταπεινὸμα Διὸς περὶ μόρας ιε.

Zugleich passen alle diese Arbeiten vorzüglich bei Mars, dem Gott des Feuers und des Eisens.

Das dritte, doch keineswegs das geringfügigste Kennzeichen des Capricornus, die enge Relation mit dem *Planeten Saturn*, ist, nach meiner Meinung, die Erklärung für die vielen ungünstigen Prophezeiungen, die dem Capricornus gegeben werden.

Denn *Saturnus* ist in der Astrologie zu allen Zeiten berüchtigt wegen seines ungünstigen Charakters und wegen des vielen Elends, das er seinen Jüngern bringt. — Selber aus der Herrschaft des Himmels und von dem Throne der Götter verstoßen, übt er in seinem düsteren Machtsgebiet eine strenge Herrschaft aus.

Man II 931 seqq.

.... Saturnus in illa
parte suas agitat vires, deiectus et ipse
imperio quondam mundi solioque deorum.

ibid. 937 seqq.

asper erit templis titulus, quem Graecia fecit
Daemonium, signatque suas pro nomine vires

Seine Jünger finden wir denn auch als Grübler und Unglückliche bezeichnet, die von Sorgen gedrückt in gebückter Haltung und mit unfreundlichem Gesichte ihres Weges gehen. Die strenge Herrschaft des *Saturnus* oder *Kronos* finden wir jedesmal in den astrologischen Schriften aufs neue deutlich aufgeführt.

Cat. Cod. Astr. Gr. II 160/161.

Τὸν Κρόνον φασὶ.... βασκανίας ποιητὴν, τύφου τε καὶ μερίμνας,.... ἀρχμηρίας, κακοπαθείας,.... ἐκπτώσεως, στυγνότητος, ἐνδείας,.... πένθους,.... ἀστοργίας, ἀηδίας, ἀνευφρανσίας. ταῦτα δὲ πάντα καθ' ἑαυτὸν ὢν καὶ μὴ σχηματίζόμενος πρὸς τινα ποιεῖ.

Und so sehen wir Kronos' Jünger denn auch oft mit vornüber gebeugtem Kopfe und mürrischem Gesichte ihres Weges gehen.

Cat. Cod. Astr. Gr. II p. 89.

<Ο> δὲ τοῦ Κρόνου ποιεῖ μὲν τοὺς ὑπ' αὐτὸν γεννωμένους.... βασκανούς, ἑαυτοὺς καταρρίπτοντας, κατανενευχοτάς, ἀρχμηρούς, καταστύγνους, κακοπαθείς Ποιεῖ

δὲ καὶ πένθῃ, καταιπιασμούς, δάκρυα, ὀρφανίας,
ἐκθέσεις.

Bezeichnend ist auch, besonders wegen der letzten zusammenfassenden Worte: „traurig in jeder Hinsicht,” die folgende Beschreibung:

Cat. Cod. Astr. Gr. VII p. 215/6.

Κρόνος μοίρᾳ ὠροσκοπούσῃ ποιεῖ δ.υ.σ.ε.ι.δ.ε.ῖς¹⁾, ἀχμηρούς, σκυθρωπούς¹⁾ κοιλοφθάλμους¹⁾, ἐν ἅπασιν στυγνοῦς²⁾.

Und wenn auch die obenerwähnte Aufzählung der schweren Arbeit in den Bergwerken und bei der Schmelz-Industrie uns erinnert an eine Interpretation von PETRONIUS' Wort „aerumnosi, quibus... cornua nascuntur” = „labourers, whose skin becomes horny through hard work”; so finden wir doch in den astrologischen Traktaten viel mehr, das uns „aerumnosi, quibus prae mala sua cornua nascuntur” im Sinne von: „Mühseligen, geplagten Leuten”, „pauvres diables” verstehen läßt. Wir finden selbst Texte, die in der Beschreibung des Elends, Mühseligkeiten und Plagereien der Steinbockkinder, eine solch getreue Parallele bilden für PETRONIUS' Worte, im dem soeben geäußerten Sinne verstanden, daß wir nicht mehr daran zweifeln, daß wir für

¹⁾ Im Zusammenhange mit der Worte „quibus... cornua nascuntur” finde ich es wichtig die Aufmerksamkeit auf die vielen Andeutungen des Äußeren und des Gesichtsausdruckes zu lenken.

²⁾ Vergl. auch ibid. VII p. 126.

Wie beharrlich diese ungünstige Auffassung über den Saturnus auch später fort dauerte, scheint u. a. aus einer Tübinger astrologischen Handschrift von 1404, wovon A. HAUBER den Text publiziert. (Planetenkinderbilder und Sternbilder p. 22—23).

Blatt 266^v:

Saturnus ist der oberste planete und hat ser großen gewalt in der woge, want es ist sin erhohunge und hat noch grossern in dem Steynbocke und in dem Wasserman, want die Zeichen sind sine huser....

der planete ist bose und widerwirtig der naturen und allen lebendigen dingen. Und sunderlich so er richset(!) und gewalt hat, so verderbet er alle lebendige dinge mit hunger dot und arbeit. Syn Kynder sint brüne und hant eyne dünnen bart....

Er hat alzit sorge und anxst und gedenket und redet zu in selbst; und so er gat, so ist sin angesicht alles geneiget zu der erden,....

„aerumnosi“ wirklich die zweite der oben erwähnten Erklärungen wählen müssen nämlich: *aerumnosi* = *Grübler, arme Schlucker*.

So lesen wir z.B. als Charakteristik des Bildes Capricornus und seiner Nachkommen, gleichfalls mit nachdrücklichem Hinweis auf Saturnus oder Kronos:

Cat. Cod. Astr. Gr. II p. 97.

Ὁ ἰγόκερως οἶκος Κρόνου φθοροποιόν, κακῶν αἵτιον, μόχθων καὶ πόνων δηλωτικόν, οἱ γεννώμενοι κακοί, πονικοί, πολυμέριμνοι, ἐπαγρυπνοί.....

Ein deutlicheres Kommentar von PETRONIUS' Worten — sie stehen ja in einem durchaus astrologischen Exkurs — ist schwerlich zu finden, als diese astrologische Prognostika, welche die Mühseligkeiten, die Sorgen, die Schlaflosigkeit derjenigen schildern, welche unter dem *Capricornus* geboren werden.

Doch derartigen Prophezeiungen der Mühseligkeiten, des Leides und Misgeschickes¹⁾ begegnen wir wiederholt gerade für die Kinder des *Steinbocks*, z. B.

Cat. Cod. Astr. Gr. X p. 238:

Ὁ γεννηθεὶς παῖς κ.τ.λ..... ἔσται δὲ ὁ οἶκος αὐτοῦ πολλὰ μόχθησας.

ibid. p. 239.

Ἡ γεννηθεῖσα γυνή ἐστὶν μικρή, ἐπί[λυ]πη. περιπολεύσει ἀπὸ τόπου εἰς τόπον βίον πτωχὸν ἔχῃ.

Die Beschreibung eines knöchernen Äußeren und einer gebeugten Gestalt, die wir anderswo finden, paßt auch schon gut bei der Auffassung von *aerumnosi* im Sinne von Grüblern und Mühseligen.

Cat. Cod. Astr. Gr. VIII 2. p. 59.

ὁ δὲ Αἰγοκερως ποιῇ ὁ στωδεῖς, κάτω κύπτοντας.

So geben diese und andere Stellen ²⁾ aus dem Catalogus Cod. Astr.

¹⁾ Vergl. Firm. Mat.

VIII 28.6. neque de uxore neque de filiis gaudia consequentur.

VIII 28.10. huic ex casu filiorum infortunia provenient.

²⁾ Vergl. z. B. Cat. Cod. Astr. Gr. X 176, 177.

Gr. stark den Eindruck, daß die Kinder des Steinbocks allgemein als mühselige Grübler hingestellt wurden, während wir nirgends so besonders den Nachdruck auf schwere Arbeit als solche gelegt sehen.

Doch jemand könnte vielleicht einwerfen, daß die obenerwähnte Stelle von MANILIUS IV 243 seqq., wo gerade für die Kinder des *Capricornus* allerlei schwere Minenarbeit angegeben wird, ein deutlicher Hinweis ist, daß PETRONIUS das Wort „aerumnosi“ im Sinne von „denjenigen, die schwere Arbeit verrichten“ auffaßt, weil, wie wir oben sahen, nach Vielen, die erste Bedeutung dieses Wortes gerade hinweist auf „*labor, qui in aerifodinis insumitur*.“

Darauf antworten wir zunächst: daß die Richtigkeit dieser Ableitung durchaus nicht sicher ist. — Und ferner: angenommen, daß „aerumnosi“ wirklich ursprünglich diese Bedeutung hätte, dann bleibt die Möglichkeit ebenso sehr bestehen, daß PETRONIUS durch MANILIUS' Beschreibung auf das Wort „aerumnosi“ gekommen ist, doch es anwendet in einer Bedeutung, die es ebenso sehr hatte und die einen ausgebreiteteren und allgemeineren Sinn daran gab. Und, nach unserer Ansicht, macht diese Auslegung, welche PETRONIUS hierbei gibt, deutlich, daß er dieses Wort im allgemeineren Sinn auffaßt. Wir geben jedoch zu, daß die betreffende Stelle von MANILIUS denjenigen eine gute Waffe in die Hand gibt, die aerumnosi im Sinne von „Leuten, die schwer zu arbeiten haben“ verteidigen wollen.

Die starke Übereinstimmung jedoch der griechischen astrologischen Zitate mit dem Sinne von „geplagten Leuten“, „Mühseligen“ und der überwiegende Gebrauch solcher astrologischen Prognostika unter dem *Capricornus*, veranlaßt uns zu dieser Auslegung.

Ausserdem: wenn „aerumnosi, quibus cornua nascuntur“ bezeichnet: „*labourers, whose skin becomes horny through hard work*“ dann sind die Worte „*prae mala sua*“ ¹⁾ eigentlich überflüssig und fügen dem Satze keinen neuen Gedanken hinzu.

Fassen wir aerumnosi = Grübler auf, dann geben die Worte „*prae mala sua*“ die Erklärung für das: *cornua nascuntur*.

Schließlich bleibt die Übersetzung: „geplagte Leute, denen vor

¹⁾ Denn LOWE handhabt diese Lesart in dem Texte und verändert nicht in: „*prae mole sua*.“

lauter Kummer Hörner wachsen" die am meisten auf der Hand liegende ¹⁾.

So konkludieren wir also, von den astrologischen Angaben unterstützt, die stark in dieselbe Richtung weisen, daß, von den drei obengenannten Kategorien, nur die zweite die richtige Übersetzung der Worte von PETRONIUS angibt.

Aber dann erübrigt uns schließlich noch eine Frage.

Was bedeutet genau der Ausdruck: „*quibus.... cornua nascuntur*“?

Hierfür hat man zahlreiche Erklärungen zu geben versucht und Vermutungen aufgestellt.

Außer den beiden obengenannten Erklärungen n.l.:

α) eine harte, schwielige Haut bekommen (LOWE, RYAN, BAILLARD, DE GUERLE u.s.w.);

β) Hörner bekommen, im figürlichen Sinne (FRIEDL., THOMAS, ERNOUT u.s.w.) sind noch ganz andere Meinungen aufgeworfen:

γ) FOSSATARO bezeichnet bei *cornua*: „quelle dei mariti“.

Scheinbar dachte er an die Hörner als Symbol des Adulteriums, sowie man auch meistens den Ausdruck *ποιεῖν τὰ κέρατα τι* bei Artemidorus II 12 auslegen will ²⁾.

Aber es bleibt fraglich, ob diese lateinischen Wörter dieses bezeichnen können; und außerdem ist kein einziger Grund vorhanden diese sehr spezielle Bedeutung: „unglücklicher Gatte“ hier dem allgemeinen Worte „*aerumnosi*“ zu geben.

δ) AUTONNUCI ³⁾“, der anlässlich des Ausdrucks *ποιεῖν τὰ κέρατα* auch diese Stelle von PETRONIUS, „*quibus.... cornua nascuntur*“ bespricht, denkt an: Geschwülste oder Auswüchse auf der Stirn, verursacht durch Krankheit: — in tal guisa le corna dell' oroscopo Petroniano sembrano essere gonfiore, o *ex crescenza* cagionati da *mallatia*, come nei litiganti di Luciano ³⁾ da percosse. Anche oggi del resto son volgarmente chia-

¹⁾ Sie wird denn auch von den meisten Übersetzern benutzt.

²⁾ G. ANTONUCCI. *Ποιεῖν τὰ κέρατα*. Athenaeum. Studii periodici di Letteratura e Storia. N. S. II (1924) p. 277—281.

Vergl. auch E. POTTIER. Dict. d. antiq. Gr. et Lat. s. v. *cornu* n°. 14: „On trouve.... en grec l'expression *κέρατα ποιεῖν* dans le sens du déshonneur infligé par une femme à son mari. Artemid II 11; Antholog. Palat. II 378.

³⁾ cfr. ibid. p. 278 E il passo oscurissimo di Luciano (Dial. mort. I. 2):

mate „corna“ („ti spuntan le corna“, dicono in Puglia) le enfiagoni frontali sia d'origine morbosa sia determinato da percosse. — (p. 279/280).

Daß nicht nur in modernem Italienisch sowie ANTONUCCI sagt, sondern auch bereits früher im Lateinischen „cornua“ krankhafte Auswüchse auf der Stirn bezeichnen konnten, scheint mir deutlich aus einer Stelle aus HORATIUS (Sat. I 5. 56 seqq.), wo der Wortstreit zwischen den Schmarotzern Sarmentus und Messius geschildert wird:

Ad pugnam venere. Prior Sarmentus: Equi te
esse feri similem dico, et ipse

Messius: „Accipio“ — caput et movet: „O, tua cornu
ni foret *exsecto frons*, inquit, quid faceres, cum
sie mutilus minitaris?“ At illi foeda cicatrix
setosam laevi frontem turpaverat oris.

Campanum in morbum, in faciem permulta iocatus,
pastorem saltaret uti Cyclopa rogabat. —

Und bei diesem vorletzten Vers finden wir im Kommentar von Cruquius: „Hoc enim quasi a natura Campanis fere omnibus inest, ut capitis temporibus magnae verrucae innascantur in modum cornuum, quas cum incidi faciunt, cicatrices in fronte manent quasi notae exsectorum cornuum. In hunc ergo morbum id est, faciei vitium, quo Campani laborant iocatur Sarmentus.“

Wir sehen also, daß in HORATIUS' Zeit die Erscheinung des „Hörner haben“ in Campania soviel vorkam, daß sie mit einem besonderen Namen: „*morbus Campanus*“ benannt wurde.

Wenn wir nun erwägen, daß die Cena Trimalchionis' gerade mitten in Campania spielt, dann ist es nicht unwahrscheinlich, daß, wenn Trimalchio spricht von „aerumnosi, quibus . . . cornua nascuntur“, hierfür wirklich eine Assoziation mit dem *morbus Campanus* zu Grunde liegt.

Soviel ist wohl jedenfalls für jeden Petroniusleser sicher, daß PETRONIUS der so begierig war auf Calembours und Wortspiele

περί τῶν ὄλων ἐρίζουσι καὶ κέρατα φύουσιν ἀλλήλοις, che si riferisce all' invito dato da Diogene ai filosofi, di finirla una buona volta colla loro rissose discussioni, non si presta, per quanto si lavori di fantasia, all' interpretazione dei comuni traduttori: „litigano su tutto e si fan le corna l'un l'atro.“

den Ausdruck „cornua nascuntur“ gerade gewählt hat, um ein Wortspiel auf den Namen „capri-cornu s“ zu bekommen.

Aber bestand nun in Lateinischen ein Ausdruck mit dem Worte „cornu“, der Unheil oder Plagereien bezeichnete? Ich muß gestehen, daß ich nichts derartiges habe finden können, weder in dem THESAURUS L. L. ¹⁾ noch in dem ausführlichen Artikel über „cornu“ von E. POTTIER in der Diction. des Ant. Gr. et lat. Es scheint mir nicht unmöglich, daß die Erscheinung des „morbus campanus“ dazu geführt haben kann, den „cornua“ eine provinzielle Bedeutung zu geben von: „aerumnae“ oder „miseriae“ im allgemeinen.

Indessen sind dieses lauter Vermutungen. Und ich erkenne vollkommen, daß die *eigentliche Lösung dieser Schwierigkeit noch gefunden werden muß*.

Doch darum scheint es mir gerade nützlich, für diesen Teil des Satzes: quibus... cornua nascuntur, wie auch die meisten Übersetzer tun, die buchstäbliche Übersetzung zu behalten, „denen Hörner wachsen,“ „à qui leur misère fait pousser des cornes“. Denn so läuft man keine Gefahr eine verkehrte Bedeutung darin zu legen. Und für diese Übersetzung zeugt jedenfalls die Tatsache, daß PETRONIUS deutlich ein Wortspiel beabsichtigte.

Schluß

Obschon wir also nicht alle Schwierigkeiten dieses Satzes lösen können, so meinen wir doch als Konklusion dieses Abschnittes hinweisen zu können, auf das folgende Ergebnis.

Von dem Sinne: „in capricorno aerumnosi, quibus prae mala sua cornua nascuntur“ sind in den Übersetzungen und Kommen-

¹⁾ Es wäre denn über solche krankhaften Geschwulste. THES. L. L. s. v. cornu: „III metaphorice de rebus, quarum forma cornibus animalium similis est: 1°. de vitio capitis humani i. q. morbus campanus Hor. Sat. I 5. 58.

cfr.: FORCELLINI s. v. Cornu: V Dicitur etiam de sarcomate, quod cornu similitudine quadam hominis in fronte praeter naturam excrescit. Hor. Sat. I 5. 58.

²⁾ Es ist wohl auffallend, daß wir in einer astrologischen Charakteristik dieses Bildes, auch gerade mit direkter Anspielung auf die Hörner des Steinbocks zu tun haben.

Cat. Cod. Astr. Gr. V 3. 97:

Ἐλικοειδὲς (sc. σῆμα) Αἰγόκερας.

turen besonders drei verschiedenartige Erklärungen gegeben.

Eine hiervon der unter aerumnosi: „Gepäckträger“ verstehen will, scheint uns verwerflich: weil sie auf einer, nach unserer Meinung, unnötige Textveränderung beruht, und dem Worte eine Bedeutung gibt, die es nicht hat.

Was die beiden andern Interpretationen betrifft, ist es aus PETRONIUS selbst nicht deutlich, ob man unter „aerumnosi“ konkret „Leute, welche schwere Arbeit verrichten“ verstehen muß, oder figürlich „Grübler“, „arme Tröpfe“. Die *Deutungen in der Astrologie* jedoch, wobei unter dem *Steinbock* auffallend deutlich von armen Mühseligen und Grüblern gesprochen wird (κακων αἰτιον, — μόχθων καὶ πόνων δηλωτικόν — πονικοί, πολυμέριμοι, ἐπάγρυπνοι) lassen keinen Zweifel, daß wir unter „aerumnosi“ solche Mühseligen verstehen müssen.

Die sichere Erklärung der Worte „quibus.... cornua nascuntur“ vermögen wir jedoch nicht zu geben.

X — Aquarius

Petr. 39: In aquario copones et cucurbitae.

Petr. 35: super aquarium anserem.

Wir wollen nun erwägen: die Bedeutung der Worte, welche PETRONIUS hier gebraucht und ihre Anwendung auf den Aquarius.

Danach wollen wir sehen, welche Deutungen in der Astrologie unter diesem Bilde gebräuchlich waren.

A — Die Bedeutung der Worte

Copones (auch caupones) bezeichnet: „Schenkwirte“.

Cucurbita bezeichnet eigentlich: Kürbis; figürlich: Dummkopf ¹⁾).

Von den neueren Kommentatoren ist LOWE wieder der einzige der, nach dem Vorbilde BURMANNS, auf diese *doppelte* Bedeutung hinweist.

„Cucurbitae, (1) gourds, as requiring much water.

(2) blockheads, cfr. French, cornichon, a noodle.“

Man könnte außerdem auch noch dabei bemerken, daß auch französisch: „coloquinte“, deutsch „Kürbis“, holländisch „Kalebas“ diese *doppelte* Bedeutung haben. Ein rechter „Jan Kalebas“ bezeichnet im Holländischen: ein rechter Dummkopf; ein Gerede „von Jan Kalebas“, ein törichtes unlogisches Gerede.

In der *zweiten* Bedeutung kommt das Wort vor bei APULEIUS. Da sagt der Pförtner, der morgens früh vom Gaste, der das Haus verlassen will, und der im Dunkel sich auf unsichere Wege wagen will, geweckt wird:

¹⁾ THES. L. L. s. v.: metonymice i. q. homo ineptus.

FORCELLINI s. v.: „metaphorice: cucurbitae caput; zucca sensa sale: stolidum caput, stultus homo.

„Quid tu, inquit, ignoras latronibus infestari vias, qui hoc noctis iter incipis? Nam etsi tu, alicuius facinoris tibi conscius scilicet, mori cupis: *nos cucurbitae caput non habemus*, ut pro te moriamur” (Metam. I. 15).

Außerdem hatte der Ausdruck: *Lippire cucurbitas*, Gr. *λημᾶν κολοκύνταις*, sprichwörtliche Bedeutung bekommen, um *hebetes et stupidi* anzudeuten¹⁾.

LOWE bemerkt an dieser Stelle daß auch im Neu-griechischen der Ausdruck *ἔχει κεφάλι κολοκυνένιον* sprichwörtlich ist für: „a stupid person.”

Nun ist noch eine *dritte* Bedeutung für das Wort „cucurbita”: nämlich als technischer Name für ein medizinisches Instrument, das für Blutabzapfen benutzt wird, ein sog. „Schröpfkopf”. Auf diese Bedeutung des Wortes cucurbita und seinen Zusammenhang mit der Astrologie kommen wir am Ende dieses Abschnittes ausführlich zurück.

B — Der Zusammenhang mit Aquarius

Die Anwendung von *copones* und von *cucurbitae*, bei dem *Aquarius* scheint mir ziemlich auf der Hand liegend.

COPONES. — Offenbar wird hier auf den Gebrauch der *copones* angespielt, um den Wein mit Wasser zu mischen. „Quia illi aqua vinum suum inficere solent” (BURMANN). Auf diese Eigenschaft wird auch bei den Klassikern wiederholt angespielt.

Mart. I 57. 1/2.

Continuis vexata madet vindemia nimbis,
non potes, ut cupias, vendere *caupo* merum.

ibid. III 57. 1/2.

Callidus imposuit nuper mihi *caupo* Ravennae,
cum peterem mixtum vendidit ille merum.

Auch bei HORATIUS wird mehrere Male auf die Unzuverlässigkeit der *caupones* hingewiesen.

¹ Cfr. BASILII FABRI: Thes. Erud. Schol. sub voce.

Sat. I 1. 29. perfidus hic caupo¹⁾....

„ I 5. 4. cauponibus atque malignis.

Und einige Zeilen weiter (I 5. 16), finden wir ein Opfer dieses schlechten und verdünnten Weines, in dem „Schiffer, betrunken von einer Menge abgestandenen Weines“: multa prolutus vappa nauta. —

CUCURBITAE. — Der Zusammenhang zwischen dem „Wassermann“ und den *cucurbitae* kann in der Tatsache liegen, daß die *cucurbitae* im hohen Grade wassersüchtige Früchte sind, die viel Wasser für ihr Wachstum verlangen und selbst sehr wasserhaltig sind.

Plin. Nat. H. 19. 24.

Similis (sc. cucumneris) et cucurbitis natura, dumtaxat in nascendo.... amant rigua et fimum.”

Außer der Tatsache der wassersüchtigen Natur dieser Frucht, war die Assoziation nach dem Worte *caupo* leicht gegeben; denn von altersher waren bei den Römern ausgehöhlte Kürbisse als Tonnen oder Fässer in Gebrauch, um Wein darin zu bewahren. So erzählt Plinius in demselben Kap. (N. H. 19. 24):

„Cucurbitarum numerosior usus.... Nuper in balnearum usum venere urceorum vice, iam prodem vero etiam cadorum ad vina condenda.”

Die Assoziation dieses wasserhaltigen Kürbisses war auch durch den Gedanken an den Wirt, der seinen Wein mit Wasser verdünnt, sehr auf der Hand liegend.

So war, nach dem Wort „copones“ auch der Zusammenhang der „*cucurbitae* mit *Aquarius* leicht zu folgen.

Und weil hier die Rede ist von Personen, die unter dem *Aquarius* geboren sind, wird jeder Römer die figürliche Bedeutung

¹⁾ Es ist auffallend, daß 7 Zeilen nach diesem: *perfidus hic caupo* bei HORATIUS folgt: (I. 36)

quae, simul inversum contristat *aquarius* annum. — Ich kann nicht unterlassen bei PETRONIUS an eine „reminiscence auditive“ zu denken. Dieser Anfang von HORATIUS' erster Satyre muß sehr bekannt gewesen sein. — Vgl. p. 113¹⁾.

des Wortes cucurbita, d. h. „Dummkopf“, sofort leicht begriffen haben.

Doch ist, nach meiner Ansicht, mit all diesem noch nicht die eigentliche und vollständige Bedeutung angegeben. Wenn ich mich nicht irre, dann sind es wieder die *astrologischen Tatsachen*, die nur die vollkommene Lösung geben.

C — Die astrologischen Deutungen des Aquarius

Untersuchen wir nun, welche Deutungen in der Astrologie unter dem Bilde *Aquarius* gemacht wurden.

Hinsichtlich dieses Bildes *Aquarius* will ich hinweisen auf eine Tatsache, worauf so viel ich weiß, nirgendwo die Aufmerksamkeit gelenkt ist.

Bei den andern Sternbildern geben die *drei* verschiedenen Erklärungs-Methoden nämlich (1) die *rein wörtliche Deutung* (2) die *physikalische* Betrachtungsweise, (3) die Betrachtung der *Sternsagen*, Veranlassung zu sehr heterogenen und stark variierenden Schlußfolgerungen.

Bei dem *Aquarius* jedoch führen alle drei Methoden zu ein und demselben Genre Auslegungen.

Die *rein wörtliche Deutung* des *Aquarius* suggeriert von selbst den Gedanken an „*aqua*“ und allerlei Tätigkeiten, die damit verbunden sind.

Die *physikalische* Betrachtungsweise gibt den Gedanken an Regen, Wolken und Regenschauern. Denn es war bei den Alten allgemein bekannt, daß ungefähr um den Zeitpunkt worauf die Sonne in das Zeichen des Wassermans trat, nämlich den 16. Januar, Regen, Windstöße und Kälte vielfach vorkamen.

Die *Sternsagen* — und verschiedene waren über dieses Bild in Umlauf — erzählten alle von Personen, die auf die eine oder andere Weise mit dem Elemente Wasser in enger Beziehung standen.

Wir wollen diese *physikalische* Betrachtungsweise und diese *Sternsagen* über den *Aquarius* der Reihe nach erwägen.

1. DIE PHYSIKALISCHE BETRACHTUNGSWEISE DES STERNBILDES AQUARIUS.

Wir stoßen hier aufs neue auf einen bedeutenden Teil der antiken Astrologie, nämlich der sog. „*Astrometereologie*“.

Weil die Prophezeiungen und Auslegungen auf diesem Gebiet teilweise den großen Einfluß der Astrologie im Altertum bewirkt haben, so wollen wir uns über diese *Astrometereologie* etwas ausführlicher äußern.

Es versteht sich, daß auffallend helle Sterngruppen und besonders Sterne erster Größe, von Anfang an sehr leicht die Aufmerksamkeit der Menschen auf sich zogen. Und so hatte man bereits früh im Altertum bemerkt, daß mit dem Auf- und Untergang solcher Sterne meistens ein Witterungsumschlag oder das Auftreten anderer atmosphärischer Erscheinungen verbunden waren; daß beim Auftreten gewisser Gestirne Hitze oder Kälte, Regen oder Trockenheit einsetzte. Schon bei HOMER (X 25 ff) tritt uns solche Wetterbeobachtung aus Fixsternen entgegen. Und wie man sich nun auch, besonders später, verhielt hinsichtlich der Frage, ob τὰ ἄστρα σημαίνει oder ποιεῖ, d. h. ob die Gestirne nur Anzeichen des Witterungsumschlags geben, oder ob sie ihn aus eigener Kraft *bewirken* ¹⁾; für den einfachen Volksglauben und für das primitive Denken galt die Meinung, daß das *post hoc* mit dem *propter hoc* gleich stehe.

Und so hatte jenes Gestirn und zwar zunächst speziell die Planeten, seine eigene Kraft. Die einen sind fruchtbar an ergiebigem Regen, die anderen an Reif, Schnee und Hagel, andere an milder Wärme oder Hitze, wieder andere an Tau oder Kälte. So faßt PILINIUS das Ergebnis der natürlichen Sternerklärung zusammen (N. H. II 39):

Tempestatum, rerumque quaedam statas esse causas, quaedam vero fortuitas, aut rationis adhuc incompertae, manifestum est. Quis enim aestates et hiemes, quaeque in temporibus annua vice intelliguntur, *siderum motu fieri* dubitet. Ut solis ergo natura temperando intelligitur anno, sic reliquorum quoque siderum propria est quibusque vis et ad suam cuique naturam fertilis. Alia sunt in liquorem soluti humoris foecunda, alia concreti in pruas, aut coacti in nives, aut glaciati in grandines: alia flatus, alia teporis, alia vaporis, alia roris, alia rigoris.

So bekamen die Planeten allmählich in der Astrologie wegen

¹⁾ Vergl. hierüber die ausführlichen Untersuchungen von: E. PFEIFFER, o. c. p. 2—3; p. 55—60.

ihrer atmosphärischen Tätigkeit völlig die Züge der alten Wettergötter. So ist Saturn der alte Regengott, Jupiter der Blitz- und Donnergott und Mars der Blitz- und Feuergott ¹⁾).

Und bald hat diese natürliche Sterndeutung die alten Theorien der verschiedenartigen elementaren Beschaffenheit und Tätigkeit der Planetenkörper auf die Fixsterne übertragen. Die Babylonier hatten bereits festgestellt, daß die Fixsterne in ihrer Farbe mit den Planeten übereinstimmen. Dieses Erkenntnis wurde aber ebenfalls zu rein astrologischen Zwecken verwertet, derart, daß man aus der überwiegenden Farbe eines ganzen Sternbildes oder Sternbezirkes seine spezielle planetarische Natur erschloß ²⁾. So stimmen verschiedene Bilder des Tierkreises in ihrer Natur mit dem einen oder anderen Planeten überein z. B.

Steinbock	}	<i>Saturninisch</i> d. h. kalt und stürmisch.
Wasserman		
Schütze	}	<i>Jovialisches</i> d. h. windig und fruchtbar.
Zwillinge		
Widder	}	<i>Martialisch</i> d. h. trocknend.
Skorpion		

Wir wollen hier noch besonders die Aufmerksamkeit lenken auf die Übereinstimmung des *Wassermanns* mit der Natur des *Saturnus*. Dies ersieht man z. B. deutlich aus der Beschreibung die PTOLOMAEUS im 2. Buch des Tetrabiblos ³⁾ von beiden gibt:

„S a t u r n u s ubi solus dominationem fuerit sortitus, corrumpit generaliter frigore In aere excitat frigus horrendum, glaciosum, nebulosum In fluviis peculiariter fluviorum exundationes et aquarum depravationes; in terra vero aquarum inundationes, nimborum impetus, grandinem etct.“ (p. 23).

„A q u a r i i signum in genere est frigidum et aquosum sed particulariter prima habet humida, media temperata,

¹⁾ W. GUNDEL o. c. p. 175.

²⁾ W. GUNDEL o. c. p. 137.

³⁾ Ich zitiere die lateinische Übersetzung von CAMERARIUS von 1535.

extrema ventosa, septentrionalia aestuantia, australia nivosa." (p. 37.)

Und so finden wir auch bei denjenigen Autoren die einen Kalender zur Benutzung bei der Landwirtschaft und Viehzucht aufstellten für den Wassermann beständig Regen und Winterwetter angegeben. PLINIUS widmet in seinem II Buch N. H. (c. 57—72) dieser Witterungsprohezeiung einen großen Teil, er sagt vom Wasserman in II 64:

„Item ad VI Idus Januarii continui dies hyemant Italiae, et cum sol in Aquarium sentitur transire, quod fere XVI Kalendas Februarii evenit.“

Ebenso gibt COLUMELLA in Liber XI De Re Rustica c. 2 einen sehr detaillierenden Kalender mit Beschreibungen des Status coeli, damit der Landmann hiernach seine Arbeiten regeln könne z. B.

XI 2. 1. „Itaque praecipimus, quid quoque mense faciendum sit, sic temporibus accomodantes opera ruris, ut permiserit status coeli: cuius varietatem mutationemque, si ex hoc commentario fuerit praemonitus villicus, aut numquam decipietur aut raro.“

Und nachdem er mit dem Idus von Januar angefangen hat, nimmt er die Witterung unter dem *Wassermann* auf folgende Weise durch:

XI. 2. 4: „XVII Cal. Febr. Sol in Aquarium transit; Leo mane incipit occidere; Africus, interdum auster cum pluvia.“

Für die Zeit, daß die Sonne im Bilde des *Wassermanns* steht, wird dann u. a. noch angegeben:

XV Cal. Febr. *Aquarius* incipit oriri, ventus Africus tempestatem significat. XI Cal. Febr. Fidicula vespere occidit. Dies pluvius. V Cal. Febr. Auster, aut Africus, hiemat, pluvius dies.

Sehr bemerkenswert ist wohl, daß COLUMELLA für die ganze Periode des *Aquarius* nur zwei Winde anführt, nämlich *Africus* und *Auster*.

Die ganze Reihe Winde, welche man in Italien zu unterscheiden pflegt, und die PLINIUS ausführlich in Nat. Hist. II c. 44—51 behandelt, besteht aus zwölf, die jede ihre besondere Eigen-

schaft haben. Die beiden genannten nun, die unter dem *Aquarius* wehen, sind ganz besonders die *feuchten regenbringenden* Winde. Plin. N. H. II 48: „Ventorum.... sunt *humidi*, *Africus*, et praecipue *Auster Italiae*“. Der *Auster* wird denn auch wiederholt von den Dichtern als *feucht* und *regnerisch* bezeichnet. z.B.

Virg. Georg.

I 462 quid cogitet *humidus auster*.

III 278 aut unde *nigerrimus auster*.

279 nascitur et *pluvio* contristat frigore coelum.

Und nun können wir den Vers von HORATIUS vollkommen verstehen:

Sat. I 36:

Quae, simul inversum *contristat Aquarius annum*.

Vermutlich steht diese Zeile selbst unter dem Einfluß von Virg. G. III 279. Doch jedenfalls läßt er deutlich fühlen: daß, was die Witterung betrifft, der *Aquarius* bei den Römern allgemein bekannt war, als das Zeichen der Wolken und des Regens und reichlichen Wasserfalls.

Und so führte die *astronomisch-physische Deutung* dieses Zeichens, sowie auch die *rein wörtliche Deutung*: zu Auslegungen, die auf die eine oder andere Weise auf das *Wasser* Bezug haben.

2. DIE STERNSAGEN DES BILDES AQUARIUS.

Es erübrigt noch zu behandeln: die *Sternsagen* des Bildes *Aquarius* und die Auslegungen, welche man daraus ableitete.

Über den *Wassermann* bestanden mehrere Sagen. Dieses Bild, schon bei den Babyloniern bekannt ¹⁾, wurde von den Griechen mit verschiedenen mythologischen Figuren in Zusammenhang gebracht. „Celui-ci était pour les Grecs, soit Ganymède tenant l'aiguière, soit Deucalion regardant couler le déluge, soit Cécrops offrant aux dieux de l'eau, à la place du vin, qu'on ne connaissait pas encore, soit Aristée obtenant des dieux des pluies bienfaisantes" ²⁾.

¹⁾ ROSCHER. L. M. IV. 1465.

²⁾ B. L. p. 146.

Bei weitem vorwiegend war jedoch die Verkörperung des Aquarius mit *Ganymedes*.

ERATOSTHENES kennt als Wassermann nur Ganymedes¹⁾; und MANETHO auch. Und die Scholiasten, und die von diesen beeinflussten Illustratoren, gaben bei weitem den Vorzug der Versinnbildlichung des *Ganymedes*²⁾. So spricht auch MANILIUS wo er den Aquarius meint, sieben Mal von dem „J u v e n i s“ (= Ganymedes). Und bei HYGINUS (Fabulae 224) wird in der langen Reihe derjenigen: „qui facti sunt ex mortalibus immortales“ und die so gen Himmel erhoben sind, auch genannt: „*Ganymedes*, Assaraci filius, in aquario duodecim signorum.“

Und wo er in seinem Astronomicon II c. 29 den Aquarius beschreibt, sagt er:

„Hunc complures Ganymedem esse dixerunt: quam Jupiter, propter pulchritudinem corporis ereptum parentibus, deorum ministrum fecisse existimatur. Itaque ostenditur ut aquam aliquo infundens.“

Kein Wunder, wenn die Autoren und die Illustratoren Vorliebe hatten für die uralte bekannte Sage, die schon durch HOMERUS (Ilias XX 232—236) und PINDARUS (Ol. I. 43 II. 105.) populär geworden war. Ganymedes war der schönste der sterblichen Menschen und wurde wegen dieser Schönheit von Zeus sehr geliebt. Zeus ließ ihn von seinem Adler³⁾ entführen, damit er im Olymp bei den Göttern leben und besonders den Auftrag haben solle dem Zeus Wein einzuschenken: Διὶ οἰνοχοεῖν⁴⁾.

Ilias XX. 231:

Τρωδὸς δ' αὖ τρεῖς παῖδες ἀμύμονες ἐξεγένοντο
 Ἰλὸς τ' Ἀσσάρακος τε καὶ ἀντίθεος Γανυμήδης,
 ὃς δὴ κάλλιστος ἔγενετο θνητῶν ἀνθρώπων
 τὸν καὶ ἀνηρέψαντο θεοὶ Διὶ οἰνοχοεῖν
 κάλλεος εἵνεκα οἷο, ἔν' ἀθανάτοισι μετεῖη.

¹⁾ B. L. p. 146³⁾.

²⁾ Cfr.: v. WAG. Text. Index p. 174.

³⁾ Cfr. HYGIN. Astr. II 16 über das Sternbild Adler: „Haec est, quae dicitur Ganymedem rapuisse, et amanti Jovi tradidisse;... itaque super aquarium volare videtur. Hunc enim complures Ganymedem esse finxerunt.“

⁴⁾ Cfr. ROSCHER. L. M. I. 2. 1595 seqq.

Nach diesen Amte und dieser Beschäftigung und nach der Haltung des Einschenkens wurde im Griechischen diese Figur des Tierkreises denn auch Ὑδροχόος (Wassergießer) genannt. Wir lesen dies bei ERATOSTHENES 26 (OLIVIERI p. 32.9 ss.):

οὗτος δοκεῖ κεκληῖσθαι ἀπὸ τῆς πράξεως Ὑδροχόος. ἔχων γὰρ ἕστηκεν οἰνοχόην καὶ ἐκχυσιν πολλὴν ποιεῖται ὕγροῦ. λέγουσι δέ τινες αὐτὸν εἶναι τὸν Γανυμήδην, ἱκανὸν ὑπολαμβάνοντες σημεῖον εἶναι τὸ ἐσχηματίσθαι τὸ εἶδωλον οὕτως, ὥσπερ ἂν οἰνοχόον χεῖν.

Das Motiv des „Wassergießens“, das in den mythologischen Erzählungen und auf den Darstellungen jedesmal zurückkehrt, wird bei MANILIUS auch fast beständig erwähnt, wenn er über den Aquarius spricht.

I 272 seqq.

post hunc deflexa defundit Aquarius urna
piscibus assuetas avide subeuntibus undas.

II 248

.... fundens et Aquarius undas.

II 492

ad Juvenem aeternas fundentem piscibus undas.

IV 259.

ille quoque inflexa fontem qui proicit urna.

Wenden wir uns nun zu der Betrachtung der Anwendungen in Détails.

Wo die „wörtliche Deutung“ und die „physikalische Betrachtungsweise“ und die „Sternsagen“ bei dem Bilde *Aquarius* alle an Wasser und Feuchtigkeit erinnern, ist es kein Wunder, daß die Anwendungen behandeln: Arbeit und Beschäftigungen, die, irgend wie, mit Wasser in Beziehung stehen.

Einige dieser Beschäftigungen zählt MANILIUS auf:

IV 259 seqq.

Ille quoque, inflexa fontem qui proicit urna
cognatas tribuit iuvenalis Aquarius artes:
cernere sub terris undas, inducere terris
ipsaque conversis aspergere fluctibus astra
litoribusque novis per luxum includere ponto

et varios fabricare lacos et flumina ficta
et peregrinantes domibus suspendere rivos
*mille sub hos habitant artes, quas temperat unda*¹⁾).

Kurz, aber deutlich, finden wir die „cognatae artes“, die „mille artes, quas temperat unda“ auch ausgedrückt in verschiedenen griechischen astrologischen Texten.

Cat. Cod. Astr. Gr. VIII 2. 112:

καὶ τὰ μὲν ἐνυδρὰ τῶν ζῳδίων ἐνύδρους τόπους σημαίνει, τὰς δὲ πρᾶξεις δι' ὑγρῶν ἢ ἐν ὑγροῖς.

Cat. Cod. Astr. Gr. VI. 187:

ὁ δὲ Ὑδροχόος ὑγροῖς ἢ πάρυγροῖς (ἀρμόζει), τρόποις δὲ ὡσὰν ἕκαστος φύσει ἔχῃ.

Cat. Cod. Astr. Gr. II p. 156.

Ὁ πρῶτος δεκανὸς Ὑδροχόου, Κρόνου <ἄνθρωπος, μέριμνα αὐτοῦ εἰς τὰ πράγματα ἀδιδονται τὸ ἄλειμμα καὶ ὁ οἶνος καὶ τὸ ὕδωρ.

Cat. Cod. Astr. Gr. V. 3. 97/96.

Πάρυγρὰ δὲ Λέων ὁ αὐτός, Ὑδροχόος διὰ τὸν Ἡριδανόν. Κάθυγρὰ Καρκίνος, Ὑδροχόος, Ἰχθύες, Αἰγόκερος.

Und was die Wetterprophezeiungen betrifft, so sehen wir, daß jedesmal feuchtigkeit und Regen (βροχή) oder Schnee erwähnt wird.

Cat. Cod. Astr. Gr. X p. 150:

.... Ὑδροχόου βασιλεύοντος, χειμῶν μέγας. βροχαὶς γλυκαῖς καὶ καλαῖς.

Vgl. auch *ibid.* IV 84 seqq.

Auch die Anspielung auf *Dumheit* unter dem Bilde *Aquarius*, was wir in *PETRONIUS* Wort *cucurbitae* zu fühlen meinen, kehrt hin und wieder zurück, z. B.

Cat. Cod. Astr. Gr. II 97:

Ὑδροχόος ἐστὶν ζῳδιον πάρυγρον οἱ δὲ γεννώμενοι τυφώδεις.

Und anderwo finden wir den Grund dabei angegeben z.B.:

¹⁾ *FIRM. MAT.* (VIII 29.6) u. a.: erunt hortulani;... haustores aquarum.

Cat. Cod. Astr. Gr. VII p. 210:

Ὑδροχόος ποιεῖ πηροῦς, διὰ τὴν Κάλπην.

Scheinbar wird auf Grund der *Urna*, des Wasserkruges des *Aquarius*, aus welchem alles Wasser herausläuft, die Nachkommenschaft des Wassermanns als *dum m und st u m p f s i n n i g* bezeichnet.

Die Anspielung auf das Geschwollene, das außerdem in dem Worte *cucurbitae* liegt, finden wir auf eine andere Weise ausgedrückt:

Cat. Cod. Astr. Gr. VIII 2. 59:

ὁ δὲ Ὑδροχόος (ποιεῖ) εὐσώμους ἔσθ' ὅτε δὲ καὶ προγαστορὰς¹⁾, καὶ τινὰς ἔχοντας τὴν μίαν κνήμην μείζονα τῆς ἐτέρας.

Noch deutlicher ersieht man dieses in *Cat. Cod. Astr. Gr. VII p. 210*, wo von den Ὑδροχόος gesagt wird: „ποιεῖ δὲ ἐλεφαντιῶντας“. Hiermit werden Menschen angedeutet, die an ἐλεφαντίαις leiden, eine Art Aussatz und Ausschlag wobei auf der Haut sich große häßliche Beulen zeigen.

Außerdem scheint es noch aus dem astrologischen Schema von *Cat. Cod. Astr. Gr. VII p. 104/5*, daß das *Element*, das bei dem *Aquarius* gehört, ὕδωρ ist; die *Jahreszeit* χειμῶν; das *Temperament*: ψυχρὸν καὶ ὑγρόν.

Die Bedeutung „cucurbita“ = Schröpfkopf

Schließlich wollen wir noch mit besonderem Nachdruck auf die *dritte* Bedeutung des Wortes *cucurbitae* aufmerksam machen.

In allen Kommentaren und Übersetzungen, die ich zu Rate zog, findet sich bloß einmal ein sehr schüchterner Hinweis auf eine mögliche Bedeutung der *cucurbita* = *Schröpfköpfe*. *FRIEDLÄNDER* übersetzt in seiner Übersetzung: „Im Wassermann Schenkwirte und Kürbisse“, doch er fügt dann in einer Fussnote unten bei: „oder Schröpfköpfe“.

In dem *Kommentar* von *FRIEDL.* suchen wir vergeblich nach weiterer Aufklärung.

¹⁾ Das Wort προγαστορὰς = „mit Hängebauch“ erinnert an die Übersetzung von *M. BOIPSRÉAUX* zu *Petron.* 39: „Les cabaretiers et les gros ventrus naissent sous le Verseau,“ für: copones et *cucurbitae*.

Vgl. *FIRM. MAT.* VIII 29.8: hydropici moriuntur.

Doch scheint es, daß diese Bedeutung von *cucurbita*, — und zumal der Zusammenhang von Schröpfköpfen mit dem Wassermann einiger Erläuterung bedarf.

Außerdem wird dieses *eine* Wort dann wieder zeigen, — was wir in diesem ganzen Werke beweisen wollen, — daß diese astrologische Abschweifung von PETRONIUS sich wirklich auf astrologische Angaben stützt.

DIE BEDEUTUNG DES WORTES CUCURBITA = SCHRÖPFKOPF.

Wegen seiner äußerlichen Übereinstimmung mit einem länglichen Kürbisse hatte das Instrument, das in der Heilkunde vielfach zum Schröpfen gebraucht wurde, der Schröpfkopf, den Namen „*cucurbita*“ bekommen ¹⁾. — Der Gebrauch und die Anwendung dieses Instrumentes wird uns deutlich aus einer Stelle bei PLINIUS (N. H. 32, 42). Darin werden verschiedene Mittel aufgezählt, die für das Abzapfen des Blutes benutzt werden konnten. PLINIUS nennt unter anderem auch die *Sanguisugae*: die Blutegel, weil sie dieselbe Arbeit verrichten, als die „*cucurbitae medicinales*.“

„Einen verschiedenen Gebrauch macht man von den Egeln, welche Blutsäuger heißen, nämlich zum Ablassen des Blutes, denn man ist der Ansicht, daß sie auf dieselbe Weise, wie die Schröpfköpfe zur Erleichterung des Körpers vom Blute und zur Erweiterung der Atemgänge dienen“ ²⁾.

Mit dieser Behandlung des Blutabzapfens werden wiederholt, scherzend, Personen bedroht, die ganz außer sich sind oder Dummheiten begehen wollen.

Juv. XIV 57/58:

Cum facias peiora senex vacuumque cerebro
iam pridem caput hoc *ventosa* ³⁾ *cucurbita* quaerat.

¹⁾ Cfr. THES. L. L. s. v. „*cucurbita*“: nomen instrumenti, quo medici sanguinem detrahunt.

²⁾ Diversa hirudinum, quas sanguisugas vocant, ad extrahendum sanguinem usus est. Quippe eadem ratio earum, quae *cucurbitarum medicinalium*, ad corpora levanda sanguine, spiramenta laxanda, indicatur.

³⁾ Später wird der Schröpfkopf oft nur „*ventosa*“ genannt, (Isidor. Orig. 4. II. 3. Theodor. Priscian. IV f. 316^a was im Französischen „*ventouse*“ geworden ist.

Über die Bedeutungsentwicklung dieser Worte vergl. G. HELMREICH:

Petron. 90:

quotiescumque coeperis a te exire, sanguinem tibi a capite mittam

Als medizinische Vorschrift finden wir dasselbe bei Celsus III 18:

neque alienum est, si . . . neque mens constat, occipitio inciso cucurbitulam admove.

Bei CELSIUS ¹⁾ kommt das Wort noch wiederholt vor.

„Cucurbitulam adhibere,“ „cucurbitulam admove“ u.s.w. cfr:

II 11. 1 Cucurbitularum duo vero genera sunt, aenaeum et corneum.

II 9. 2. Demitur materia sanguinis detractio, cucurbitula, deiectione, . . . Cfr. ibid II 11, 4; III 2.7, 1 etct.

Dieselbe Bedeutungsübertragung fand auch im Griechischen statt. Da hatte das Wort σιxύα was an erster Stelle „Augurke“ bezeichnete, dabei auch die Bedeutung von *Schröpfung* bekommen (z. B. Ar. Lys. 444) ²⁾. — Und σιxυάζω bedeutet „schröpfen“ (z. B. Arrian. Epict. 2, 17, 9).

Nun ist es von großer Wichtigkeit, uns gut zu vergegenwärtigen: 1° daß, neben dem *cauterium*: das Brenneisen, und neben der *phlebotomia*: das Aderlassen, die *ventosa* oder cucurbita: der Schröpfkopf ³⁾, im Altertum (ebenso wie im Mittelalter) das wichtigste Instrument und chirurgisches Mittel war, welches gegen allerlei Übel und Krankheiten angewendet wurde, Die *cucurbita* muß also ein sehr bekanntes Instrument gewesen sein.

2° daß die antike Heilkunde, nicht zumindest die Chirurgie, im engen Zusammenhang mit der Astrologie stand. — Und daß das „Beherrscht werden“ der einzelnen Körperteile durch die einzelnen Tierkreiszeichen, die sog. *Melothésie*,

Beobachtungen auf dem Gebiete des Medizinerlatein. Arch. f. lat. Lexic. I 1884 p. 321 seqq. (p. 321—323: Cucurbita, ventosa; p. 323—325: Hirudo, sanguisuga): Hier werden zahlreiche Stellen aus medizinischen Autoren angeführt und behandelt und sehen wir, wie bekannt dieser Ausdruck „cucurbita“ war.

¹⁾ FR. MARX. A. Cornelii Celsi Opera quae supersunt. Teubner 1915.

²⁾ Cfr.: Hipp. p. 20. 37; Plat. Tim. p. 79E; Arist. gen. an. 2. 4; Poll. 4. 183.

³⁾ Oft scheint auch die eine Behandlung mit der anderen verbunden gewesen zu sein. So verweist K. SUDHOFF (I p. 80u. 125) darauf, daß oft die Kauterienanweisungen mit Schröpfkopfverwendungsvorschriften verbunden sind.

außer für das Aderlassen, gerade auch von großer Wichtigkeit für das Schröpfen war ¹⁾. — „Hatte doch“, wie K. SUDHOFF sehr richtig bemerkt ²⁾, „der altbabylonische Grundsatz, daß man ein Glied nicht der Einwirkung des Messers aussetzen solle, wenn der Mond in dem von ihm beherrschten Zeichen stehe, für jeden anderen schneidenden oder stechenden Eingriff (nämlich wie das Aderlassen) gleiche Bedeutung“. Und das Setzen eines Schröpfkopfes setzte doch immer erst eine Einschneidung an betreffender Stelle voraus.

Wegen der Wichtigkeit der Sache lassen wir im „Anhang zu Abschnitt 10“ eine Erörterung über die soeben genannte Lehre der Melothese folgen.

DER BESONDERE ZUSAMMENHANG ZWISCHEN DER „CUCURBITA MEDICINALIS“ UND DEM BILDE AQUARIUS

War denn im allgemeinen die *cucurbita* in der antiken Heilkunde, namentlich in der Iatromathematik ein bekannter Gegenstand; sie *stand doch namentlich im Zusammenhange mit dem Sternbilde des Aquarius*.

Nicht alle Zeichen waren in gleichem Maße dazu geeignet, eine Behandlung des *Schröpfens* (σικυασμὸς) vorzunehmen. Im Gegenteil sechs Zeichen waren gerade ungünstig hierfür ³⁾. Drei andere ziemlich günstig. Schließlich *drei* Zeichen besonders günstig. Und unter dieses gehörte gerade der *Aquarius*.

¹⁾ Was nun eigentlich der Unterschied ist, zwischen der Behandlung des „Schröpfens“ und derjenigen des *Aderlassens*, wird deutlich aus einem Abschnitte aus einem weitverbreiteten lateinischen Aderlaßtraktat, welches K. SUDHOFF aus einer Sammelhandschrift der Amploniana zu Erfurt Cod. 68b. 8°. aus der ersten Hälfte des 14. Jahrh. entnimmt.

„Sequitur capitulum in quo demonstrabitur (?) de ventosis. Dicit Avicenna, quod ventosis magis mundificant partem cutis quam fleubotomia et plus extrahunt sanguinem subtilem quam grossum, et ideo in corporibus grossum habentibus necessarie est parvum iuvamen, quoniam ex istis non trahitur satis, sicut oportet. etct.“ KARL SUDHOFF. Chirurgie im Mittelalter I p. 126.

²⁾ ibidem p. 201.

³⁾ Cat. Cod. Astr. Gr. V. 3. 95:

Σελήνη ἐν ταύρῳ ἀνεπιτήδειος σικιάζειν ἐν τῷ τραχήλῳ.
Σελήνη ἐν Αἰγὸ κεῖται ἀνεπιτήδειος εἰς τὸ σικιάζειν.

DOROTHEUS VON SIDON sagt über Aderlaß und Schröpfen (vgl.: Cat. Cod. Astr. Gr. V, 3. 93):

Εἰς φλεβοτομίαν καὶ συκκισμὸν καλὸς ὁ Κρίος, Λέων, Ὑδροχόος. μέσος Καρκίνος, Τοξότης, Ἰχθύες. ἐναντίος Ταῦρος, Αἰδύμοι, Παρθένος, Ζυγός, Σκορπίος, Αἰγοκέρας.

Anderswo finden wir iatromathematische Vorschriften, welche die Wahl der Heilmittel in Übereinstimmung bringen mit der Art der Sternbilder des Tierkreises. Und während im Widder, Löwen und Schützen schleimabführende Mittel vorgeschrieben werden, im Krebs, Skorpion und den Fischen Brech- und Abführungsmittel; und während das Aderlassen nur für Widder, Stier, Schützen und Steinbock empfohlen werden, so reicht man urintreibende Mittel und *Schröpfköpfe* in den Zwillingen, der Wage und dem *Wassermann*.

Cat. Cod. Astr. Gr. I. 216:

ἀρμόζουσι δ' αἱ προσαγόμεναι βοήθειαι κατὰ τὴν τῶν ζῳδίων φύσιν ἐν οἷς καταλαμβάνεται ἡ Σελήνη ἐπὶ τῆς συναισθήσεως. ἀποφλεγματισμοῖς μὲν ἐν Κριῶ καὶ Λέοντι καὶ Τοξότη. καθάρσει δὲ καὶ ἐμέτοις ἐν Καρκίνῳ, Σκορπίῳ, Ἰχθύσιν. διουρητικοῖς καὶ σικκύναις ἐν Αἰδύμοις, Ζυγῶ, Ὑδροχόῳ. κ. τ. λ.

So finden wir also, *daß in der Astrologie* ¹⁾ *ein besonderer Zusam-*

¹⁾ Außer den Beweisen aus den astrol. *Texten* meine ich, daß auch in den astrol. *Darstellungen*, dieser Zusammenhang vielleicht ersichtlich ist. Während beiden sog. „Tierkreiszeichenmännern“, der Aquarius als kleine Figur abgebildet wird, stehend zwischen den Beinen des Laßmannes und ursprünglich einen umgekehrten Wasserkrug festhält, woraus Wasser fließt, trägt er auf späteren Bildern ein oder zwei Instrumente, gläserne Kolben, die in ihren länglichen, birnenartigen Gestalt ganz mit einem Kopfglas oder Schröpfkopf übereinstimmen. Vergl. die Abbildungen bei K. SUDHOFF o. c. Taf. LIV fig. 3; LVIII Fig. 2; LXIII Fig. 1, 2 und 3.

Bei Fig. 2 von Taf. LXIII strömt gar kein Wasser heraus und ist die Übereinstimmung so auffallend, daß man eigentlich an nichts anderes als an Schröpfköpfe denken kann.

Hingegen würde die Figur 1 von Taf. LXV, mit ihren beiden dickbäuchigen Biergläsern mit aufgeschlagenem Deckel und die aufrecht, nicht umgekehrt, gehalten werden, leicht an einen caupo erinnern.

menhang war zwischen dem Sternbild *Aquarius* und dem Instrumente, das für das Schröpfen gebraucht wurde, der *cucurbita*.

Und dieser Zusammenhang ist nach meiner Meinung ohne Zweifel der Grund von PETRONIUS' Anspielung: In a q u a r i o c u c u r b i t a e. Bei dem *Aquarius* dachten die Alten leicht an ein *cucurbita*: einen Schröpfkopf. —

PETRONIUS, welcher unter dieses Bild eine Kategorie von Personen einreihen will, benutzt diese schöne Gelegenheit um ein geistreiches Wortspiel zu machen: er wählt das Wort „*cucurbita*“ daß in der Astrologie ein jeder leicht mit dem Bilde *Aquarius* assoziierte; und das zugleich „Wasserkopf“ und „Dummkopf“ bedeutet.

Und so erklärt, meine ich, der astrologische Brauch des Schröpfens unter dem Bilde des *Aquarius*, erst eigentlich und vollständig diese Anwendung von PETRONIUS.

Und darum erfordern, nach meiner Ansicht, diese Tatsachen entschieden Erwähnung in einem Kommentar über diesen Abschnitt, weil ohne diese Erwähnung nur anscheinend und oberflächlich dieses Wortspiel erklärt wird. — Solche Erwähnung aber habe ich nirgendwo gefunden.

Schluß

Diesen Abschnitt über den *Aquarius* zusammenfassend schließe ich also: — Obgleich wiederum nur Wortspiel und oberflächliche Anspielung, die Worte „in *aquario caupones et cucurbitae*“ zu erklären scheinen, weist das Wort „*cucurbitae*“, meine ich, deutlich auf den Zusammenhang mit der As-

¹⁾ Ich will hierbei außerdem noch auf die Tatsache hinweisen, daß der Schröpfkopf, gerade bei dem fröhlichen, neckischen Spiel mit Wortspielen und Rätseln, das bei Gastmählern gebräuchlich war, oft zu einer Doppelsinnigkeit oder zu einem Rätsel Anlaß gab. (Vergl. K. OHLERT. Rätsel und Gesellschaftsspiele der alten Griechen. Berlin 1886 p. 74, 75, 142) z. B.:

ἄνδρ' εἶδον πυρὶ χαλκὸν ἐπ' ἀνέρι κολλήσαντα
οὕτω συγκόλλως ὥστε σὺναιμα ποιεῖν.

„Einen sah ich dem Andern Metall anheften mit Feuer also fest, daß hinfort einerlei Blutes sie sind.“

Dieses Rätsel kommt bei vielen Autoren in abgeänderter Form vor, u. a. Aristot. *Rhet.* p. 1405b); *Poetic.* p. 1458a 29; *Plut. conv.* c. 10. Athen. X p. 452b; *Demetrius* περὶ ἑρμηνείας p. 102.

trologie hin. Denn die „cucurbita“ war in der Iatromathematik als heilkundliches Instrument sehr bekannt; und stand außerdem *im besonderen Zusammenhang* mit dem Bilde des *Wassermanns*, wie die angeführten griechischen Texte sehr deutlich erläutern.

Anhang zu Abschnitt 10

Accipe divisas hominis per sidera partes.
Man. II 453.

DIE ASTROLOGISCHE LEHRE DER MELOTHESIE

Ein wichtiger Teil der Astrologie bildete die sog. „*melothésie*“, d. h. die Lehre von der Herrschaft der Himmelszeichen über je ein Glied (τ ό μ έ λ ο ς) des menschlichen Körpers. Vgl. C. C. A. G. I p. 152. περὶ τῆς τῶν ζῳδίων μ ε λ ο θ ε σ ί α ς. Und ibid. II p. 47. ποιῶν ἕκαστος τῶν ἀστέρων κυριεύει μερῶν (b. μελῶν).

Nach dieser Lehre übte jedes der 12 Zodiakbilder einen Einfluß aus auf einen besonderen Teil des menschlichen Körpers.

Da einmal festgesetzt war, daß das H a u p t unter den W i d d e r und die F ü ß e unter die F i s c h e gehörten, so war das Schema der weiteren Einteilung ziemlich stramm und unveränderlich. — Wir finden denn auch fast ganz dieselbe Einteilung bei MANILIUS (II 455—465 und IV 700—710). Bei FIRM. MATERNUS (II 24), bei PAULUS VON ALEXANDRIEN, der im Jahre 378 n. Chr. schrieb, (Isag. c. I.; bei Boll. Sph. p. 471) und bei PORPHYRIUS (Isag. in astr. p. 198). Auch SEXTUS EMPIRICUS gibt denselben Kanon (Adv. Math. V 21. Ausg. Bekker p. 731 seqq).

Wir lassen hier die Verse von MANILIUS folgen:

II 453 seqq.

Accipe divisas hominis per sidera partes
singulasque in propriis parentia membra figuris,
in quis praecipuas toto de corpore vires
exercent. Aries caput est ante omnia princeps
sortitus; censusque sui pulcherrima colla
Taurus, et in Geminis aequali brachia sorte
scribuntur conexas humeris, pectusque locatum

sub cancro est, laterum regnum scapulaeque Leonis;
 Virginis in propriam descendunt ilia sortem;
 Libra regit clunes et Scorpios inguine gaudet;
 Centauro femina accedunt, Capricornus utrisque
 imperitat genibus, crurum fundentis Aquari
 arbitrium est, Piscesque pedum sibi iura reposcunt.
 (Vergl. Man. IV 700—710).

Wir bekommen also das folgende Schema, das mit demjenigen des PAULUS VON ALEXANDRIEN (Boll. Sph. p. 471) ganz übereinstimmt:

Aries — caput	Libra — clunes
Taurus — cervices	Scorpius — inguen
Gemini — humeri	Sagittarius — femora
Cancer — pectus	Capricornus — genua
Leo — latera	Aquarius — crura
Virgo — venter	Pisces — pedes.

Diese *Melothesis* war nun längst allgemein bekannt und populär, weil sie die Grundlage war einer ausgedehnten astrologischen Heilkunde, der sog. *Iatromathematik*. Und auf diese Einteilung der Glieder wurde wirklich großen Wert gelegt.

FIRMICUS MATERNUS beginnt cap. 24 von Buch II, wobei er diesen Stoff behandelt, folgendermaßen:

— Explicare debemus Signa XII quas partes humani corporis teneant; hoc enim ad apotelesmata vehementissime proficit, praesertim cum locum valetudinis vel vitii volueris invenire. Caput hominis in Signo Arietis est etct. —

Die allgemeine Bekanntheit der *Melothesis* durch ausgedehnte astrologische Literatur und auch durch die praktische Anwendung der *Iatromathematik*, muß noch ganz besonders gefördert worden sein, durch die Darstellungen, die damals vielfach in Umlauf waren, worauf der menschliche Körper abgebildet war mit dem Zeichen von jedem der 12 Sternbilder auf den zugehörnde Körperteil angebracht. SCALIGER verweist auf diese sog. „Schedo-

graphia" in seinem Kommentar p. 98, wo er Man. II 454 bespricht: „*Singulaque in propriis parentia membra figuris*". — „*Quae partes parent propriis figuris in singula Signa. Nam allusum ad σχεδογραφίαν, in qua singulis membris humanis singulorum Signorum illis dominantium characteres scribebantur: ut et hodie vulgo fit in illis Ephemeridibus, quae Almanac vocant. Propterea infra dixit: — at in Geminus aequali brachia sorte scribuntur. — „Scribuntur" σχεδογραφοῦνται.*”

Wie wir bereits anderswo bemerkten, machen die Beschreibungen bei vielen astrologischen Autoren, namentlich bei MANILIUS, sehr stark den Eindruck nach Darstellungen von Sternbildern gemacht zu sein.

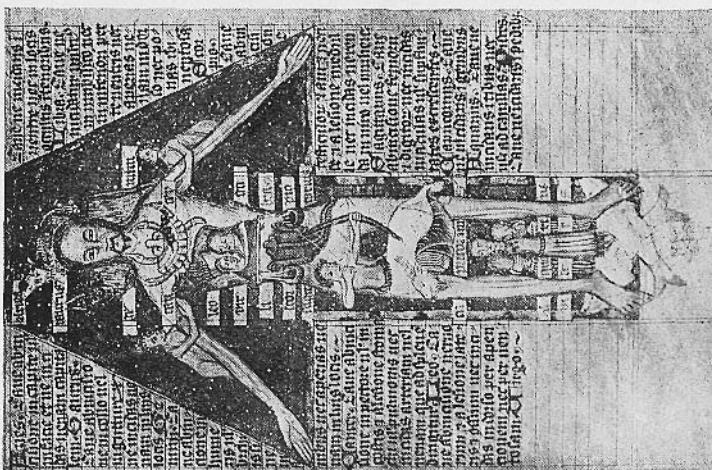
Gerade von der soeben zitierten Stelle aus Man. II 453 seqq. hat W. GUNDEL kürzlich überraschend bewiesen, daß diese Verseserie von MANILIUS förmlich anspielt auf und direkt Bezug nimmt auf astrologische Darstellungen, welche diese Lehre der Melothese verbildlichten.

GUNDEL sagt bei II 453: „Manilius will nennen: *divisas hominum per sidera partes*, d. h. die in die Gestirne aufgeteilten Teile des Menschen und zwar: *singula in propriis parentia membra figuris*, die einzelnen Glieder, wie sie in den zugehörigen Sternbildern erscheinen, in denen sie ihre besonderen Kräfte von dem ganzen Körper herab ausüben. *Dem Dichter schwebt also hier ein Bild vor Augen, das in dem Zodiakus das Bild des Menschen eingezeichnet hat.*”

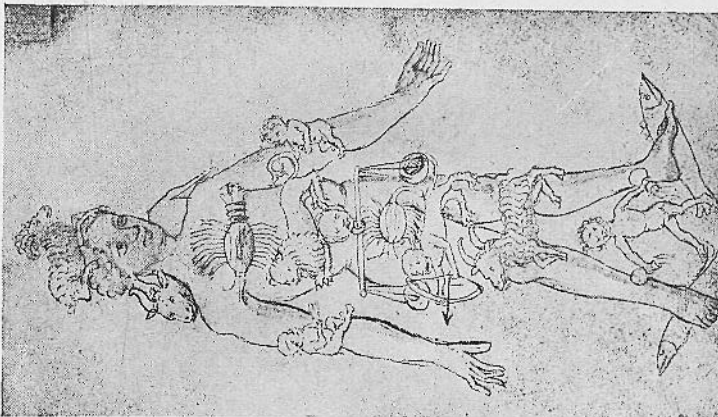
Die älteste Vorstellungsweise ist nämlich nicht diejenige welche wir in beliebigen Darstellungen abgedruckt finden und wobei die Tierkreiszeichen auf den menschlichen Körper gebracht und gezeichnet werden, sondern gerade umgekehrt.

Man dachte sich und stellte sich vor, daß eine riesenhafte menschliche Figur rundherum ausgespannt und ausgereckt war, sodaß dieser unermessliche Körper den ganzen Tierkreis dergestalt umschloß, daß die verschiedenen Körperteile von selbst in diesem Himmelszeichen lokalisiert waren. — Eine Vorstellung, die wirklich einigermaßen an ein „Glücksrad“ denken läßt. — Daher kann MANILIUS sehr gut sagen: „*Aries caput.... sortitus est etc.*”

Wie auch: „*et in Geminis aequali brachia sorte scribuntur*”. Und: *Pectus sub Cancro locatum est etc.*”



Tierkreiszeichenmann a.e. Handschr. v. Cambridge d. XIV Jahrh.



Tierkreiszeichenmann a.e. Kalender v. 1470
(Nach: K. Sudhoff, Stud. z. Gesch. d. Mediz. Heft 10 Taf. LXIII und Heft 1 Taf. IX Verlag J. A. Barth, Leipzig)

GUNDEL verweist in seinem Artikel auf eine dergleiche Darstellung, die noch erhalten ist:

„Die älteste ikonographische Darstellung dieser Art dürfte sich in einer lateinischen Handschrift der Pariser Nationalbibliothek finden, welche St. Hilarius dem Großen von Poitiers (XI Jahrh.) gehört hat“.

Hier sind die menschlichen Körperteile in die sie beherrschenden Tierkreisbilder eingeschrieben und um den segnenden Helios gruppiert ¹⁾.

Besonders erklärlich ist es, daß von so einer populären und für den Volksglauben wichtige Angabe wie die *Melothese*, viele Darstellungen in Umlauf waren.

Eine solche Darstellung ist z.B. in dem *Codex Mediolanensis* 23 zu finden, wie man ersieht aus *Cat. Cod. Astr. Gr. III* p. 15. „*Diagramma rudi manu delineatum exhibens hominem nudum stantem in medio zodiaci circulo; lineolis autem indicatur cuinam corporis eius parti unumquodque signum praesit, ex. gr.: Leo ἀρχει την καρδιαν. Taurus ἀρχει τον τράχηλον. Pisces ἀρχουσι τους πόδας. Sagittarius ἀρχει τους δύο μηρούς etc. cfr. Berthelot et Ruelle. Alchemistes grecs. t. I (1888) p. 205.*

Einige gleichartigen Darstellungen ²⁾ hat CUMONT veröffentlicht in der *Revue Arch. V* 3. (1916) p. 3, 7 et 10. —

Sehr kennzeichnend ist auch eine mittelalterliche Darstellung, nämlich das sog. „Laßmännchen“ aus einer Tübinger Handschrift, das BOLL abgedruckt hat in: *Stern Glaube und Stern d.* p. 66. BOLL sagt davon: „Die „Laßmännchen“, die einst in keinem Kalender fehlen durften, verteilten nach antiker Vorschrift die Glieder des menschlichen Körpers vom Kopf bis zu den Füßen an die 12 Tierkreiszeichen: im Widdermonat „ließ“ man am Kopf zur Ader, im Stiermonat am Hals usw. Man wird keine Operation an einem Körperteil vornehmen, während der Mond in seinem Tierkreiszeichen

¹⁾ WICKESHEIMER. *Figures médico-astrologiques des 9, 10 et 11-ième siècles. XVIIth International Congress of Medicine. London 1913. Section XXIII History of Medicine. London 1914, p. 315.*

A. THORNDICKE. *A History of magic and experimental Science. I* 674.

²⁾ Zum deutlichen Verständnis obengenannter Darstellungen können die oben zitierten Verse von Manilius II 453 seqq. vorzüglich als Kommentar dienen.

ist ¹⁾, sonst bringt die Feuchtigkeit des Mondes Rheumatismen und Entzündungen; und man darf kein Purgativ geben, wenn der Jupiter mit dem Mond in Konjunktion ist, denn die wohltemperierte Art des Jupiter stört die durchschlagende Wirkung." (ibid. p. 66).

Nach BOLL also „fehlten lange Zeit solche Figuren in keinem einzigen mittelalterlichen Kalender". Aber es ist auch auffallend wieviel man solche „Laß- und Tierkreiszeichenmänner" noch in mittelalterlichen medizinischen Handschriften abgebildet findet.

Allein in den Werken von K. SUDHOFF ²⁾ findet man deren ungefähr fünf und dreißig. Die Vielfältigkeit zeigt, wie allgemein bekannt die Lehre der Melothese war; und es ist sehr wahrscheinlich, daß die mittelalterlichen Darstellungen sehr stark unter dem Einflusse der *σχεδογραφία* der Melothese der Alten stehen.

Schließlich ersieht man aus dieser ganzen Erörterung über die Melothese deutlich, *wie eng die antike Heilkunde mit der Astrologie verbunden war*. Und dieses kann von Nutzen sein um den Zusammenhang, den wir zwischen der *cucurbita* und der *astrologischen Heilkunde* zu finden meinen, annehmbar zu machen.

¹⁾ Eine interessante Erläuterung dieser Worte von BOLL gibt Cat. Cod. Astr. Gr. III p. 14:

Ποῖα ζῳδια, ποίων μελῶν τοῦ ἀνθρώπου κυριεύει: ἐν οἷς αὐ δεῖ χειρουργεῖν ποιεῖν οὐσης τῆς Σελήνης ἐν αὐτοῖς.

Vergl. auch ibid. V. 1. p. 80.

²⁾ K. SUDHOFF. Studien zur Gesch. d. Medicin.

Heft 1, p. 34, 36, 37, 38, 42, 43. — Tafel VII, VIII, IX, X, XI.

Heft 2—3, p. 260, 263.

Heft 10. p. 10. — Tafel LIII—LXV.

Für die vollständigen Titel von SUDHOFF's Studien vergl. die Bibliographie.

XI — Pisces

Petr. 39: In piscibus obsonatores et rhetores.

Petr. 35: Super pisces duos mullos.

Wir wollen zuerst versuchen die Auslegungen von PETRONIUS unter diesem Bilde zu erklären. Darnach wollen wir erwägen, ob diese mit den gebräuchlichen Deutungen in der Astrologie übereinstimmen.

A — Obsonatores

In dem Ausdruck „in piscibus obsonatores“ lag für Trimalchios Zuhörer ein sehr deutliches Wortspiel. Für den modernen Leser liegt dieses meines Erachtens nicht so auf der Hand. Und darum wundert es mich sehr, daß so gut wie in keiner einzigen Übersetzung oder in keinem Kommentar darauf hingewiesen wird.

Obsonator = Einkäufer (oder Zubereiter) von *obsonia*.

Obsonium (von *opsonium*) ὀψώνιον = Zuspeise, besonders *Fisch*.

Wir wollen diesen Gebrauch „*obsonia*“ = „*pisces*“ an einigen Texten und Aussagen erläutern, um zu zeigen, daß das Wort „*obsonium*“ meistens ganz synonymisch mit *piscis* gebraucht wurde; sodaß kein Zweifel über die von PETRONIUS beabsichtigte Wirkung bestehen kann, wenn er sagt: „in *piscibus*, *obsonatores*“.

Sehr deutlich ist die Erklärung des G. J. VOSSIUS in dem *Etymologicum Ling. Latin.* s. v. *obsonium*:

„Est autem ὀψώνιον ab ὄψον. Itaque licet generatim ponatur pro eo omni, quod cum pane comeditur, tamen Terentio, Cornelio Nepoti, atque aliis κατ' ἐξοχήν, imo, ut plerique arbitrantur, κυρίως *signat pisces*. Nam ὄψον et ὀψάριον non temere aliter usurpata invenias, quam de piscibus. Et semper ὀψοφάγῃ

sunt $\phi\iota\lambda\iota\chi\theta\upsilon\epsilon\varsigma$. Hodieque in Graecis pisces dicuntur $\psi\alpha\rho\omicron\iota$, quod truncatum est ex $\delta\psi\acute{\alpha}\rho\iota\omicron\nu$."

Und FORCELLINI sagt s. v.:

„Obsonium": proprie dicitur quidquid praeter panem et vinum cibi gratia paratur et coquitur, *et praesertim pisces*..... Nepos Them. 10 narrat, donasse Persarum regem Themistocli Myuntem urbem in Ionia, quae ei obsonium praeberet, quia ad mare sita erat et piscosa.

FORCELLINI gibt noch zahlreiche andere Stellen ¹⁾. Wir führen nur noch einen sehr in die Augen fallenden Text von PLUTARCHUS an.

Symposion: IV. 4. 4. „Ὡς γὰρ, πολλῶν ὄντων ποιητῶν, ἓνα τὸν κράτιστον ἐξαιρέτως ποιητὴν καλοῦμεν. οὕτω πολλῶν ὄντων ὀψων, ἐκνεύκηκεν ὁ ἰχθύς μόνον ἢ μάλιστα γε ὀψων καλεῖσθαι, διὰ τὸ πολὺ πάντων ἀρετῇ κρατεῖν ²⁾).

Und weiterhin in § 5 sagt er, daß denn auch mit dem Namen von $\delta\psi\omicron\phi\acute{\alpha}\gamma\omicron\upsilon\varsigma$ καὶ $\phi\iota\lambda\acute{\omicron}\psi\omicron\upsilon\varsigma$ nicht diejenigen, die Rind- oder Schweinefleisch oder Weintrauben gern mögen, angedeutet werden, sondern diejenigen, die fortwährend um den Fischmarkt herum zu finden sind: *περὶ τὴν ἰχθυοπωλίαν ἀναδιδόντας ἕκαστοτε*.

Schließlich wird diese Bedeutung noch deutlich aus Stellen des Neuen Testaments bewiesen, wo in derselben Erzählung, abwechselnd ἰχθύες und ὀψάρια gebraucht wird. So lesen wir:

Matth. 14. 17: οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ οὐκ ἔχομεν ὧδε εἰ μὴ πέντε ἄρτους καὶ δύο ἰχθύας.

Joh. 6. 9: ἔστιν παιδάριον ὧδε ὃς ἔχει πέντε ἄρτους κριθίνους καὶ δύο ὀψάρια.

(Marc. 6. 38 δύο ἰχθύας; Luc. 9. 13 ἰχθύες δύο).

Und bei E. NESTLE. Nov. Testam. Graece et Latine lesen wir:

¹⁾ Vergl. auch: BASILII FABRI. Thesaurus Eruditionis Scholasticae s. v. — Und S. PRISCUS. Lexicon Antiq. Roman. s. v.

²⁾ Denselben Gedanken finden wir bei Athenaeus. 7. 276 ausgedrückt: „Πάντων τῶν προσοφημάτων ὀπων καλουμένων ἐξενίκησεν ὁ ἰχθύς διὰ τὴν ἐξαιρετον ἐδωδὴν μόνος οὕτως καλεῖσθαι.

Joh. 21. 9—10:

ὥς οὖν ἀπέβησαν εἰς τὴν γῆν
βλέπουσιν ἀνδρακιὰν κειμένην
καὶ ὁ ψάριον ἐπικείμενον καὶ
ἄρτον. λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς·
ἐνέγκατε ἀπὸ τῶν ὁψαριῶν
ὧν ἐπιάσατε νῦν.

Ut ergo descenderunt in ter-
ram, viderunt prunas posi-
tas et piscem superposi-
tum et panem. Dicit eis
Jesus: Afferte de pisci-
bus, quos prendidistis nunc.

Ferner findet man in jedem Wörterbuch eine lange Reihe von Wörtern mit ὄψον oder ὁψάριον¹⁾ zusammengestellt, worin sich die Bedeutung von „Fisch“-markt, -korb, -verkäufer deutlich zeigt.

Als erste Folgerung dürfen wir also als sicher fest stellen, daß wenn PETRONIUS sagt: „In piscibus obsonatores“, hier gewiß *eine Anspielung auf die Bedeutung* von obsonium = Fischspeise vorhanden ist.

Aber noch mehr.

Das Wort „obsonium“ und das Zeitwort „obsonare“ haben bald noch eine starke Nuancierung der Bedeutung bekommen. Eine Bedeutung die übrigens schon aus der Spezialisierung des Wortes ὄψον Zuspense, zu Fisch, deutlich spricht. Fisch wurde nämlich bei den Römern eine gesuchte Delikatesse.

....„Die alten Römer sind.... mit dem Genuß der Fische fast unbekannt. Nachdem man ihn indessen kennen gelernt hatte, fand man, wie in Griechenland, so auch in Rom, entschieden Geschmack daran, sodaß das Wort ὄψον oder „obsonium“, welches ursprünglich alles am Feuer Zubereitete im Gegensatz des Brotes umfaßt, später ausschließlich von Fischen zu verstehen ist“²⁾.

Von den ungeheuren Kosten, die man nicht scheute, um ausländische Fische zu kaufen oder unermeßliche Fischteiche zum Züchten der Fische anzulegen, legen die Schriftsteller aus der Kaiserzeit reichlich Zeugnis ab³⁾.

¹⁾ Cfr. Athen. 7. 276; 7. 313; 8. 343 seq. etc.; Plut. Timol. 14; Poll. 12. 24. 9; 34. 8. 6.

²⁾ J. MARQUARDT. Das Privatleben der Römer. II p. 432.

³⁾ Wir finden viele dieser Texte bei MARQUARDT o. c. p. 433—438 und bei: H. BLÜMNER. Die röm. Privataltert. p. 181—186.

Aber zugleich sind die Stellen nicht selten, wo die römischen Schriftsteller selbst, diese übertriebene Sucht nach Fischleckerei als Zeichen der Üppigkeit und weitgehender Verweichlichung und Dekadenz brandmarken.

Sehr scharf äußert sich in diesem Sinne COLUMELLA 8. 16. 5.

„Jam enim celebres erant deliciae popinales, cum ab mari deferrentur vivaria, quorum studiosissimi, veluti antea devictorum gentium, Numanticus et Isauricus, ita Sergius Orata et Licinius Muraena, captorum piscium laetabantur vocabulis”.

Dieselbe Anspielung auf die Sergii und die Licinii, die ihr cognomen den Goldforellen („aurata”) und den Muränen („murena”) entlehnten, hat auch bereits VARRO (R. R. III 3. 10). und PLINIUS (N. H. 9. 170) gemacht. JUVENALIS durchhechelt ebenso die luxuria¹⁾ des Fischgebrauchs.

Sat. 5. 94 seqq.

et iam defecit nostrum mare, dum gula saevit
retibus adsiduis penitus scrutante macello
proxima, nec patimur Tyrrhenum crescere piscem.

OVIDIUS preist dagegen die Mäßigkeit der früheren Geschlechter, die keine Fischspeisen kannten.

Fasti 6, 171 seqq.

Prisca Dea est, aliturque cibus quibus ante solebat.
Nec petit ascitos luxuriosa dapes.
Piscis adhuc illi populo sine fraude natabat,
ostreaque in conchis tuta fuere suis.

Kein Wunder also, daß das Wort „obsonare” außer: *Einkauf* der Speisen, auch die Bedeutung bekommen hat von: *schmausen*, ein Schmausmahl geben. Und daß ἰχθυοφάγος die Bedeutung von „*delicatus*”, luxuriös, üppig, schlüpfzig erhielt.

FESTUS (ed. Lindsay) p. 221:

Obsonitare saepe obsonavere. Significat autem *convivari*.

¹⁾ Über die Liebhaberei und die Entartung des Fischgebrauches der Römer. vergl. NONNIUS. De re cibaria. Lib. III c. 2—9.

In dieser Bedeutung finden wir das Wort „obsonari“ bei PLAUTUS und TERENTIUS.

Plaut. Aul. 295 seq.

.... Quid hic non poterat de suo

Senex obsonari filiae in nuptiis?

Terentius. Adelph. 115 seqq.

Is meus est factus: siquid peccat, Demea,

mihi peccat: ego illi maximam partem feram.

Obsonat? Potat? Olet unguenta. De meo;

Amat? dabitur a me argentum.

Doch nun scheint es mir, daß, ebenso sehr wie von dem Zeitwort „obsonare“ (und obsonari) eine zweite Bedeutung nämlich „convivari“, „schmausen“, entstand: so auch von dem Worte „obsonator“ eine Nebenbedeutung von: „conviva“ Schmauser, Schlemmer, Schwelger, sich entwickelte.

So muß z.B. nach meiner Meinung das Wort bei PLAUTUS verstanden werden. Mil. 667 seqq.

vel hilarissimum convivam hinc indidem expromam tibi,

vel primarium parasitum atque obsonatorem optumum;

tum ad saltandum non cinaedus malacus aequus est atque ego ¹⁾.

Und in PETRONIUS' vorliegender Stelle „in piscibus obsonatores“ sind vielleicht bei dem Worte „obsonatores“ auch sowohl Genießer, als Zubereiter feiner Speisen gemeint.

Im weiteren Verlauf dieses Abschnittes hoffe ich diese Ansicht noch weiter zu stützen.

B — Rhetores

Die Übereinstimmung zwischen *Pisces* und *obsonatores* Bereiter (und Genießer?) der Fischspeisen, ist nun wohl deutlich.

Nun erübrigt uns noch das Verhältnis zwischen *Pisces* und *Rhetores* zu erörtern.

Auf den ersten Blick ist hier nicht leicht ein Zusammenhang zu finden. — BURMANN beginnt wegen der Impasse selbst an eine Korruption des Textes zu denken. — *Rhetores*. Causam non

¹⁾ Eine ausführliche Untersuchung der Bedeutung von *obsonari* und verwandter Wörter bei PLAUTUS, TERENTIUS u. s. w. würde gewiß interessante semasiologische Resultate geben, aber sie liegt außerhalb den Grenzen unserer Aufgabe.

video, cum pisces vulgo muti habeantur, rhetores vero loquaces. Forte corrupta vox. An „vectores“ aut „veteratores“. Haereo. —

Die *anderen Kommentare* schweigen denn auch einheitlich, und übergehen die Schwierigkeit, als ob die Lösung für jeden Leser selbstverständlich sei. Nur P. THOMAS sagt in einer Fußnote in seiner Übersetzung „rhéteurs: — Platon compare la rhétorique à l'art culinaire“.

Dies ist gewiß ein Fingerzeig in die Richtung der guten Lösung. — Ich meine jedoch, daß wir hier besser PETRONIUS aus PETRONIUS selbst erklären können.

Und darum wollen wir hier eine kurze Besprechung vorhergehen lassen über:

Petronius' Verhalten der Rhetorik gegenüber

Der uns erhaltene Teil des *Satyricon*s fängt gerade mitten in einer Unterredung des Rhetors Agamemnon, der soeben in seiner Schule ein „declamatio“ gehalten hat, an.

Nun wird der Unterricht der Rhetoren heftig von Encolpius angefallen, der diesen Lehrern selbst den tiefen Verfall der Beredsamkeit vorwirft. Gerade das Üben, die Scheingefechte in der Schule über eitle, fingierte Themata, macht die jungen Leute vollkommen unfähig einmal auf dem Forum in Wirklichkeit aufzutreten. Dann fühlen sie sich ganz und gar nicht ihrer Aufgabe gewachsen und sie wissen nicht, wohin sie mit einem Male hingekommen sind. Wenn die Übungen sie wenigstens noch für die Praxis geeignet gemacht hätten, konnte man es noch hingehen lassen.

„Haec ipsa tolerabilia essent, si ad eloquentiam viam facerent. Nunc et rerum tumore et sententiarum vanissimo strepitu hoc tantum proficiunt, ut cum in forum venerint, putent se in alium orbem terrarum delatos. Et ideo ego adulescentulos existimo in scholis stultissimos fieri, quia nihil ex his, quae in usu habemus, aut audiunt, aut vident.“ (Sat. c. 1 § 2 und 3).

In diesem Tone, voll Kritik und Vorwürfe, geht es so drei capita weiter.

Und wie wir in den Angriffen, die Eumolpus auf die Malerei und Dichtkunst macht, PETRONIUS' eigene Meinung sehen können, weil

er keinen Gegner anführt, der das Gegenteil behauptet ¹⁾, und wie wir in den philosophischen Auseinandersetzungen in diesem Roman den Gedanken und die Auffassung des Autors selbst kennen lernen: so finden wir PETRONIUS' Abneigung und Geringschätzung der Rhetorik unverhohlen in Encolpius' scharfer Ironie ausgedrückt.

„C'est sa propre doctrine, que Pétrone a mise dans sa bouche (sc. Encolpii), lorsqu'il blâme la méthode des rhéteurs à la mode" ¹⁾.

So urteilt auch M. SCHANZ:

„Die Hohlheit der Rhetorenschulen mit ihren unnatürlichen Übungen lag zu offenkundig vor. Verständige Männer hielten auch nicht mit ihrer Meinung zurück. Petronius fügte in seinem Roman eine scharfe Charakteristik der Deklamatoren ein, u.s.w." ²⁾.

Übrigens TACITUS hatte bereits das Thema in seinem „Dialogus de oratoribus" berührt. Und QUINTILIANUS fing seine Schriftstellerlaufbahn mit der Schrift: „De causis corruptae eloquentiae" an. Der Rhetor Agamemnon in PETRONIUS' Roman, der Angegriffene, macht denn auch keine Versuche den Beschuldigungen zu widersprechen und die Rhetorik zu verteidigen. Er gibt den Verfall vollkommen zu, nur schiebt er die Schuld hiervon von den Rhetoren, auf das Auditorium ab. — Die Geschmacklosigkeit des Publikums erfordert nun einmal solch hohle Phrasenmacherei und wer diesem Geschmacke nicht Folge leistet „setzt sich der Gefahr aus vor leeren Sälen zu reden." „Nam nisi dixerint, quae adulescentuli probent, ut ait Cicero, soli in scholis relinquuntur" (Sat. c. 3 § 2). „Le grand secret c'est, qu'il faut hurler avec les loups: il faut plaire aux parents, il faut plaire aux élèves ³⁾."

Das Auffallende bei dieser ganzen Tirade auf die Rhetoren ist nun, daß PETRONIUS die Redner Encolpius und Agamemnon Bilder und Ausdrücke gebrauchen läßt, die *die Rhetorik mit der Kunst der Speisebereitung, der Kochkunst vergleichen*; mit *Mahlzeit halten* an den

¹⁾ Cfr. J. LE COULTRE. Notes sur Pétrone p. 330. „Ensuite si Pétrone ne professait pas les idées qu'Eumolpe exprime sur la peinture et sur la poésie, il lui aurait suscité un contradicteur; nous n'en trouvons pas; nous pouvons donc penser, que les élucubrations philosophiques que nous trouvons dans le roman, étaient l'expression de la pensée de l'auteur."

²⁾ M. SCHANZ. Gesch. d. Röm. Litt.² II. 2. § 482.

³⁾ P. THOMAS. Le réalisme dans Pétrone p. 22.

Tafeln reicher Seigneurs und *mit der Fischfangst* indem man herrliche *Lockspeise* an die Angel hängt.

„Et ideo ego adulescentulos existimo in scholis stultissimos fieri, quia nihil ex his, quae in usu habemus, aut audiunt, aut vident; sed piratas cum catenis in littore stantes, sed tyrannos edicta scribentes. . . ., sed *mellitos verborum globulos* et omnia dicta factaque quasi *papavere* et *sezamo sparsa*. Qui inter haec *nutriuntur*, non magis sapere possunt, quam bene olere, qui *in culina* habitant” (Sat. c. 1—2) ¹⁾.

So die Beweisführung von Encolpius. —

Und in seiner Antwort verteidigt Agamemnon die Praxis der Rhetoren, die so aus Selbsterhaltung strieb handeln.

„Nam, nisi dixerint, quae adulescentuli probent, ut ait Cicero, soli in scholis relinquentur. Sicut ficti adulescentes *cum cenas* divitum *captant*, nihil prius meditantur, quam id quod putant gratissimum auditoribus fore: . . . sic *eloquentiae magister*, nisi tamquam *piscator* eam imposuerit hamis *escam*, quam scierit appetituros esse *pisciculos*, sine spe praedae morabitur in scopulo”. (Sat. c. 3).

In diesem Vergleich des *eloquentiae magister* mit einem fictus adulator, qui *cenas divitum captat*, sehe ich wieder eine Andeutung für die Richtigkeit der Auffassung, daß Petronius in das Wort „obsonatores” auch die Bedeutung von „Genießer”, „Schmauzer” hineinlegt.

Sehr deutlich jedenfalls sehen wir in den vorhergehenden Zitaten die *Kunst der Rhetorik* mit der Kunst der Speisebereitung, der *Kochkunst* verglichen; das Zubereiten „honigsüßer Wortklößchen” und „diese mit feiner Sauce übergossen”, ist das Werk der *obsonatores*. Wir finden Assoziationen der *Küchen* und *Mahlzeiten* (*cenas captare*). Wie *obsonatores* nichts anderes bezwecken als den Gaumen zu reizen und den Geschmack ²⁾ der Gäste zu schmeicheln, so sind die *rhetores*

¹⁾ Vergl. auch C. 2 § 8: „ac ne carmen quidem sani coloris enituit, sed omnia *quasi eodem cibo pasta* non potuerunt usque ad senectutem canescere.”

²⁾ Cfr. CONR. ANTONIUS. Petr. Satirae p. 4 Note: „Metaphora autem a gustu ad auditum translata; . . . indicant verba et argumenta a declamatoribus solius dulcedinis et suavitatis causa delecta.”

darauf erpicht, den Geschmack des Publikums zu frönen¹⁾.

Den Vergleich der Rhetorik mit der Kochkunst gebrauchte schon früher u. a. PLATO und er ist ausführlich gearbeitet in dem GORGIAS (462b—463e, 465b—465e). Socrates will darin beweisen, daß die Rhetorik keine τέχνη, Wissenschaft ist, sondern nur eine ἐμπειρία, eine Gewandtheit. Und eine κολακεία ἐμπειρία, eine Gewandtheit, die nur den Zweck hat und es darauf anlegt, den Geschmack der Menschen zu schmeicheln. — Dasselbe Bild gebraucht auch DYONISIUS HALICARN. in seinem Rhetor. 10. 18, wo er von den τραγήματα τῶν λόγων spricht.

Aber wenn wir in der Cena Trimalchionis c. 39 lesen: „*in piscibus obsonatores et rhetores*“, dann brauchen wir nicht auf PLATO zurück zugehen, um diese Worte zu beleuchten. Hier können wir am besten PETRONIUS aus PETRONIUS selbst erklären. Und das beste Kommentar dieses Satzes in c. 39, geben die soeben besprochenen 3 ersten capita von PETRONIUS' Satirae. — Da werden wirklich die Rhetoren als solche, die die Kochkunst ausübten, als „*obsonatores*“, geschildert; da redet man von: „*cenas captare* und „*culinam olere*“; da wird zum Vergleich angespielt auf „*piscatores* und *pisces*“.

Für die Unzulänglichkeit der bestehenden Kommentare des c. 39 ist es auch wieder besonders kennzeichnend, daß in keinem der Kommentare oder in keiner der annotierten Übersetzungen der „Cena“, auf diese capita der „Satirae“ hingewiesen wird. Und auch von den Ausgaben von der ganzen Satirae ist die von DE GUERLE (1861) nach NODOT²⁾ (1713) die einzigste, die nur kurz darauf hindeutet. „*Cuisiniers et rhéteurs*“: „*Pétrone revient ici avec complaisance sur cette*

¹⁾ Cfr. DOWNER, o. c. p. 22. „*Mellitos. Honeyed. For the pleasing in language, in a contemptuous sense. 1. 3.*“

²⁾ NODOT hatte in einer Fußnote in c. 1 (p. 6) darauf hingewiesen.

„*Je vois que Pétrone, trouve beaucoup de ressemblance entre le Rhéteur et le cuisinier.... Vous verrez encore dans la suite une comparaison de cuisine à leur sujet, où il soutient par la bouche de Trimalcion, que la constellation qui préside à la naissance de l'un, est la même qui domine à la naissance de l'autre.*“

comparaison des rhéteurs et des cuisiniers, que nous avons déjà vu au commencement de cette Satire." (p. 292).

Aber weder NODOT noch DE GUERLE verweisen im Zusammenhange mit cap. 39 auf die folgende Tatsache, die mir doch von Wichtigkeit zu sein scheint.

PETRONIUS gebraucht am Anfange der Satirae, gerade da, wo er die Rhetorik der Kochkunst gleichstellt, auch einen Vergleich, der *dem Gebiete der Astrologie* entnommen ist. Um den Verfall der Redekunst noch mehr zu erklären sagt nämlich Encolpius:

„Nuper ventosa istaec et enormis loquacitas Athenas ex Asia commigravit animosque juvenum ad magna surgentes veluti pestilenti quodam sidere afflavit, semelque corrupta regula ¹⁾ eloquentia stetit et obmutuit" (Sat. c. 2 § 7).

Das Hinsiechen der Rhetorik, wird also mit der Krankheit „*sideratio*" verglichen, die hin und wieder Pflanzen und Tiere, infolge des Erscheinens eines verderbenbringenden Gestirnes, befiel.

So sehen wir also daß in den ersten 3 capita der Satirae (wie wir sie heute besitzen) im Zusammenhange mit der Rhetorik gesprochen wird von *Kochkunst*, von *Fischen*, von *Gestirnen*. Diese Stelle wirft denn auch m.E. ein helles Licht auf die Worte in c. 39: *In piscibus, obsonatores et rhetores*. Und ich wage es zu vermuten, daß das Wort in cap. 2 § 7: „*ventosa*" (.... loquacitas) bereits PETRONIUS durch den Kopf ging, als er bei dem unmittelbar vorhergehenden Bilde Aquarius in cap. 39 sagte: „*In aquario caupones et cucurbitae*."

„*Ventosa*" und „*cucurbita*" haben in der astrologischen Heilkunde dieselbe Bedeutung und deuten einen Schröpfkopf oder ein Schröpfungsglas an.

Lange sind die Wörter verbunden gewesen, sodaß „*ventosa*"

¹⁾ CONR. ANTONIUS lenkt die Aufmerksamkeit darauf, in seiner Ausgabe von Petron p. 6 in der Fußnote, daß wir hier auch das Wort „*regula*" als einen astrologischen Term verstehen müssen. — Offenbar will er „*regula*" in derselben Bedeutung nehmen als „*linea*", „*virgula*", „*ductus*" was bei MAN. wiederholt vorkommt. (Cfr. IV 333; 338; 348; 354; 360; II 318, 363, 392).

Vergl. auch SCALIGER. Comm. p. 94—95; 231.

Adjektiv war und man von der „ventosa cucurbita“ sprach. Später wurde „ventosa“ selbst substantivisch gebraucht und lebt noch weiter in dem französischen Worte: „ventouse“ was auch Schröpfungsglas bedeutet. (Vergl. was wir hierüber im Abschnitt: „Aquarius“ besprochen haben.)

Da wir nun auf dieser Weise den Sinn: „In piscibus obsonatores et rhetores“ mit dem ersten Abschnitt der Satirae von PETRONIUS verglichen haben, könnte es scheinen, daß eine vollständige Erklärung dieser Worte und des Wortspiels von PETRONIUS gegeben ist. — Und diese Erklärung ist umso leichter zu begreifen, weil Trimalchio seine Reihe astrologischer Anspielungen mit einer Anwendung auf die *Rhetoren*, die Gäste, wofür gerade diese Cena gegeben wurde, schließt, so wie er auch beim Beginn der zwölf Sternbilder bei dem *Aries*¹⁾, sehr deutlich mit einem geistreichen Worte, auf sie gemünzt, anfang: „plurimi hoc signo scholastici nascuntur et arietilli.“ — Wir wollen jedoch den Plan dieses Werkes entsprechend, doch noch erwägen, ob und in wie weit, die von PETRONIUS gemachten Anwendungen übereinstimmen mit den Deutungen die in der Astrologie unter dem Sternbilde Pisces gemacht wurden. — Denn eine eventuelle Übereinstimmung zwischen beiden könnte eine Bekräftigung unserer ersten Erklärung der Wörter „in piscibus obsonatores et rhetores“ sein; könnte außerdem die Erklärung auch noch mehr verdeutlichen.

Einige astrologischen Deutungen unter dem Bilde Pisces

Es ist leicht zu begreifen, daß man, durch die Methode „rein wörtlicher Deutung“ mit dem Bilde der *Fische*, die ja in dem Meere schwimmen, vielerlei Beschäftigungen verband, die mit dem Meere zusammenhängen²⁾.

Man. IV 273 seqq.

Ultima quos gemini producunt sidera Pisces
his erit in pontum studium, vitamque profundo
credent et puppes aut puppibus arma parabunt,
quicquid et in proprios pelagus desiderat usus.

¹⁾ Vergl. was hierüber gesagt wird in dem Kapitel: *Aries*.

²⁾ Vergl. v. WAG. Comm. p. 222. BREITER. Comm. p. 120.

Innumerae veniunt artes; vix nomina rebus
sufficiunt; tot sunt parvae quoque membra carinae.

Unter diesen „innumerae artes“ wird jedoch in den folgenden Versen eine noch mit Nachdruck hervorgehoben: unter den Fischen werden auch diejenigen geboren, die das Fach des Fischfanges ausüben.

Man. IV 285 seqq.

quin placidum ductis everrere retibus aequor
litoribusque suis populos exponere captos
aut uncas celare cibis aut carcere fraudem.

Firm. Mat.

VIII 17. 5. In extremis partibus Piscium in laeva parte
consurgit Belua quae a Graecis cetus vocatur.
Quicumque hoc sidere oriente nati fuerint, erunt
piscatores sed magnorum piscium.

Anderswo finden wir Vorschriften, die angeben, ob es wohl ratsam sei unter dem Bilde der *Fische* sich *Fisch* zu verschaffen und *Fischspeisen* zu sich zu nehmen.

Cat. Cod. Astr. Gr. V. 3. 96:

Σελήνη ἐν Ἰχθύσιν ἐπιτηδεῖα εἰς τὸ διδάσκεισθαι τινα πλέειν....
καὶ εἰς τὸ κατασκευάζειν ὅσα ἐξ ὑγρῶν καὶ μᾶλλον ἐκ
θαλασσίας παρασκευῆς.....

Cat. Cod. Astr. Gr. IV 94:

.... ἐὰν οἱ κακοποιοὶ τύχωσι δὲ Τοξότη, ἀπὸ ἀγριμαίων, ἐὰν
δὲ Ἰχθύσι, ἀπὸ κογχυλίων καὶ τῶν λοιπῶν ἰχθύων
(δεῖ ἀπέχεσθαι).

Wo also PETRONIUS unter den *Fischen* obsonatores geboren werden läßt, Leute die *Fisch* einkaufen und zubereiten, (und die als Gäste davon schmausen und schlemmen) weicht er nicht viel von den gebräuchlichen astrologischen Deutungen ab ¹⁾).

Was nun den 2. Teil der Anwendung von PETRONIUS betrifft, nämlich „in piscibus.... rhetores“, so ist die Übereinstimmung

¹⁾ Sollten aber mit „obsonatores“ eher *pistores* gemeint sein: diese stellte Manilius unter den Steinbock. Petronius aber reihte sie, aus dem oben (p. 213) erwähnten Grunde, unter den Pisces ein.

Man. IV : 243: Vesta tuos bapricorne fovet penetralibus ignes.

251: consummentque foci bererem, tua munera surgent.

mit den astrologischen Autoren noch auffallender, vor allem mit MANILIUS. Auch bei MANILIUS finden wir, nachdem die Auslegung auf die Fischer gemacht ist, bei einer späteren Reihe Auslegungen, die Erwähnung der Personen, die *viel reden* und mit *gefährlicher und bössartiger Zunge* immer die Zuhörer schmeicheln wollen.

IV 573 seqq.

Neve sit ad primos animus procedere Pisces:
garrulitas odiosa datur linguaeque venenum
verba maligna novas mutantis semper ad auris,
crimina per populum populi ferre ore bilingui.

Und der Übergang zu dieser Auslegung ist nach BOUCHÉ—LECLERCQ'S Meinung in der Übereinstimmung dieser Menschenklasse mit den Fischern zu finden. — „L'idée que le pêcheur trompe et que le pirate surprend sa proie fait attribuer aux clients des Poissons le caractère de bavards fallacieux et sans scrupules, chose d'autant plus étonnante, que les poissons sont muets" (p. 148).

Und dasjenige was wir bei PETRONIUS fanden, der von „obsonatores" auf „rhetores" kam, aber der von den rhetores den Vergleich von Fischern, die ihre Beute überlisten, anwendete, ist doch diesem Übergange des MANILIUS sehr ähnlich: „Sic eloquentiae magister, nisi tamquam piscator eam imposuerit hamis escam, quam scierit appetituros esse pisciculos, sine spe praedae morabitur in scopulo" (Sat. c. 3. § 4).

Und auch FIRMICUS MATERNUS gibt unter dem Bilde *Pisces* Auslegungen, die stark an „rhetores" erinnern.

Math.

VIII 30. 3. In VIII parte Piscium, quicumque habuerint horoscopus erunt.... litterarum tractantes officia.

VIII 30. 7. In XIX parte Piscium, quicumque habuerit horoscopus, erit orator advocatus affluentiae docti sermonis ornatus.

Gewiß hat diese Auslegung von Rhetoren, Oratoren u.s.w. unter den Fischen, die stumm sind, etwas Befremdendes, wie BOUCHÉ—LECLERCQ bemerkt; umso mehr, weil in der Astrologie als

allgemeine Regel angegeben wird: καὶ ὅλως τὰ δὲ ἄφωνα ἐχεμυθίαις (ἐπιτήδεια). — Aber einige Zeilen weiterhin lesen wir doch in derselben Abhandlung: σαλπικταῖς ἢ αὐληταῖς κατὰ ἀντιπάθειαν τὰ ἄφωνα (ἐπιτήδεια). (Cat. Cod. Astr. Gr. V. 1. 188.)

Und anderswo wird unter den Fischen auch gerade wieder jemand's Redearart behandelt, z.B.:

Cat. Cod. Astr. Gr. VIII 259:

οἱ δὲ Ἰχθύες ποιοῦσιν.... βραδέως φθεγγόμενους.
offenbar ist also eben des Paradoxons wegen, κατὰ ἀντιπάθειαν¹⁾, den Kunden der Fische die Beredsamkeit zuerkennt.

Schluß

Alles zusammenfassend finden wir also in diesem Abschnitte über die *Fische* die folgenden Ergebnisse.

1°. PETRONIUS' erstes Wortspiel wird deutlich durch die Bedeutung von „*obsonium*“ = „*piscis*“.

2°. Der Übergang von *obsonatores* zu *rhetores* wird vollständig durch die drei ersten capita der Satirae begründet.

3°. Beide Auslegungen *obsonatores* und *rhetores* stimmen vollkommen mit der Astrologie überein, obschon sich PETRONIUS einige Freiheit und Abwechselung erlaubt.

4°. Die Kenntniss der astrologischen Tatsachen trägt wiederum dazu bei die vollständige Bedeutung von PETRONIUS' Worten zu ergründen.

Von all diesem finden wir in den meisten neueren Übersetzungen oder Kommentaren nichts erwähnt; nur LOWE und THOMAS weisen nebenbei auf die Bedeutung von *obsonium* = Fisch hin. Und doch scheint mir die eine oder andere Erläuterung gewiß notwendig. Denn so auf der Hand liegend ist der Zusammenhang nicht, wo BURMANN selbst erklärt: „In piscibus. . rhetores. *Causam non video.*“

¹⁾ Einen ähnlichen Widerspruch sahen wir oben, wo das Bild der Fische erst als geeignet und dann wieder ungeeignet für das Zubereiten von Fischspeisen erklärt wird. Aber diese Deutungsmethode ist in der Astrologie eine vielbenutzte „Lösung“ von Schwierigkeiten. Wie unwahrscheinlich müßte es z. B. lauten wenn bei der Melothese die Herrschaft über die Füße den Fischen, die hiervon selbst beraubt sind, zugewiesen ward! Aber das κατὰ ἀντιπάθειαν konnte auch hier offenbar vollständige Erklärung geben.

XII — Aries

Vorbemerkung

Petr. 39: Caelus hic, in quo duodecim dii
habitant, in totidem figuras se
convertit, et modo fit aries.

Der einigermaßen sonderbare Ausdruck: „caelus hic.... modo *fit* aries“, (wie ein wenig weiter: „deinde totus caelus taurulus *fit*“) ist vom astrologischen Standpunkte sehr begreiflich.

War doch für die Astrologie jedesmal nur derjenige Teil des gestirnten Himmels von Wichtigkeit, worin die Sonne (oder der Mond) zu einer bestimmten Zeit stand, da dieser Teil, in casu dieses Sternbild, namentlich für das Feststellen des Horoskops einer Person in Betracht kam und auf sein Leben von Einfluß war.

CICERO drückt dieses auf folgende Weise aus, (De Divin. II. c. 42):

Vim quandam esse, aiunt, signifero in orbe, qui Graece ζῳδιακός dicitur, talem, ut eius orbis unaquaque pars, alia alio modo, moveat inmutetque coelum, perinde ut quaeque stellae in iis finitimisque partibus sint quoque tempore.

Gleichfalls wendete man, beim Aufstellen und Betrachten des Himmelsglobus, dasjenige bestimmte Bild zu sich hin, welches man studieren wollte, sodaß man dann figürlich reden konnte von: „in duodecim figuras se *convertit*.“ — Und von dem Teil, das man vor sich hatte, konnte man in einigermaßen starker und prägnanter Weise, nach dem „convertere“, sagen: „totus coelus nunc *fit* taurulus.“

Diese Gewohnheit, den ganzen Himmel jedesmal als ein Bild zu betrachten, finden wir in vielen mittelalterlichen Kalendern und Almanachen bewahrt, wo über jeden Monat in einem halbzirkelförmigen Band, derjenige Teil des Sternhimmels

oder des Sternbildes, der dann „herrscht“, abgebildet steht ¹⁾).

In den astrologischen Schriften wird praktisch auch jedesmal „the paramount sign“ als Vertreter des ganzen Himmels betrachtet, vergl. z. B.: Cat. Cod. Astr. IV p. 128 seq.:

Ἐὰν ἐν τῷ Κριῶ βροντήσῃ κ. τ. λ.

Ἐὰν ἐν τῷ Ταυρῷ βροντήσῃ κ. τ. λ.

Εἰ ἐν Διδύμοις βροντήσῃ κ. τ. λ.

Und dasselbe ersieht man in Ausdrücken wie: Καρκίνου βασιλεύοντος; Λέοντος βασιλεύοντος, u. s. w. (Cat. Cod. Astr. Gr. III p. 30 seq.).

Um diese Erscheinung des abwechselnden Alleinherrschens eines Zeichens am Himmel prägnant aus zu drücken, sagt Trimalchio: „Dieser Himmel verändert stets drehend in 12 Figuren und wird erst ein Widder.“ Wobei wir uns wahrscheinlich vorstellen müssen, daß er denjenigen Teil der runden Schüssel seinen Gästen zuwendet worauf der Widder dargestellt ist.

Und in derselben Weise etwas später: „Darauf wird der ganze Himmel ein Stierlein.“

Aries

Petr. 39: Itaque quisquis nascitur illo signo, multa pecora habet, multum lanae caput praeterea durum, frontem expudoratum, cornum acutum. Plurimi hoc signo scholastici nascuntur et arietilli.

Petr. 35: Super arietem cicer arietinum.

Daß die gewöhnliche Volksphantasie mit dem Gedanken an *Aries* leicht Wörter wie *pecus* und *lana* und *cornu* verbindet; und daß ein Autor, der so viele Wortspiele macht wie PETRONIUS, von selbst zu solchen Anwendungen kommen würde, geben wir vollkommen zu. Dafür ist keine Astrologie nötig.

Doch in der Astrologie war denn doch auch eine Deutungsweise, — und vielleicht die gebräuchlichste — die

¹⁾ Vergleich z. B. die hübschen farbenreichen Darstellungen in der Ausgabe von P. DURRIEU: Les très riches heures de Nôtre-Dame du duc Jean de Berry. Paris 1922. Planche I—XII.

nach der Methode „rein wörtlicher Deutung¹⁾“ vorgeht. Und die starke, oft wörtliche Übereinstimmung von PETRONIUS mit den astrologischen Autoren ist hier, gerade durch die große Reihe von Deutungen, wohl besonders auffallend. Wir wollen die Anspielungen nacheinander betrachten.

Multa pecora habet

Pecus wird hauptsächlich für Kleinvieh gebraucht, namentlich für Schafe.

MANILIUS nennt *Aries* den stolzen Leiter der Herde.

II 227/228:

Princeps armenti Taurus regnoque superbus
lanigeri gregis est Aries

Firm. Mat. Math.:

VIII. 6. 5. Nascuntur etiam hoc sidere pastores ovium.

VIII. 6. 7: Facit etiam hoc sidus bubulcos armentarios
oviumque pastores.

Multum lanae

Bei den Anwendungen, die MANILIUS macht, wenn er von diesem Bilde spricht, wird die Beschreibung hauptsächlich gewidmet an: allerlei Arbeiten, die mit der Wolle (lana) verrichtet werden. Spinner werden dann geboren, Weber und Schneider.

Man. IV 122 seqq.:

Nunc tibi signorum mores summumque colorem
et studia et varias artes ex ordine reddam.

Dives fecundis Aries in vellera lanis
exutusque novis rursum spem semper habebit.

ibid. 128 seqq.

in vulgumque dabit fructus et mille per artes
vellera diversos ex se parientia quaestus:

nunc glomerare rudis; nunc rursus solvere lanas,

nunc tenuare levi filo, nunc ducere telas,

nunc emere et varias in quaestum vendere vestes, etc.

¹⁾ BOLL. St. u. St. p. 63.

Und wo die Rede ist von dem Schutze der Götter über die Sternbilder, dann wird der Aries unter *Pallas'* Schutz gestellt.

Man. II 439.

Lanigerum Pallas, (Taurum Cytherea) tuetur.

Wobei v. WAG. (Comm.) anführt: „apparet Minervam, ut consentaneum est, lanificii deam, Arietem tueri.“

Wenn dann auch MANILIUS weiterhin (IV 38) mit einem einzigen Worte für jedes Sternbild, die meist vorkommenden und die allgemeinsten Tendenzen anführt, sagt er:

Man. IV. 380

nec tantum lanas Aries, nec Taurus aratra (sc. amabit).

Auffallend ist es auch, daß MANILIUS, wenn er von dem Widder spricht, öfter das Wort *laniger* (32 Mal), als das Wort *Aries* (26 Mal) gebraucht ¹⁾.

Bei FIRMIC. MAT. finden wir Auslegungen, die ganz in dieselbe Richtung weizen.

VIII 9. 7. *Hic locus etiam textores faciet, vel qui lanas purpurasque pertractent.*

VIII 9. 12. *erit lanarius, siricarius, textor.*

Bei AVENIUS finden wir einmal den Widder als: „*lanatum pecus*“ betitelt, wo wir sehr bezeichnend das „*multa pecora*“ und „*multum lana*“ beieinander illustriert sehen.

Avien. 534 seq.

.... *Quin et qua subter in astro
lanati marcent pecoris pluvioque tepescunt.*

Caput praeterea durum

Daß man bei der Deutung dieses Bilde „Widder“ leicht von *pecus* und von *lana* spricht ist begreiflich.

Warum man jedoch, ohne weiteres, unter Aries eine Anspielung auf das Wort *caput* macht, finde ich gewiß nicht ohne weiteres

¹⁾ Cfr. v. WAG. Manilii Astronomica. Index nominum p. 170 seqq.

deutlich. Mit demselben Recht würde man jedenfalls eine solche Anspielung unter dem Bilde Taurus oder Capricornus erwarten können.

Doch *in der Astrologie* hat man reichliches Material zur Erklärung: warum gerade unter dem Bilde Aries Deutungen gemacht werden auf jemand's Kopf: *Caput*.

1) ARIES „HAUPT“ DES TIERKREISES

Fürs erste galt das Bild *Aries* als „Haupt“, Anführer, Leiter des ganzen Tierkreises. Und dieses ist eine Eigenschaft worauf jedesmal in den astrologischen Schriften angespielt wird: sowie der Widder das Haupt der Herde und wie das Haupt der Sitz des Verstandes (ἡγεμονικόν) vom ganzen Körper ist, so hat das Sternbild Widder die Führung des Tierkreises. Astronomisch lag der Grund hierin, daß in dem Widder ein *Wendepunkt*¹⁾ der Sonne lag, nämlich der *Frühlingspunkt* und die Sonne also gleichsam da ihren Lauf begann. In dem Scholion bei ARATUS v. 544 lesen wir (BUHLE p. 126):

Οἱ δὲ Αἰγύπτιοι εἰκότως ἀπὸ τοῦ κριοῦ ποιοῦνται τὴν ἀρχὴν παντὰ τὰ ζῳδια κατὰ ἀναλογίαν λαμβάνοντες τῶν μελῶν· καὶ δὴ τὸν μὲν Κριὸν κεφαλὴν εἶναι φασιν, ἐν ᾗ τὸ ἡγεμονικόν ἐπειδὴ ὁ κριὸς τῶν προβάτων ἡγεμὼν, καὶ πρόδος ἐστὶ, καὶ ὅτι ἐν τῷ κριῷ ὁ ἥλιος ἰσημεριαν ποιεῖται.

In derselben Weise finden wir auch den Aries: Haupt, *Κεφαλή* vom ganzen Kosmos genannt in:

Cat. Cod. Astr. Gr. VI p. 83.

Ὁ ζωδιακὸς κύκλος μεμορφωμένος ἐστὶν εἰς μέρη καὶ ἀρμούς. Ἐξέρχεται ἀπὸ τοῦ κόσμου ὁ Κριός, κεφαλὴ ἐστὶν τοῦ κόσμου κ. τ. λ.

Aus diesem Grunde wird der Aries von MANILIUS wiederholt Führer, *princeps* benannt.

Man. I 263.

Aurato princeps Aries in vellere fulgens.

¹⁾ Die Alten nennen oft die Aequinoxen auch „Wendepunkte“ „tropica“, sodaß bei ihnen vier „Wendepunkte“ sind.

Man. II 485.

Consilium ipse suum est *Aries*, ut *principe* dignum est.

So galt also der Aries bereits bei ägyptischen Astrologen und bei den meisten ¹⁾ der späteren als Haupt des Tierkreises.

2) ARIES „BEHERRSCHT“ DAS HAUPT DES MENSCHL. KÖRPERS

Ferner: Seit der Aries als „Haupt“ κεφαλή des Zodiacus galt, kam bei der Verteilung der Gliedmaßen des menschlichen Körpers unter den 12 Sternbildern, die sog. „*Melothésie*“ ²⁾, das Haupt des menschlichen Körpers unter die Herrschaft des Bildes Aries. Man erstreckte ja gleichsam den menschlichen Körper über den Tierkreis aus, sodaß das Haupt unter das erste Zeichen, die Füße unter das letzte Zeichen kamen. Und das erste Zeichen war der Widder.

Man. II 456 seq.

....Aries caput est ante omnia princeps sortitus. —

Man. II 704:

Namque Aries capiti, Taurus cervicibus haeret.

Firm. Mat. II 24.

Caput hominis in signo Arietis est, cervix in Tauro, umeri in Geminis, etcet.

Cat. Cod. Astr. Gr. III p. 14 ³⁾

Ποῖα ζώδια, ποίων μελῶν τοῦ ἀνθρώπου κυριεύει.... Κεφαλής ὁ Κριός κυριεύει.... ὠμῶν καὶ βραχιόνων Δίδυμοι κ. τ. λ.

3) ARIES WEISSAGT ÜBEL UND KRANKHEITEN DES HAUPTES

In Folge dieser Herrschaft über das Haupt des Menschen durch die *Melothésie*, mußte auch die astrologische Heilkunde oder Iatromathematik mit dem Bilde Aries stark Rechnung halten,

¹⁾ So bei Posidonius, Manilius, Nigidius, Ptolemaeus. u.s.w. Vergl. VAN WAG. Comment. I 263.

²⁾ Vgl. den Anhang zum Abschnitt: *Aquarius*.

³⁾ Vgl. auch: Sext. Empirius Adv. Math. V 21.

wo es galt *Übel und Krankheiten des Kopfes* zu prophezeien und zu heilen. So lesen wir in allerlei προγνωστικά jedesmal Prophezeiungen in diesem Sinne.

Firm. Mat.

V. I. 2. Si Horoscopus in Ariete fuerit iuentus....
caput eius variis semper doloribus fatigabitur.

Cat. Cod. Astr. Gr. IV 159.

Ὁ γεννηθεὶς νεώτερος ἐν καιρῷ ζῳδίου τοῦ Κριοῦ ἀπο κεφαλῆς ἀσθενήσει....

Ἡ γεννηθεῖσα κόρη ἐν καιρῷ ζῳδίου τοῦ Κριοῦ κεφαλὴν πολλὰ πονέσει καὶ ὀφθαλμοὺς καὶ βραχίονας καὶ ὕστερα ὑγιαίνει.

Cat. Cod. Astr. Gr. X 184.

Ἡ γεννηθεῖσα κόρη ἐν καιρῷ ζῳδίου τοῦ Κριοῦ.... πονέσει καὶ ὀμμάτια καὶ κεφαλὴν.

Vgl. auch Cat. Cod. Astr. Gr. VI 73.

So sehen wir, daß in der Prognostika bei dem Bilde Aries jedesmal Krankheiten des Kopfes, der Augen, u.s.w. prophezeit und behandelt werden.

Und Aderlassen geschah unter dem Aries am Kopfe, unter dem Taurus am Halse u.s.w.¹⁾.

So geben meines Erachtens die vielseitigen Beziehungen, die in der Astrologie zwischen Aries und Caput bestanden, (— als Haupt des Tierkreises, als Haupt in der Melothese, als Einfluß übesendes Zeichen in der Therapie des Kopfes in der Iatromathematik —) den Grund und die Erklärung, weshalb PETRONIUS hier gerade unter diesem Zeichen eine Anspielung auf caput macht.

Zum Überfluß sei noch verwiesen auf Cap. 35, in welchem PETRONIUS erzählt: „*Super Arietem, cicer arietinum.*“ Warum hatte diese Erbse die Namensübereinstimmung mit einem Widder? Gerade weil sie dem Kopfe eines Widders glich. Vergl. NONNIUS. De re cib. I. 6:

¹⁾ Cfr. BOLL. St. u. St. p. 66.

„Cicer Graeci ἐρέβωθον vocant; gratiam passim in mensis obtinuit: non unum illi genus, aliud enim nigrum, rufum, album est. Nigrum exiguum est et κρόλον sive *Arietinum* dictum, quod arietino capiti simile sit.”

So ist also auch hier in Caput 35 das „proprium conveniensque materiae cibum” nur sehr oberflächlich oder eigentlich ganz und gar nicht erklärt durch den Hinweis auf die Übereinstimmung des Namens. Aber ebenso wie bei dem „Caput durum” von C. 39 liegt die Erklärung in der Tatsache: quod arietino capiti simile est; und weil in der *Astrologie zwischen Aries und Caput* eine sehr große „convenientia” war.

Frontem expudoratum, cornum acutum

Unverschämtheit und Wagemut werden durch diese beiden Qualifikationen ausgedrückt.

Unverschämtheit ergibt sich von selbst aus dem hinzugefügten Eigenschaftsworte.

Daß cornu oft als Symbol der Stärke gebraucht wird, vor allem von selbstbewußter Kraft, also von Mut und Wagemut, ersieht man aus zahlreichen Stellen bei Autoren, die in den Kommentaren angeführt werden.

LOWE (c. 39): „Cornum for cornu. The meaning is: he is a dangerous fellow: cfr.: Hor. Sat. 1. 4. 34: faenum habet in cornu. Plutarch: χόρτον ἔχειν φησὶν ἐπὶ τοῦ κέρατος.”

DE GUERLE p. 292: „Cornu acutum: c'est à dire des gens à se bien défendre, et qu'il ne fait pas bon d'attaquer, comme l'on dit: tollere cornua, cornu ferire. Ainsi Horace Ode 21, livre III pour dire que le vin donne des forces et du courage: addis cornua pauperi.”

DOWNER p. 47: „Cornum. Sharp horn. courageous. Of men born under the Ram.”

Aber sowie CARLO PASCAL in seiner Nachschrift zu ANTONUCCI's

Artikel¹⁾ Ποιεῖν τὰ κέρατα bemerkt, liegt oft bei den Ausdrücken mit cornu besonderer Nachdruck auf den äußerlichen Prunk, die hochmütige und herausfordernde Ostentation von Kraft und Mut, die suggeriert wird von den stolz erhobenen Hörnern. Vgl.:

Horat. Od. 3. 31. 17/18.

tu spem reducis mentibus anxiis
viresque, et addis cornua pauperi.

Ovid. Ars am. I. 219.

tum pauper cornua sumit, etct.

Zu diesen Versen bemerkt PASCAL:

„In questi passi *cornua* indica, piuttostochè „forza“, la fiducia nella propria forza e l'ostentatione di essa, o anche la „superbia“; significato che è rimmasto per avventura nei nostri modi popolari: „romper le corna“ o „fiaccar le corna“. (cfr. anche nel greco κερουτιάω „alzar le corna“ cioè „insuperbire“, e κερουτήs „protervo“) ²⁾.

Und bei Ovid. Am. III, 11, 5/6: Vicinus; et domitum calcamus Amorem: „vantandosi di aver suggiogato amore, soggiunge: Venerunt capiti *cornua* sero meo.“

So wird das Herausfordernde der *frons expudorata* durch das *cornu acutum* noch akzentuiert.

Bei den astrologischen Autoren begegnen wir nun jedesmal den beiden Eigenschaften Unverschämtheit und Mut unter dem Zeichen Aries. Und oft wird es mit dem Gesicht oder der Stirn geradewegs verbunden.

Bei MANILIUS finden wir in auffallender Weise solche Wortübereinstimmung unter dem Aries zurück.

Man. IV 508 seqq.:

Et dabit in praedas animos solvetque pudorem
Tantum audere juvat; sic ipse in cornua fertur,
ut ruat aut vincat ³⁾.

¹⁾ C. ANTONUCCI. Ποιεῖν τὰ κέρατα. Athenaeum. N. S. II. (1924) p. 277 seqq.

²⁾ CARLO PASCAL. Postilla. Athenaeum. 1924, p. 281.

³⁾ Dieser herausfordernde Mut und diese Kampflust, die MANILIUS hier schildert, paßte noch destomehr bei dem Widder weil das Bild Aries in der

Firm. Mat.

VIII. 6. 4. Hoc sidere (orientē) quicumque nati fuerint aliud
ex fronte pollicentur, aliud latenter moribus celant.
 Sunt enim austera facie, proluxa barba,
obstinata fronte.

Auf *Gesicht* und *Stirn* wird auch jedesmal bei den Aries-Kindern in der Prognostik angespielt, sowie auch auf *Mut* und *Wagemut* und *Unverschämtheit*.

Cat. Cod. Astr. Gr. IV 158.

‘Ο γεννηθεὶς νεώτερος ἐν καιρῷ ζῳδίου τοῦ κριοῦ ἔσται ἀναφά-
 λαντος, πλατυπρόσωπος...., δασύφιδος καὶ αὐστηρο-
 πρόσωπος ἀπότολμος στρατιώτης.

Cat. Cod. Astr. Gr. VIII 258.

Κριοῦ μὲν γὰρ ὠροσκοποῦντος, οἱ τιχτόμενοι τοιοῦτοί εἰσι τῷ
 εἶδει ὁστώδεις, δασεῖς.... ἐνίοτε δὲ καὶ τὸ προσῶπυ κάτω-
 κύπτοντες, καὶ παῖται καὶ αἰσχρολόγοι.

So sehen wir, daß PETRONIUS bei der ersten und meist ausführlichen Anwendung, die er unter diesem Bilde aufstellt, Prophezeiungen macht, die sich *sehr eng an die gebräuchlichen astrologischen Deutungen anschließen*.

Erst indem er zeigt, daß er doch wahrlich auf der Höhe dieser Wissenschaft ist, hat Trimalchio so das Recht bekommen nun auch selbst frei zu variieren und seine eigenen Anwendungen zu machen. Und auch, wenn er nachher einige Schnitzer dabei macht, werden diese umso geistreicher, nachdem der Autor PETRONIUS erst seinem lesenden Publikum gezeigt hat, daß er es wohl besser weiß. Und wir wissen daß PETRONIUS gerne mit seinem Wissen prahlt.

Plurimi hoc signo scholastici et arietilli nascuntur

Nachdem Trimalchio erst gezeigt hat daß er mit den astrologischen Deutungen vertraut ist und nachdem er ausführlich den

Sternkunde als das „domicile“ (οἶκος) des Planeten Mars galt: „et la belliqueuse planète était en conformité de goût avec le hargneux et belliqueux Bélier.“ B. L. p. 227.

besonderen Charakter des Bildes Aries festgestellt, phantasiert er nun auf eigener Hand die Anwendungen.

„Scholastici“

Das Wort „scholasticus“ kann verschiedene Bedeutung haben.

1°. *Schüler*, Student, namentlich der *Rhetorik*.

PETRUS Lexic. III p. 350: „Scholasticus“ vocabatur tyro, qui primis institutis eruditur et „schola“ locus erat, in quo litterarum tyrocinia, vel aliarum rerum exhibentur primordia. — So lesen wir z. B. bei PETRON (C. 6): „.... ingens scholasticorum turba in porticum venit, ut apparebat, ab extemporali declamatione nescio cuius.“

2°. *Lehrer*, besonders der *Rhetorik*; *Rhetor*.

PETRUS, ibid. p. 351: „Scholastici“ saepius sunt dicti recitatores, declamatores, politique ac splendidi oratores.

3°. Als Schimpfnamen: „Schulmeister“, Pedant. So gebraucht, meine ich, PETRON (C. 61) das Wort: „.... itaque hilaria mera sint, etsi timeo istos scholasticos, ne rideant. Viderint; narabo tamen.“ — So auch bei APUL. Met. 2. 10.

4°. Im allgemeinen: *Gelehrter*, Mann von Bildung.

Wahrscheinlich so bei PETRON c. 10: „tamquam scholastici ad coenam promisimus.“

5°. Eine fünfte Bedeutung nl. „ad libidinem pronus“ finden wir bei BURMANN (Anm. p. 58).

Welche Bedeutung hat nun hier „Scholasticus“ bei Petr. c. 39, wenn er sagt: „plurimi hoc signo scholastici.... nascuntur“?

Für mich ist es ohne Zweifel, daß es eine deutliche Anspielung von Trimalchio sein soll auf den Rhetor Agamemnon *der gerade heute mit seinen Gefährten bei ihm zu Gast ist*¹⁾. Mit „Scholastici“ sind hier gewiß *die Rhetoren* gemeint.

Und der Vergleichungspunkt liegt, meiner Meinung nach, da wo GOESIUS (bei BURM. p. 235) ihn legt: „Scholastici qui pugnacissimi ob rem exilem, quae inter eos controvertitur.“

¹⁾ So auch P. THOMAS p. 194: „Il désigne Agamemnon et ses compagnons.“

Arietilli

Für „*arietilli*“ sind von Übersetzern und Kommentatoren ganz verschiedene Erklärungen gegeben.

1°. *Venerens*.

So verweist BURMANN p. 234 auf ein Epigramm auf die Astrologen (Anthol. lib II c. 5), wo unter Κριός: ὁ χ ε υ τ ῆ ς, geboren wird.

Und in der Tat. Oft wird das Wort aries ohne weiteres für den aries admissarius gebraucht, z. B.: bei OVID. Am. 1. 10. 28: non aries placitam munere captat ovem. Vgl. auch: OVID. Met. 9. 731; Fast. 4. 771; VARRO R. R. 2. 1. 17; 2. 2. 12.

Selbst war von Aries ein sprichwörtlicher Gebrauch entstanden im Sinne von: homo lascivus. Vergl. ERASMUS. Adagia, p. 815. „Κριός ἀσελγόμεως ¹⁾ id est, aries cornibus lasciviens. Diogenianus ostendit convenire in magnos et lascivos. Pruriunt cornua arietibus bene pastis.“

Diese Bedeutung finden wir in der Übersetzung von: W. HEINSE (p. 106): (Die Schulmänner und) die Ehebrecher.

2°. *Undankbare*.

FRIEDLÄNDER ²⁾ verweist (p. 224) bei *arietilli* auf Zenob IV 63: κριός τροφεῖ ἀπέτισεν ἢ παροιμία ἐπὶ τῶν ἀχαρίστων. — Ebenso HERAEUS ³⁾: „...wie der Zusammenhang zeigt, nach der gew. Ansicht, Stichname für Undankbare.“

Dieselbe Bedeutung gibt WATERS dem Worte (p. 82): „et arietilli: and thankless creatures.“

Das κριός in dieser Bedeutung vorkam, beweist das angeführte Sprichwort, wovon wir in dem CORPUS PAROEMIOGR. GRAEC. die folgende Erklärung lesen (II p. 120): ἐπὶ τῶν ἀχαρίστων οἱ γὰρ κριοὶ καὶ τὰς φάτνας πλήττουσι καὶ τοὺς θρέψαντας. — Und bei ERASMUS. Adag. p. 554: Κριός τροφεῖ ἀπετίσεν, id est: Aries alituram rependit. Citatur a Menandro. Quadrat ubi quis pro benefactis maleficio reponit. Allegoria sumpta est ab eo, quod aries cornibus impetat, aut vas in quo pabulum apponitur,

¹⁾ Cfr. E. LEUTSCH. Corpus Paroemiogr. Graec. II. p. 487. no. 9.

²⁾ FRIEDLÄNDER setzte ein Fragezeichen nach dieser Lösung und scheint also selbst zu zweifeln.

³⁾ W. HERAEUS. Die Sprache des Petrons und die Glossen. 1898. p. 6.

ipsoque quorum opera nutritus est, aut etiam nutritur, cornibus incessit."

3°. *Rhetoren* und *ihre Schüler*; Advokaten u.s.w. Und wohl ernst oder verächtlich gemeint.

Wir geben nur eine Blumenlese aus den Übersetzungen um die in vieler Hinsicht großen Abweichungen und verschiedenen Auffassungen, die hier herrschen, zu zeigen:

THOMAS p. 19: des hommes d'école et des *disputailleurs*.

NODOT p. 151: ceux qui aiment l'étude et les *disputes*.

TAILHADE p. 71: les scholastiques et les *avocats*.

BOISPRÉAUX p. 70: les gens d'école et du *barreau*.

NIZARD p. 20: des hommes d'école et de *chicane*.

ERNOULT p. 35: des pédants et des *chicanoux*.

HESELTINE p. 41: many pedants and young rams.

DE GUERLE p. 58: étudiants et *déclamateurs*.

MERKENS p. 16: *Böcklein* und Schulmeister.

GURLITT p. 88: Schulfuchser und *Kunstmacherchen*.

LOWE p. 43: Numbers of savants and *horned beasts*.

FRIEDLÄNDER p. 107: .. Viel Studierte und *Widderchen*.

RYAN p. 16: Scholars and *rhetoricians*.

TILEBOM, b. Burm. p. 235: „Tangit lites et contentiones eorum, qui in litteris versantur."

SCHAEFFER (ibid.): „contemptim sic vocat *scholasticorum discipulos*."

Bevor wir hier aus den verschiedenen Meinungen eine Wahl treffen, weisen wir ausdrücklich darauf hin, daß wir dieses Mal zu einer Entscheidung gekommen sind *ganz unabhängig von der Astrologie*. Die hier folgende Beweisführung steht mit der Astrologie in keinerlei Beziehung. In soweit weichen wir also hier von der bis jetzt gefolgtten Methode ab.

Da wir jedoch die Erklärung dieses Teiles von Petr. 39 übernommen haben, wollen wir um vollständig zu sein, diese Frage nicht unbehandelt lassen. Am Schluß dieser Abhandlung wollen wir doch noch vermerken, in wie weit die erzielte Lösung *mit den Angaben der Astrologie übereinstimmt*.

Von allen vorhergehenden Erklärungen des Wortes *arietilli*: *Venerus*, *Undankbare*, *Advokat*, *Deklamator* u.s.w., die gewiß in anderem Zusammenhang eventuell richtig sein könnten, scheint mir nur die allerletzte das Richtige zu treffen, nämlich: *Arietilli* = *Scholasticorum discipuli*.

Unter „*Scholastici*“ verstehe ich also, wie oben ausgelegt, die *Rhetoren*, sodaß für den Teil: „*plurimi hoc signo scholastici et arietilli nascuntur*“ die einzigrichtige Erklärung scheint: „*Unter diesem Zeichen werden sehr viele Rhetoren und Schüler von Rhetoren geboren.*“ Alles dieses mit sehr deutlicher Anspielung auf *Agamemnon* und seine Jüngern.

Die Gründe, die mich sehr bestimmt diese Wahl treffen lassen, sind die folgenden:

Fürs erste ist dies die *allgemeinste* und *meist auf der Hand liegende* Auslegung. — Wenn man jemand „*Aries*“ nennt, will man ausdrücken, daß er ist oder handelt wie ein Widder, nämlich, daß er bald zu stoßen und zu kämpfen anfängt. *CONR. ANTONIUS* sagt bei „*arietilli*“: *existimo ita dici omnes, qui arietum more pugnant*“ (p. 106).

Im Lateinischen hat diese Eigenschaft des Widders zu einer Bedeutungs-Übertragung von „*Aries*“ auf die bekannte *machina belli* geführt, die auch noch in vielen modernen Sprachen: „*Sturm-bock*“ genannt wird (Holl.: *ram*; *rammeien*; Franz.: *bélier*; Eng.: *ram* u.s.w.).

Das Stoßen des Widders mit den Hörnern gab im Lateinischen Anlaß zu Wörtern wie:

arietatio: *Sen. nat. 5. 12. 5*: „*calor, quem modo sol facit modo ipsa arietatio magnorum inter se corporum et adtritum.*“

arietare: *Thes. L. L. Sp. 574*:

Proprie: de *pecude*: *Gloss. Κορύπτει*. *Acc. prae-text. 24*: *deinde eius (arietis) germanum cornibus conitiet, in me arietare, eoque ictu me ad casum dari.*

Translate: *Gloss. ad modum arietis aliquid impingit; ferit, percutit ritu arietis; crebro incurrit.*

Sen. dial. 5. 4. 2 dentium inter se arietatorum.

Sen. epist. 56. 13. non arietare inter se arma.

Der figürliche Gebrauch des Wortes „*Aries*“ kann sich also sehr leicht auf die lites und contentiones beziehen, die beim Disputieren und Kontroversieren in der Rhetorenschule stattfinden. Und auf diese Weise erklärt, schließt sich diese Auslegung unmittelbar bei den vorhergehenden „*Scholastici*“ an.

Zweitens ist bei den Erklärungen als: *venereus, lascivus, ingratus, artificulus* gar kein Zusammenhang mit der ganzen Reihe von PETRONIUS vorhergehenden Auslegungen. Was haben nun diese Eigenschaften mit *caput durum, frontem expudoratum, cornum acutum* zu schaffen? Wie eigentümlich ist z. B. der Übergang von *Scholastici* auf: *ingrati*! Während da, wo *cornu acutum* der unmittelbare Übergang zu „*Scholastici*“ bildet, von selbst auch die Anwendung auf die Disputierlust der Rhetoren-Schüler allmählich und deutlich vorbereitet ist.

Drittens finden wir also die Anwendbarkeit dieser Auslegung im Zusammenhange mit den ganzen Cap. 39 einen Grund, um unter *arietilli* zu verstehen: *rhetorum discipuli*.

Das Eigentümliche in dem Aufbau dieses Abschnitts ist nämlich, daß PETRONIUS oft erst eine mehr auf der Hand liegende Auslegung gibt, und die zweite weniger deutlich; sodaß die erste oft die Pointe des zweiten Scherzes vorbereitet und zuspitzt. In *geminis, in virgine, in aquario, in piscibus*¹⁾, war die erste Auslegung (wenigstens für die Römer) sehr auf der Hand liegend, während die andern oft subtiler und gesuchter waren. So ist „*Scholastici*“ hier die Einleitung von „*arietilli*“: Rhetoren und ihre folgsame Herde der Schüler. Während zwischen „Rhetoren“ und „Ehebrechern“ oder „Rhetoren“ und „Undankbaren“ gar kein Zusammenhang zu finden ist.

Viertens bestand zwischen dem Worte *Aries* und der *Rhetorenschule* ein direkter Zusammenhang. „*Aries*“ wurde in der Rhetorik als Fachausdruck in der Bedeutung von: Beweis und Argument gebraucht. Vgl. FORCELLINI s. v. „*aries*“ no. 13:

¹⁾ Vergl. die Besprechung der verschiedenen Zeichen.

„Etiam apud rhetores sumitur pro argumentatione, quo adversarium refellimus. Cic. Top. 17. Jacere telum, voluntatis est, ferire quem volueris, fortunae. Ex quo aries ille subiicitur in vestris actionibus: Si telum manu fugit magis quam ieceris; h. e. defensio, qua velut ariete adversarii accusationem evertitis.”

Das fünfte, aber keineswegs das geringste Argument dieser Auffassung ist zu finden: *in der Stelle, die die Rhetoren in dem ganzen Gastmahl einnehmen.*

Das Gastmahl des Trimalchio wird ja gerade zu Ehren des Agamemnon, des Rhetors, und seiner Schüler gegeben¹⁾. Kein Wunder, daß Trimalchio jetzt, da er seine Kenntnisse zeigen will und anfängt Literatur zu treiben, — oportet etiam inter cenandum philologiam nosse — zuerst ein geistreiches Wort den Literatoren unter seinen Gästen, n. d. dem Rhetor Agamemnon und seinen Schülern, zum besten gibt. Aber diese erste Anwendung wird doch eher eine angenehme Aufmerksamkeit, als eine grobe Beleidigung sein müssen. Und eine Anspielung auf den Charakter der Undankbarkeit oder auf den Ehebruch und lascivia kann doch schwerlich einen spontanen und allgemeinen Applaus für die feinen geistreichen Witze des Gastherrn hervorrufen: „*laudamus urbanitatem mathematici.*”

Wir leugnen nicht, daß in der Anspielung auf die Rhetoren und ihre Schüler auch wohl ein bißchen Ironie und Sarkasmus liegen mag. Aber sie konnten sich doch auch wieder geschmeichelt fühlen und in dem „*cornum acutum*” für ihre Streithaftigkeit ein Lob finden. Während das Verkleinerungswort „*arietilli*” auch viel die Schärfe milderte, weil es eine Art von wohlwollenden Mitleids ausdrückte, ebenso wie das Wort „*adulescentuli*” das PETRONIUS eben für die Schüler der Rhetorenschule wiederholt gebraucht (cfr. Satyrae c. 1 und c. 3). Daß sich Trimalchio gerade auf den Applaus seiner Gäste, die Rhe-

¹⁾ Vgl. F. SCHEIDWEILER, „Beiträge zur Kritik und Erklärung Petrons.” Philolog. 1924. p. 208.

„Agamemnon scheint eben Enkolp und Askylt als Unterlehrer „Antescholanus” für seine Schule verpflichtet zu haben. Die Cena, soll vielleicht eine gewisse Bekräftigung ihres Kontraktes darstellen.”

toren, spitzt, scheint aus der Tatsache, daß er bei dem *letzten* der ganzen Reihe, bei dem *zwölften* Sternbilde, am Schlusse, *wieder auf die Rhetoren hinweist*: „In piscibus obsonatores et rhetores.“ Hiermit endigt eigentlich das astrologische Intermezzo des Dilettantenastrologen und dann bricht aufs neue der Applaus los: „*Sophos*“ *universi clamamus et sublatiis manibus ad cameram iuramus Hipparchum Aratumque comparandos illi homines non fuisse.*“ So hat Trimalchio bei diesen Zuhörern seinen Erfolg ganz geschickt gesichert.

In dem Abschnitt von dem Sternbilde *Pisces* ist die Lage der *Rhetoren* in den *Satirae* und *Petronius* Verhalten gegenüber der *Rhetorik* ausführlich besprochen. Wir weisen darauf hin, weil dies alles die hier verteidigte Erklärung noch beleuchten und bekräftigen kann.

Alles zusammenfassend schließe ich: daß die Bedeutung von „*scholastici et arietilli*“ hier ist: *die Rhetoren und ihre Schüler*, weil diese Erklärung am meisten auf der Hand liegt und ganz in dem Zusammenhange paßt; während die andern Erklärungen zu dem Zusammenhange in keiner Beziehung stehen.

Zum Schluß wollen wir noch eben folgende Frage behandeln: Wenn „*scholastici et arietilli*“ aus dem Zusammenhange zu bezeichnen scheinen: „*Rhetoren und ihre Schüler*“, was hat dann diese Deutung *mit der Astrologie* zu machen?

Wir antworten zuerst: daß diese Auslegungen ganz durch Anspielungen vorbereitet und eingeleitet sind, die *direkt Bezug auf die Astrologie haben*. Wenn *PETRONIUS* gesagt hätte: „*Caelus hic.... modo fit aries. Itaque tunc scholastici et arietilli nascuntur*“, wäre der Zusammenhang nicht deutlich gewesen. Die hinzugefügten Wörter: „*itaque quisquis nascitur illo signo, multa pecora habet, multum lanæ, caput præterea durum, frontem expudoratum, cornu acutum*“ bilden hier einen unentbehrlichen Übergang.

Dann wird bei den *astrologischen Deutungen* wiederholt von *Rhetoren*, *Oratores* und *Grammatici* gesprochen, jedoch unter andern Sternbildern und Planeten. So *MANILIUS* IV 190—195 bei dem Bilde *Virgo*. *FIRM. MATERNUS* III 9, 10; IV 19, 29; VI 23, 6 bei dem Planeten *Mercurius*.

Doch wir sahen, daß PETRONIUS dadurch, daß der *Rhetor* Agamemnon und seine Gefährten gegenwärtig waren, einen besonderen Grund hatte, um die *erste* Anspielung und Höflichkeit an die Rhetoren zu richten. Und hieraus ist eine derartige freie Abwechslung vollkommen zu erklären. Am Schluß hatte er solche Abweichungen nicht nötig, wenn er gleichfalls mit einer Anspielung auf die Rhetoren enden wollte: denn unter dem Bilde „*Pisces*“ bringt MANILIUS (IV 574 seq.) ja selbst Prophezeiungen, die auf die Rhetoren anspielen könnten.

Schluß

Wenn wir alles, was behandelt ist, zusammenfassen, dann glauben wir, daß hierin dargelegt ist: daß die Auslegungen, die PETRONIUS unter dem Bilde Aries macht, mehr als reine Wortspiele und Vergleichen mit der Art des Tieres Widder sind; sie werden erst vollständig beleuchtet und erklärt durch Angaben aus der Astrologie, die mit dem Sternbilde Widder zusammenhängen.

DRITTER TEIL

PARAPHRASE VON PETR. 39

Um die Ergebnisse meiner Untersuchung über den astrologischen Teil von C. 39 kurz und zusammengedrängt wiederzugeben, lasse ich hier einen *umschreibenden Kommentar oder Paraphrase* dieses Teiles folgen. Zur weiteren Ergänzung und Erklärung kann man das jeweilige Kapitel heranziehen.

Aries

Dieser Himmel, in dem die zwölf Götter wohnen, verändert sich bei seiner Umdrehung in die zwölf Figuren und wird erst ein Widder.

Für die Astrologie ist nur der Teil des Sternenhimmels von Wichtigkeit, worin in einem bestimmten Augenblick die Sonne sich befindet. Dies „herrschende“ Zeichen gilt dann als der Himmel schlechthin. Wenn man den Himmelsglobus so dreht, daß dies bestimmte Zeichen dem Beobachter zugewandt ist, verursacht man gewissermaßen, daß der ganze Himmel nacheinander ein Widder, ein Stier usw. wird.

Jeder der unter diesem Zeichen geboren wird, hat viel Kleinvieh, viel Wolle.

Wörtliche Deutung; auch in der Astrologie ist jedesmal von demselben die Rede.

Außerdem einen harten Kopf.

Wörtliche Deutung. Außerdem ist in der Astrologie „caput“ eng verwandt mit dem Widder; denn der Widder ist: a) Kopf des Tierkreises; b) beherrscht nach der Melothésie den Kopf des menschlichen Körpers; c) sagt Leiden und Krankheiten des Kopfes voraus; d) in Kapitel 35 liegt auf dem Widder ein „cicer arietinus, qui arietino capiti similis est.“

Eine freche Stirn, scharfe Hörner.

Wörtliche Deutung. In der Astrologie finden wir oft dieselben

Eigenschaften, manchmal mit denselben Worten. (Man. IV. 508: solvetque pudorem; 509 sic ipse in cornua fertur, Firm. Mat. VIII. 6. 4 obstinata fronte) Diese Kennzeichen leiten zur nachstehenden Folgerung:

In diesem Zeichen werden sehr viel Redner und Schafköpfe von Schülern geboren.

Diese erste Folgerung, die Trimalchio macht, nimmt auf seine Gäste Bezug, nämlich den Redner Agamemnon nebst seinen Genossen Encolpius und Ascyltus, denen zu Ehren gerade dieses Gastmahl gegeben wurde. Die Redner sind unverschämt, gebrauchen scharfe Beweise („arietationes“) und ihre Schüler müssen es ausbaden: sie bleiben dumme Schafköpfe. So hat Petron die Rhetorik ausführlich dargestellt in Satirae C. 1—5. Für gewöhnlich werden in der Astrologie Redner und Gelehrte unter das Bild der Virgo magistra untergebracht. Aber Trimalchio hat diese erste Folgerung geschickt angebracht, um seine Gäste zu überraschen. Und er bekommt von diesen einen lebhaften Beifall. — *Wir zollen dem geistreichen Astrologen unsern Beifall. Hierauf fuhr er fort: Darauf wird der ganze Himmel ein kleiner Stier.*

Taurus

Für: „totus coelus... taurulus fit,” vergl. oben bei Aries. Deshalb werden dann widerspenstige Naturen geboren.

Diese Anwendung ist eine Anspielung auf die auffallende Haltung des Stieres auf Globen und andern Abbildungen des Tierkreises. Der Stier steht mit seinem Kopf quer gegen die Richtung der andern Tiere; und macht auf diese Weise die Bewegung längs der Ekliptik in rückwärtsgehender Stellung; auch Manilius' Beschreibung des Stieres stützt sich deutlich auf die *σχεδογραφία* dieses Bildes; er spricht wiederholt von: „aversus taurus“ (I. 264, II 153, 366; 549; IV 521 usw.).

Und Pflüger.

Bubulcus bedeutet meistens speziell: arator, nicht: armentarius, oder pastor. Der bubulcus treibt Landwirtschaft, nicht Viehzucht. Hier ebenfalls. Denn:

a) Unter Aries ist bereits von Viehzucht die Rede gewesen.

b) In der Astrologie beziehen sich bei diesem Bilde die Anwendungen immer auf die Landwirtschaft, besonders auf die Arbeit mit dem Pfluge. (Man. IV. 380: *lanas aries.... Taurus aratra.... amabit; Firm. Mat. VIII 20, 1: erunt agricolae aratores*).

Und die, die sich selbst zu weiden geben.

Das heißt: und diejenigen, die sich selbst ihren Lebensunterhalt zu verdienen wissen, also: tüchtig, selbständig, fleißig. Und es bedeutet also nicht, wie gewöhnlich die Uebersetzungen lauten: „diejenigen, die an nichts anders denken als sich selbst zu ernähren.“ Zunächst wird diese Klasse von Menschen gleich unter dem Bild des Löwen genannt; — dann sind in der Astrologie die Schützlinge des Stieres gerade wegen ihres Fleißes und ihres Eifers bekannt; aber dieser ist nicht frei von Eigensinn, wir finden wiederholt mit Nachdruck die Worte: *ipse, suum, proprium* (cfr. Man. IV 143—147).

Gemini

In den Zwillingen werden jedoch Menschen geboren, die sich gerne an einen Zweiten anschliessen.

„True yoke-fellows“; „gens, qui aiment à s'accoupler.“

„Wörtliche Deutung“. Das Zweigespann, *bigae* (= *bi-i u g a e*) deutet vielleicht auf den Ausdruck *signa paria*, gr. *σὺ ζυγὰ* hin.

Verehrer des Priapus.

Das Wort *colei*, was *testiculi* bedeutet, ist des Wortspieles wegen gewählt: weil „gemini“, gr. *οἱ δίδυμοι*, auch von den *testiculi* gebraucht wurde. Hier wird der Gegenstand genannt, statt der Personen, die sich in dieser Hinsicht auszeichnen.

b) Gleichzeitig vielleicht eine Andeutung auf die Melothésie. Hierbei gehörten diese Körperteile unter den Skorpion. Aber des Wortspieles wegen hat Petron sie hier untergebracht. (Vgl. dasselbe Wortspiel in Kap. 35: „*super Geminos, testiculos*“). Die Deutung auf liederliche Personen stimmt ganz und gar mit der Astrologie überein, wo Sinnlichkeit und Weichheit das Kennzeichen der Gemini-Kinder ist.

Und diejenigen, die beide Parteien sich zum Freund halten.

Wiederum eine Anspielung auf die Zweizahl der Gemini. Wahrscheinlich obszöne Bedeutung in Anschluß an *colei*.

Cancer

Im Krebs bin ich geboren. Darum stehe ich auf vielen Füßen und bin wohlhabend.

Wörtliche Deutung. Anspielung auf die vielen Füße des Krebses, gleichzeitig symbolisch für den großen Reichtum des Trimalchio. Dieser Reichtum ist kurz vorher in Kap. 37 und 38 deutlich dargelegt.

Zu Lande und zu Wasser, denn der Krebs paßt zu beiden.

Das Zeichen des Krebses war in der Astrologie bekannt als *signum tropicum*, da es beim Wendekreis lag. Daher müssen seine Schutzbefohlenen auf plötzliche Umkehr in Wohlfahrt und Besitz gefaßt sein. Deswegen legen sie ihr Vermögen teilweise auf dem Lande und teilweise in Schiffen auf der See an, sodaß etwaiges Mißgeschick auf dem einen Gebiete bald auf dem andern Gebiete wieder ausgeglichen wird. (Man. IV. 166 ff.) Im Allgemeinen werden in der Astrologie unter diesem Zeichen Großhändler und Kaufleute geboren. Sie sind trotz des wechselnden Schicksales meistens durch Fortuna begünstigt: *stat summa per omnis* (Man. III 628).

Und darum habe ich gerade vorhin nichts darauf legen lassen, damit ich mein Geburtszeichen nicht niederdrücke. Doch steht im Kap. 35 daß auf den Krebs ein „corona“ gelegt war: „*Super cancrum coronam.*“ Das kann also nichts Eßbares sein, ein *corona turdorum* oder etwas derartiges, wie es viele Kommentare angeben. Es wird wahrscheinlich ein *corona convivalis* gewesen sein.

Gleichzeitig eine Anspielung auf das Sternbild *Corona*, das in sehr engem Zusammenhang mit dem Krebse steht und oft in einem Atemzuge damit genannt wird, weil beim Aufgehen des einen das andere unterging. Hyg. Astr. III. 4: „*Corona Cancro exoriente, occidere perspicitur.*“

Leo

Im Löwen werden Fresser und Prasser geboren.

„*Cataphagae*“ bedeutet sowohl wörtlich: „Fresser“, als auch figürlich: „Prasser“. — In der Astrologie werden beide Arten von Menschen wiederholt unter diesem Bilde genannt. Vgl. Man. IV 538—539 *non leget opes censumque immerget in ipso: tanta fames animumque cibi tam dira cupido/corripit.*

Und Herrschsüchtige.

Wörtliche Deutung. Anspielung auf die Art des Löwen. Aber auch war in der Astrologie das Imperium des Löwen vollkommen anerkannt. Denn:

a) Laut der Lehre der Domicilia war der Löwe „Haus“, domus gr. οἶκος, der bedeutendste der sieben Planeten, der Sonne.

b) Der wichtigste Stern des Löwen, α-Leonis, hieß: Regulus oder βασιλίσκος.

c) Der Löwe galt als Geburts- oder Empfangszeichen von Königen und Herrschern.

d) Der Löwe genießt den Schutz, „tutela“, des Königs der Götter, Jupiter. In den astrologischen Texten wird dieses Bild denn auch genannt: βασιλικόν, ἀρχικόν, δυσυποτακτικόν, ἡγεμονικόν.

Virgo

Unter der Jungfrau Frauen.

Wörtliche Deutung. Unter einem weiblichen Bild Frauen. Das Wort: „mulieres“ muß vermutlich für „molles viri“ aufgefaßt werden. Die Astrologie weissagt oft verweiblichte Personen unter diesem Bild.

Und flüchtige Sklaven.

Der flüchtige Sklave war in Allgemeinen ein sehr beliebter Gegenstand in der Astrologie. In den Cat. Cod. Astr. Gr. finden sich zahlreiche Traktate Περί δραπετών. Außerdem ein geeigneter Gegenstand für den ehemaligen Sklaven Trimalchio.

Aber warum speziell unter dem Bilde der Jungfrau?

In der Astrologie war die Sternsage über den Kataklysmus der Jungfrau bekannt: die Jungfrau Erigone, die als das goldene Zeitalter in Verfall geriet, von dieser Erde flüchtete und als Sternbild „Virgo“ am Himmel eingereiht wurde. Man. IV. 542—543. Erigone surgens quae rexit saecula prisca
justitia rursusque eadem labentia fugit.

In der Astrologie (Cat. Cod. Astr. Gr. II 96) heißt die Virgo: σῆμα δουλελεύθερον.

Und Sklaven, die die Fußfesseln tragen.

Compediti bedeutet im Allgemeinen Personen, die Fußfesseln

tragen und kann also G e f a n g e n e andeuten. Auffällig ist die Tatsache, daß in der Astrologie bei den Deutungen oft: *fugitivi* und *captivi* in einem Atemzuge genannt werden. Spezieller bedeutet es: *Sklaven*, die die Fußfesseln tragen, was hier viel besser zu dem Vorhergehenden *flüchtige Sklaven* paßt. Außerdem ist ein Grund dieser Auslegung in der Astrologie vorhanden: das Sternbild Virgo lag ganz in der Nähe eines Wendepunktes, nämlich des Herbstpunkts, des „*nodus*“; und zwar so, daß die Füße der Jungfraufigur gleichsam an den *nodus* festgebunden schienen. Vgl. Man. IV. 190: *Nodoque coercita virgo*. Man bedenke wohl dabei, daß die Abbildungen des Tierkreises in der Kaiserzeit reichlich bekannt waren. Und dasselbe gilt von den Sternsagen des Zodiakbilder.

Libra

Auf der Wage Schlächter.

Die meisten astrologischen Deutungen bei diesem Bild weisen auf das Verkaufen nach Gewicht hin. Man. IV. 205: *mensurae tribuent usus et pondera rerum*. Mit dem Berufe der Schlächter brachte man im Altertum ohne weiteres den Begriff „Wage“ in Zusammenhang. Vgl. Juven. IX. 109, wo ein Schlächter „*librarius*“ genannt wird.

Und Parfümeriehändler.

Aus demselben Grunde. Wir finden sehr gleichlautende Deutungen in der Astrologie:

Fir. Mat. VIII. 25. 9: erit pigmentarius vel turarius.

Cat. Cod. Astr. Gr. II. 97: Ζυγός.... προστός.... ἐλαϊκῶν, μυρεψικῶν.

Und alle, die etwas abwiegen (expedunt).

Die Lesart der H. S. (Codex Tragur.) ist „*expediunt*“. Schon BURMANN jedoch schlug vor: „*expendunt*“ zu lesen. So auch HÉGUIN DE GUERLE, BAILLARD, HIRSCHFELD, FRIEDLÄNDER, GURLITT. — ERNOUT aber, SEDGEWICK und andere behalten: *expediunt*.

Ich lese: *expedunt*. Denn: — 1) es ist schwer denkbar, daß Petronius diese Gelegenheit, um ein Wortspiel zwischen „wiegen“ und „Wagschale“ zu machen, habe vorbeigehen lassen; 2) alle Deutungen in der Astrologie handeln bei diesem Bild über: „wie-

gen" in wörtlichem, wie auch in figürlichem Sinne. Hierzu trug, außer dem Namen des Bildes, die Tatsache noch stark bei, daß der Punkt Libra Wendepunkt war, vgl. Cat. Cod. Astr. Gr. V. 1. 187: τὰ δὲ ἰσημερινὰ ἀρμόζει τοῖς διὰ σταθμῶν (ἐργαζομένοις).

Scorpius

Im Skorpion Giftmischer und Mörder.

a) Wörtliche Deutung: Der Skorpion ist bekannt wegen des gefährlichen giftigen Stachels an seinem Schwanz, womit er seine Feinde stößt.

b) Die Sternsage dieses Bildes erzählt, wie der Riesenskorpion den Held Orion tötete durch einen Stoß seines gefährlichen Schwanzes. Artemis aber stellte Orion und Skorpion neben einander an den Himmel.

c) Der Skorpion ist οἶκος, „domus" des Planeten Mars; auch dieses weist auf Streitlust und Blutdurst hin. Alle astrologischen Deutungen sprechen denn auch von Giftmischern und Mördern, vgl. Cat. Cod. Astr. Gr. II. 97: φονικοί, συνίστορες φόνων ἢ φαρμακεῶν.

Sagittarius

Im Schützen Schielende.

Diese ganze Deutung bleibt in den Kommentaren stets unerklärt. Ohne die Astrologie ist sie auch unbegreiflich.

Auf Abbildungen des babylonischen und auch ägyptischen Tierkreises, welche in der Kaiserzeit sehr verbreitet waren, ist der Sagittarius abgebildet als: ein zweiköpfiger Kentauer. Da beide Köpfe im Profil abgebildet sind und in entgegengesetzter Richtung sehen, starren die Augen auch in entgegengesetzte Richtung. Dies macht unmittelbar den Eindruck des Schielens. In der Literatur hat dieses Zeichen ein epitheton, das hierauf hinweist, nämlich διπρόσωπος. Die Deutungen beziehen sich stets auf die Augen; den von Sagittarius Abstammenden werden Krankheiten, Verwundungen oder Leiden der Augen geweissagt. Firm. Mat. VIII. 27: unum oculum quolibet genere perdet; vitium habebunt in oculo; erunt *strabi*. In den griechischen Texten heißt der Τοξότης: ἀσθενόφθαλμος (Cat. Cod. Astr. Gr. VII. p. 206); und: βλαβερόμματος. (ibid. X. p. 173).

Schielende, die nach dem Gemüse sehen, aber den Speck rauben.

Die Figur des Sagittarius war zweigeschlechtlich, halb Mensch, halb Pferd. Es war ein σῆμα δίσωμον, ein σῆμα διφυές. Dieses Zweigeschlechtliche veranlaßte bei den Schützlingen Unzuverlässigkeit. Und wohl speziell wird bei den Astrologen die Geburt von Dieben unter diesem Zeichen vorhergesagt.

So ist die Deutung des Petronius von diesem Zeichen in überraschender Uebereinstimmung mit den astrologischen Angaben; und ohne diese ist sie, meiner Meinung nach, ganz unerklärlich.

Capricornus

Im Steinbock Unglückliche.

Hier vor allem herrscht großer Meinungsunterschied über die Lesart und die Auslegungen von Petronius' Worten.

In der Astrologie wird der Charakter dieses Bildes besonders durch äußere Umstände bestimmt. a) Dadurch, daß es unter der „tutela“ von Vesta steht, fördert dieses Bild alle Werke des Feuers; Manilius spricht besonders von der schweren Arbeit in der Metallindustrie und an den Hochöfen (IV 243 seqq.). b) Als „Haus“, οἶκος, des Planeten Saturn teilt es sich in alle ungünstigen Einflüsse, weswegen dieser Planet berüchtigt ist. Daher für seine Anhänger viel Mißgeschick und Elend. Die astrologischen Deutungen, weisen immer wieder auf die Mühseligkeiten dieser armen Geschöpfe hin: Cat. Cod. Astr. Gr. X. p. 238, πολλὰ μοχθήσας; ibid. p. 117: πονικοί, πολυμέριμοι.

Die von lauter Elend Hörner bekommen.

Der accusativus „prae mala sua“ ist kein Grund um die Lesart der H. S. zu verändern; kommt bei Petr. C. 46 auch vor und sonstwo. Das: „cornua nascuntur“ ist von Petronius deutlich wegen des Wortspieles mit „capricornus“ gewählt. Wahrscheinlich ¹⁾ ein Hinweis auf die sogenannte „Campanus morbus“ (vgl. Hor. Sat. I. 5. 62) wobei Auswüchse am Kopfe vielfach vorkamen; wurden diese ausgeschnitten, dann glichen die Narben auf der Stirn Hörnern. So wird das Zeichen des Steinbockes

¹⁾ Fremd ist es in jedem Falle, daß im ganzen Latein (vgl. Thes. L. L. s. v. cornu) von einem Ausdruck: cornua nascuntur keine Spur zu finden ist. Sollte Petronius durch das Wortspiel dazu verleitet worden sein, selbst diesen Ausdruck zu prägen?

in einem griechischen, astrologischen Traktat ἑλικοειδὲς genannt, gerade mit Bezugnahme auf die Hörner. (C. C. A. G. V. 3 p. 97).

Aquarius

In dem Wassermann: Wirte.

Der Sternsage nach, war der Wassermann der junge Ganymedes, der wegen seiner Schönheit von Jupiter in den Himmel aufgenommen wurde, und ihm lag bei den Göttern das Amt des Mundschenkes ob. Im Griechischen wird dieses Bild ὕδροχος genannt. Die astrologischen Auslegungen sprechen von allerlei Werken und Beschäftigungen, die mit dem Wasser in Verbindung stehen. Man. IV. 259:mille artes quas temperat unda. Petronius macht eine freie Variation und weist auf den Gebrauch den die caupones mit dem Wasser machen hin. Der „perfidus caupo“ (Hor. Sat. I. 1. 29) war allgemein bekannt.

Und Kürbisse.

1) Das der Kürbis als sehr wasserreiche Frucht unter dem Aquarius genannt wird, ist eine wörtliche Deutung. Aber da Petronius hier überall über Personen spricht, müssen wir hier die figürliche Bedeutung nehmen, die dieses Wort im Latein — wie auch in vielen andern Sprachen — hat, nämlich: „Dummkopf“. Den Grund hierfür gibt ein griechischer astrologischer Text an: C. C. A. G. VII p. 210: ὕδροχος ποιῇ.... πηροῦς, διὰ τὴν Κάλπην. Die umgekehrte *urna* der Abbildungen, woraus alles Wasser wegfließt, hat anscheinend die Idee der Unbeholfenheit und Dummheit mit dem Aquarius verbunden.

2) Aber: „cucurbita“ hat noch eine dritte Bedeutung. Es ist nämlich in der alten Heilkunde der technische Ausdruck für das Instrument des Schröpfens: der Schröpfkopf. Speziell in der Iatromathematik war die „cucurbita“ gut bekannt. Nicht alle Zodiakbilder eigneten sich dafür, dieses Mittel anzuwenden; aber der Aquarius war dafür sehr angewiesen. C. C. A. G. V. 3. 93: Εἰς συκιασμὸν καλὸς ὁ ὕδροχος. Außerdem erinnern die geschwollenen birnförmigen gläsernen Kolben, die der Wassermann in den Abbildungen der medizinischen Handschriften hat, sehr stark an einen Schröpfkopf. Petronius hat hier bei dem Gebrauch des Wortes: „cucurbita“ bei dem Wassermann, sehr wahrscheinlich an den Schröpfkopf gedacht.

Pisces

In den Fischen Zubereiter von Delikatessen.

Für die Römer lag in dieser Auslegung ein deutliches Wortspiel, weil: „obsonia“ vorzugsweise: pisces bezeichnete. Da Fischspeisen außerdem ein guter Leckerbissen für die Feinschmecker war, bezeichnet „obsonator“ speziell: Bereiter von Delikatessen.

In welchem Zusammenhang diese Deutung zur Astrologie steht, wird bei der zweiten Auslegung unter diesem Bild deutlich.

Und Redner.

In der Astrologie finden wir, wie paradox das auch scheinen mag, unter den Fischen, die ἄφωνα sind, immer Anwendungen mit Bezug auf Sprechen und Redetalent. Man. IV. 574: garrulitas odiosa datur linguaeque venenum. Firm. Mat. VIII. 30. 7: erit orator advocatus affluentia docti sermonis ornatus.

Der Übergang von *Pisces* zu *obsonatores* und *rhetores* wird gut begreiflich durch die ersten fünf capita von Petronius' Satirae. Dort wird öfters die Rhetorik mit der *Kochkunst* verglichen, die dem Geschmack der Zuhörer behagt; und mit den Listen des *Fischers*, der mit lockendem Köder die Fische betört.

Für Trimalchio bietet das Bild der Fische also eine schöne Gelegenheit, um seine ganze astrologische Plauderei — so wie er dieselbe auch angefangen hatte — unter Anspielung auf seine Gäste Agamemnon und dessen Genossen, die *Rhetoren*, zu schließen.

ENDERGEBNIS UND SCHLUß

Ergebnisse ¹⁾ für die Erklärung von Cap. 39

Wenn ich nun in Kürze überschaue, welche Resultate diese Untersuchung von Cap. 39, besonders durch das Heranziehen von astrologischen Angaben, für die Erklärung dieses dunklen Kapitels erzielt hat, so komme ich zu folgenden Resultaten:

1. Für die *bis jetzt unerklärten* Deutungen bei dem Bilde Taurus (für calcitrosi), Gemini (für colei) Virgo, Sagittarius, Aquarius (für cucurbita) Pisces (für rhetores) *ist eine Erklärung gegeben.*

2. *Falsche Erklärungen* haben wir nachweisen und *verbessern* können bei dem Bilde Taurus (für bubulci und für: qui se ipsi pascunt).

3. Bei *umstrittenen Fragen* und *auseinanderlaufenden Meinungen* glauben wir eine definitive Entscheidung gegeben zu haben, bei Aries (für arietilli); bei Libra (für die Lesart: quicumque aliquid expendunt für: expediunt).

4. Für die übrigen Sternbilder haben die astrologischen Angaben die Deutungen von Petronius eigentlich erst *vollkommen erklärt* und *verständlich gemacht.*

5. Die vorausgeschickten Bemerkungen haben bezweckt dieses eigenartige Kapitel des PETRONIUS *in die Umgebung und in das Licht zu stellen*, von wo aus es eigentlich allein begriffen werden kann; was in keinem einzigen Kommentar bis jetzt geschehen war.

6. Die hier eingeschlagene Methode und die erzielten Resultate haben, meiner Meinung nach, den Weg geebnet, um *auch für das oft dunkle und viel umstrittene Kapitel 35* zu einer definitiven Aufklärung und Erklärung zu kommen.

¹⁾ Man vergleiche die Tabelle am Ende des Buches.

Weitere Ergebnisse

Am Ende dieses Buches glaube ich, *außer den eben genannten Resultaten für die Erklärung von PETRONIUS' Kapitel 39*, — welche Ergebnisse wir bei diesem Werk direkt im Auge hatten —, als indirekte Folgen noch die folgenden Ergebnisse nachweisen zu können:

1°) Die Resultate des zweiten Teiles geben einen neuen handgreiflichen Beweis, wie allgemein die Astrologie im klassischen Altertum verbreitet und in die Details des täglichen Lebens eingedrungen war.

2°) Diese Ergebnisse können ein helles Licht werfen auf die sehr eigenartige und sehr persönliche Imitationsmethode des PETRONIUS.

3°) Besonders für Erörterung der die Abhängigkeitsfrage von PETRONIUS und MANILIUS sind, meine ich, in diesen Untersuchungen neue Angaben vorhanden.

4°) Die Untersuchungen des zweiten Teiles haben mehrfach angezweifelte Lesarten bestätigt und mehrere düstere Stellen bei alten Schriftstellern aufgeklärt. Vergleiche das Stellenregister, wo solche Stellen mit einem * bezeichnet sind.

Schluß

Vielleicht ist hier eine methodologische Folgerung auch berechtigt, nämlich diese: daß man bei dem Zusammenstellen von Kommentaren zu literarischen Werken des klassischen Altertums, oft Aufklärung und Auslegung bei der Fachliteratur, die uns aus dem Altertum selbst überliefert wurde, wird suchen müssen. Und daß vorallem um die zahllosen Stellen, wo die literarischen Beschreibungen auf astronomische und astrologische Angaben anspielen, befriedigend zu erklären, das Studium der antiken Astrologie mehr betrieben werden muß.

So waren bis heute, trotz der vielen Kommentare, bis zu dem von SEDGEWICK vom Jahre 1925, für Kapitel 39 von Petronius die Worte von CUMONT von Geltung, die ich als Motto dieses

Buches wählte: „*Astrologiam quidem, cui regnantibus Caesaribus omnes fere addicti erant, si sustuleris, iam multa cum in religione tum in scientiis illorum temporum recte percipi non poterunt*“ ¹⁾).

Wie schwierig die *recta perceptio* dieses Kapitfels ohne Heranziehung der Astrologie ist, ergibt sich vollauf aus den vielen entgegengesetzten Erklärungen die, sowohl in den Kommentaren, wie in den einzelnen Zeitschrift-Artikelen, von namhaften Gelehrten geschrieben sind. Vgl. die Bibliographie zu den einzelnen Sätzen und das Sachregister s.v. „Kommentare“ und „Erklärungen.“ —

Ich schmeichle mir mit der Hoffnung, daß dieses Werk „pro modulo suo“ bewiesen hat, wie wahr auch CUMONTS folgende Erklärung ist: „*Sin autem rem difficillimam sane consecutus sis, ut insitivae illius disciplinae mirus apud graecos romanosque proventus explicetur, vix ac ne vix quidem mens auguratur, quantum cultus moresque antiqui inde illustrari possint.*“

¹⁾ Cat. Cod. Astr. Gr. I. Praef, p. V.

LITERATURNACHWEIS

Himmelsgloben ¹⁾, Atlanten, Planispheren, etc.

- Bleau, W. Jz.*, Sphaera Coelestis, diam. 34 c.M. Amsterdam 1603.
Bleau, W. Jz., Sphaera Coelestis, diam. 23 c.M. Amsterdam 1602.
Mercator, Ger., Sphaera Coelestis, diam. 42 c.M. Liège 1551.
Valk, G. et L., Sphaera Coelestis, diam. 31 c.M. Amsterdam 1700.
Valk, G. et L., Sphaera Coelestis, diam. 39.5 c.M. Amsterdam 1750.
Doppelmaier, J., Atlas novus Coelestis. Norimbergae 1742.
Heis, E., Atlas Coelestis novus. Coloniae ad Rhenum 1872.
Valk et Schenk, Atlas Coelestis etc. Amstelodami. s. a.
Allard, C., Planisphaerii Coelestis Hemisph. Septentrionale. Amstelod. 1700.
Allard, C., Planisphaerii Coelestis Hemisph. Meridionale. Amstelod. 1700.
Bayer, J., Uranometria. Augsburg 1605.

Astrologie, Astronomie, Iatromathematik, Medizin. Astrologie

- Bethe, E.*, Das Alter der Griechischen Sternbilder. Rh. Mus. 1900, p. 414—434.
Biegel, R., Zur Astrognosie der alten Ägypter. Diss. Zürich 1921.
Boll, F., Studien über Claudius Ptolemaeus. Ein Beitrag z. Gesch. d. Griech. Philosophie u. Astrologie. Leipzig 1894.
Boll, F., Beiträge zur Ueberlieferungsgesch. d. griech. Astrolog. u. Astronom. Stzb. d. bayer. Akad. 1899, p. 77—138.
Boll, F., Sphaera. Leipzig 1903.
Boll, F., Die Erforschung der antiken Astrologie. N. J. 1908, p. 103—126.
Boll, F., Sternglaube u. Sterndeutung. Leipzig 1918 ²⁾.
Boll, F., Die Entwicklung des astronomischen Weltbildes im Zusammenhang mit Religion und Philosophie (= p. 1—57 in: J. Hartman. Astronomie). Leipzig 1921.
Boll, F. Fixsterne (= R. E. VI 2. 2307 seqq.) ³⁾.

¹⁾ Herr Direktor *Voorbeytel-Cannenburg* bewilligte mir freundlichst den Gebrauch dieser kostbaren Himmelsgloben aus dem *Nederl. Hist. Scheepvaart-Museum* zu Amsterdam, wofür ich ihm herzlich danke.

²⁾ Leider konnte ich *Gundel's* 3. Auflage von *Boll's* Sternglaube und Sterndeutung nicht mehr berücksichtigen.

³⁾ Ein fast vollständiges Verzeichnis der Werke *Boll's* veröffentlichte *K. Meister* am Ende seines Artikels: *Fr. Boll und die Erforschung der antiken Astrologie*. N. Jahrb. 1925. p. 329—330.

- Bouché-Leclercq, A.* Histoire de la divination dans l'antiquité. 4 Tomes. Paris 1897—1882.
- Bouché-Leclercq, A.* L'astrologie Grecque. Paris 1899.
- Cumont, F.* Les religions orientales dans le paganisme Romain. Paris 1909.
- Cumont, F.* La Théologie solaire du paganisme Romain. Paris 1909.
- Cumont, F.* Astrology and Religion among the Greek and Roman. New-York, London 1912.
- Cumont, F.* Die orientalischen Religionen im Röm. Heidentum². Leipzig 1914.
- Cumont, F.* Zodiacus (= Saglio-Pottier V p. 1046—1063).
- Domaszewski, A. v.* Die Tierbilder der Signa. Arch.-Epigr. Mittheil. 1892 p. 182—193.
- Durrieu, P.* Les très riches heures... du duc Jean de Berry. Paris 1922.
- Eisler, R.* Weltenmantel und Himmelszelt. Religionsgeschichtl. Untersuch. zur Urgeschichte des antiken Weltbildes. München 1910.
- Greene, W.* Astrology and Democracy. The Class. Journ. 1921/22 p. 227—229.
- Gressmann, H.* Die hellenistische Gestirnsreligion. Leipzig 1925.
- Gundel, W.* Kometen (= R. E. XI. 1. 1143—1194).
- Gundel, W.* Libra (= R. E. XIII. 1. 116—137).
- Gundel, W.* Sterne und Sternbilder im Glauben des Altertums und der Neuzeit. Leipzig 1922.
- Harder, Fr.* Astrognostische Bemerkungen. Berlin 1893.
- Hartman, J.* Astronomie. Leipzig 1921 (= Kultur d. Gegenwart. III, III, 3. B.).
- Hauber, A.* Planetenkindbilder und Sternbilder. Straßburg 1916.
- Heiberg, J. L.* Geschichte der Mathematik und der Naturwissenschaften im Altertum. München 1925.
- Heiberg, J. L.* Astronomie u. Astrologie (= Gercke-Norden. Einl. II, 408 ss.).
- Hoppe, E.* Mathematik u. Astronomie im Klass. Altertum. Heidelberg 1911.
- Hultsch, F.* Astronomie (= R. E. II. 1828—1862).
- Jeremias, A.* Sterne (= Roscher. Lex. myth. IV 1427—1500).
- Kroll, W.* Aus der Geschichte der Astrologie. N. J. 1901, p. 559—577.
- Küntzle, H.* Ueber die Sternsage der Griechen. I. Diss. Heidelberg 1897.
- Lenormant, F.* Die Magie u. Wahrsagekunst der Chaldaeer. Jena 1878.
- Martin, Th.* Astronomia (= Daremberg-Saglio I 476—504).
- Maunder, E.* Astronomy without a Telescope. London 1902.
- Mauury, A.* La Magie et l'Astrologie dans l'Antiquité et au Moyen-âge. London 1877.
- Nissen, H.* Ueber Tempel-Orientierung. Rh. Mus. 1873, 1874, 1885, 1887, pp. 513 ss. 369 ss. 38 ss. 29 ss.
- Norden, E.* Dreieck (τρίγωνον) N. J. 1925 p. 35—46.
- Normann, Fr.* Mythen der Sterne. Stuttgart 1925.
- Pannekoek, A.* De astrologie en hare beteekenis voor de ontwikkeling der sterrekunde. Leiden 1916.
- Pfeiffer, E.* Studien zum antiken Stern glauben. Leipzig 1916.
- Platzmann, J.* Himmelskunde. Freiburg 1913.
- Rehm, Al.* Mythogr. Untersuch. zur griech. Sternsage. Diss. München 1896.

- Rehm, Al.* Zu Hipparch und Eratosthenes. *Hermes*. 1899, p. 251—280.
- Ricciolus, P. J.* *Almagestum novum astronomiam veterem novamque complectens*. Bononiae 1651.
- Riess, E.* *Astrologie* (= R. E. II. 1802—1828).
- Roscher, W. H.* Die Elemente des astron. Mythos von Aigokeros (Capricornus). *N. J.* 1895, p. 333—342.
- Ruelle, C. E.* *Hermès Trismégiste* ¹⁾. Le Livre sacré sur les décans. Textes, variantes, trad. franc. *Rev. d. Philol.* 1908, p. 247—277.
- Salmasius, Cl.* *De annis climactericis et antiq. astrol.* Lugd. Bat. 1648.
- Smith, D. E.* *Mathematics. Our debt to Greece and Rome*. London 1923.
- Sudhoff, K.* *Iatromathematiker vornehmli. im 15 und 16 Jahrh.* Breslau 1902.
- Sudhoff, K.* *Tradition und Naturbeobachtung in den Illustrationen medicin. Handschr. des 15 Jahrh.* (= *Stud. z. Gesch. d. Mediz.* Heft 1. Leipzig 1901).
- Sudhoff, K.* *Deutsche Medizinische Inkunabeln.* (= *ibid.* Heft 2/3 1903).
- Sudhoff, K.* *Beiträge d. Chirurgie im Mittelalter.* (= *ibid.* Heft 10. 1914).
- Thiele, G.* *Antike Himmelsbilder*. Berlin 1898.
- Thorndicke, L.* *A history of magic and experimental science during the first 13 centuries of our era*. London 1923.
- Ungnad, A.* *Ursprung u. Wanderung der Sternnamen*. Breslau 1923.
- Wageningen, J. v.* *Astrologie en haar invloed op de Romeinsche Litteratuur*. Groningen. 1916.

***Manilius ²⁾. — Texte, Kommentare, Übersetzungen**

- Aldus.* *Aldina prima* ³⁾. Venetiis 1499.
- Prucknerus, Nic.* Basileae 1583.
- Scaliger, Jos.* *Accedit eiusdem Commentarius*. Parisiis 1579.
- Fayus, Mich.* In us. Delph. Parisiis 1679.
- Bentleius, Rich.* *Cum notis varior.* Argentorati 1767.
- Societas Bipontina.* Biponti 1783.
- Pingré, A. G.* *Cum interpret. gallica et notis*. Parisiis 1786.
- Lemaire, N. E.* *Notis illustrata*. Parisiis 1826.
- Bechert, M.* Londoni 1905.
- Breiter, Th.* I Carmina. II Kommentar. Leipzig 1907/8.
- Garrod, H. W.* *Liber II. Text. Notes. Translat.* Oxonii 1911.
- Housmann, A. E.* *Lib. I, II, III, IV.* Londonii 1903, 1912, 1916, 1920.

¹⁾ Eine vollständige Zusammenstellung der neueren Hermesliteratur gibt *Fr. Pfister* *Phil. Woch.* 1925, p. 615. anlässlich W. Scott's Buches *Hermetica*.

²⁾ Ein * bedeutet: chronologische, nicht alphabetische Reihenfolge.

³⁾ Dieser Text befindet sich in dem Sammelwerk: „*Scriptores Astronomici Veteres*“. Diese *Editio princeps* ist eine glänzende und außerordentlich gut erhaltene Aldina, die sich in der Sammlung Mensing in dem „Scheepvaart-Museum zu Amsterdam befindet und auf die ich die Aufmerksamkeit der Bücherfreunde lenken möchte. — Ein Teil dieses Buches ist mit sehr eigentümlichen Zeichnungen der Sternbilder ausgestattet.

- Wageningen, J. van.* Astron. i. h. Nederlandsch vertaald. Leiden 1914.
Wageningen, J. van. Astron. Edit. Lipsiae 1915.
Wageningen, J. van. Commentarius in M. Man. Astr. Amsterdam 1921.

*Zu Manilius

- Köstlin, H.* Ad Man. II 1 et IV 189. Philolog. 1881, p. 182—183.
Lanson, G. De Manilio poeta eiusque ingenio. Parisiis 1887.
Thomas, P. Notes et conjectures sur Manilius. Bruxelles 1892.
Bitterauf, H. Observationes Manilianae. Diss. Straubingae 1899.
Moeller, J. Studia Maniliana. Diss. Marpurgi Cattorum 1901.
Wageningen J. v. Maniliana. Mnemos. 1913. p. 194—206; 1914, p. 110—118.
Gundel, W. Textkritische und exegetische Bemerkungen zu Manilius. Philolog. 1925, p. 168—192; 1926, p. 309—339.
Rösch, H. Manilius und Lucrez. Diss. Kiel 1911.
Kleingünther, H. Textkritische u. exeget. Beitr. z. astrol. Lehrgedicht des sogenannten Manilius. Leipzig 1907.

Aratus und Aratea

- Buhle, J.* Arati Solensis Phaenomena et Diosemeia, Graece et Latine. Lipsiae 1793.
Grotius, H. Syntagma Arateorum. Lugduni 1600.
Maass, E. Arati Phaenomena. Berolini 1893.
Maass, E. Aratea. Berolini 1892.
Maass, E. Commentariorum in Aratum Reliquiae. Berolini 1898.
Voss, J. Des Aratos Sternerscheinungen u. Wetterzeichen. Heidelberg 1824.
Breysig, A. Germanici Aratea². Lipsiae 1899.
Baehrens, Ae. Ciceronis Aratea (= P. L. M. I p. 1—28). Lipsiae 1879.
Baehrens, Ae. Germanici Aratea (= P. L. M. I p. 142—201). Lipsiae 1879.
Breysig, A. Rufus Festus Avienus. Aratea. Lipsiae 1882.
Holder, A. Rufi Festi Avieni Carmina. Ad Aeni Pontem 1887.

Eratosthenes, Firmicus Maternus, Hyginus, Ptolemaeus, etc.

- Olivieri, A.* Ps. Eratosthenis Catasterismi. Lipsiae 1897.
Robert, C. Eratosthenis Catasterismorum reliquiae. Berlin 1878.
Kroll et Skutsch. Jul. Firmici Materni Matheseos libri VIII. Lipsiae 1897.
Bunte, B. Hygini Astronomica. Lipsiae 1875.
Camerarius, J. Ptolemaeus. Τετραβιβλος et Καρπός Nürnberg 1535.
Heiberg, J. Claudii Ptolemaei Syntaxis Mathematica I et II. Leipzig 1898—1903.
Heiberg, J. Claudii Ptolemaei Opera astronomica minora. Leipzig 1907.
Manitius, K. Des Klaudius Ptolemaeus Handbuch der Astronomie aus dem Griech. übers. u. m. erkl. Anmerk. versehen I. II. Leipzig 1912.

*Catalogus Codicum Astrologorum Graecorum

- I *Codices Florentinos*, descr. A. Olivieri. Acced. fragm. sel. primum ed. a Boll, Cumont, Kroll, Olivieri, 1898.
- II *Codices Venetos* descr. G. Kroll et A. Olivieri. Acced. fragm. primum ed. a Boll, Cumont, Kroll, Olivieri, 1900.
- III *Codices Mediolanenses*, descr. A. Martini et D. Bassi, 1901.
- IV *Codices Italicos praeter Florentinos, Venetos, Mediolanenses, Romanos*, descr. Bassi, Cumont, Martini, Olivieri, 1903.
- V p. 1. *Codicum Romanorum* part. prim. descripts. Cumont et Boll, 1904.
- V p. 2. *Codicum Romanorum* part. secund. descr. G. Kroll, 1906.
- V p. 3. *Codicum Romanorum* part. tert. descr. I. Heeg, 1910.
- VI *Codices Vindobonenses* descr. G. Kroll, 1906.
- VII *Codices Germanicos*, descr. Fr. Boll, 1908.
- VIII p. 2. *Codicum Parisinorum*, part. secund. descr. C. Ruelle, 1911.
- VIII p. 3. *Codicum Parisinorum*, part. tert. descr. P. Boudreaux, 1912.
- VIII p. 4. *Codicum Parisinorum*, part. quart. descr. P. Boudreaux ed. appendice suppleta F. Cumont, 1922.
- X *Codices Athenienses*, descr. A. Delatte, 1924. — Bruxelles.

Petronius. — Allgemeines

- Gaselee, St. The Bibliography of Petronius. London 1910.
- Gulden, P. v. d. Overzicht van de litteratuur over Petronius van de laatste jaren (d. h. seit 1910). Amsterdam 1926 (in Handschrift des Verfassers)¹⁾.
- Lommatzsch, E. Bericht ü. d. Lit. d. röm. Satiriker 1908—1917. Burs. Jahrb, 1916/18, II p. 98—103.
- Segebade-Lommatzsch. Lexicon Petronianum. Lipsiae 1898.

*Petronius. — Texte, Kommentare

- Nodot, M., Pétrone, Latin et françois, etc., Nouv. édit.²⁾ 1713.
- Burmannus, P. T. Petronii Arbitri Satyricon quae supersunt cum doctorum virorum commentariis, etc. Editio altera. Amstelod. 1743.
- Antonius, C. Titi Petronii Satyricon ex recensione P. Burmanni. Notas criticas addidit C. Antonius. Lipsiae 1781.
- Studiis Societatis Bipontinae. Titi Petronii Satyricon etc. Biponti 1790.
- Héguin de Guerle, H. Oeuvres complètes de Pétrone avec la traduction française. Collection Panckouche. Paris 1861.
- Baillard, A. Le Satyricon de T. Pétrone, avec traduction. Collection Nivard. Paris 1875.

¹⁾ Kurz vor dem Abschluß dieses Buches, bewilligte der Herr van der Gulden mir wohlwollend sein Manuskript zur Durchsicht, was mir noch mehrere Dienste geleistet hat. Gerne spreche ich ihm hierfür meinen freundlichen Dank aus.

²⁾ Es werden außerdem Ausgaben von 1694 und von 1709 erwähnt.

- Lowe, W.* Petronii Cena Trimalchionis. Edited with critical and explanatory notes and translated into English Prose. Cambridge 1905. (Ausgezeichnet!).
- Friedlaender, L.* Petronii Cena Trimalchionis. Mit deutscher Übersetzung und erklärende Anmerkungen. Zweite Aufl. Leipzig 1906.
- Fossataro* ¹⁾, *P.* Petronii Cena Trimalchionis. Con studii illustrative e note. Napoli 1912.
- Buecheler-Heraeus.* Petronii Saturae et Liber Priapeorum. Edit. quint. Berolini 1912.
- Heseltine, M.* Petronius with an english traduction. New York 1913.
- Gaselee, St.* A collotype reproduction of.... the Cena Trimalchionis of Petronius. Cambridge 1915.
- Ernout, A.* Pétrone. Le Satiricon. Texte établi et traduit. Paris 1922.
- Heraeus, W.* Petronius Cena Trimalchionis etct. Zweite Aufl. Heidelberg 1923.
- Waters, W.* Petronius Cena Trimalchionis. Ed. with Introd. and Comment. New York 1924 ²⁾.
- Sedgewick, W.* The Cena Trimalchionis etct. With Notes. Oxford 1925.

*Petronius. — Übersetzungen ³⁾

- Nodot.* Sehe oben.
- Boispréaux, M.* La Satyre de Pétrone, trad. Londres 1742.
- Wellauer, A.* Das Gastmahl des Trimalchio. (= N. J. 1844, p. 202—221).
- Héguin de Guerle, M.* Sehe oben.
- Anonym.* Petronius. Bruchstücke eines Sittenromans.... Nach Büchellers kritischen Texte übersetzt. Stuttgart 1874.
- Baillard.* Sehe oben.
- Merkens, H.* Das Gastmahl des Trimalchio. Jena 1876.
- Obenbreyer, M.* Das Gastmahl des Trimalchio. Leipzig 1889.
- Heinse, W.* Begebenheiten des Enkolp. Leipzig 1898 ⁴⁾.
- Wilson, M.* Petronius. The Satyricon made english. London 1899.

¹⁾ Die folgenden Petroniuskommentare habe ich trotz wiederholter Versuche, auch bei der italienischen Buchhandlung, nicht habhaft werden können.

Cesareo, J. Le Satire di Petronio Arbitro volgarizzate e corredate di proemio e di note. Firenze 1887.

Simone, Vitt. de. Petronio Arbitrio. Riflessione e commenti sul Satyricon con una traduzione annotata della Cena. Napoli 1894.

²⁾ Dies scheint ein unveränderter Neudruck von 1902 zu sein.

³⁾ Wir benutzten und verglichen möglichst viele Kommentare und Uebersetzungen von Petronius, um durch die zahlreichen Unterschiede und sich widersprechenden Erklärungen darzulegen: wie wenig Gewißheit und Klarheit bei der Auslegung von Petron C. 39 bis jetzt erzielt ist.

⁴⁾ Es werden außerdem u. a. Ausgaben von 1733, 1783, 1909, 1922 erwähnt.

- Tailhade, L.* Le Satyricon, trad. Paris 1902 ¹⁾.
Ryan, M. Petronius. Trimalchio's Banquet. London 1905.
Lowe, W. Sehe oben.
Friedlaender, L. Sehe oben.
Heseltine, M. Sehe oben.
Ernout, A. Sehe oben.
Thomas, P. Le Diner chez Trimalchion. Trad. nouv. avec u. introd. et des notes. Bruxelles, 1923.
Gurlitt, L. Petronius Satiren. Übersetz. Berlin 1923.

Petron. c. 35 — Literatur zu den einzelnen Sätzen

35. 3. *Birt, Th.* Rh. Mus. 1896, p. 469.
 35. 4. *Niedermann, M.* Glotta. 1909, p. 261.
 35. 4. *Weinreich, Fr.* Zeitschr. f. d. Öst. Gymn. 1909, p. 385 seqq.
 35. 4. *Stowasser, J.* Zeitschr. f. d. Öst. Gymn. 1909, p. 705.
 35. 4. *Thomas, E.* Stud. z. Gr. u. Lat. Sprachgesch. 1912, p. 49 seq.
 35. 4. *Lambertz, M.* Glotta. 1913, p. 109.
 35. 4. *Blümner, H.* Philolog. 1920, p. 335.
 35. 4. *Lehmann, H.* Philolog. 1924 ²⁾, p. 222.
 35. 4. *Sedgewick, W.* The Class. Rev. 1925, p. 117.

Petron. c. 39 — Literatur zu den einzelnen Sätzen

39. 4. *Siewert, P.* Progr. Friedr. Gymn. Frankfort a. O. 1911, p. 12 seq.
 39. 4. *Immis, O.* Hermes. 1917, p. 158.
 39. 4. *Thomas, P.* Woch. Kl. Phil. 1919, p. 262.
 39. 5. *Blümner, H.* Philolog. 1920, p. 336.
 39. 7. *Birt, Th.* Rh. Mus. 1896, p. 469 seq.
 39. 7. *Sinko, J.* Eos. 1909, p. 13 seq.
 39. 7. *Blümner, H.* Philolog. 1920, p. 336.
 39. 9. *Blümner, H.* Philolog. 1920, p. 337.
 39. 9. *Sedgewick, W.* The Class. Rev. 1925, p. 117.
 39. 12. *Baehrens, W.* Glotta 1913, p. 277.
 39. 13. *Rhode, E.* Fleck. Jahrb. 1879, p. 845 seqq.
 39. 13. *Bloch, L.* Philolog. 1897, p. 547.

Zu Petronius

- Cocchia, E.* Note Petroniane e questioni metodiche. Napoli 1923.
Coulte, J. de. Notes sur Pétrone. Mélanges Boissier. Paris 1903, p. 325—331.
Downer, J. W. Metaphors and Word-plays in Petronius. Diss. Philadelphia 1913.

¹⁾ Es werden außerdem u. a. Ausgaben von 1913 und 1921 erwähnt.
²⁾ Die Revue des Revues gibt irrtümlich 1923 als Jahreszahl.

- Heraeus, W.* Die Sprache des Petronius und die Glossen. Leipzig 1899.
Heraeus, W. Zum Gastmahl des Trimalchio. Festschr. f. Vahlen. Berlin 1900, p. 425—441.
Moering, F. De Petronio mimorum imitatore. Diss. Münster 1915.
Perry, B. L. Petronius and the comic Romance. Class. Phil. 1925, I, p. 31—49.
Preston, K. Some sources of comic effect in Petron. Class. Phil. 1915, p. 260—270.
Revay, J. Horaz und Petron. Class. Phil. 1922, p. 202—213.
Rosenblüth, M. Beiträge zur Quellenkunde von Petrons Satiren. Diss. Berlin 1909.
Scheidweiler, F. Beiträge zur Kritik u. Erklärung Petrons. Philol. 1924, p. 200—206.
Thomas, E. L'envers de la Société Romaine d'après Pétrone³. Paris 1912.
Thomas, P. Le réalisme dans Pétrone. Gand 1893.

Privataltertümer, Mahlzeiten, Sprichwörter, Rätsel etct.

- Blümner, H.* Die röm. Privataltertümer. München 1911.
Marquardt, J. Das Privatleben der Römer². Leipzig 1886.
Giarratans et Vollmer. Apicius de re coquinaria. Leipzig 1922.
Gollmer, R. Apicius Kochbuch. Leipzig 1909.
Meineke, A. Athenaeus. Deipnosophistae. Lipsiae 1858—1867.
Nonnius. Diaeteticon sive de re cibaria. Antverpiae 1627.
Orth, E. Kochkunst. (= R. E. XI 1, 944—982).
Schmidt, A. Drogen und Drogenhandel im Altertum. Leipzig 1924.
Erasmus, Des. Adagiorum Chiliades quattuor. Coloniae Allobrogorum. 1630.
Leutsch, E. Corpus Paroemiographorum Graecorum. Gottingae 1839.
Otto, A. Die Sprichwörter und sprichw. Redensarten der Römer. Leipzig 1890.
Ohlert, K. Rätsel und Gesellschaftspiele der Griechen³. Berlin 1912.
Otto, W. Kulturgesch. d. Altertums. München 1925.

Tierleben

- Brehm, A.* Tierleben. Niedere Tiere⁴. Leipzig 1918.
Hesse-Dölflin. Tierbau und Tierleben. Leipzig 1910.
Keller, O. Die antike Tierwelt. II. Leipzig 1913.
Riess, E. Aberglaube. VI Tiere (= R. E. I, 68—82).
-

PERSONEN- UND SACHREGISTER

- α -Canis Maioris 117.
 α -Canis Minoris 118.
 α -Coronae 160.
 α -Leonis 123. 239.
 α -Orionis 118.
 α -Scorpii 143. 149.
 α -Virginis 66.
 Abbildungen (allg.) 37, 38. 134.
 „ (Aquarius) 196. 243.
 „ (Sagittarius) 241.
 „ (Scorpius) 146.
 „ (Virgo) 236.
 Abhängigkeitsfrage (zw. Petr. u. Ma-
 nil.) 10. 246.
 Abweichung v. d. astrol. Tradition
 b. Manil. 120.
 Ackerbau 60. 90. 92.
 Aderlassen, (s. Schröpfen) 194, 195.
 196.
 Adler (Sternbild —) 189.
 admissarius (aries —) 228.
 adulescentuli 232.
 adulterium 177. 228.
 Advokaten 229. 230. 244.
 Aequinoxen (s. Präzession) 60 ss.
 221.
 Aequitas 132.
 Aertzte 32.
 aerumnae 166.
 aerumnosi 165. 168. 174. 176. 180.
 aerumnula 166.
 africanus (ventus —) 187. 188.
 Aggregationszustände (vgl. Elemente)
 25.
 Aigokeros (s. Capricorn.) 171.
 ἀίως 79. 82.
 Allgemeine Bildung (u. Astrol.) 34.
 Almanac 200. 217.
 alopeca 83.
 Alphabet (astrol. —) 26.
 Amphibie 153.
 Anführer 221.
 „anni cardo“ 60.
 Antares (s. α -Scorpii).
 antescholanus 232.
 ANTONUCCI 169. 177. 225.
 Apotelesmatik 6. 117.
Aquarius 180–202. 243.
 arator 91. 93. 94. 236. 237.
 aratra 237.
 Aratus 8. 61.
 Arbeitsamkeit (d. Stierkind.) 98. 99.
 Argument 231.
 Ariadne 161.
Aries 217–235.
 arietare 230.
 arietatio 230. 232. 236.
 arietilli 213. 226. 228. 230.
 arietinus (cicer-) 224. 235.
 Aristée 188.
 armentarius 91.
 Art des Tieres (s. Natur).
 articuli 64.
 „articulus mundi“ 64.
 artificulus 231.
 ἀσθενόφθαλμος (v. Sagitt.) 79. 82.
 241.
 ἀστρα ποιῇ 185.
 ἀστρα σημαίνει 185.
 Astraea 50. 51. 52. 59.
Astrale Schematik 22–28.
 ἀστροθεσία 37. 38.

- Astrologie (Einfluss der —) 12.
 „ (Popularität der —) 18. 30.
 161.
 Astrologie (i. d. Kaiserzeit) 30. 164.
 240. 241.
 Astrologie (in die Schule) 34. 35.
 36. 38. 90. 208.
 Astrologie (Verbreitung der —) 30–37.
 astrolog. Alphabet 26.
 „ Causerie b. d. Mahlzeit 19.
 20. 159. 210.
 astrolog. Epigramme 20.
 „ Geographie 24. 134.
 „ Heilkunde 32.
 „ Literatur 4.
 „ Lehrgedicht 63. 65.
 „ Vorschriften f. d. Mahlzeit
 28. 29. 30.
 Astrometereologie 24. 117. 184. 185.
 Astronomen 65.
 „Astronomica“ 5.
 ἀτελής (v. Taurus) 98.
 Athenaeus 19.
 Augen 74. 75. 79. 241.
 „ (Gebrechen der —) 70.
 „ (Verwundungen der —) 79.
 Augustus (u. d. Astrol.) 120. 121.
 Aussatz 192.
 Auster (ventus —) 187. 188.
 Auswüchse 177. 178.
 ἀφωνα 216. 244.
 „aversus“ taurus 88. 89. 236.

Backen 172.
 BAEHRENS 168.
 βασιλεύω 135. 218.
 βασιλικόν (σῆμα) 120. 123. 124. 239.
 Βασιλίσκος, s. α-Leonis 114. 123. 124.
 BECHERT 57.
 Bedeutungsentwicklung v. aries 230.
 „ v. bubulcus 91.
 „ v. cucurbita 193.
 „ v. obsonia 203.
 „ v. obsonari 205. 207.
 „ v. scholasticus 227.
 „ v. ventosa 193.
 „ „Beherrschen“ 222.
 BENTLEY 57. 58. 59. 63. 68.
 Bergwerken 174.
 Betelgeuse, s. α-Orionis.
 betrügerisch (v. Sagitt.) 78.
 biferum corpus („) 71.
 bigae 102. 237.
 bi-iugae 105. 237.
 bildende Kunst (s. Abbildungen,
 Darstellungen) 132.
 BIRT 105. 106.
 βλαβερόμματος (v. Sagitt.) 241.
 Blumenkränze 159. 160.
 BLÜMNER 42. 83. 106.
 Blutdurst 148. 241.
 Blutegel 193.
 Blutsäuger 193.
 BOUCHÉ-LECLERCQ 52. 89. 121.
 BREITER 57. 74. 79. 121.
 Brenneisen 194.
 bubulcus 90. 91. 94. 236.
 BURMANN 3. 45. 75. 95. 103. 127.
 130. 207. 216. 227.
 Calcitrosi (v. Stierkind.) 84. 85. 90.
 97. 99. 101.
Cancer 151–165. 238.
 Canicula, s. α-Canis Maioris.
Capricornus 165–181. 342.
 captivi 54. 55. 240.
 caput 220. 223. 224. 235.
 cataphagae (v. Löwenkind.) 100. 110.
 112. 113. 238.
 caupo 181. 182. 196. 243.
 cauterium 194.
 Cecrops 188.
 Chelae des Scorp. 131. 142. 143.
 Chirurgie 194.
 chorographie astrologique 134.
 cicer arietinum 223. 235.
 Cicero 205.
 cinaedus (u. Gemini) 109.
 colei 102. 105. 106. 107. 108. 237.
 COLLIGNON 10. 133. 138. 153.
 comedere 110. 112.
 compedes 67.

compediti (v. Virgo) 39. 54. 55. 239.
 consules 106.
 contamination phonético-sémantique 113.
 convenientia 159. 224.
 „convivari“ 207.
 copones (s. caupo).
 cornua 178. 218. 224. 225. 236.
 cornua nascuntur 165. 169. 170.
 Corolla 160.
Corona 158–164. 238.
 „ australis 160.
 „ borealis 160. 162.
 corona convivalis 159.
 „ nuptialis 161.
 „ turdorum 158.
 Crinas 32. 33.
 cucurbita (s. ventosa-) 181. 182. 183.
 191. 193. 212.
 „cucurbitae medicinales“ 193. 195.
 culina 210.
 CUMONT 9. 31. 34. 201. 246.
Darstellungen (allg.) 200. 201. 218.
 „ (Aquarius) 190. 196.
 „ (Leo) 132. 133.
 „ (Sagittarius) 71. 74.
 „ (Scorpius) 146.
 „ (Virgo) 53, 63, 66.
 deiectio 172.
 δείπνου κατασκευή 28. 29.
 Dekade 21.
 „delicatus“ 206.
 Delikatessen 205, 244.
 Deucalion 188.
 δίδυμοι 105, 106, 237.
 Diebe 75, 81, 82, 242.
 Diebstahl 70, 80, 81, 82.
 Dilettanten (astrolog. —) 233.
 Dilettantismus (astrolog. —) 7.
 διπρόσωπος 72, 73, 82, 241.
 Disputierlust 227, 231.
 δίσωμον 73, 75, 76, 242.
 διφυής 73, 75.
 „domicilia“ (οἷοι) 114. 115. 124.
 140, 226, 239, 241.

„domus“ diurna, (s. domicilia) 241.
 „ nocturna, (s. domicilia) 241.
 Doppelgestalt (d. Bogenschütz.) 71.
 Doppel-Köpfigkeit (d. Bogenschütz.) 72.
 doppelte Bedeutung v. aerumnosi 166
 „ „ v. bubulcus 91.
 „ „ v. cataphagae 110.
 „ „ v. cucurbitae 181.
 „ „ v. expendunt 137.
 „ „ v. gemini 105.
 „ „ v. se ipsi pascunt 95.
 idem v. utrosque parietes linunt 109.
 Doppelzüngigkeit 104.
 δουλελεύθερον (σῆμα) 54, 239..
 δραπέτης 46, 47. 48. 49. 239.
 dumm 192.
 Dummheit 191, 193, 243.
 Dummkopf 181, 184, 197, 243.
 duo parietes linere 103. 109.
 Edelstein (s. Gemma) 25, 161.
 Ehebreicher 177. 228. 231.
 eifersüchtig (v. Sagittar.) 78.
 Eigensinn (v. Taurus-Kind.) 89. 99.
 237.
 εἰκάζειν 19.
 einäugig (v. Sagitt.-Kind.) 79.
 einseitige Deutungen (d. Libra) 137.
 Elemente 192.
 ἐλεφαντίασις 192.
 ἐλικοειδές (σῆμα) 243.
 Enkelring 67.
 Entfliehen 53.
 ἐντρόφος 113.
 ἐπιδιδυμὶς 106.
 Epigramm (astrol. —) 19. 21. 147.
 158.
 Erasmus 151. 152. 228.
 Eratosthenes 6. 8.
 Erbse, s. cicer 223.
 Ergebnisse 245. 246.
 Erigone 50. 51. 52. 59. 239.
 Erklärung (unrichtige —), allgem. 37.
 Erklärung (unrichtige —) v. aerum-
 nosi 169. 177.

Erklärung (unrichtige —) v. colei 106.

- „ „ v. corona 238.
 „ „ v. ficus africana 122.
 „ „ v. fugitivi 41.
 „ „ v. „nodus“ 57 ss.
 „ „ v. scholastici 231.
 „ „ v. strabones 70.
 „ „ v. virgo 42. 43. 52.

Erklärung a. d. Natur des Tieres
 ungenügend 3. 101. 126. 139. 152.
 234.

ERNOUT 18. 70. 104. 129. 177.
 εὐτροφος 113.
 expediunt 128. 129. 136. 240.
 expendunt 128. 130. 136. 240.
 exaltatio 171. 172.

Ζυγός (=Libra) 131. 134. 135. 142.
 ζύγον 105.
 ζωδιακός (κύκλος) 49. 132. 217.
 ζωδιον 132.
 ἡθοποιῖα 98. 107. 109.

Fachausdruck (s. term. techn.).

Farbe (d. Planeten) 25. 186.

„ (d. Antares) 149.

Festus 162. 202.

Feuer 172.

ficus africana 122.

Firmicus Maternus 6. 7.

Fischen (s. Pisces).

Fischer 210, 214. 215. 244.

Fischfang 210. 214.

Fischgebrauch (b. d. Römern) 205.
 206.

Fischspeisen 205. 206. 214.

Fischteiche 205.

fleiszig (v. Stierkind.) 98. 99. 237.

flüchtige Sklaven, (s. fugitivi) 39. 48.
 81. 239. 240.

Flüchtling 48.

„footballplayers“ (v. Stierkind.) 83.

FOSSATARO 41. 42. 70. 85. 97. 105.
 129. 177.

Frauen 39. 41. 239.

Fresser 110. 238.

fresszüchtig (v. Löwenkind.) 111.

FRIEDLÄNDER 4. 70. 130. 224. 228.

Frühlingspunkt 60. 64.

Fruchtbarkeit 155.

fugit 53. 54. 239.

fugitivi (s. δραπέτης) 39. 41. 42. 49.
 54. 55.

Füße s. pes. 151. 222. 238.

Fuszfesseln (s. compes.) 239. 240.

Fuszstock 43.

Gang (d. Stierkinder) 89.

Ganymedes 189.

garrulitas (d. Pisceskind.) 215.

GASELEE 15. 22.

Gäste d. Trimalch. 100. 213. 227. 232.
 244.

Gastmähler 19. 22. 197. 232.

Geburtsgestirn des Augustus 120. 121.

Geburtszeichen 120. 123. 239.

Gefangene 40. 54. 240.

gefräßig 100. 111. 112, 113.

Gelehrter 227.

Gemini 102–110. 237.

gemini (= testiculi) 105. 106. 109.

Gemma s. α-Coronae.

Genethlion s. Geburtszeichen.

Gepäckträger 166. 167. 169. 170. 180.

Gerechtigkeit 135.

Gerüche (d. Planeten) 25, 26.

Geschlecht des Stieres (weiblich) 87.

geschlechtlicher Umgang 109.

Geschmäche (d. Planeten) 25.

geschwollen (b. Aquarius) 192.

Geschwulste (b. Capricorn.) 177. 178.
 179.

Gesetzgeber (u. d. Libra) 133. 134.

Gesichtsausdruck (d. Steinbockkind.)
 173. 174.

Gesichtsausdruck (d. Widderkind.)
 225. 226.

Gestalt (gebeugte — d. Steinbock-
 kind.) 175.

Gewicht 133. 135. 240.

γεωργικόν (σῆμα) 93.

Gift 139. 146. 147. 148. 150.

- Giftmischerei 141. 148. 149. 241.
 Giftstachel (s. *κέντρον*).
 glänzende Sterne 143. 144.
 Gleichgewicht 131. 138.
 Glied, s. Körperteile.
 Groszhändler 154. 157. 238.
 GROTIUS 67.
 Grübler 166. 167. 170. 173. 175. 180.
 GUNDEL 31. 38. 121. 129. 200.
 GURLITT 83. 104. 130.

Haarfrisur 58.
Haarwulst 65.
 halsstarrig, v. Stierkind. 90.
 Haltung des Aquarius 190.
 „ „ Sagittarius 70. 72.
 „ der Saturnus-Kinder 173.
 „ d. Taurus 86. 87. 88. 89. 236.
 „ der Virgo 66. 69.
 Handel 154. 155. 157.
 Hannibal 78.
 HARDER 31. 89.
 „Haus“ (s. *domicilia*) 114. 115. 116.
 117. 172. 239. 242.
 hausieren 129. 130.
 Haupt (s. *caput*) 221. 222.
 HÉGUIN DE GUERLE 3.
 Heilkunde 193. 194. 202. 222. 243.
 heliakischer Aufgang 116. 120.
 heliakischer Untergang 116.
 HELMREICH 193.
 HERAEUS 4. 228.
 Herbst-aequinox 60. 61. 131. 240.
 Herbstpunkt s. H.-aequinox.
 Hermippus 123.
 „herrschen“ (s. *βασιλεύω*) 218. 235.
 „ „ (s. *κυριεύω*) 218. 235.
 herrschsüchtig 113. 119. 239.
 Himmels-atlanten 9.
Himmelsgloben 9. 34. 35. 36. 38. 63.
 86. 87. 162. 217. 235. 236.
 Hinterleib d. Stieres 86. 87.
 Hipparchus 23. 61.
 Hirten (s. *pastores*) 90.
 Hitze 117. 119. 185.
 Hochöfen 174. 242.

 Horatius 36.
 Hörner (s. *cornua*) 170. 177. 179. 242.
 Horoskop 16. 24. 217.
 Horoskop d. August. 121.
 HOUSMAN 57. 58. 121.
 Hundstage 117. 119.
 Hyginus 4, 5, 6.
 Hypsoma 172.

Iatromathematik 24. 199. 222. 223.
 243.
ἰδιόπεισμος (v. Stierkind.) 99.
imagines coelestes (s. Abbildungen) 37.
imperiosus (v. Löwenkind.) 113 ss.
 Instrument (medizin-) 193. 196. 197.
 243.
ἰσημερινά 241.
 Jahreszeit 60. 185. 187.
 Joch 105.
 jovialisch 186.
 Jupiter 125. 186. 189. 239.
 Juristen (u. *Libra*) 133. 134.
 Juvenis (s. *Aquarius*) 189.

Kaiser (d. Röm. — u. d. Astr.) 33.
 Kalauer (s. Wortspiel) 12.
 Kalender 125. 187. 202. 217.
Κάλη (s. *Urna*) 192. 243.
 Kälte 185.
κατὰ ἀντιπάθειαν 216.
 Katasterismus (s. Sternsage) 6. 239.
κατασφαγαί 113. 138.
κατασφαγὰς 110. 113. 138.
 Kaufmann, (s. *Handel*) 154. 156. 171.
 238.
 Kentaur, (s. *Sagitt.*) 72. 74. 241.
κέντρον (d. *Scorpius*) 139. 145. 146.
 148. 150.
κερουτιάω 225.
κεφαλή s. *caput*.
 Klarheit, s. glänzende Sterne.
 klassifizieren, s. Schematismus.
κλέπτης, s. Diebe.
κλῆρος τύχης 121.
 Klugheit (d. *Krebskinder*) 156.
 knöchern (d. *Steinbockkind.*) 157.

- Knoten des Tierkreises, (s. „nodus“) 58. 59. 60.
 Kochkunst (u. d. Rhetorik) 209. 210. 212, 244.
 κολακεία ἐμπειρία (d. Rhetor) 211.
 Kommentar 2, 3, 4, 14, 41, 238.
 Kommentare (Streit d. —) 56. 83. 95. 129. 158. 165. 167. 170. 177. 241.
 Kommentare (*Unzulänglichkeit* d. —) 2. 14. 31. 49. 57. 68. 70. 84. 90. 101. 106. 152. 159. 181. 197. 203. 208. 211. 216. 241, 245.
 Kommentatoren 8. 31. 37.
 königliches Zeichen (Leo) 120. 122. 123. 239.
 Königtum 114. 119.
 Konjectur 90. 169.
 Kontamination (d. Virgo-sagen) 51.
 Kopf, s. Haupt, caput.
 Kopfglas s. Schröpfkopf. 196.
 Körperteile, (s. Melothese) 24. 103. 198. 199. 200. 201. 222. 237.
 kosmischer Untergang 116.
 KÖSTLIN 57.
 Krämer 129. 130.
 Krankheiten 79. 119. 222. 223. 235. 241.
 Kranz, (s. corona) 158. 160.
 Kräuter 24. 135.
Krebs 151–16. 238.
 κρύος, s. Aries.
 Krone, s. corona.
 Küche, s. Kochkunst 210.
 Kummer, s. aerumnosi 177.
 Kürbis, (s. cucurbita) 181. 183. 243.
 κυριεύω 198. 202. 222.
 λακτίζειν 85.
 λακτικόν 90.
 lana 218. 219. 220.
 lanatum pecus 220.
 Landmann, (s. Pflüger) 90 ss.
 Landwirtschaft 92. 93. 187. 236.
 laniger 220.
 laniones (u. Libra) 127. 128. 240.
 lascivus 228. 231. 232.
 Lastträger 166.
 „Laszmann“ 196. 200. 201.
 LEHMANN 83.
 Lehrbuch der Astrologie 5.
 Lehrer 227.
 λεκτικόν 90.
 Lenzpunkt 221.
 ληκτικόν 90.
Leo 110–126.
 λεόντος χάσμα 112.
 Lesart (unsichere —) 68. 83. 90. 128. 130. 240. 246.
 Leuchtkraft (geringer — d. Scorpions) 170.
 libido 108. 227. 228.
Libra 127–139. 67. 142. 240.
 librarius (= Fleischverkäufer) 130. 240.
 libripens 67. 132. 133.
 LOWE 19. 70. 83. 84. 95. 103. 104. 110. 127. 177.
 Löwe (s. Leo) 170. 181. 216. 224. 237. 238.
 Lucretius 65.
 Mahlzeiten 28. 159. 210.
 Mahlzeiten (Zubereitung d. —) 30. 159.
 Manetho 185.
 Manilius 5.
 Mars 141. 149. 171. 173. 226. 241.
 martialisch 186.
 Maßen 133. 134. 135.
 Mathematici 31.
 Maul des Löwen 111.
 medizin. Instrument 182. 193. 196. 197. 234.
 μελοθεσία s. Melothese.
 Melothese 24. 194. 198. 199. 200. 201. 202. 216. 222. 235, 237.
 μέλος 198. 202.
 merces, s. Kaufmann 155.
 Mercurius 155. 233.
 Metalle 25. 172.
 Metallindustrie 172. 174. 176. 242.
 Methode (v. Untersuchung) 11. 44. 45. 56. 229. 245.

- Minen 166.
 Minenarbeit 176.
 Mittelmeergebiet (Krebse i. —) 153.
 „ (Scorpione i. — 140.
 molles viri (u. Virgo) 39. 45. 239.
 mollities 108.
 Mond 121.
 morbus Campanus 178. 179.
 Mörder (s. percussores) 241.
 Mordlust 148. 149.
 mouvement diurne 87.
 Mühseligen 174. 175. 176. 180.
 Mühseligkeit 242.
 mulieres 39. 41. 44. 45. 69. 239.
 Mut 225.
 μυρεψικός, s. unguentarii. 135. 136. 240.
 mythologische Fabeln 6.

 Natur (des Tieres) 3. 4. 101. 126.
 139. 140. 152. 157. 234.
 negotiatores 157.
 „*nodo coercita Virgo*“ 56. 58. 62.
 66. 240.
 „*nodus*“ 58. 60. 62. 63. 65. 240.
 Nonnius. De recibararia 106. 202. 223.
 Nonnus 38.

 „*Obsonare*“ 205. 207.
 obsonatores 203. 207. 244.
 „*obsonia*“ 203. 207. 244.
 obzöne Anspielung 109. 237.
 „ Bedeutung 108.
 ocipeta 83.
 Ochsen 94.
 Ochsentreiber 90.
 oclopeta 82. 83.
 octopeda 83.
 „*οἶκος*“, (s. Haus) 114. 117. 149. 172.
 226. 239. 241. 242.
 oratores s. rhetores.
 Originalität d. Petron, s. Petron.
 Orion 141. 143. 144. 145. 241.
 Ostentation 225.
 otia 107.
 otopeda 83.
 Ovidius Fasti 6. 36.

 ὀφάριον 203, 204. 205.
 ὀψώνιον 203.

 Paar 102–106.
 Paradox (astrolog. —) 216.
 paramount („the — sign“) 218.
 Parasitenleben 95. 99.
 Parfümerien, (s. unguentarii) 128. 135.
 136. 159.
 Parfümerienhändler 133. 135. 240.
 PASCAL C. 224.
 pascunt (se ipsi —) 95–101. 237.
 pastor 91. 219. 236.
 patrimonium 110. 112.
 patrocinia d. Tierkreisbilder 38.
 Paulus von Alexandrien 198.
 pecus 218. 219. 220.
 Pedant 227.
 pedibus (multis — sto) 151.
 περιπόδια 67.
 pes 151. 152.
 percussores, (s. Mörder) 139.
 persönliche Imitation, s. Petron.
 „personnalité du signe“ (verdorben) 7.
 „personnalité du signe“ (geändert) 138.
Petron. c. 35 (siehe Stellenregister).
 „ c. 35 (Zusammenhang m. c. 39) 14. 15. 16.
 Petron. c. 39 (Aufbau v. —) 23. 24. 27. 231.
 Petron. c. 39 (Erklärung v. —) 3.
 „ „ „ (**Paraphrase**) 231–241.
 „ „ „ (Text) 1. 2.
 „ „ „ (Umgebung v. —) 11.
 „ „ „ (Zusammenhang mit c. 35) 14. 15. 16.
 Petronius-Erklärung (Lücke i. d. —) I, 8.
 Petronius' Gelehrsamkeit 8.
 „ Ursprünglichkeit 18. 138. 226. 246.
 Petron. u. d. Rhetorik 208. 233. 236.
 „ (persönliche Imitationsmethode d. —) 138. 226. 246.
 PFEIFFER, 185.

Pflanzen d. 12. Sternbilder 24.
 „ d. Libra 142.
 Pflüger, (s. bubulci) 91. 92. 93. 236. 237.
 Pharmacie (astrol. —) 32.
 phlebotomia, s. Aderlassen.
 physikalisch-astronomische Betrachtungsweise 56. 122. 136. 184. 188.
 pigmentarius (u. Libra) 135. 240.
 piscator 210.
Pisces 203–216. 233. 234. 244.
 Pitiscus 227.
 Planeten 16. 24. 25. 26. 28. 114. 115. 171. 186. 241. 242.
 Planisphären 34. 35. 37. 87.
 Plastik (s. Abbildungen, Darstell.) 4. 11.
 Plato (u. d. Rhetorik) 211.
 Plutarchus 204. 224.
 ποιεῖν τὰ κέρατα 177. 225.
 πολυμέριμοι (v. Steinbockkind.) 175. 247.
 pondera 133. 134. 136.
 πονηκοί (v. Steinbockkind.) 175. 242.
 Porphyrius 198.
 Porträten (astrol. —) 6.
 Posidonius 222.
 possideo (multa —) 152. 156.
 Prasser (u. Leo) 110.
 Präzession der Äquinoxen 61. 62. 117.
 prae mala sua 169. 242.
 „ malo suo 168.
 „ mole sua 168. 176.
 prae mit Akkusativ 168.
 Priapus 237.
 Prinzipien (gefolgte —) 11.
 Procyon, s. α-Canis Minoris.
 προγαστρος (u. Aquarius) 192.
 Prognostik 135, 175, 176, 226.
 Ptolemaeus 8. 61. 67, 186. 222.
 pudor 225.
Rätsel 19. 197.
 rauben (s. Diebstahl).
 Recht 135.
 Redner (u. Pisces) 236. 244.

Regen 184. 187. 188.
 regenbringend (Aquarius) 187. 188.
 Regelmäßigkeit (s. Schematismus). „regula“ 212.
 Regulus (s. α-Leonis) 114. 123. 124. 143. 239.
 Reichtümer 152. 154. 238.
 Reihenfolge (d. 12 Sternb.) 23. 147.
 reminiscence auditive 183.
 Religionsgeschichte II.
 Rhetorenschulen 209.
 Rhetores 100, 207, 213, 227. 229. 230. 231. 233. 244.
 Rhetorik 209–212, 227–234. 236. 244.
 „ (u. Fischfang) 210. 211. 244.
 „ (u. Kochkunst) 209–212. 244.
 Riesenskorpion 141. 145.
 Richter (u. d. Libra) 133. 134.
 Rom (u. d. Libra) 134.
 ROSCHER, 146. 171.
 RYAN, 85–129.
Sagittarius 70–84. 241.
 Salben 135.
 Salbenhändler, s. Unguentarii.
 Saturnus 172. 173. 174. 175. 186. 242.
 „Schedographia“ 98. 200.
 Schema v. c. 35 u. c. 39 15.
 „ d. Planetenhäuser 115.
 „ d. Körperteilen 199.
 Schematismus (astrol. —) 15. 23. 27. 28. 115, 147. 198. 199.
 Schenkwirte (u. Aquarius) 181. 243.
 Scheren (d. Scorp.) 131. 142. 143.
 Schielen, s. Strabones.
 Schiffahrt 60. 155. 156.
 Schlächter, s. Ianiones.
 Schlaflosigkeit (d. Steinbockkind.) 175.
 schmausen 206. 210.
 Schmeichelei (d. Rhetor.) 210. 215.
 Schmelz-Industrie (u. Capricorn.) 174.
 Schmelzöfen-Gewerbe („ „) 172.
 Schneider (u. Aries) 219.
 Schneidepunkt v. Aequat. u. Ecliptica 61. 65.
 Scholastici 213. 226. 227. 230.

- Schröpfen 193. 195.
 Schröpfkopf 182. 192. 193. 196. 212. 243.
 Schüler 227. 236.
 Schulmeister 227. 229.
 Schütz, s. tutela.
 Schützgötter, s. tutela.
 Schützling, s. tutela.
 Schwanz (d. Skorp.) 139. 141. 145. 241.
 Schwelger (u. Leo) 110.
 schwere Arbeit 166. 167. 169.
 schwielige Haut 169. 177.
Scorpius 139–151. 241.
 „Scotch Maiden“ 42. 43.
 SEDGWICK 3. 31. 41. 42. 43. 70. 103. 129. 159. 246.
 Seekrebse 153.
 „*se ipsi pascunt*“ 95–101. 237.
 Selbstbewusstsein (d. Stierkind.) 100. 224.
 Selbständigkeit 95. 96. 97. 237.
 Semasiologie (s. Bedeutungsentw.).
 Servius 144.
 Sextus Empiricus 198.
 „sich selbst füttern“ 95. 96.
 „sideratio“ 212.
 signa biformia 75.
 „ duplicia 75.
 „ paria 75. 105.
 „ tropica 60 ss. 76. 238.
 σικυάζω, s. schröpfen 194. 195.
 σικυασμός, (s. schröpfen) 195. 196. 243.
 Sirius, (s. α-Canis Majoris) 116. 117. 118. 119.
 Sklaven, s. fugitivi.
 „ s. compediti.
 Skorpion (s. Scorpius).
 σκορπίουρον (Pflanz der Libra) 142.
 Solstitium 60.
 Sommersolstitium 60. 64.
 Sonne 115. 122. 239.
 Sorgen (d. Steinbockkind.) 175.
 Speise 28. 29. 106.
 Speisebereitung 209.
 Spica, (s. α-Virginis) 62. 66. 143.
 Spinner (u. Aries) 219.
 Sprechen 216.
 Sprichwörter 4. 103. 140. 151. 182. 228.
 Stachel, (s. κέντρον) 141. 241.
 Stärke 224.
 Starrköpfigkeit (d. Stierkind.) 85.
 Stehlen (s. Diebstahl).
 Steinbock (s. Capricornus).
 Stern erster Größe 143.
 Sternkarte 35. 86.
 Sternsagen (allg.) 6. 45. 46.
 „ (Aquarius) 184. 188. 189.
 „ (Capricornus) 171.
 „ (Corona) 160. 161. 162.
 „ (Libra) 131. 137.
 „ (Scorpius) 141. 144. 145.
 „ (Virgo) 50. 51. 52. 53.
 Sternschüssel 17. 18. 38.
 στέφανοι 159.
 Stier (s. Taurus).
 Stirn 225. 226. 235.
 strabi (u. Sagittarius) 80. 241.
 strabones (u. Sagittarius) 70. 74.
 stumm 215.
 Sturmbock 230.
 SUDHOFF 195. 196. 202.
 σύζυγα 75. 105. 237.
 σύνδεσμος 66.
 σφαίρα 34.
 σχεδογράφημα 79.
 σχεδογραφία 37. 38. 200. 202. 236.
 Tacitus 209.
 Tapeinoma 172.
Taurus 84–102, 236.
 Terentius 199.
 terminus technicus 65. 243.
 testiculi, (s. colei) 102. 105. 237.
 textor (u. Aries) 220.
 Textveränderungsvorschlag (vgl. Lesart) 83. 89. 90. 106. 113. 130. 168. 180. 208.
 Teucros 38.
 Themis 131. 132. 133.
 THESAURUS L. L. (unvollständig) 91.
 Theseus 161.

Thessalus 32.

THIELE, 9. 31. 38. 132.

THOMAS P. 41. 70. 104. 129. 177. 216. 227.

Tiere (d. 12 Sternb.) 24.

Tierkreiszeichenmänner 196.

τοξότης, s. Sagittarius.

τραγήματα λόγων 211.

traurig (v. Steinbockkind.) 174.

Trimalchio (u. d. Astrologie) 16. 17.

„ (u. d. Sklaven) 40. 41.

tropica (s. signa).

„tutela“ 124. 125. 171. 172. 220. 239. 242.

tüchtig (v. Stierkind.) 99.

Übersetzungen 2. 45. 167.

„ (Auslese aus den —)

85. 96. 97. 104. 129. 167. 229.

„ (unrichtige —) v. bubulcus 93.

„ „ v. calcitrosus 85.

„ „ v. colei 106.

idem. v. qui se ipsi pascunt 96. 97. 100.

idem. v. duo parietes linere 103.

Übersetz. (Widerspruch d.) s. Auslese d. Üb.

ὑδροχόος (s. Aquarius) 190. 191. 192. 196. 243.

Umstrittene Frage 121. 245.

Unaufgelöste Frage 177. 179.

unda, s. Wasser.

undankbar 228. 230. 231. 232.

unfreundl. Gesicht (d. Saturnkind.) 173.

Unfruchtbarkeit (d. Virgo) 44.

unglücklich (d. Steinbockkind.) 170. 173. 242.

unguentarii 127. 128. 133. 135. 136. 240.

ungünstiges Charakter (d. Capric.) 173. 174.

unioculi (Schützen-kind) 80.

unrichtige Erklärung, s. Erklärung.

„ Übersetzung, s. Übersetz.

„ Lesart, s. Lesart.

Unterricht der Rhetoren 208.

Unverschämtheit (d. Widderkind.) 224. 225. 226.

Unwilligkeit (d. Stierkind.) 89.

Unzuverlässigkeit (d. Schützenkind.) 75. 77. 78. 81. 242.

Unzuverlässigkeit (d. Geminikind.) 104.

Urna d. Aquarius 192. 243.

ὕψωμα 172.

Venenarii (u. Scorp.) 139. 140. 146. 148.

venereus 228. 230. 231.

„ventosa“ 193. 194. 212.

ventosa cucurbita 193. 194.

„ventouse“ 193. 213.

Vergilius 36.

Vergleich (Rhetoren u. Fischer) 215.

„ (Rhetorik u. Kochkunst) 211.

Verkleinerungswort 94. 232.

Verstümmelung (d. Stieres) 87.

Verweichlichung (d. Römer) 206.

Vesta 171. 172. 242.

Viehzucht 90. 187. 236.

Virgo 39–70. 239.

virgo magistra 236.

voluptas (d. Geminikind.) 107. 108.

Wage, s. Libra.

Wagemut (d. Widderkind.) 224. 225.

WAGENINGEN v. 5. 31. 57. 58. 79. 121.

Wasser 182. 184. 186. 188. 243.

Wasserman, s. Aquarius,

wassersüchtig 183.

WATERS 70. 104. 129. 154. 228.

Weber (u. Aries) 219. 220.

Weichheit (d. Geminikind.) 107. 108. 237.

weiden, s. pascunt.

Wendepunkte 60. 65. 156. 221. 240. 241.

Wettergötter 186.

Wetterprophezeiung 191.

widerspenstig (v. Stierkind.) 89. 90. 236.

wiegen 127. 130. 133. 134. 136. 240.
willkürliche Deutungen 7. 41. 42.
43. 85.

Winde, s. Africus.

„ s. Auster.

Windrichtungen 26.

Wintersolstitium 60.

Witterungsprophezeiung 187.

Witterungsumschlag 185.

„Wohnung“, (s. Haus) 114. 116. 141.
149. 172.

Wolle 219. 235.

Wolken (u. Aquarius) 188.

wörtliche Deutung 12. 44. 104. 111.
137. 184. 213. 219.

Wortspiel 12. 43. 107. 113. 136. 178.
179. 197. 203. 216. 237. 242.

Xenophon 19.

φονικὸί (u. Scorpius) 149. 241.

χηλαί, s. Scheren.

Zuspeise 205.

Zweck (dieser Arbeit) 1. 10.

Zweideutigkeit, s. doppelte Bedeut.

zweiköpfig (v. Sagittarius) 241.

Zwillinge, s. Gemini.

Zodiakale Geographie 24.

Ziel (d. Cena Trim.) 232.

STELLENREGISTER

Acta Apost. 26. 14.	85	Cat. Cod. Astr. Gr. 4. 159	223
Ampelius 2. 7.	132	" " " " 5. 1. 187	77
Apuleius Metam. 1. 15.	182	" " " " 5. 3. 93	196
" " 2. 10.	227	" " " " 5. 3. 96	214
Aratus. Phaenom. 96—136	50	" " " " 7. 115	108
" " 133—134	53	" " " " 7. 207	79
" " 304.	146	" " " " 7. 201	120
" " 321 sq.	144	" " " " 7. 206	73
" " 544 sq.	143	" " " " 7. 210	192
" " 569 sq.	163	" " " " 7. 232	143
" " 634.	145	" " " " 8. 2. 59	175
Athenaeus 2. 18.	18	" " " " 8. 4. 196	108
" 7. 276.	204	" " " " 10. 104	99
" 9. 8.	106	" " " " 10. 106	108
Avienus. Arat. 435 sq.	220	" " " " 10. 107	155
" " 679 sq.	146	" " " " 10. 184	223
" " 1077 sq.	163	" " " " 10. 229	89
" " 1170.	145	" " " " 10. 238	175
Carmina 12 Sapientum. 616—		Cato R. R. 5. 6.	91
619.	21. 22	Celsus 2. 9. 2.	194
Cat. Cod. Astr. Gr. ¹⁾ 1. 105	48	" 2. 11. 1.	194
" " " " 1. 216	196	Cicero. Aratea. 137—138.	53
" " " " 2. 94	93	" " 71 ss.	161
" " " " 2. 94	98	" " 429 ss.	146
" " " " 2. 96	54	" " 570 sq.	163
" " " " 2. 96	120	" Ad fam. 7. 29. 2.	103
" " " " 2. 97	135	" De div. 2. 23. 50.	91
" " " " 149. 175		" " " 2. 42.	217
" " " " 3. 14 202. 222		" Top. 17.	232
" " " " 4. 94	214	Columella. 1. 9. 2.	91
" " " " 4. 158	226	" 1. 9. 3.	94

¹⁾ Von *Manilius*, *Firminus Maternus* und *Cat. Cod. Astr. Gr.* sind, der Kürze wegen, hier nur diejenigen Stellen aufgenommen: 1°. deren Erklärung durch diese Untersuchungen in ein neues Licht gerückt ist (solche Stellen sind, *auch für den anderen Autoren* mit einem * gezeichnet); 2°. die für die Petronius-Erklärung unmittelbar einleuchtend scheinen.

Columella. 2. 2. 26.	84	Hyginus Astr. 2. 26.	143. 145
" 8. 16. 5.	206	" " 2. 27.	71
" 11. 2. 1 ss.	187	" " 2. 29.	189
Diodorus. 2. 30. 32.	125	" " 3. 4.	163
Eratosthenes. Catast. 26.	190	" " 3. 24/5.	143
" " 28.	71	" Fab. 130.	51. 52
" " 32.	145	" " 153.	51
Firm. Maternus 3. 2. 3.	54	" " 224	189
" " 4. 10. 5.	55	Johann. 6. 9.	204
" " 5. 3. 18.	112	" 21. 9/10.	205
" " 5. 4. 25.	55	Juvenalis Sat. 5. 94.	206
" " 7. 19. 1.	44	" " 9. 109*.	130
" " 8. 11. 1.	45	" " 14. 57/8	193
" " 8. 6. 4.	226	Lucanus. 1. 650/1.	118
" " 8. 9. 7.	220	Lucas. 9. 13.	204
" " 8. 9. 12.	220	" 15. 30.	110
" " 8. 20. 1.	93	Lucretius 5. 687/8.	58. 65
" " 8. 21. 11.	108	Marcus 6. 38.	204
" " 8. 22. 1—5.	157	Manilius 1. 263—264.	88
" " 8. 25. 9.	135	" 2. 259—260.	79
" " 8. 26. 14.	148	" 2. 456.	222
" " 8. 27. 4.	80	" 2. 509*.	121
" " 8. 27. 6.	82	" 3. 618—624.	65
" " 8. 30. 3.	215	" 3. 646—647.	64
" " 8. 30. 7.	215	" 4. 122—132.	219
Germanicus Arat. 136. 7.	53	" 4. 143.	98
Homerus. Ilias. 10. 25.	185	" 4. 152—158.	107
" Ilias. 20. 232—236.	189	" 4. 166—180.	155
Horat. Carm. 2. 19. 19.	58. 63	" 4. 189—190*.	56
" " 2. 11. 23/4.	58	" 4. 217—227.	148
" " 3. 29. 17 ss.	118	" 4. 278.	93
" " 3. 31. 17/18.	225	" 4. 508—510.	225
" Epist. 1. 10. 15 sq.	118	" 4. 535—541.	112
" " 1. 10. 16.	122	" 4. 542—543.	52
" Satir. 1. 1. 29.	183	" *4. 547.	121
" " 1. 1. 36.	183. 188	" 4. 560—568.	78
" " 1. 4. 10.	152	" 4. 769—777.	134/5
" " 1. 4. 34.	224	Martialis 12. 83. 2.	103
" " 1. 5. 4.	183	" 4. 57. 5.	118. 122
" " 1. 5. 16.	183	" 1. 57. 1/2.	182
" " 1. 5. 56.	178	" 3. 57. 1/2.	182
" " 1. 5. 58.	179	Mattheus 14. 17.	204
" " 2. 5. 39.	118	Ovidius. Am. 3. 11. 5/6.	225
Hyginus Astr. 2. 16.	189	" Ars am. 1. 219.	225
" " 2. 25.	50. 52. 53	" " " 1. 421.	129

Ovidius. <i>Ars am.</i> 2. 231.	118	Plinius <i>Nat. Hist.</i> 2. 57—72.	187
" <i>Fasti</i> 1. 249—250.	53	" " " 18. 3.	40
" " 1. 655/6.	118	" " " 18. 68.	60
" " 6. 171 ss.	206	" " " 19. 24.	183
" <i>Medic. Fac.</i> 96.	130	" " " 28. 3/4.	41
" <i>Metam.</i> 1. 150/1.	53	" " " 29. 1.	32
" " 2. 80*.	89	" " " 29. 5.	32
" " 8. 176.	89	" " " 31. 9.	170
Petronius. <i>c.</i> 1*.	208, 210. 211.	" " " 32. 42.	193
	216. 244	" " " 33. 54.	67
" <i>c.</i> 1—4*.	210, 211. 232	Plutarchus. <i>Sympos.</i> 4. 4. 4.	204
" <i>c.</i> 2.	210. 211. 212.	Propertius 4. 1. 139.	151
	216. 244	Quintil. 12. 9. 18.	152
" <i>c.</i> 3.	209. 210. 211.	Seneca. <i>Tranq. an.</i> 10.	40
	215. 216. 244	" <i>Epist.</i> 56. 13.	231
" <i>c.</i> 6.	227	" <i>Dial.</i> 5. 4. 2.	231
" <i>c.</i> 10.	227	" <i>nat. quaest.</i> 5. 12. 5.	230
" <i>c.</i> 23.	108.	Servius <i>Georg.</i> 1. 33.	142
" <i>c.</i> 28.	153	" " 1. 217.	88
" <i>c.</i> 30.	153	" <i>Aen.</i> 1. 535.	145
" <i>c.</i> 35*.	13, 14, 16, 38,	" " 3. 141.	119
	44, 83, 106, 122.	Sueton. <i>Aug.</i> 5.	120
	137. 158. 159. 164.	" " 90—97.	121
	223. 224. 238. 244.	Tacitus. <i>Hist.</i> 1. 22.	31
" <i>c.</i> 36.	128	" <i>Ann.</i> 16. 18/9.	5
" <i>c.</i> 37.	152.	Terentius <i>Adelph.</i> 115*.	207
" <i>c.</i> 38.	95, 152.	Varro <i>R.R.</i> 2. <i>praef.</i> 4.	91
" <i>c.</i> 39.	1, 2, <i>passim.</i>	" " 2. 1. 17.	228
" <i>c.</i> 44.	110. 113.	" " 2. 2. 12.	228
" <i>c.</i> 46.	168	Vergilius <i>Georg.</i> 1. 462.	188
" <i>c.</i> 61.	227	" " 2. 353.	118
Plautus <i>Aul.</i> 295*.	207	" " 3. 278.	188
" <i>Bacch.</i> 845.	39	" " 2. 279.	188
" <i>Mil.</i> 667*.	207	" " 4. 425/6.	118
" <i>Pers.</i> 1. 2.	95	" " 4. 512.	94
" <i>Prolog. Capt.</i>	129	" <i>Eclog.</i> 4. 41.	94
Plinius <i>Nat. Hist.</i> 9. 170.	206	" <i>Aen.</i> 1. 324.	58. 63
" " " 2. 5.	33	" " 1. 705/6.	129
" " " 2. 39.	185	" " 3. 141.	118
" " " 2. 44—51.	187	" " 10. 273/6.	118
" " " 2. 47.	117	Zenob. 4. 63.	228
" " " 2. 48.	188		

STERNBILD	PETRON C. 39	MANILIUS	FIRM. MATERNUS	CAT. COD. ASTR. GR.	STERNBILD	PETRON C. 39	MANILIUS	FIRM. MATERNUS	CAT. COD. ASTR. GR.
ARIES	multa pecora	regnoque superbus lani- geri gregis est Aries 219 ¹⁾	nascuntur hoc sidere pas- tores ovium 219		LIBRA	laniones	(Sub Leone: Sed pecudum membris media grassentur in urbe et laceros artus suspen- dant fronte tabernae 138	erit pigmentarius vel tu- rarius 135	Zυγός προεστός ἐλατ- κῶν, μυρεψικῶν 135
	multum lanae caput durum frontem expudoratam	dives fecundus Aries lanis 219 Aries caput est sor- titus 222 solvatque pudorem 225	textores faciet vel qui lanas pertractent 220 caput hominis in signo arietis est 199 sunt austera facie, obsti- nata fronte 226	κεφαλῆς ὁ Κριός κυριεύει 222 ἔσται πλατυπρόσωπος, ἀυστηροπρόσωπος, ἀπότολμος 226 εἰσι τῷ προσώπῳ κάτω- κυπτοντες 226 εἰσι αἰσχρολόγοι 226	SCORPIUS	unguentarii	astrum quod rerum pondera novit 134 mensurae tribuent usus ac pondera rerum 133		Zυγός προεστός στα- θμῶν, μέτρων 136
TAURUS	cornum acutum scholastici et arietilli	sic ipse in cornua fertur 225				venenarii		erunt venefici, ad neces hominum venena vendescentes, ut multos in- terficiant 148	δόλιοι, φονικοί, λαθρε- πίβουλοι 149
	calcitrosi bubulci (= aratores)	aversus Taurus 88 Taurus aratra amabit 93	erunt agricolae aratores 93	ζώδιον ἀμετάβολον 89 ἔσται ἰδιόπεισμος 99 ζώδιον γεῶδες, γεωργικόν 93 ζώδιον ἐργαστικόν, ἀτελές 98 ἐν ἰδρωτί τοῦ προσώ- που φάγην τὸν ἄρτον αὐτοῦ ἐπὶ κρίματος οὐδενός εἰ μὴ τοῦ ἐαυτοῦ 99	SAGITTARIUS	percussores	efficit et multo gauden- tem sanguine civem nec praeda quam caede mag- gis 148		συνίστορες φόνων ἢ φαρμακείων καὶ κακούργων πραγμάτων 149
GEMINI	qui se ipsi pascunt	iugumque suis poscit cer- vicibus ipse 97				strabones	invidet in facie saevitque asperrima fronti 78 (bezieht sich auf Hannibal der ein Auge verliert) lumina Cancro desunt, Centauro supe- rest et quaeritur unum 79	vitium habebunt in oculo 80 erunt unioculi, strabi 80	ζώδιον ἀσθενὸς φθαλ- μῶν 79 Τοξότης ποιεῖ φθαλ- μῶν πόνους 79 Τοξότης διπρόσωπος 72 ἐπαμφοτερίζει 77; αἰνιγμα- τωδῶς διαπλέκει τὰ πράγ- ματα 77 (Der κλέπτῃς sehr bekannt i. d. Astrologie 81).
	bigae (= bi-iugae) et boves colei („gemini“ = colei)	mollius e Geminis stu- dium 107	erunt molli et delicato corpore 108	σύζυγα 105 ποιεῖ μοιχικούς καὶ ἐπιμα- νεῖς πρὸς τὰ ἀφροδίσια 108 ἔσται ἐρωτικός 109	CAPRICORNUS	qui holera spectant, lar- dum tollunt	quod ferrum calidi sol- vant atque aera camini 172	propter furta plectuntur 82 erit fur periurus, malivo- lus 82	
CANCER	multis pedibus sto in mari et in terra multa possideo	attribuit varios quaestus artemque lucrorum 155 stat summa per omnis 156	erunt negotiatores nobi- les 157 erunt omni felicitate pro- vecti 157	ὀλίγα ἐργάζεται καὶ πολ- λὰ κερδίζει 155 ἐμπόροις ἐπιτήδεια ἔσται 155		aerumnosi		neque de uxore neque de filiis gaudia consequen- tur 175 huic ex casu filiorum in- fortunia provenient 175	Αἰγόκερως φθοροποι- όν, κακῶν αἰ- τιον, μόχθων καὶ πόνων δηλωτικόν, οἱ γεννώμενοι κακοί, πονικοί, πολυ- μέριμοι 175 ἐλικοειδὲς (σῆμα) Αἰγό- κερως 179
LEO	cataphagae (= „comedere in both senses“)	cibi dira cupido 112 inque epulas funus revo- cet 112 quas ceperit ipse, non legabit opes, censum- que immerget in ipso 112	a parentibus, si quid acce- perint, perdunt 112 posteaquam patrimoni- um paternum fuerit a- missum 112 iubendi et imperandi vota concipt 120	ζωδιὸν ἐστὶ βασιλικόν, ἀρχικόν, δυσυπό- τακτον, θυμικόν, ἡγε- μονικόν γίνονται τυραννικοί 120	AQUARIUS	quibus prae mala sua	cognatas tribuit iuvenis Aquarius artes 190 mille sub hos habitant artes quas temperat un- da 191	erunt haustores aquarum 191	
	imperiosi					cornua nascuntur		hydropici morientur 192	Ἵδροχός ποιεῖ προγαστο- ρας 192 Ἵδροχός ποιεῖ πηροὺς διὰ τὴν Κάλπην 192 εἰς σικυασμὸν καλὸς ὁ Ἵδροχός 196
VIRGO	mulieres (= „molles viri“)		erit variis deliciarum vo- luptatibus occupatus, muliebrium artium stu- diis deditus 45 — erunt elegantes, qui virginum concubitus saepe sectentur 45 faciunt fugitivos, in- terdum etiam captivos 54 alios fugitivos facit, aliis servitatem captivi- tatis imponit 55	Παρθένος θηλυκόν, τροφεῖς (= weich) 45 Παρθένος ἔστι σῆμα δουλελεύθερον 54 (Der δραπετῆς eine sehr bekannte Figur i. d. Astrol. 47).	PISCES	caupones	(Sub Capricorno: Vesta tuos capricorne fovet penetrali- bus ignes consummantque foci Cererem, tua munera surgent 214 garrulitas odiosa datur linguaeque venenum 215	erunt piscatores, sed mag- norum piscium 214	ἐπιτηδεῖα εἰς τὸ κατασκευά- ζειν ὅσα ἐξ ὕδρων καὶ μᾶλλον ἐκ θαλασσίας πα- ρασκευῆς 214 οἱ ἰχθύες ποιοῦσι βραδέως φθεγγομένους 216
	fugitivi (et compediti)	Erigone saecula labentia fugit 53				cucur- bitae	= Gurke = Dumm- kopf = Schröpf- kopf	erunt orator advocatus af- fluentia docti sermonis ornatus 215 erunt litterarum tractan- tes officia 215	
VIRGO	compediti	„nodoque coercita Virgo“ 56			PISCES	obsonatores („obsonia“ = piscis)			
						rhetores (vgl. Petron c. 1-4)			

¹⁾ Die Ziffern beziehen sich auf die Seitenzahlen dieses Buches.

STELLINGEN

I

Plinius' bespreking van Hipparchus' Sterrencataloog (N. H. II 24. Idemque ausus, *rem etiam Deo improbam*, annumerare posteris stellas, etct.) bevat geen blaam, maar lof. Anders DR. E. ZIMMER. Sirius. Febr.—März 1919, p. 26.

II

Juvenalis, Sat. IX 109 (ed. DE LABRIOLLE et VILLENEUVE. Paris, 1923):

finxerunt pariter libarius archimagiri.

Lees: Librarius met P. en ω.

III

Cat. Cod. Astr. Graec. II 97, reg. 23 seqq.:

<A>ἰγόκερως οἶκος Κρόνου, δουλικόν, λατρευτικόν,
μόχθων καὶ πόνων δηλωτικόν, λαοξικόν.

Van de gemaakte gissingen, verdient die van BOLL (λαοξοϊκόν) de voorkeur.

IV

Dat HARDUINUS, die de Acta der Concilies uitgaf, zelf niet aan het bestaan der Concilies geloofde (vgl. ED. GALLETIER. Le Père Jean Hardouin. Annales de Bretagne. 1925, p. 483), is door geen ernstig historisch argument bevestigd.

V

De redenen, waarom COLLIGNON (Étude sur Pétrone p. 272—3) een afhankelijkheid van Petronius' c. 39 t. o. v. Manilius' Astronicon heeft ontkend, zijn geenszins afdoende.

VI

Manilius, IV 570 (ed. v. WAGENINGEN. Lipsiae 1915):
dura ministeria et vitae discrimen in undis.

Beter is de lezing der Handschriften (inertis) te handhaven.

VII

Virgilius, Aen. XII 577 (ed. JANELL. Lipsiae 1920):

Discurrunt alii ad portas primosque trucidant.

De gebruikelijke uitleg der Commentaren, dat primi de verdedigers, d. i. de poortwachters zijn, is aanvechtbaar.

VIII

Cat. Cod. Astr. Graec. VII p. 196, reg. 17 seqq.:

Δεύτερον ζῳδιὸν ἐστὶ Ταῦρος, θηλυκόν, ἀμετάβλητον,
ληκτικόν (Τ λεκτικόν).

Lees: λακτικόν.

IX

Lucretius. V 1105. (ed. DIELS. Berlin 1923):

Inque dies magis hi victum vitamque priorem...

Lees: magis hinc.

X

Waarschijnlijk bevat de uitdrukking: nusquam repente comparuit, die LACTANTIUS (De mort. persec. c. 2) over Nero gebruikt, een ironische zinspeling op diens roemloozen dood.

XI

Lucretius V 1106. (edit. ERNOUT. Paris 1925.):

commutare novis monstrabant rebus et igni.

Beter dan de conjecturen van MUNRO, MERRILL en DIELS is de lezing der hss. te handhaven.

XII

Ten onrechte besluit KROLL (Teuffel-Kroll. Gesch. d. Röm. Litt. 1920 II, 144, ann. 4) uit de woorden van Columella I 1. 13: *nec postremo quasi paedagogi eius meminisse dedignemur* Juli Hygini, dat Virgilius in zijn *Georgica* Hyginus heeft nagevolgd.

XIII

Petronius. *Cena* c. 35. 4. (edit. HERAEUS. Heidelberg 1923):

Super sagittarium oclopectam.

De gissing *alopecum* van GURLITT (Petronius *Satiren*. Berlin 1923 p. 267) is geheel overbodig en storend voor den samenhang.

XIV

Bij de tekstcritiek en de verklaring van Petron. c. 35 en c. 39 is veel te weinig rekening gehouden met de gegevens der Antieke Astrologie.

XV

Uit de woorden van Eratosthenes, *Katast.* c. 27: οὗτος (sc. Αἰγόμερωσ) ἐστὶ τῷ εἶδει ὅμοιος τῷ Αἰγίπῳ· ἐξ ἐκείνου γὰρ γέγονε, kan niet besloten worden, dat Eratosthenes den Capricornus beschouwt als zoon van Pan. Anders HAEBLER in Pauly-Wissowa R. E. III s. v. Capricornus.

XVI

De groote waarde, die men in de experimenteele psychologie aan de zgn. „Bindeworttest” als intelligentie-meter toeschrijft (vgl. Zeitschr. f. Angew. Psych. 1917 p. 346 seqq.; 1921 p. 128 seqq.), werpt een helder licht op de verstand-ontwikkellende invloed van de lectuur van Tacitus.

XVII

Het is aan twijfel onderhevig, of de klassieke uitgaven van de „Collection Guillaume Budé” waarlijk een voordeel zijn voor de Studie der Klassieken.